叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第六海军陆战师(the Sixth Marine Division) 000001

2. 第六海军陆战师(the Sixth Marine Division) 000002

3. 第六海军陆战师(the Sixth Marine Division) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第六海军陆战师(The Sixth Marine Division)
第1/3页

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
The **Sixth** **Marine** **Division**
这 第六 海洋 分配

第六海军陆战师

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
THE **SIXTH** **MARINE** **DIVISION**
这 第六 海洋 分配

第六海军陆战师

[prɪ'perd] [baɪ]
Prepared **By**
准备 经过

编制

[dʒeɪmz][ɑ:r] . ['stɑ:kmən]
James **R** **.** **Stockman**
詹姆斯 拉 . 斯托克曼

詹姆斯·R·斯托克曼

['kæptɪn] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r]
Captain **,** **U** **.** **S** **.** **Marine** **Corps**
队长 , U . S . 海洋 兵团

美国海军陆战队上尉

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
HISTORICAL **DIVISION**
历史 分配

历史分区

['hedkwɔ:rtərz] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r]
HEADQUARTERS **,** **U** **.** **S** **.** **MARINE** **CORPS**
总部 , U . S . 海洋 兵团

美国海军陆战队总部

[mæp][wʌn] .
Map **1** **.**
地图 1 .

图1。

['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 6th [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Movements **of** **the** **6th** **Marine** **Division** **.**
移动 的 这 6th 海洋 分配 .

第六海军陆战师的行动。

[mæp][ˌtu:'tu:] .
Map **2** **.**
地图 2 .

图2。

['ɔki'nɑ:wɑ:] ['ʃi:mə] .
Okinawa **Shima** **.**
冲绳 岛 .

冲绳岛。

['eriə] ['kæptʃərd] [baɪ] 6th [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Area	**Captured**	**by**	**6th**	**Marine**	**Division**	**.**
区域	捕获	经过	6th	海洋	分配	.

第六海军陆战师占领区域。

[wʌn]['eɪprəl] - - [dʒu:n] . [wʌn] .

1	**April**	**-**	**21**	**June**	**.**	**1**	**.**
1	四月	-	-	六月	.	1	.

4月1日至6月21日。

['ɔ:rɪdʒɪn]

ORIGIN
起源

起源

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][wɜ:rld][wɔ:r][i:] ,

Last	**of**	**the**	**famous**	**Marine**	**divisions**	**of**	**World**	**War**	**II**	**,**
最后的	的	这	著名的	海洋	部门	的	世界	战争	二	,

二战时期最后一支著名的海军陆战队师

[ðə; ði][sɪksθ][wʌz; wəz]['æktɪveɪtɪd][ɑ:n]['sɛvən] [sep'tembər] - [ɑ:n][ˌgwɑ:dlkə'næl] ,

the	**Sixth**	**was**	**activated**	**on**	**7**	**September**	**1944**	**on**	**Guadalcanal**	**,**
这	第六	曾是	活性	在	7	九月	-	在	瓜达尔卡纳尔岛	,

第六师于1944年9月7日在瓜达尔卡纳尔岛成立。

[ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n][ɪg'zæktli] ['twenti] [faɪv]

the	**same**	**island**	**that**	**the**	**First**	**Marine**	**Division**	**had**	**landed**	**on**	**exactly**	**twenty**	**five**
这	相同的	岛	那	这	第一的	海洋	分配	有	登陆	在	确切地	二十	五

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

months	**before**	**.**
几个月	前	.

二十五个月前，第一海军陆战师正是在这座岛屿上登陆的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [nu:] [ɪn] [neɪm] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]

Although	**the**	**Sixth**	**Marine**	**Division**	**was**	**new**	**in**	**name**	**,**	**the**	**elements**	**that**
虽然	这	第六	海洋	分配	曾是	新的	在	姓名	,	这	元素	那

[kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

composed	**it**	**were**	**,**
由	它	是	,

虽然第六海军陆战师的名称是新的，但组成它的各兵种却是新组建的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][ɪt'self] .

for	**the**	**most**	**part**	**,**	**as**	**old**	**as**	**the**	**war**	**itself**	**.**
为了	这	最多	部分	,	作为	老的	作为	这	战争	本身	.

大部分都和战争本身一样古老。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:t] [soʊ]['noʊtəbli][ɑ:n][gwɑ:m] [keɪm]

From	**the**	**First**	**Provisional**	**Brigade**	**that**	**had**	**fought**	**so**	**notably**	**on**	**Guam**	**came**
从	这	第一的	临时	旅	那	有	战斗	所以	尤其	在	关岛	来了

[tu:] ['redʒɪmənts] :

two	**regiments**	**:**
二	军团	:

在关岛英勇作战的第一临时旅中，有两个团：

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] .

the	**Fourth**	**Marines**	**and**	**the**	**Twenty**	**Second**	**Marines**	**.**
这	第四	海军陆战队	和	这	二十	第二	海军陆战队	.

第四海军陆战队和第二十二海军陆战队。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][kæmp] ['lɛjɔɪn] , [nɔːrθ]

The	other	regiment	of	the	new	division	came	from	Camp	Lejeune	,	North
这	其他	团	的	这	新的	分配	来了	从	营	勒琼	,	北

[,kærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

新师的另一个团来自北卡罗来纳州的勒琼营。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [bə'tæliən] ,

where	it	was	organized	,	with	the	exception	of	its	First	Battalion	,
在哪里	它	曾是	组织	,	和	这	例外	的	它是	第一的	营	,

除了第一营之外，该部队的其余部分都是在它组建的地方组建的。

[baɪ]['kɜːrn(ə)l]['vɪktər][ef] . ['bliːzˌdeɪl] [frʌm; frəm] [ˌhænd'pɪkt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

by	Colonel	Victor	F	.	Bleasdale	from	handpicked	officers	and	men	.
经过	上校	胜利者	F	.	布莱斯代尔	从	精挑细选	警官	和	男人	.

由维克多·F·布莱斯代尔上校亲自挑选的军官和士兵组成。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['lemjuəl][siː] . ['ʃepərd] ,

In	command	of	the	new	division	was	Major	General	Lemuel	C	.	Shepherd	,
在	命令	的	这	新的	分配	曾是	主要的	一般的	莱缪尔	C	.	牧羊人	,

['juˈɛˈsɛmˈsi] ,

USMC	,
美国海军陆战队	,

新师的指挥官是美国海军陆战队少将莱缪尔·C·谢泼德。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

who	had	had	a	varied	and	colorful	career	in	this	war	.
WHO	有	有	一个	多种多样	和	丰富多彩的	职业	在	这	战争	.

他在这场战争中有着丰富多彩的职业生涯。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði][naɪnθ] [mə'riːnz] , ['æftərwərdz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mə'riːn]

He	had	trained	the	Ninth	Marines	,	afterwards	a	part	of	the	Third	Marine
他	有	受过训练	这	第九	海军陆战队	,	然后	一个	部分	的	这	第三	海洋

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

他曾训练过第九海军陆战队，该部队后来成为第三海军陆战师的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] [ə'sɪstənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

and	was	later	Assistant	Division	Commander	of	the	First	Marine	Division	during
和	曾是	之后	助手	分配	指挥官	的	这	第一的	海洋	分配	期间

[ðə; ði] ['glɑːstər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['brɪt(ə)n] .

the	Gloucester	operation	in	New	Britain	.
这	格洛斯特	手术	在	新的	英国	.

后来在新不列颠的格洛斯特行动中担任第一海军陆战师的助理师长。

[wen] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɑːn][gwɑːm][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - ,

When	the	landings	on	Guam	were	made	in	July	of	1944	,
什么时候	这	着陆	在	关岛	是	制成	在	七月	的	-	,

1944年7月，美军在关岛登陆时，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] ([ðen] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr]) [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][prə'vɪʒən(ə)l]

General	Shepherd	(	then	a	Brigadier	)	was	in	command	of	the	First	Provisional
一般的	牧羊人	(	然后	一个	准将	)	曾是	在	命令	的	这	第一的	临时

[mə'riːn] [brɪ'geɪd] .

Marine	Brigade	.
海洋	旅	.

谢泼德将军（当时是准将）指挥第一临时海军陆战旅。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [plʌs] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ]

His	Brigade	,	consisting	of	the	Fourth	and	Twenty	Second	Marines	plus	reinforcing
他的	旅	,	由	的	这	第四	和	二十	第二	海军陆战队	加	强化

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

他的旅由第四和第二十二海军陆战团以及增援部队组成，

[fɔːt] ['noʊtəbli][ɑːn][gwɑːm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['neɪvi]['juːnɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ɪts]

fought	notably	on	Guam	and	received	the	Navy	Unit	Commendation	for	its
战斗	尤其	在	关岛	和	已收到	这	海军	单元	表彰	为了	它是

['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

excellent	record	.
出色的	记录	.

该部队在关岛作战表现出色，并因其优异战绩获得海军部队嘉奖。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [tiː] . ['kleмənt] ,

The	Assistant	Division	Commander	was	Brigadier	General	William	T	.	Clement	,
这	助手	分配	指挥官	曾是	准将	一般的	威廉	T	.	克莱门特	,

['juː'ɛ'sɛm'si] , [ə'nʌðər] ['kʌlərf(ə)l] ['fɪgjər] .

USMC	,	another	colorful	figure	.
美国海军陆战队	,	其他	丰富多彩的	数字	.

副师长是美国海军陆战队准将威廉·T·克莱门特，他也是一位颇具传奇色彩的人物。

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['tɔməs] [hɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

On	the	staff	of	Admiral	Thomas	Hart	in	the	Philippines	at	the	outbreak	of
在	这	职员	的	上将	托马斯	哈特	在	这	菲律宾	在	这	暴发	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

战争爆发时，我在菲律宾担任托马斯·哈特海军上将的参谋人员。

['dʒen(ə)rəl] ['kleмənt] ([ðen] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]) [left] [kə'regidɔː] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

General	Clement	(	then	a	Colonel	)	left	Corregidor	on	a	submarine	.
一般的	克莱门特	(	然后	一个	上校	)	左边	科雷吉多	在	一个	潜艇	.

克莱门特将军（当时是上校）乘坐潜艇离开了科雷吉多岛。

['leɪtər][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Later	he	served	in	London	,
之后	他	服务	在	伦敦	,

后来他在伦敦任职。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːməndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] [skuːlz] [æt; ət]

and	for	a	while	was	Commandant	of	the	Marine	Corps	Schools	at
和	为了	一个	尽管	曾是	指挥官	的	这	海洋	兵团	学校	在

['kwɑːntɪkoʊ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Quantico	before	returning	to	the	Pacific	.
匡蒂科	前	返回	到	这	太平洋	.

在返回太平洋之前，他曾担任匡蒂科海军陆战队学校的指挥官一段时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['redʒiмənts][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

Of	the	three	regiments	the	Twenty	Second	Marines	was	the	oldest	.
的	这	三	军团	这	二十	第二	海军陆战队	曾是	这	最老	.

这三个团中，第二十二海军陆战团历史最悠久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][sæn][diː'ɛrgoʊ][ɪn][dʒuːn] , - ,

It	was	formed	at	San	Diego	in	June	,	1942	,
它	曾是	形成	在	圣	迭戈	在	六月	,	-	,

它于1942年6月在圣地亚哥成立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [left][fɔːr; fər][sə'moʊə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	following	month	left	for	Samoa	where	it	remained	as	a	part	of
和	这	下列的	月	左边	为了	萨摩亚	在哪里	它	剩余	作为	一个	部分	的

[ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːrs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

the	defense	force	until	the	fall	of	1943	.
这	防御	力量	直到	这	落下	的	-	.

次月，该部队前往萨摩亚，并在那里作为国防军的一部分驻扎，直到 1943 年秋季。

['æftər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['treɪnɪŋ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][left][sə'moʊə][ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

After	an	extensive	training	period	the	regiment	left	Samoa	and	sailed	to	the
后	一个	广泛的	训练	时期	这	团	左边	萨摩亚	和	航行	到	这

['aɪlənd][ʌv; əv] [hə'waɪi] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [kæm'peɪn] .

island	of	Hawaii	to	prepare	for	the	Marshalls	Campaign	.
岛	的	夏威夷	到	准备	为了	这	马歇尔	活动	.

经过长时间的训练后，该团离开萨摩亚，乘船前往夏威夷岛，准备参加马绍尔群岛战役。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːdʒəlein] [feɪz] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ræpɪd]

During	the	Kwajalein	phase	it	acted	as	a	reserve	and	after	the	rapid
期间	这	夸贾林	阶段	它	行动	作为	一个	预订	和	后	这	迅速的

['kæptʃər] [ʌv; əv][rwɑː][ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə][baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

capture	of	Roi	and	Namur	by	the	Fourth	Marine	Division	,
捕获	的	国王	和	那慕尔	经过	这	第四	海洋	分配	,

在夸贾林战役期间，它充当预备队，在第四海军陆战师迅速占领罗伊和纳穆尔之后，

[ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [spiːd] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]

the	Twenty	Second	Marines	,	in	accordance	with	the	resulting	speed	-	up	in	the
这	二十	第二	海军陆战队	,	在	根据	和	这	结果	速度	-	向上	在	这

['sentrəl] [pə'sɪfɪk]['taɪmteɪb(ə)l] ,

Central	Pacific	timetable	,
中央	太平洋	时间表	,

第二十二海军陆战队，根据中太平洋航线时刻表的加快，

[went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌeni'wiːtɔk][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['mɑːrʃɔlz] .

went	on	to	assault	Eniwetok	in	the	Western	Marshalls	.
去	在	到	突击	埃尼威托克	在	这	西	马歇尔	.

随后进攻了西马绍尔群岛的埃尼威托克环礁。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['blʌdi] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌeni'wiːtɔk] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [siːzd] [ænd; ənd]

After	a	brief	but	bloody	fight	for	Eniwetok	,	the	regiment	seized	and
后	一个	简短的	但	血腥	斗争	为了	埃尼威托克	,	这	团	查获	和

['ɑːkjupaɪd] ['nuːmərəs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aɪləndz] .

occupied	numerous	adjoining	islands	.
占领	很多的	相邻的	岛屿	.

在埃尼威托克岛经历了一场短暂而血腥的战斗后，该团夺取并占领了许多邻近岛屿。

[frʌm; frəm][ˌeni'wiːtɔk][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [went] [tuː; tə][ˌgwɑːdlkə'næl][ænd; ənd] [treɪnd]

From	Eniwetok	the	Twenty	Second	Marines	went	to	Guadalcanal	and	trained
从	埃尼威托克	这	二十	第二	海军陆战队	去	到	瓜达尔卡纳尔岛	和	受过训练

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][gwɑːm] [kæm'peɪn] .

there	for	the	Guam	Campaign	.
那里	为了	这	关岛	活动	.

从埃尼威托克环礁出发，第二十二海军陆战队前往瓜达尔卡纳尔岛，在那里接受训练，为关岛战役做准备。

[ɑːn] - [dʒʊ'laɪ] - ,

On	21	July	1944	,
在	-	七月	-	,

1944年7月21日，

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['lændɪd][ɑːn][gwɑːm][ɑːn]['dʌbljuː] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][prə'vɪʒən(ə)l]

the	regiment	landed	on	Guam	on	W	-	Day	as	a	part	of	the	First	Provisional
这	团	登陆	在	关岛	在	W	-	天	作为	一个	部分	的	这	第一的	临时

[brɪ'geɪd] .

Brigade	.
旅	.

该团作为第一临时旅的一部分，于战争胜利日登陆关岛。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['ɪnlənd] [ə'genst] ['hevi] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf] [ɔroʊt]

It	drove	inland	against	heavy	resistance	and	then	turned	to	seal	off	Orote
它	驾驶	内陆	反对	重的	反抗	和	然后	转向	到	海豹	离开	奥罗特

[pɪ'nɪnsələr] .

Peninsula	.
半岛	.

它顶着顽强的抵抗向内陆推进，然后转向封锁了奥罗特半岛。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] ,

In	conjunction	with	the	Fourth	Marines	,
在	连词	和	这	第四	海军陆战队	,

与第四海军陆战队联合行动，

[ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [droʊv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

the	Twenty	Second	drove	the	length	of	the	peninsula	and	destroyed	the
这	二十	第二	驾驶	这	长度	的	这	半岛	和	损毁	这

['enəmi] [im'pleist] [ðer; ðər] .

enemy	emplaced	there	.
敌人	安置	那里	.

第二十二团横穿半岛，摧毁了驻守在那里的敌军。

['æktɪveɪtɪd][ɑːn][eɪt]['dʒænjueri] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['vetərən]

Activated	on	8	January	1944	,	the	Fourth	Marines	was	formed	from	veteran
活性	在	8	一月	-	,	这	第四	海军陆战队	曾是	形成	从	老将

['juːnɪts] — [ðə; ði] [fɔːr] [mə'riːn] ['reɪdər] [bə'tæljənz] .

units	—	the	four	Marine	Raider	Battalions	.
单位	—	这	四	海洋	突袭者	营	.

第四海军陆战队于 1944 年 1 月 8 日成立，由四个海军陆战队突袭营组成的老兵部队组成。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'riːn] ['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɑːn]

It	took	its	name	from	the	famous	Marine	regiment	that	had	been	lost	on
它	采取	它是	姓名	从	这	著名的	海洋	团	那	有	到过	丢失的	在

[bə'tæn, -'taːn] .

Bataan	.
巴丹	.

它的名字来源于在巴丹半岛战役中阵亡的著名海军陆战队团。

[ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] [siːn] ['ækʃ(ə)n][æt; ət]['tuːˌlɑːgi] , [ˌgwɑːdlkə'næl] , ['mækɪn] , [nuː]

Its	officers	and	men	had	seen	action	at	Tulagi	,	Guadalcanal	,	Makin	,	New
它是	警官	和	男人	有	已见	行动	在	图拉吉	,	瓜达尔卡纳尔岛	,	马金	,	新的

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

其官兵曾在图拉吉、瓜达尔卡纳尔岛、马金岛、新乔治亚岛等地参加过战斗。

['buːgənvil] ; ['leɪtər][æt; ət][gwɑːm] , [ænd; ənd] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [ðə; ði]

Bougainville	;	later	at	Guam	,	and	abreast	of	the	Twenty	Second	Marines	the
布干维尔	;	之后	在	关岛	,	和	并排	的	这	二十	第二	海军陆战队	这

[nuː] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

new	regiment	received	as	such	,
新的	团	已收到	作为	这样的	,

布干维尔岛；后来在关岛，与第二十二海军陆战队并肩作战，这个新团被授予了这一称号。

[ɪts]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɑ:n] - [dʒʊ'laɪ] - .

its	baptism	of	fire	,	when	it	landed	on	21	July	1944	.
它是	洗礼	的	火	,	什么时候	它	登陆	在	-	七月	-	.

它的首次实战考验是在 1944 年 7 月 21 日登陆时。

['æftər] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪnlənd][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . - ,

After	fighting	its	way	inland	and	seizing	Mt	.	Alifan	,
后	斗争	它是	方式	内陆	和	抓住	公吨	.	-	,

在奋力向内陆推进并占领阿里凡山之后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd][tu:; tə] [rɪ'du:s] ['hevɪli] [dɪ'fendɪd] [ɔroʊt] [pɪ'nɪnsələr] .

the	regiment	joined	the	Twenty	Second	to	reduce	heavily	defended	Orote	Peninsula	.
这	团	加入	这	二十	第二	到	减少	重度	辩护	奥罗特	半岛	.

该团加入第二十二团，攻占了防守严密的奥罗特半岛。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][wʌn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['pri:viəs] [tu:; tə][gwɑ:m] ;

The	Fourth	Marines	had	been	on	one	operation	previous	to	Guam	;
这	第四	海军陆战队	有	到过	在	一	手术	以前的	到	关岛	;

第四海军陆战队在前往关岛之前曾执行过一次作战任务;

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [mə'θaɪəs] [gru:p] ,

it	had	seized	the	island	of	Emirau	in	the	St	.	Matthias	Group	,
它	有	查获	这	岛	的	-	在	这	英石	.	马蒂亚斯	团体	,

它占领了圣马蒂亚斯群岛中的埃米劳岛。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['blʌdləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['plænɪŋ]

and	although	the	operation	was	bloodless	,	it	was	a	triumph	in	planning
和	虽然	这	手术	曾是	无血	,	它	曾是	一个	胜利	在	规划

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	execution	.
和	执行	.

虽然这次行动没有流血，但在计划和执行方面都取得了巨大成功。

[ɑ:n][wʌn] [meɪ] - , [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [wʌz; wəz]['æktɪveɪtɪd]

On	1	May	1944	,	the	major	part	of	the	Twenty	Ninth	Marines	was	activated
在	1	可能	-	,	这	主要的	部分	的	这	二十	第九	海军陆战队	曾是	活性

[æt; ət][kæmp] ['lɛjɔɪn] ,

at	Camp	Lejeune	,
在	营	勒琼	,

1944年5月1日，第二十九海军陆战队主力部队在勒琼营集结。

[nu:] ['rɪvər] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

New	River	,	North	Carolina	.
新的	河	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州新河市。

[tu:] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði]

Two	battalions	were	formed	from	the	pick	of	officers	and	men	in	the
二	营	是	形成	从	这	挑选	的	警官	和	男人	在	这

['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

eastern	part	of	the	United	States	at	that	time	.
东	部分	的	这	团结的	各州	在	那	时间	.

当时从美国东部地区挑选了最优秀的军官和士兵，组建了两个营。

[ði:z] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vetərənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]

These	battalions	were	composed	of	some	veterans	but	the	greater	part
这些	营	是	由	的	一些	退伍军人	但	这	更大的	部分

[hæd; həd][noʊ] ['pri:viəs] ['kɑ:mbæt] [ɪk'spɪriəns] .

had	no	previous	combat	experience	.
有	不	以前的	战斗	经验	.

这些营中有些是老兵，但大部分人没有实战经验。

[wɪð; wɪθ] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,

With	reinforcing	elements	,
和	强化	元素	,

通过加固元件，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ([les] [ɪts][fɜːrst] [bəˈtæliən]) [krɔːst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][reɪl][ænd; ənd] [seɪld]

the	regiment	(	less	its	First	Battalion	)	crossed	the	United	States	by	rail	and	sailed
这	团	(	较少的	它是	第一的	营	)	交叉	这	团结的	各州	经过	轨	和	航行

[tuː; tə][ˌgwɑːdlkəˈnæl][ɪn] [ˈɔːgəst] .

to	Guadalcanal	in	August	.
到	瓜达尔卡纳尔岛	在	八月	.

该团（除第一营外）于 8 月乘火车穿越美国，然后乘船前往瓜达尔卡纳尔岛。

[ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ˌgwɑːdlkəˈnæl][ɪn] ['ɜːrli] [ɑːkˈtoʊbər] .

The	First	Battalion	joined	the	regiment	on	Guadalcanal	in	early	October	.
这	第一的	营	加入	这	团	在	瓜达尔卡纳尔岛	在	早期的	十月	.

第一营于十月初加入驻扎在瓜达尔卡纳尔岛的该团。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd][frʌm; frəm]['sekənd] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [truːps] [ɑːn] [həˈwaɪi] [ɪn] ['februeri]

It	had	been	activated	from	Second	Marine	Division	troops	on	Hawaii	in	February
它	有	到过	活性	从	第二	海洋	分配	军队	在	夏威夷	在	二月

, - .

,	1944	.
,	-	.

该部队于 1944 年 2 月由驻扎在夏威夷的第二海军陆战师部队组建而成。

[fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd] ['seprət] ['ɪnfəntri] [bəˈtæliən] ,

First	called	the	Second	Separate	Infantry	Battalion	,
第一的	称为	这	第二	分离	步兵	营	,

最初名为第二独立步兵营

[ˌaɪ ˈtiː] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ɑːn][həˈwaɪi] [ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə][saiˈpæn][fɔːr; fər] [ðæt]

it	trained	for	a	brief	time	on	Hawaii	and	then	went	to	Saipan	for	that
它	受过训练	为了	一个	简短的	时间	在	夏威夷	和	然后	去	到	塞班岛	为了	那

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

它在夏威夷进行了短暂的训练，然后前往塞班岛执行任务。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

attached	to	the	Second	Division	.
随附的	到	这	第二	分配	.

隶属于第二师。

['lændɪŋ] [ɑːn][diː] - [deɪ] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] , ['twenti] [naɪnθ]

Landing	on	D	-	Day	the	battalion	,	now	called	the	First	Battalion	,	Twenty	Ninth
降落	在	D	-	天	这	营	,	现在	称为	这	第一的	营	,	二十	第九

[məˈriːnz] ,

Marines	,
海军陆战队	,

在诺曼底登陆日登陆的这个营，现在被称为第二十九海军陆战队第一营。

[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [məˈriːnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

was	attached	to	the	Eighth	Marines	and	to	it	fell	the	task	of
曾是	随附的	到	这	第八	海军陆战队	和	到	它	跌倒	这	任务	的

['kæptʃərɪŋ] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - ,

capturing	Mt	.	Tapotchau	,
捕捉	公吨	.	-	,

它隶属于第八海军陆战队，攻占塔波乔山的任务就落在了它的肩上。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [tə'reɪn] [ɑːn][sai'pæn] .

the	commanding	terrain	on	Saipan	.
这	指挥	地形	在	塞班岛	.

塞班岛上的制高点。

[ɪts] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] — ['oʊvər] - % — [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]

Its	losses	were	heavy	—	over	60	%	—	and	the	battalion	therefore	was	not
它是	损失	是	重的	—	超过	-	%	—	和	这	营	所以	曾是	不是

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['tɪniən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

used	in	the	Tinian	operation	,	which	followed	.
用过的	在	这	提尼安岛	手术	,	哪个	随后	.

该营损失惨重——超过 60%——因此没有参与随后的提尼安岛战役。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər]

From	the	reinforcing	elements	of	the	First	Provisional	Brigade	were
从	这	强化	元素	的	这	第一的	临时	旅	是

[fɔːrmd] , [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] ,

formed	,	in	large	part	,
形成	,	在	大的	部分	,

第一临时旅的增援部队主要由以下人员组成：

[ðə; ði][sɪksθ][tæŋk] [bə'tæliən] , [sɪksθ] [ˌpaɪə'nɪr] [bə'tæliən] , [ðə; ði][sɪksθ] [ˌendʒɪ'nɪr] [bə'tæliən] , [ænd; ənd]

the	Sixth	Tank	Battalion	,	Sixth	Pioneer	Battalion	,	the	Sixth	Engineer	Battalion	,	and
这	第六	坦克	营	,	第六	先锋	营	,	这	第六	工程师	营	,	和

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt] ,

the	division's	artillery	regiment	,
这	部门的	炮兵	团	,

第六坦克营、第六工兵营、第六工程营和该师的炮兵团，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [mə'riːnz] . [ˌtuː'tuː] .

the	Fifteenth	Marines	.	2	.
这	第十五	海军陆战队	.	2	.

第十五海军陆战队。2.

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz]

TRAINING	AND	PREPARATIONS
训练	和	准备工作

训练和准备

[wen] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][ɪts] ['treɪnɪŋ] ['proʊgræm][fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] — [ænd; ənd]

When	the	Sixth	Marine	Division	began	its	training	program	for	its	first	—	and
什么时候	这	第六	海洋	分配	开始	它是	训练	程序	为了	它是	第一的	—	和

['oʊnli] — [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

only	—	operation	,
仅有的	—	手术	,

当第六海军陆战师开始为其第一次——也是唯一一次——作战行动进行训练计划时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪ'nɪʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] : ['oʊvər] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

it	had	several	initial	advantages	:	Over	two	thirds	of	its	officers	and	men
它	有	一些	最初的	优势	:	超过	二	三分之一	的	它是	警官	和	男人

[wɜːr; wər] ['vetərənz] ,

were	veterans	,
是	退伍军人	,

它最初拥有几个优势：超过三分之二的官兵都是退伍军人，

[wel] [skuːld] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli][ˌdʒæpə'niːz] ;

well	schooled	in	the	ways	of	the	wily	Japanese	;
出色地	受过教育	在	这	方式	的	这	狡猾的	日本人	;

精通狡猾的日本人的行事方式；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

it	started	off	with	the	experience	gained	from	nearly	four	years	of	war	;
它	开始	离开	和	这	经验	获得	从	几乎	四	年	的	战争	;

它始于近四年战争中积累的经验；

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs]

the	structure	of	the	entire	division	was	organized	to	benefit	from	this
这	结构	的	这	全部的	分配	曾是	组织	到	益处	从	这

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

整个部门的组织结构都进行了调整，以充分利用这一经验。

[θruː] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] ['februeri] , - , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [treɪnd]

Through	October	,	1944	,	and	on	into	February	,	1945	,	the	division	trained
通过	十月	,	-	,	和	在	进入	二月	,	-	,	这	分配	受过训练

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

从 1944 年 10 月到 1945 年 2 月，该师进行了艰苦的训练。

['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːrksmənʃɪp] , ['kɑːmbæt] ['faɪərɪŋ] ['eksərsaɪzɪz]

Special	emphasis	was	placed	on	individual	marksmanship	,	combat	firing	exercises
特别的	强调	曾是	放置	在	个人	枪法	,	战斗	射击	练习

[ɪm'plɔɪŋ] [ɔːl] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

employing	all	weapons	and	arms	,
雇用	全部	武器	和	武器	,

特别注重个人射击技能，以及使用所有武器和装备的实战射击演习。

[naɪt] ['prɔːbləms] , [fleɪm] - ['θroʊər] - [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [tiːmz] , [tæŋk] - ['ɪnfəntri] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd]

night	problems	,	flame	-	thrower	-	demolition	teams	,	tank	-	infantry	problems	,	and
夜晚	问题	,	火焰	-	投掷者	-	拆除	团队	,	坦克	-	步兵	问题	,	和

[er] - [graʊnd] ['prɔːbləms] .

air	-	ground	problems	.
空气	-	地面	问题	.

夜间作战问题、火焰喷射器爆破队问题、坦克步兵作战问题以及空地作战问题。

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eɪt] [deɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['prɑːbləm] ['iləstreɪtɪŋ] ['tæktɪkl]

Training	was	concluded	with	an	eight	day	division	problem	illustrating	tactical
训练	曾是	结束	和	一个	八	天	分配	问题	图示	战术上的

['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['juːnɪt] [ɪm'plɔɪmənt] .

principles	for	large	unit	employment	.
原则	为了	大的	单元	就业	.

训练以一个为期八天的师级问题演练结束，该演练旨在说明大型部队运用战术原则。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['pɪriəd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

All	through	the	training	period	General	Shepherd	strove	to	indoctrinate	his	division
全部	通过	这	训练	时期	一般的	牧羊人	努力	到	灌输	他的	分配

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;

with	the	spirit	of	attack	;
和	这	精神	的	攻击	;

在整个训练期间，谢泼德将军努力向他的师灌输进攻精神；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [draɪv] [ə'hed] [ɪn] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ə'sɔːlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hezɪteɪt]

that	it	was	cheaper	to	drive	ahead	in	unrelenting	assault	than	to	hesitate
那	它	曾是	更便宜	到	驾驶	前方	在	毫不留情	突击	比	到	犹豫

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['iziə] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [waɪl] [truːps] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

trying	to	find	easier	ways	of	achieving	the	objective	while	troops	remained	in
尝试	到	寻找	更轻松	方式	的	实现	这	客观的	尽管	军队	剩余	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

contact	with	the	enemy	.
接触	和	这	敌人	.

与其犹豫不决地寻找更简单的办法来实现目标，不如采取毫不留情的猛攻，这样成本更低，因为部队仍然要与敌人接触。

[ðɪs] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ['dividendz][ɑːn]['ɔki'nɑːwɑː] [wen] ['fɔːrwərd] ['prɑːgres]

This	indoctrination	was	to	pay	dividends	on	Okinawa	when	forward	progress
这	灌输	曾是	到	支付	股息	在	冲绳	什么时候	向前	进步

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [θriː] .

seemed	impossible	.	3	.
似乎	不可能的	.	3	.

这种灌输在冲绳战役中发挥了作用，当时前进的步伐似乎已经不可能了。3.

['muːvmənt] [tuː; tə] ['tɑːrgɪt]

MOVEMENT	TO	TARGET
移动	到	目标

向目标移动

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌn] - [sɪks] [mɑːrtʃ] - ,

During	the	period	1	-	6	March	1945	,
期间	这	时期	1	-	6	行进	-	,

1945年3月1日至6日期间，

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [æm'fɪbiəs] ['lændɪŋ] [ri'hɜːsəlz]

the	Sixth	Marine	Division	was	aboard	ship	engaged	in	amphibious	landing	rehearsals
这	第六	海洋	分配	曾是	船上	船	已订婚的	在	水陆两用	降落	排练

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔki'nɑːwɑː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	Okinawa	operation	.
为了	这	冲绳	手术	.

第六海军陆战师当时正在舰上进行冲绳战役的两栖登陆演习。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [truːps] ['præktɪst] [ˌdiːbɑː'keiʃən][ænd; ənd] [dɪ'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [krɑːft] ;

On	the	first	day	troops	practiced	debarkation	and	deployment	of	landing	craft	;
在	这	第一的	天	军队	练习	下船	和	部署	的	降落	工艺	;

第一天，部队进行了登陆艇下船和部署演练；

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [ə'sɔːlt] ['redʒimənts] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] ,

on	the	next	two	days	the	two	assault	regiments	,	the	Fourth	and	Twenty	Second	,
在	这	下一个	二	天	这	二	突击	军团	,	这	第四	和	二十	第二	,

接下来的两天里，第四突击团和第二十二突击团，

['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ˌgwɑːdlkə'næl][ænd; ənd] ['præktɪst] ['lɪmɪtɪd] [mə'nuːvəz] [ə'ʃɔːr] .

landed	on	the	beaches	of	Guadalcanal	and	practiced	limited	maneuvers	ashore	.
登陆	在	这	海滩	的	瓜达尔卡纳尔岛	和	练习	有限的	机动	岸上	.

在瓜达尔卡纳尔岛海滩登陆，并在岸上进行了有限的演习。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [dres]

Then	followed	a	critique	and	on	the	next	day	there	was	a	full	-	scale	dress
然后	随后	一个	批判	和	在	这	下一个	天	那里	曾是	一个	满的	-	规模	裙子

[rɪ'hɜːrs(ə)l] .

rehearsal	.
排演	.

随后进行了点评，第二天进行了全面彩排。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'stent] , [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Although	**limited**	**in**	**their**	**extent**	**,**	**the**	**rehearsals**	**were**	**quite**	**satisfactory**	**.**
虽然	有限的	在	他们的	程度	,	这	排练	是	相当	令人满意的	.

虽然规模有限，但排练效果相当令人满意。

['æftər] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [ə'ʃɔːr] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːkt] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ]

After	**breaking**	**camp**	**ashore**	**,**	**the**	**division**	**re**	**-**	**embarked**	**to**	**sail**	**for**	**the**	**staging**
后	打破	营	岸上	,	这	分配	关于	-	启航	到	帆	为了	这	舞台

['eriə] , ['uːlɪˌθiː] , [ɑːn] - [mɑːrtʃ] .

area	**,**	**Ulithi**	**,**	**on**	**15**	**March**	**.**
区域	,	乌利西	,	在	-	行进	.

3月15日，该师拔营登陆后，重新登船前往集结地乌利西。

[æt; ət]['uːlɪˌθiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] ,

At	**Ulithi**	**,**	**a**	**little**	**atoll**	**in**	**the**	**Caroline**	**Islands**	**,**
在	乌利西	,	一个	小的	环礁	在	这	卡罗琳	岛屿	,

在加罗林群岛的一个小环礁乌利西岛，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tæsk] [fɔːrs] [ə'semblɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

the	**division**	**joined**	**the**	**enormous**	**task**	**force**	**assembling**	**there**	**for**	**the**	**invasion**
这	分配	加入	这	巨大的	任务	力量	组装	那里	为了	这	入侵

[ʌv; əv][ˈɔki'nɑːwɑː] .

of	**Okinawa**	**.**
的	冲绳	.

该师加入了在那里集结的庞大特遣部队，准备入侵冲绳岛。

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Training	**was**	**carried**	**out**	**aboard**	**ship**	**and**	**final**	**preparations**	**made**	**for**	**the**
训练	曾是	携带	出去	船上	船	和	最终的	准备工作	制成	为了	这

['tɑːrgɪt] .

target	**.**
目标	.

训练在舰上进行，并对目标进行了最后的准备。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] ['dezɪgneɪtɪd]

By	**now**	**the**	**troops**	**were**	**aware**	**of**	**their**	**destination**	**and**	**the**	**force**	**designated**
经过	现在	这	军队	是	意识到的	的	他们的	目的地	和	这	力量	指定的

[tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .

to	**land**	**there**	**.**
到	土地	那里	.

此时，部队已经知道了他们的目的地以及被指派在那里登陆的部队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [lænd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] ,

They	**were**	**told**	**that**	**the**	**Sixth**	**Marine**	**Division**	**would**	**land**	**simultaneously**	**with**	**,**
他们	是	讲述	那	这	第六	海洋	分配	会	土地	同时地	和	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv] ,

and	**on**	**the**	**left**	**of**	**,**
和	在	这	左边	的	,

他们被告知，第六海军陆战师将与.....同时登陆，并且位于其左侧。

[ðə; ði][fɜːrst] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fɪbiəs] [kɔːr] .

the	**First**	**Marine**	**Division**	**,**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**III**	**Amphibious**	**Corps**	**.**
这	第一的	海洋	分配	,	作为	一个	部分	的	这	三、	水陆两用	兵团	.

第一海军陆战师，隶属于第三两栖军。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['ɑːrmi] , [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , [wʊd] [lænd] .

South	**of**	**the**	**Marines**	**a**	**corps**	**of**	**Army**	**,**	**the**	**XXIV**	**,**	**would**	**land**	**.**
南	的	这	海军陆战队	一个	兵团	的	军队	,	这	二十四	,	会	土地	.

在海军陆战队以南，陆军第24军团将登陆。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [wɜ:r; wər][kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [fɔ:rs] — [ðə; ði] [nu:] [tenθ] ['ɑ:rmi]

Both	**of**	**the**	**corps**	**were**	**components**	**of**	**a**	**larger**	**force**	**—**	**the**	**new**	**Tenth**	**Army**
两个都	的	这	兵团	是	成分	的	一个	更大的	力量	—	这	新的	第十	军队

.

:

.

这两个军团都是一支更大部队——新成立的第十集团军的组成部分。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['u:lɪˌθi:] , [waɪl] [ðer; ðər] ,

On	**the**	**way**	**to**	**Ulithi**	**,**	**while**	**there**	**,**
在	这	方式	到	乌利西	,	尽管	那里	,

前往乌利西环礁的途中，当.....的时候，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['bri:fɪŋ] .

and	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**target**	**the**	**men**	**were**	**given**	**a**	**thorough**	**briefing**	**.**
和	在	这	方式	到	这	目标	这	男人	是	给定	一个	彻底	简报	.

在前往目标的途中，队员们接受了详细的简报。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd]

General	**Shepherd**	**made**	**it**	**plain**	**that**	**every**	**man**	**should**	**know**	**not**	**only**	**his**	**assigned**
一般的	牧羊人	制成	它	清楚的	那	每一个	男人	应该	知道	不是	仅有的	他的	分配

[tæsk] ,

task	**,**
任务	,

谢泼德将军明确指出，每个人不仅应该知道自己被分配的任务，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:nɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt]['ju:nɪts] ,

but	**that**	**of**	**his**	**own**	**unit**	**,**	**and**	**of**	**adjacent**	**units**	**,**
但	那	的	他的	自己的	单元	,	和	的	邻近的	单位	,

但他自己所在部队以及相邻部队的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv] [mə'nu:vər] .

as	**well**	**as**	**the**	**general**	**scheme**	**of**	**maneuver**	**.**
作为	出色地	作为	这	一般的	方案	的	演习	.

以及总体机动方案。

[ɪn][ðə; ði] ['bri:fɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ðə; ði][men] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ɔki'nɑ:wɑ:][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

In	**the**	**briefing**	**aboard**	**ship**	**the**	**men**	**learned**	**that**	**Okinawa**	**had**	**a**	**population**
在	这	简报	船上	船	这	男人	学习	那	冲绳	有	一个	人口

[ʌv; əv][sʌm; səm] - ,

of	**some**	**450**	**,**
的	一些	-	,

在船上的简报会上，士兵们得知冲绳岛人口约有450人。

- [si'viljənz] ; [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rʌfli] - , - [ˌdʒæpə'ni:z]['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

000	**civilians**	**;**	**that**	**there**	**were**	**roughly**	**70**	**,**	**000**	**Japanese**	**soldiers**	**on**	**the**	**island**	**.**
-	平民	;	那	那里	是	大致	-	,	-	日本人	士兵	在	这	岛	.

岛上有 000 名平民；岛上大约有 70,000 名日本士兵。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ɪts] [taʊnz] , [roʊdz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd]

They	**also**	**learned**	**something**	**about**	**its**	**geography**	**,**	**its**	**towns**	**,**	**roads**	**,**	**rivers**	**and**
他们	还	学习	某物	关于	它是	地理	,	它是	城镇	,	道路	,	河流	和

[tə'reɪn] .

terrain	**.**
地形	.

他们还了解了一些关于当地的地理、城镇、道路、河流和地形方面的信息。

[waɪl] [æt; ət]['uːlɪˌθiː][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][mɑːg][mɑːg]

While	at	Ulithi	the	troops	were	taken	ashore	on	the	little	island	of	Mog	Mog
尽管	在	乌利西	这	军队	是	已采取	岸上	在	这	小的	岛	的	猫	猫

[fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

for	rest	and	rehabilitation	.
为了	休息	和	康复	.

在乌利西环礁期间，部队被带到莫格莫格小岛上进行休息和休整。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] ['pɪriəd] [ə'sɔːlt] [truːps] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɛlsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

During	the	staging	period	assault	troops	were	transferred	to	LST's	for	the	last
期间	这	舞台	时期	突击	军队	是	转移	到	LST的	为了	这	最后的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

part	of	the	journey	.
部分	的	这	旅行	.

在集结阶段，突击部队被转移到登陆舰上，完成最后一段旅程。

[ɑːn] - [mɑːrtʃ] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][left]['uːlɪˌθiː] , ['loʊdɪd] [ɪn] - ['eɪˌpæz] ,

On	27	March	the	Sixth	Marine	Division	left	Ulithi	,	loaded	in	13	APA's	,
在	-	行进	这	第六	海洋	分配	左边	乌利西	,	已加载	在	-	apa的	,

3月27日，第六海军陆战师离开乌利西环礁，装载了13辆APA装甲车。

- [ɛlsts] [ænd; ənd][wʌn][ˌel es 'diː] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] ['kuːlər] ['weðər]

24	LST's	and	one	LSD	,	and	encountered	heavy	rains	and	cooler	weather
-	LST的	和	一	LSD	,	和	遭遇	重的	雨	和	冷却器	天气

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [muːvd] [nɔːrθ] . [fɔːr] .

as	the	convoy	moved	north	.	4	.
作为	这	护航	已搬	北	.	4	.

24 艘 LST 和 1 艘 LSD，车队向北行进时遭遇暴雨和气温下降。4.

['ɔki'nɑːwɑː]

OKINAWA
冲绳

冲绳

['iːstər] ['sʌndeɪ] , [wʌn]['eɪprəl] - , [wʌz; wəz] [lʌv] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔki'nɑːwɑː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Easter	Sunday	,	1	April	1945	,	was	Love	-	Day	for	the	Okinawa	operation	.
复活节	星期日	,	1	四月	-	,	曾是	爱	-	天	为了	这	冲绳	手术	.

1945 年 4 月 1 日，复活节星期日，是冲绳战役的"爱之日"。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [klɪr] [dɑːn] [keɪm] ['enəmi] [pleɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɑːr'mɑːdə] — ['oʊvər]

With	the	bright	clear	dawn	came	enemy	planes	but	the	invading	armada	—	over
和	这	明亮的	清除	黎明	来了	敌人	飞机	但	这	入侵	舰队	—	超过

- [ʃɪps] — [droʊv] [ɔːf][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pleɪnz] .

1400	ships	—	drove	off	or	destroyed	the	attacking	planes	.
-	船舶	—	驾驶	离开	或者	损毁	这	攻击	飞机	.

随着晴朗的黎明到来，敌机出现了，但入侵的舰队——超过 1400 艘舰船——击退或摧毁了来袭的飞机。

[frʌm; frəm][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	transports	the	troops	could	only	see	small	portions	of	the
从	这	运输	这	军队	可以	仅有的	看	小的	部分	的	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

从运输船上，部队只能看到岛屿的一小部分；

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l][tæsk] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz]

the	preliminary	bombardment	from	the	naval	task	force	and	the	bombs
这	初步的	轰击	从	这	海军	任务	力量	和	这	炸弹

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] ,

from	our	planes	,
从	我们的	飞机	,

海军特遣舰队的初步炮击和我们飞机投下的炸弹，

['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
diving **through** **the** **clouds** **,**
潜水 通过 这 云 ,

俯冲穿过云层，

[reɪzd] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
raised **a** **haze** **of** **smoke** **and** **dust** **that** **covered** **most** **of** **the** **area** **behind** **the**
提高 一个 阴霾 的 抽烟 和 灰尘 那 涵盖 最多 的 这 区域 在后面 这
['lændɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .
landing **beaches** **.**
降落 海滩 .

登陆海滩后方的大部分地区都被烟雾和尘土笼罩。

['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] , ['loʊdɪd] [ɪn]
Forming **into** **long** **waves** **,** **the** **Fourth** **and** **Twenty** **Second** **Marines** **,** **loaded** **in**
成型 进入 长的 波浪 , 这 第四 和 二十 第二 海军陆战队 , 已加载 在
[æm'fɪbiəs] [t'ræktəz] ,
amphibious **tractors** **,**
水陆两用 拖拉机 ,

第四和第二十二海军陆战队分列成长长的波浪，乘坐两栖拖拉机，

[tʃɜːnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːf] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] - .
churned **toward** **the** **beaches** **,** **over** **the** **coral** **reef** **,** **and** **landed** **at** **0837** **.**
搅打 朝向 这 海滩 , 超过 这 珊瑚 礁 , 和 登陆 在 - .

向海滩方向翻滚，越过珊瑚礁，于 0837 登陆。

['evri] [mæn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðɪs] ['biːtʃhed] , [laɪk]
Every **man** **went** **in** **with** **the** **expectation** **that** **this** **beachhead** **,** **like**
每一个 男人 去 在 和 这 期待 那 这 滩头阵地 , 喜欢
[tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] , [saɪ'pæn] ,
Tarawa **,** **Saipan** **,**
塔拉瓦 , 塞班岛 ,

每个人都抱着这样的期望进入战场：这个滩头阵地，就像塔拉瓦岛、塞班岛一样。

[ænd; ənd]['aɪwoʊ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] [wʌn] ;
and **Iwo** **,** **would** **be** **a** **bloody** **one** **;**
和 硫磺岛 , 会 是 一个 血腥 一 ;

而硫磺岛之战，将会是一场血腥的战斗；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] ['vɜːrtʃuəli] [noʊ] ['enəmi]
they **were** **surprised** **but** **not** **entirely** **relieved** **to** **find** **virtually** **no** **enemy**
他们 是 惊讶 但 不是 完全 松了口气 到 寻找 几乎 不 敌人
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
opposition **to** **the** **landing** **.**
反对 到 这 降落 .

他们惊讶地发现几乎没有敌人抵抗登陆，但并没有完全松一口气。

['ræpɪdli] , ['juːnɪts]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪnlənd][ænd; ənd][ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəst] [fiːldz] [ðæt]
Rapidly **,** **units** **organized** **and** **moved** **inland** **and** **up** **across** **the** **terraced** **fields** **that**
快速 , 单位 组织 和 已搬 内陆 和 向上 穿过 这 梯田 字段 那
[led][tuː; tə] - ['erfiːld] .
led **to** **Yontan** **Airfield** **.**
引领 到 - 机场 .

各部队迅速集结，向内陆推进，穿过通往约坦机场的梯田。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [hæd; həd] [siːzd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz]
By **noon** **the** **Fourth** **Marines** **had** **seized** **Yontan** **and** **the** **Twenty** **Second** **Marines**
经过 中午 这 第四 海军陆战队 有 查获 - 和 这 二十 第二 海军陆战队
[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði][left] .
were **advancing** **as** **rapidly** **on** **the** **left** **.**
是 前进 作为 快速 在 这 左边 .

到中午时分，第四海军陆战队已经占领了约坦，第二十二海军陆战队也在左翼迅速推进。

[baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [laɪn] ['tentətɪvli] [set] [tuː; tə] [biː; bi]

By	late	afternoon	the	two	regiments	had	reached	a	line	tentatively	set	to	be
经过	晚的	下午	这	二	军团	有	达到	一个	线	姑且	放	到	是

[riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] .

reached	on	the	second	day	and	as	yet	had	not	found	the	enemy	.
达到	在	这	第二	天	和	作为	然而	有	不是	成立	这	敌人	.

到傍晚时分，这两个团已经到达了暂定于第二天到达的防线，但尚未发现敌人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪ'nɪnsələr] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

To	the	left	of	the	Twenty	Second	Marines	lay	a	little	peninsula	jutting	out	to
到	这	左边	的	这	二十	第二	海军陆战队	躺	一个	小的	半岛	突出	出去	到

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	northwest	,
这	西北	,

第二十二海军陆战队左侧是一小块向西北方向延伸的半岛。

[neɪmd] ['zæmpə] [ˌmɪ'sɑːki] .

named	Zampa	Misaki	.
命名	赞帕	美咲	.

名为 Zampa Misaki。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] ;

It	seemed	likely	that	an	enemy	force	might	be	there	;
它	似乎	可能	那	一个	敌人	力量	可能	是	那里	;

那里似乎很可能驻扎着敌军；

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [ri'kwestid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fɪbiəs] [kɔːr] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪ'zɜːrv] [wʌn]

General	Shepherd	requested	III	Amphibious	Corps	to	release	from	its	reserve	one
一般的	牧羊人	请求	三、	水陆两用	兵团	到	发布	从	它是	预订	一

[bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] .

battalion	of	the	Twenty	Ninth	Marines	.
营	的	这	二十	第九	海军陆战队	.

谢泼德将军请求第三两栖军从其预备役中调出第二十九海军陆战队一个营。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

The	First	Battalion	was	released	to	division	and	placed	to	protect	the
这	第一的	营	曾是	发布	到	分配	和	放置	到	保护	这

[dɪ'vɪʒənz] [left] [flæŋk] .

division's	left	flank	.
部门的	左边	侧翼	.

第一营被调配到师部，部署在师部左翼进行防御。

[truːps] [dʌg] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məuʃənz] .

Troops	dug	in	for	the	night	with	mixed	emotions	.
军队	挖	在	为了	这	夜晚	和	混合	情绪	.

士兵们怀着复杂的心情，在战壕里度过了夜晚。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wʌn] ;

Everyone	was	extremely	grateful	that	the	landing	had	not	been	a	bloody	one	;
每个人	曾是	极其	感激的	那	这	降落	有	不是	到过	一个	血腥	一	;

所有人都非常庆幸这次着陆没有造成流血事件；

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [felt] : [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] ?

still	there	was	a	certain	apprehension	felt	:	Where	was	the	enemy	?
仍然	那里	曾是	一个	肯定	忧虑	毛毡	:	在哪里	曾是	这	敌人	?

但人们心中仍然感到一丝不安：敌人在哪里？

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [ə'tæk] ?

When	would	he	attack	?
什么时候	会	他	攻击	?

他何时会发动攻击？

[lʌv] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [hoʊps] ; [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

Love	-	Day	had	been	successful	beyond	the	wildest	hopes	;	the	division	was
爱	-	天	有	到过	成功的	超过	这	最狂野的	希望	;	这	分配	曾是

[ə'ʃɔ:r] ['seɪfli] ,

ashore	safely	,
岸上	安全	,

“爱之日”行动取得了超出最乐观预期的成功；该部队已安全登陆。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊrd] [ɪts][fɜ:rst][əb'dʒektɪv] .

in	a	good	position	,	and	had	already	secured	its	first	objective	.
在	一个	好的	位置	,	和	有	已经	安全	它是	第一的	客观的	.

处于有利位置，并且已经实现了第一个目标。

- ['erfi:ld] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bædli]['dæmɪdʒd] .

Yontan	Airfield	was	firmly	in	our	hands	and	had	not	been	badly	damaged	.
-	机场	曾是	牢牢	在	我们的	双手	和	有	不是	到过	糟糕	损坏的	.

约坦机场完全在我们掌控之中，并未遭受严重破坏。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['empti]

The	enemy	defensive	positions	constructed	to	guard	the	field	were	strangely	empty
这	敌人	防守	职位	建造	到	警卫	这	场地	是	奇怪的	空的

.

:

.

敌军构筑的防御阵地出奇地空无一人。

['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər]['neglɪdʒəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] .

Casualties	were	negligible	;	the	landing	had	been	easy	.
伤亡	是	微不足道	;	这	降落	有	到过	简单的	.

伤亡微乎其微；着陆十分顺利。

[naʊ] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] ['ræpɪdli][tu:; tə] [kʌt][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [tu:] .

Now	the	Sixth	Marine	Division	moved	rapidly	to	cut	the	island	in	two	.
现在	这	第六	海洋	分配	已搬	快速	到	切	这	岛	在	二	.

现在，第六海军陆战师迅速行动，将该岛一分为二。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['efərt] ,

In	conjunction	with	the	First	Marine	Division	which	was	making	the	main	effort	,
在	连词	和	这	第一的	海洋	分配	哪个	曾是	制作	这	主要的	努力	,

与主要作战力量第一海军陆战师协同作战，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [droʊv] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ,

the	Fourth	and	Twenty	Second	Marines	drove	quickly	to	the	east	and	,
这	第四	和	二十	第二	海军陆战队	驾驶	迅速地	到	这	东方	和	,

第四和第二十二海军陆战队迅速向东推进，

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [smɔ:l] ['aɪsəleɪtɪd] ['enəmi] ['pɑ:kəts] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [i:st]

despite	some	opposition	from	small	isolated	enemy	pockets	,	reached	the	east
尽管	一些	反对	从	小的	孤立	敌人	口袋	,	达到	这	东方

[koʊst] [ɑ:n][fɔ:r]['eɪprəl] .

coast	on	4	April	.
海岸	在	4	四月	.

尽管遭到一些零星敌军的抵抗，但于 4 月 4 日抵达东海岸。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ɪˌʃi:'kɑ:ˌwɑ:] ['ɪsməs] .

Turning	to	the	north	,	the	division	began	to	seize	the	Ishikawa	Isthmus	.
转弯	到	这	北	,	这	分配	开始	到	抢占	这	石川	地峡	.

随后，该师转向北方，开始占领石川地峡。

['ævərɪdʒɪŋ] ['nɪrli] - [ja:dz] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd] [baɪ]

Averaging	nearly	7000	yards	each	day	the	troops	pushed	up	the	isthmus	and	by
平均值	几乎	-	码	每个	天	这	军队	推动	向上	这	地峡	和	经过

['sɛvən]['eɪprəl][hæd; həd] [ri:tʃt] ['nɑ:goʊ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][moʊtoʊbu:] [pɪ'nɪnsələr] .

7	April	had	reached	Nago	at	the	base	of	Motobu	Peninsula	.
7	四月	有	达到	纳戈	在	这	根据	的	本部	半岛	.

部队平均每天推进近 7000 码，沿着地峡向上推进，到 4 月 7 日已到达本部半岛底部的名护。

[faɪv] . ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər][moʊtoʊbu:]

5	.	BATTLE	FOR	MOTOBU
5	.	战斗	为了	本部

5. 本部之战

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛpɜ-dz] [plæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd][ænd; ənd] [fɔ:rθ]

It	was	General	Shepherd's	plan	to	have	the	Twenty	Second	and	Fourth
它	曾是	一般的	牧羊人的	计划	到	有	这	二十	第二	和	第四

[kən'tɪnju:] [ðə; ði] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['ɔki'nɑ:wɑ:] [ʌn'tɪl]['hi:doʊ][ˌmɪ'sɑ:ki][wʌz; wəz] [si:zd] .

continue	the	drive	up	the	mainland	of	Okinawa	until	Hedo	Misaki	was	seized	.
继续	这	驾驶	向上	这	大陆	的	冲绳	直到	赫多	美咲	曾是	查获	.

谢泼德将军的计划是让第二十二和第四团继续向冲绳本岛推进，直到攻占边户岬。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][moʊtoʊbu:] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

To	destroy	the	enemy	known	to	be	on	Motobu	,	the	General	committed	the
到	破坏	这	敌人	已知	到	是	在	本部	,	这	一般的	坚定的	这

['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] ,

Twenty	Ninth	Marines	,
二十	第九	海军陆战队	,

为了消灭已知盘踞在元部地区的敌人，将军投入了第二十九海军陆战队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kɔ:r] [rɪ'zɜ:rv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

which	had	been	in	Corps	reserve	during	the	first	four	days	of	the	operation	.
哪个	有	到过	在	兵团	预订	期间	这	第一的	四	天	的	这	手术	.

在行动的前四天里，该部队一直处于军团预备队状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

For	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [wʌz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

the	Fourth	Marines	was	held	as	a	reserve	near	the	base	of	the	peninsula	.
这	第四	海军陆战队	曾是	握住	作为	一个	预订	靠近	这	根据	的	这	半岛	.

第四海军陆战队作为预备队驻扎在半岛底部附近。

[pə'troʊlɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

Patrolling	continued	.
巡逻	持续	.

巡逻仍在继续。

['meni] ['kæptʃərd] ['enəmi] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][meɪn][ˌdʒæpə'ni:z]

Many	captured	enemy	soldiers	and	civilians	had	stated	that	the	main	Japanese
许多	捕获	敌人	士兵	和	平民	有	声明	那	这	主要的	日本人

[dɪ'fensɪv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌðərn] ['ɔki'nɑ:wɑ:][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [men] ,

defensive	force	was	in	southern	Okinawa	but	that	a	force	of	about	3000	men	,
防守	力量	曾是	在	南部	冲绳	但	那	一个	力量	的	关于	-	男人	,

许多被俘的敌军士兵和平民都表示，日军主力防御部队位于冲绳南部，但有一支约3000人的部队.....

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l]['u:ˌdoʊ] , [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp] [nɔ:rθ] , ['prɑ:bəbli][ɑ:n][moʊtoʊbu:] .

commanded	by	a	Colonel	Udo	,	was	somewhere	up	north	,	probably	on	Motobu	.
命令	经过	一个	上校	乌多	,	曾是	某处	向上	北	,	大概	在	本部	.

由宇户上校指挥，位于北方某处，可能在本部。

['eriəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['foʊtoʊ] [tə'reɪn] ['stʌdiz] [kən'fɜ:rmd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Aerial **observation** **and** **photo** **terrain** **studies** **confirmed** **indications** **that** **there** **was**
天线 观察 和 照片 地形 研究 确认的 症状 那 那里 曾是
[ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['enəmi] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
a **sizeable** **enemy** **force** **on** **the** **peninsula** **.**
一个 相当大的 敌人 力量 在 这 半岛 .

空中观察和地形照片研究证实了半岛上存在相当数量的敌军的迹象。

[ɑ:n][eɪt]['eɪprəl][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [mu:vd] [aʊt][ɪn] [θri:] ['kɑ:ləmz] , [wʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
On **8** **April** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **moved** **out** **in** **three** **columns** **,** **one** **along** **the**
在 8 四月 这 二十 第九 海军陆战队 已搬 出去 在 三 列 , 一 沿着 这
[saʊθ] [koʊst] ,
south **coast** **,**
南 海岸 ,

4月8日，第二十九海军陆战队分成三路纵队出发，其中一路沿南部海岸行进。

[wʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst][ænd; ənd][wʌn][ʌp][ðə; ði]['sentər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
one **along** **the** **north** **coast** **and** **one** **up** **the** **center** **toward** **the** **town** **of** **Itomi** **.**
一 沿着 这 北 海岸 和 一 向上 这 中心 朝向 这 镇 的 - .

一条沿北海岸延伸，一条沿中部向伊多美市方向延伸。

[æt; ət][fɜ:rst] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [meɪd] ;
At **first** **progress** **was** **rapid** **and** **there** **were** **few** **contacts** **made** **;**
在 第一的 进步 曾是 迅速的 和 那里 是 很少 联系方式 制成 ;
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,
it **was** **noted** **,**
它 曾是 著名的 ,

起初进展迅速，但鲜少有人接触；据观察，

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] ['ɪnlənd] [treɪlz] [wɜ:r; wər] [maɪnd] [ɔ:r] [blɑ:kt] .
however **,** **that** **all** **inland** **trails** **were** **mined** **or** **blocked** **.**
然而 , 那 全部 内陆 小径 是 矿井 或者 已屏蔽 .

然而，所有内陆小路都被埋设了地雷或堵塞了。

[ðə; ði][koʊst] [roʊdz][hæd; həd] ['nu:mərəs] ['rəʊdˌblɔks] [ænd; ənd][tæŋk][træps] .
The **coast** **roads** **had** **numerous** **roadblocks** **and** **tank** **traps** **.**
这 海岸 道路 有 很多的 路障 和 坦克 陷阱 .

沿海公路沿线设置了许多路障和坦克陷阱。

[baɪ] - ['eɪprəl][ðə; ði][θɜ:rd] [bə'tæliən] , ['twenti] [naɪnθ] ,
By **10** **April** **the** **Third** **Battalion** **,** **Twenty** **Ninth** **,**
经过 - 四月 这 第三 营 , 二十 第九 ,

到4月10日，第二十九团第三营

[wʌz; wəz][æt; ət] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ] ['enəmi] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] [nɪr] [ə'wɑ:, -'wɔ:] .
was **at** **Toguchi** **and** **had** **been** **hit** **by** **enemy** **artillery** **fire** **near** **Awa** **.**
曾是 在 - 和 有 到过 打 经过 敌人 炮兵 火 靠近 阿瓦 .

当时在户口，在阿波附近遭到敌军炮火袭击。

[nɪr] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['mænə] [roʊd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kɔntæktid] - [fɔ:rs] .
Near **Toguchi** **,** **on** **the** **Manna** **road** **,** **it** **had** **contacted** **Udo's** **force** **.**
靠近 - , 在 这 吗哪 路 , 它 有 联系 - 力量 .

在户口附近的曼纳路上，它与宇多的部队取得了联系。

[west] [ʌv; əv] - [ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]
West **of** **Itomi** **the** **First** **Battalion** **was** **also** **in** **contact** **with** **what** **was**
西方 的 - 这 第一的 营 曾是 还 在 接触 和 什么 曾是
[ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] .
apparently **the** **same** **force** **.**
显然 这 相同的 力量 .

在伊藤以西，第一营也与显然是同一股力量发生了接触。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	['sekənd]	[bə'tæliən]	[hæd; həd]	['kæptʃərd]	[ðə; ði]	['enəmi]	['mɪdʒɪt]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
Meanwhile	**the**	**Second**	**Battalion**	**had**	**captured**	**the**	**enemy**	**midget**	**submarine**
同时	这	第二	营	有	捕获	这	敌人	侏儒	潜艇

[beɪs]	[æt; ət]	[ˌʌn'tɛn]	[ˌkeɪ 'oʊ]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntər]	[noʊ]	[ə'priːʃəb(ə)l]	[rɪ'zɪstəns]	.
base	**at**	**Unten**	**Ko**	**but**	**had**	**encountered**	**no**	**appreciable**	**resistance**	**.**
根据	在	下十	柯	但	有	遭遇	不	值得赞赏	反抗	.

与此同时，第二营攻占了位于云天阁的敌军袖珍潜艇基地，但并未遇到明显的抵抗。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[θriː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[bə'tæljənz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['ɔːlmoʊst]	['kɑːnstənt]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]
During	**the**	**next**	**three**	**days**	**the**	**battalions**	**were**	**in**	**almost**	**constant**	**contact**	**with**
期间	这	下一个	三	天	这	营	是	在	几乎	持续的	接触	和

-	['fɔːrsɪz]	.
Udo's	**forces**	**.**
-	力量	.

接下来的三天里，各营几乎一直与乌多的部队保持着接触。

['æmbʊʃiz]	[wɜːr; wər]	['friːkwənt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['enəmi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['eni]	[dɪ'saɪsɪv]
Ambushes	**were**	**frequent**	**but**	**the**	**enemy**	**could**	**not**	**be**	**engaged**	**in**	**any**	**decisive**
伏击	是	频繁	但	这	敌人	可以	不是	是	已订婚的	在	任何	决定性

['ækʃ(ə)n]	.
action	**.**
行动	.

伏击事件频发，但敌人始终无法展开任何决定性的战斗。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[gə'rɪlə]	-	[taɪp]	['wɔːrfer]	[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]
It	**was**	**clear**	**that**	**he**	**was**	**engaged**	**in**	**guerrilla**	**-**	**type**	**warfare**	**and**	**wanted**
它	曾是	清除	那	他	曾是	已订婚的	在	游击队	-	类型	战争	和	通缉

[tuː; tə]	[hə'ræs]	['aʊər; ɑːr]	[truːps]	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
to	**harass**	**our**	**troops**	**but**	**was**	**trying**	**to**	**avoid**	**a**	**meeting**	**engagement**	**.**
到	骚扰	我们的	军队	但	曾是	尝试	到	避免	一个	会议	订婚	.

很明显，他正在进行游击战，想要骚扰我们的部队，但又试图避免正面交锋。

[baɪ]	-	['eɪprəl]	[ðə; ði]	['enəmi]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['defɪnətli]	[fɪkst]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊnt, 'ɛm'tiː]	.
By	**13**	**April**	**the**	**enemy**	**position**	**was**	**definitely**	**fixed**	**as**	**being**	**in**	**the**	**Mt**	**.**
经过	-	四月	这	敌人	位置	曾是	确实	固定的	作为	存在	在	这	公吨	.

-	['eriə]	;
Yaetake	**area**	**;**
-	区域	;

到 4 月 13 日，敌军阵地已确定在八重岳地区；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɑːr'tɪləri]	,	['mɔːtəz]	,
it	**was**	**known**	**that**	**he**	**had**	**considerable**	**artillery**	**,**	**mortars**	**,**
它	曾是	已知	那	他	有	大量	炮兵	,	迫击炮	,

众所周知，他拥有相当数量的火炮、迫击炮，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['neɪv(ə)l]	['gʌnz]	[im'pleist]	[ɪn]	['hɪd(ə)n]	[pə'ziʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['rʌgɪd]
and	**a**	**few**	**naval**	**guns**	**emplaced**	**in**	**hidden**	**positions**	**in**	**the**	**wild**	**and**	**rugged**
和	一个	很少	海军	枪支	安置	在	隐	职位	在	这	荒野	和	崎岖

['maʊnt(ə)n]	[mæs]	.
mountain	**mass**	**.**
山	大量的	.

还有几门海军大炮隐蔽地部署在荒凉崎岖的山脉中。

['maʊnt, 'ɛm'tiː]	.	-	[prə'vaɪdɪd]	['kɜːrn(ə)l]	['uːˌdoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[aɪ'diːəl]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	[dɪ'fensɪv]
Mt	**.**	**Yaetake**	**provided**	**Colonel**	**Udo**	**with**	**ideal**	**ground**	**for**	**defensive**
公吨	.	-	假如	上校	乌多	和	理想的	地面	为了	防守

[pə'ziʃənz]	.
positions	**.**
职位	.

八重岳为宇多上校提供了构筑防御阵地的理想地形。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Here **he** **had** **unlimited** **observation** **in** **every** **direction** **;** **it** **was** **impossible**
这里 他 有 无限 观察 在 每一个 方向 ; 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
to **attack** **him** **without** **warning** **.**
到 攻击 他 没有 警告 .

在这里，他可以无限制地观察各个方向；不经警告就攻击他是不可能的。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mekənaɪzd] [sə'pɔːrt] [ɪn]
The **rugged** **character** **of** **the** **terrain** **prohibited** **the** **use** **of** **mechanized** **support** **in**
这 崎岖 特点 的 这 地形 禁止 这 使用 的 机械化 支持 在
[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] .
the **reduction** **of** **his** **positions** **.**
这 减少 的 他的 职位 .

由于地形崎岖，无法使用机械化支援来削弱他的阵地。

[waɪl] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]
While **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **were** **fixing** **the** **enemy** **position** **and** **determining**
尽管 这 二十 第九 海军陆战队 是 定影 这 敌人 位置 和 确定
[ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
its **character** **and** **strength** **,**
它是 特点 和 力量 ,

当第二十九海军陆战队确定敌军阵地并判断其性质和实力时，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə'dɪʃən(ə)l] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [fɔːrs] .
General **Shepherd** **saw** **that** **he** **would** **need** **additional** **troops** **to** **destroy** **Udo's** **force** **.**
一般的 牧羊人 锯 那 他 会 需要 额外的 军队 到 破坏 - 力量 .

谢泼德将军意识到他需要增援部队才能摧毁乌多的部队。

[hɪz; ɪz] ['tæktɪkl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] , [les] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ,
His **tactical** **decision** **was** **to** **move** **the** **Fourth** **Marines** **,** **less** **the** **Third** **Battalion** **,**
他的 战术上的 决定 曾是 到 移动 这 第四 海军陆战队 , 较少的 这 第三 营 ,

他的战术决定是调动第四海军陆战队（不包括第三营）。

[tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
to **Sakimotobu** **on** **the** **western** **side** **of** **the** **peninsula** **and** **attach** **to** **it**
到 - 在 这 西 边 的 这 半岛 和 附 到 它
[ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ,
the **Third** **Battalion** **,**
这 第三 营 ,

将部队调往半岛西侧的崎元部，并配属第三营。

['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .
Twenty **Ninth** **Marines** **which** **was** **near** **by** **.**
二十 第九 海军陆战队 哪个 曾是 靠近 经过 .

附近的第二十九海军陆战队。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [koˌɔrd'netɪd] [ə'tæk] [fɔːr; fər] - ['eɪprəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz]
Then **he** **ordered** **a** **coordinated** **attack** **for** **14** **April** **with** **the** **Fourth** **Marines**
然后 他 订购 一个 协调 攻击 为了 - 四月 和 这 第四 海军陆战队
['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] ,
driving **into** **Yaetake** **in** **an** **easterly** **direction** **while** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **,**
驾驶 进入 - 在 一个 东风 方向 尽管 这 二十 第九 海军陆战队 ,

然后他下令于4月14日发起协同进攻，第四海军陆战队向东推进至八重岳，而第二十九海军陆战队则.....

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bə'tæljənz] , [nɪr] - , [ə'tækt] [tuː; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] .
with **two** **battalions** **,** **near** **Itomi** **,** **attacked** **to** **the** **west** **and** **southwest** **.**
和 二 营 , 靠近 - , 遭到攻击 到 这 西方 和 西南 .

以两个营为兵力，在伊多米附近向西和西南方向发起进攻。

['uːˌdoʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪt][frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .

Udo	**would**	**be**	**hit**	**from**	**front**	**and**	**rear**	**.**
乌多	会	是	打	从	正面	和	后部	.

乌多会遭到来自前方和后方的攻击。

[mæp][θriː] .

Map	**3**	**.**
地图	3	.

图3。

4th [məˈriːnz] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - .

4th	**Marines**	**Battle**	**for**	**Mt**	**.**	**Yaetake**	**.**
4th	海军陆战队	战斗	为了	公吨	.	-	.

第四海军陆战队为八重岳山而战。

[ɑːn] - ['eɪprəl][ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] , [kəˈmɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['ælən] ['ʃæpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] [bəˈtæliən] ,

On	**14**	**April**	**the**	**Fourth**	**Marines**	**,**	**commanded**	**by**	**Colonel**	**Alan**	**Shapley**	**with**	**the**	**Third**	**Battalion**	**,**
在	-	四月	这	第四	海军陆战队	,	命令	经过	上校	艾伦	沙普利	和	这	第三	营	,

4月14日，由艾伦·沙普利上校指挥的第四海军陆战队第三营

['twenti] [naɪnθ] , [əˈtætʃt] ,

Twenty	**Ninth**	**,**	**attached**	**,**
二十	第九	,	随附的	,

第二十九，附上，

[muːvd] ['ræpɪdli]['ɪnlənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [haɪ] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - .

moved	**rapidly**	**inland**	**to**	**seize**	**the**	**first**	**high**	**ground**	**from**	**which**	**to**	**launch**	**the**	**attack**	**on**	**Mt**	**.**	**Yaetake**	**.**
已搬	快速	内陆	到	抢占	这	第一的	高的	地面	从	哪个	到	发射	这	攻击	在	公吨	.	-	.

迅速向内陆推进，夺取第一个高地，以此为据点向八重岳发起进攻。

[ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [məˈriːnz] [faʊnd] ['enəmi] [dɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [ɪn] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [graʊnd] ,

The	**Twenty**	**Ninth**	**Marines**	**found**	**enemy**	**dispositions**	**to**	**its**	**front**	**in**	**such**	**strength**	**and**	**on**	**such**	**unfavorable**	**ground**	**,**
这	二十	第九	海军陆战队	成立	敌人	性情	到	它是	正面	在	这样的	力量	和	在	这样的	不利	地面	,

第二十九海军陆战队发现敌军在其前方部署了如此强大的兵力，而且地形极其不利。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

that	**it**	**was**	**virtually**	**impossible**	**to**	**attack**	**in**	**a**	**southwesterly**	**direction**	**.**
那	它	曾是	几乎	不可能的	到	攻击	在	一个	西南	方向	.

向西南方向进攻几乎是不可能的。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] - ['eɪprəl][ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - ;

Resuming	**the**	**attack**	**on**	**15**	**April**	**the**	**Fourth**	**Marines**	**drove**	**up**	**the**	**approaches**	**to**	**Mt**	**.**	**Yaetake**	**;**
恢复	这	攻击	在	-	四月	这	第四	海军陆战队	驾驶	向上	这	方法	到	公吨	.	-	;

4月15日，第四海军陆战队继续进攻，攻占了八重岳山的山口；

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bə'tæliən] [kə'mændər] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpəni]
fighting **was** **bitter** **with** **one** **battalion** **commander** **killed** **and** **several** **company**
斗争 曾是 苦的 和 一 营 指挥官 被杀 和 一些 公司
[kə'mɑːndəz] ['kæʒuəltiz] .
commanders **casualties** **.**
指挥官 伤亡 .

战斗异常惨烈，一名营长阵亡，多名连长伤亡。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , [fɔːrθ] [mə'riːnz] ,
The **First** **Battalion** **,** **Fourth** **Marines** **,**
这 第一的 营 , 第四 海军陆战队 ,

第一营，第四海军陆战队

[siːzd] [ə; eɪ] [kiː] [hɪl] [mæs] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] - [piːk] [ə'genst] ['hevi] [rɪ'zɪstəns] .
seized **a** **key** **hill** **mass** **southwest** **of** **the** **Yaetake** **peak** **against** **heavy** **resistance** **.**
查获 一个 钥匙 爬坡道 大量的 西南 的 这 - 顶峰 反对 重的 反抗 .

顶住重重抵抗，攻占了八重岳峰西南方向的一处重要山丘。

['oʊvər] ['rʌgɪd] [tə'reɪn] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr]
Over **rugged** **terrain** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **continued** **to** **advance** **into** **the** **rear**
超过 崎岖 地形 这 二十 第九 海军陆战队 持续 到 进步 进入 这 后部
[ʌv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌɪntər'mɪtənt] [rɪ'zɪstəns] .
of **Udo's** **position** **against** **intermittent** **resistance** **.**
的 - 位置 反对 间歇性的 反抗 .

第二十九海军陆战队在崎岖的地形上继续向乌多的阵地后方推进，期间遭遇了零星的抵抗。

[mæp][fɔːr] .
Map **4** **.**
地图 4 .

图 4。

['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - .
Battle **for** **Mt** **.** **Yaetake** **.**
战斗 为了 公吨 . - .

八重岳之战。

[nekst] [deɪ] , - ['eɪprəl] , [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi]
Next **day** **,** **16** **April** **,** **the** **Sixth** **Marine** **Division** **prepared** **to** **attack** **the** **enemy**
下一个 天 , - 四月 , 这 第六 海洋 分配 准备 到 攻击 这 敌人
[frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] .
from **three** **sides** **.**
从 三 侧面 .

第二天，4月16日，第六海军陆战师准备从三个方向攻击敌人。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zɜːrv]
The **First** **Battalion** **,** **Twenty** **Second** **Marines** **,** **which** **had** **been** **in** **immediate** **reserve**
这 第一的 营 , 二十 第二 海军陆战队 , 哪个 有 到过 在 即时 预订
[nɪr] [ə'wɑː, -'wɔː] ,
near **Awa** **,**
靠近 阿瓦 ,

第二十二海军陆战队第一营，当时在阿瓦附近担任预备队，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
was **ordered** **to** **advance** **to** **the** **north** **to** **close** **the** **gap** **between** **the** **two**
曾是 订购 到 进步 到 这 北 到 关闭 这 差距 之间 这 二
[ə'tækɪŋ] ['redʒiməns] .
attacking **regiments** **.**
攻击 军团 .

奉命向北推进，以缩小两个进攻团之间的缺口。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [si:zd] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] .

After	a	day	of	extremely	hard	fighting	the	Fourth	Marines	seized	Mt	.
后	一个	天	的	极其	难的	斗争	这	第四	海军陆战队	查获	公吨	.

\- [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ɔ:l] - [aʊt] ['bɑ:n'zai] [tʃɑ:rdʒ] .

Yaetake	and	held	it	despite	an	all	-	out	Banzai	charge	.
-	和	握住	它	尽管	一个	全部	-	出去	万岁	收费	.

经过一天的艰苦战斗，第四海军陆战队攻占了八重岳，并在敌军发起的万岁冲锋中坚守住了阵地。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] , [naʊ] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['weɪlɪŋ] ,

Meanwhile	,	the	Twenty	Ninth	Marines	,	now	under	Colonel	William	J	.	Whaling	,
同时	,	这	二十	第九	海军陆战队	,	现在	在下面	上校	威廉	J	.	捕鲸	,

['ju'ɛ'sɛm'si] ,

USMC	,
美国海军陆战队	,

与此同时，第二十九海军陆战队，现由美国海军陆战队上校威廉·惠灵指挥，

[hæd; həd] [swʌŋ] [ɪts] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ,

had	swung	its	front	to	the	west	and	north	,
有	摇摆	它是	正面	到	这	西方	和	北	,

已将战线转向西面和北面，

[dis'trɔiŋ] [fɪkst] [im'pleismənts] [ænd; ənd] ['enəmi] [gru:ps] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .

destroying	fixed	emplacements	and	enemy	groups	as	it	moved	.
摧毁	固定的	阵地	和	敌人	团体	作为	它	已搬	.

它在行进过程中摧毁了固定阵地和敌军部队。

[wɪð; wɪθ] - [fɔ:rs] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['nʌtkrækər] ,

With	Udo's	force	caught	in	the	jaws	of	a	giant	nutcracker	,
和	-	力量	捕捉	在	这	下颚	的	一个	巨大的	胡桃夹子	,

乌多的力量被一个巨大的胡桃夹子夹住了，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz]

and	driven	from	the	commanding	ground	in	its	position	,	the	Fourth	Marines
和	驱动	从	这	指挥	地面	在	它是	位置	,	这	第四	海军陆战队

[tʃeɪndʒd] [ɪts] ['tæktɪks] .

changed	its	tactics	.
已更改	它是	策略	.

第四海军陆战队被迫撤离其占据的制高点后，改变了战术。

['kɜ:rn(ə)l] ['ʃæpli] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tu:] [left] [bə'tæljənz] , ['feɪsɪŋ] [i:st] , [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ]

Colonel	Shapley	ordered	his	two	left	battalions	,	facing	east	,	to	initiate	a	holding
上校	沙普利	订购	他的	二	左边	营	,	面向	东方	,	到	发起	一个	保持

[ə'tæk] [ɑ:n] - ['eɪprəl] ,

attack	on	17	April	,
攻击	在	-	四月	,

4月17日，沙普利上校命令他麾下面向东方的两个左翼营发起反攻。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [raɪt] [bə'tæljənz] [droʊv] [daʊn] [frʌm; frəm] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . - [tu:; tə] [ðə; ði]

while	the	two	right	battalions	drove	down	from	Mt	.	Yaetake	to	the
尽管	这	二	正确的	营	驾驶	向下	从	公吨	.	-	到	这

[nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['mænə] [roʊd] .

north	with	the	mission	of	seizing	the	Manna	Road	.
北	和	这	使命	的	抓住	这	吗哪	路	.

与此同时，右翼两个营从八重岳山向北挺进，其任务是夺取玛拿路。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðen] ,

The	situation	on	this	day	then	,
这	情况	在	这	天	然后	,

当日的情况是这样的：

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bəˈtæljənz] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
was **for** **the** **two** **battalions** **to** **sweep** **down** **a** **corridor** **formed** **by** **the** **First**
曾是 为了 这 二 营 到 扫 向下 一个 走廊 形成 经过 这 第一的
[ænd; ənd][ˈsekənd] [bəˈtæljənz] ,
and **Second** **Battalions** **,**
和 第二 营 ,

任务是让两个营沿着第一和第二营形成的走廊进行扫荡。

[ˈtwenti] [naɪnθ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [bəˈtæliən] , [fɔːrθ] [məˈriːnz] , [ænd; ənd]
Twenty **Ninth** **,** **on** **the** **east** **and** **the** **Second** **Battalion** **,** **Fourth** **Marines** **,** **and**
二十 第九 , 在 这 东方 和 这 第二 营 , 第四 海军陆战队 , 和
[θɜːrd] [bəˈtæliən] ,
Third **Battalion** **,**
第三 营 ,

第二十九团，位于东部；第二营，第四海军陆战队；以及第三营。

[ˈtwenti] [naɪnθ] , [ɑːn][ðə; ði][west] .
Twenty **Ninth** **,** **on** **the** **west** **.**
二十 第九 , 在 这 西方 .

西边的第二十九街。

[daʊn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [swept] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd]
Down **from** **Yaetake** **and** **through** **the** **corridor** **swept** **the** **First** **and** **Third**
向下 从 - 和 通过 这 走廊 扫荡 这 第一的 和 第三
[bəˈtæljənz] ,
Battalions **,**
营 ,

第一营和第三营从八重岳向下穿过走廊，

[fɔːrθ] [məˈriːnz] , [ˈmɑːpɪŋ] [ʌp] [ˈenəmi] [ˈremnənts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Fourth **Marines** **,** **mopping** **up** **enemy** **remnants** **as** **they** **went** **.**
第四 海军陆战队 , 拖地 向上 敌人 残余物 作为 他们 去 .

第四海军陆战队沿途扫荡敌军残余势力。

[ˈnaɪtfɔːl] [sɔː] [bəuθ][ˈredʒɪmənts][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [roʊd] ,
Nightfall **saw** **both** **regiments** **on** **the** **first** **hills** **south** **of** **the** **Toguchi** **-** **Itomi** **road** **,**
黄昏 锯 两个都 军团 在 这 第一的 丘陵 南 的 这 - - - 路 ,

夜幕降临，两个团都驻扎在了户口-伊藤公路以南的第一座山丘上。

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ˈmænə] .
the **road** **that** **ran** **through** **Manna** **.**
这 路 那 跑 通过 吗哪 .

穿过吗哪的道路。

[ɑːn] - [ˈeɪprəl][ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][bɪˈgæn][ə; eɪ] [koˌɔrd'netɪd] [draɪv][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [haɪ]
On **19** **April** **the** **Sixth** **Marine** **Division** **began** **a** **coordinated** **drive** **to** **secure** **the** **high**
在 - 四月 这 第六 海洋 分配 开始 一个 协调 驾驶 到 安全的 这 高的
[graʊnd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - - - [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
ground **remaining** **between** **the** **Toguchi** **-** **Itomi** **road** **and** **the** **north** **coast** **of** **the**
地面 其余的 之间 这 - - - 路 和 这 北 海岸 的 这
[pɪˈnɪnsələr] .
peninsula **.**
半岛 .

4月19日，第六海军陆战师开始协同作战，夺取东口-伊藤公路与半岛北海岸之间剩余的高地。

[ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] ; [nekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]
On **the** **left** **was** **the** **Fourth** **Marines** **;** **next** **to** **it** **,** **the** **First** **and** **Second**
在 这 左边 曾是 这 第四 海军陆战队 ; 下一个 到 它 , 这 第一的 和 第二
[bəˈtæljənz] ,
Battalions **,**
营 ,

左边是第四海军陆战团；旁边是第一营和第二营。

['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] .
Twenty Ninth Marines .
二十 第九 海军陆战队 .

第二十九海军陆战队。

[frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tæliən] ,
From Toguchi , the Third Battalion ,
从 - , 这 第三 营 ,

来自户口，第三营

['twenti] [naɪnθ] [mu:vd] [baɪ] [trʌk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rd]
Twenty Ninth moved by truck to Itomi and struck out through the hills toward
二十 第九 已搬 经过 卡车 到 - 和 击 出去 通过 这 丘陵 朝向
[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [moʊtoʊbu:] ,
the highest hill mass in the northern part of Motobu ,
这 最高 爬坡道 大量的 在 这 北方 部分 的 本部 ,

第二十九团乘卡车前往伊藤，然后穿过山丘，向本部北部最高的山丘群进发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:zd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
which was seized next morning .
哪个 曾是 查获 下一个 早晨 .

第二天早上就被查获了。

[ɑ:n] - ['eɪprəl] , [ðə; ði] [draɪv] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [bəuθ] ['redʒiməntѕ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst]
On 20 April , the drive continued and both regiments reached the north coast
在 - 四月 , 这 驾驶 持续 和 两个都 军团 达到 这 北 海岸
[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
without difficulty .
没有 困难 .

4月20日，攻势继续，两个团顺利抵达北部海岸。

['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [swi:p] ,
Little opposition had been found in this last sweep ,
小的 反对 有 到过 成立 在 这 最后的 扫 ,

在上一次的横扫中，几乎没有遇到任何阻力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['enəmi] [tru:ps] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
but it was known that several hundred enemy troops had escaped from
但 它 曾是 已知 那 一些 百 敌人 军队 有 逃脱 从
[moʊtoʊbu:] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['sʌmwer] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ɔki'nɑ:wɑ:] .
Motobu and were somewhere in northern Okinawa .
本部 和 是 某处 在 北方 冲绳 .

但据了解，有数百名敌军从本部逃脱，目前在冲绳北部某处。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [moʊtoʊbu:] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n]
The battle for Motobu had challenged the Sixth Division with mountain
这 战斗 为了 本部 有 挑战 这 第六 分配 和 山
['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['rʌgɪd] [sɔ:rt] .
warfare of the most rugged sort .
战争 的 这 最多 崎岖 种类 .

本部之战给第六师团带来了最艰苦卓绝的山地作战挑战。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɔ:stli] : [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɔ:st] - [men] [kɪld] ,
It was costly : the Sixth Marine Division lost 207 men killed ,
它 曾是 昂贵 : 这 第六 海洋 分配 丢失的 - 男人 被杀 ,

代价惨重：第六海军陆战师阵亡207人。

- ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sɪks] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
757 wounded and 6 missing in action .
- 受伤 和 6 丢失的 在 行动 .

757人受伤，6人失踪。

[ɪn]['kɑ:ntræst] , [ðə; ði] ['enəmi] [lɔ:st][ˌtu:'tu:] , - [men] [kɪld] .

In	contrast	,	the	enemy	lost	2	,	014	men	killed	.
在	对比	,	这	敌人	丢失的	2	,	-	男人	被杀	.

相比之下，敌方阵亡人数为 2,014 人。

['kæptʃərd] ['enəmi] [mə'tɪriəl] [ɪn'klu:dɪd] - [fi:ld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [m; ʌm] . ['kælɪbər] ,

Captured	enemy	material	included	11	field	pieces	of	75	and	150	-	mm	.	calibre	,
捕获	敌人	材料	包括	-	场地	件	的	-	和	-	-	毫米	.	口径	,

缴获的敌方物资包括11门75毫米和150毫米口径的野战炮，

[tu:] [sɪks] - [ɪntʃ] ['neɪv(ə)l] ['kænən] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mɔ:təz] , [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ænd; ənd]

two	six	-	inch	naval	cannon	and	large	numbers	of	mortars	,	machine	guns	and
二	六	-	英寸	海军	大炮	和	大的	数字	的	迫击炮	,	机器	枪支	和

- - [m; ʌm] .

20	-	mm	.
-	-	毫米	.

两门六英寸海军炮和大量迫击炮、机枪和20毫米炮。

['du:əl] ['pɜ:rpəs] ['gʌnz] .

dual	purpose	guns	.
双重的	目的	枪支	.

双用途枪支。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][moʊtoʊbu:] , [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd]

While	the	other	two	regiments	were	fighting	on	Motobu	,	the	Twenty	Second
尽管	这	其他	二	军团	是	斗争	在	本部	,	这	二十	第二

[mə'ri:nz] ,

Marines	,
海军陆战队	,

当另外两个团在元部作战时，第二十二海军陆战队

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l]['mɜ:rlɪn][ef] . ['ʃnaɪdɚ] , ['ju'ɛ'sɛm'si] , [kən'tɪnju:d] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði]

commanded	by	Colonel	Merlin	F	.	Schneider	,	USMC	,	continued	its	march	up	the
命令	经过	上校	梅林	F	.	施耐德	,	美国海军陆战队	,	持续	它是	行进	向上	这

['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

northern	part	of	the	mainland	.
北方	部分	的	这	大陆	.

由美国海军陆战队上校梅林·F·施耐德指挥的部队继续向大陆北部进军。

[ɑ:n] - ['eɪprəl][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [mu:vd] [baɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [si:z] ['hi:doʊ][ˌmɪ'sɑ:ki] ,

On	13	April	the	Second	Battalion	moved	by	forced	march	to	seize	Hedo	Misaki	,
在	-	四月	这	第二	营	已搬	经过	强制	行进	到	抢占	赫多	美咲	,

4月13日，第二营强行军攻占边户岬。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	northern	tip	of	the	island	.
这	北方	提示	的	这	岛	.

岛屿的北端。

['skætərd] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

Scattered	resistance	was	encountered	during	the	march	.
疏散	反抗	曾是	遭遇	期间	这	行进	.

行军途中遇到零星抵抗。

[ə'pɑ:n] ['ɔkjupaiŋ] ['hi:doʊ][ˌmɪ'sɑ:ki] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][sent][pə'troʊlz] [daʊn] [ðə; ði] [i:st] [koʊst][ænd; ənd]

Upon	occupying	Hedo	Misaki	,	the	regiment	sent	patrols	down	the	east	coast	and
之上	占领	赫多	美咲	,	这	团	发送	巡逻	向下	这	东方	海岸	和

[ɑ:n] - ['eɪprəl] ,

on	19	April	,
在	-	四月	,

占领边户岬后，该团派出巡逻队沿东海岸南下，并于4月19日.....

[pə'troʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [met][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst][æt; ət][ɑ:'hɑ:] .

patrols	from	the	north	and	south	met	on	the	east	coast	at	Aha	.
巡逻	从	这	北	和	南	遇见	在	这	东方	海岸	在	啊哈	.

来自北方和南方的巡逻队在东海岸的阿哈会合。

[baɪ] - ['eɪprəl][ɔ:l][ʌv; əv]['ɔki'nɑ:wɑ:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][hæd; həd]

By	20	April	all	of	Okinawa	north	of	the	original	landing	beaches	had
经过	-	四月	全部	的	冲绳	北	的	这	原来的	降落	海滩	有

[bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

been	secured	by	the	Sixth	Marine	Division	;
到过	安全	经过	这	第六	海洋	分配	;

到 4 月 20 日，冲绳岛原登陆海滩以北的所有地区都已被第六海军陆战师占领；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sevrəl] [smɔ:l] ['enəmi] [gru:ps] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

it	was	known	,	however	,	that	several	small	enemy	groups	still	remained	at	large	.
它	曾是	已知	,	然而	,	那	一些	小的	敌人	团体	仍然	剩余	在	大的	.

然而，人们知道仍有一些小股敌对势力在逃。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['aɪsəleɪtɪd] ['enəmi] [gru:ps] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz][wʌn] [kən'sɪstɪŋ]

The	first	of	these	isolated	enemy	groups	to	be	located	was	one	consisting
这	第一的	的	这些	孤立	敌人	团体	到	是	位于	曾是	一	由

[ʌv; əv][ə'baʊt] - [men] .

of	about	200	men	.
的	关于	-	男人	.

第一个被发现的孤立敌军小队由大约 200 人组成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɔntæktid] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] , ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] , [nɪr] - - [teɪk]

It	was	contacted	by	the	First	Battalion	,	Twenty	Second	Marines	,	near	Taniyo	-	take
它	曾是	联系	经过	这	第一的	营	,	二十	第二	海军陆战队	,	靠近	-	-	拿

,

,

,

在谷代岳附近，第二十二海军陆战队第一营与它取得了联系。

[ə; eɪ] [hɪl] [mæs] [ˌsaʊθ'i:st] [ʌv; əv][moʊtoʊbu:][pɪ'nɪnsələr] .

a	hill	mass	southeast	of	Motobu	Peninsula	.
一个	爬坡道	大量的	东南	的	本部	半岛	.

位于本部半岛东南部的一座山丘。

['æftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bænd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

After	two	days	of	heavy	fighting	most	of	the	enemy	band	was	destroyed
后	二	天	的	重的	斗争	最多	的	这	敌人	乐队	曾是	损毁

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ə'nʌðər] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊtoʊbu:]['ækʃ(ə)n] .

although	a	few	escaped	to	join	another	remnant	of	the	Motobu	action	.
虽然	一个	很少	逃脱	到	加入	其他	剩	的	这	本部	行动	.

经过两天的激烈战斗，敌军大部分被歼灭，但少数人逃脱并加入了本部军的残余部队。

[baɪ] - ['eɪprəl] [ðɪs] [gru:p] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:] [bə'tæljənz]

By	27	April	this	group	had	been	located	and	from	Hentona	two	battalions
经过	-	四月	这	团体	有	到过	位于	和	从	-	二	营

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['eriə] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rst]

of	the	Twenty	Second	Marines	advanced	toward	the	suspected	area	in	a	forced
的	这	二十	第二	海军陆战队	先进的	朝向	这	怀疑	区域	在	一个	强制

[naɪt] [mɑ:rtʃ] .

night	march	.
夜晚	行进	.

到 4 月 27 日，这伙人已被找到，第二十二海军陆战队的两个营从亨托纳出发，强行在夜间行军，向疑似区域推进。

['miːnwaɪl] [frʌm; frəm][kɑː'wɑːdə][ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] , [fɔːrθ] [mə'riːnz] ['hɜːrid] ['ɪnlənd][ænd; ənd]

Meanwhile	**from**	**Kawada**	**the**	**Third**	**Battalion**	**,**	**Fourth**	**Marines**	**hurried**	**inland**	**and**
同时	从	川田	这	第三	营	,	第四	海军陆战队	慌忙	内陆	和

[meɪd] ['kɑːntækt][baɪ] [nuːn] .

made	**contact**	**by**	**noon**	**.**
制成	接触	经过	中午	.

与此同时，第四海军陆战队从川田第三营出发，匆匆赶往内陆，并在中午之前取得了联系。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [aut'flæŋkt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [fɔːrst]

After	**considerable**	**maneuvering**	**,**	**the**	**battalion**	**outflanked**	**the**	**enemy**	**and**	**forced**
后	大量	机动	,	这	营	被包抄	这	敌人	和	强制

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ʌn'feɪvərəbl] [graʊnd] .

him	**to**	**fight**	**on**	**unfavorable**	**ground**	**.**
他	到	斗争	在	不利	地面	.

经过一番周旋，该营绕过了敌人的侧翼，迫使敌人在不利的地形上作战。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɪ'skeɪpt] . [sɪks] .

Most	**of**	**the**	**group**	**was**	**destroyed**	**;**	**a**	**handful**	**escaped**	**.**	**6**	**.**
最多	的	这	团体	曾是	损毁	;	一个	少数	逃脱	.	6	.

大部分人被消灭；少数人逃脱。6.

['bæt(ə)l] [fɔːr; fər]['nɑːhɑː]

BATTLE	**FOR**	**NAHA**
战斗	为了	那霸

那霸之战

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [kɔːr]

During	**the**	**latter**	**part**	**of**	**April**	**the**	**Tenth**	**Army**	**had**	**found**	**its**	**XXIV**	**Corps**
期间	这	后者	部分	的	四月	这	第十	军队	有	成立	它是	二十四	兵团

['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɔki'nɑːwɑː] .

heavily	**engaged**	**in**	**southern**	**Okinawa**	**.**
重度	已订婚的	在	南部	冲绳	.

四月下旬，第十军发现其第二十四军在冲绳南部陷入苦战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fɪbiəs] [kɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['westərn]

It	**was**	**decided**	**that**	**the**	**III**	**Amphibious**	**Corps**	**would**	**be**	**assigned**	**the**	**western**
它	曾是	决定	那	这	三、	水陆两用	兵团	会	是	分配	这	西

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn][ɑːn][ə'baʊt]['sɛvən][meɪ] .

half	**of**	**the**	**southern**	**line**	**on**	**about**	**7**	**May**	**.**
一半	的	这	南部	线	在	关于	7	可能	.

大约在 5 月 7 日，决定将南部防线的西半部分分配给第三两栖军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [meɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

It	**was**	**further**	**decided**	**that**	**on**	**1**	**May**	**the**	**First**	**Marine**	**Division**	**would**	**be**
它	曾是	更远	决定	那	在	1	可能	这	第一的	海洋	分配	会	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [kɔːr] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][mɑːkiːnɑːtoʊ]

attached	**to**	**the**	**XXIV**	**Corps**	**and**	**committed**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Machinato**
随附的	到	这	二十四	兵团	和	坚定的	在	这	附近	的	马奇纳托

['erfiːld] .

Airfield	**.**
机场	.

会议进一步决定，5月1日，第一海军陆战师将配属第二十四军，并部署在马奇纳托机场附近。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] - [plæ'toʊ] ['eriə] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [tɔːrd] ['ʃuːri] ,

Its	**mission**	**was**	**clear**	**out**	**the**	**Jichaku**	**plateau**	**area**	**and**	**then**	**strike**	**toward**	**Shuri**	**,**
它是	使命	曾是	清除	出去	这	-	高原	区域	和	然后	罢工	朝向	首里	,

其任务是清除地查库高原地区，然后向首里方向进攻。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	**core**	**of**	**the**	**Japanese**	**defensive**	**position**	**.**
这	核	的	这	日本人	防守	位置	.

日本防御阵地的核心。

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

The	Sixth	Marine	Division	would	then	be	committed	on	the	right	of	the	First
这	第六	海洋	分配	会	然后	是	坚定的	在	这	正确的	的	这	第一的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

第六海军陆战师随后将部署在第一师的右翼。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði][sɪksθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'troʊld] [ænd; ənd] ['gærɪsn]

All	through	the	last	week	in	April	,	the	Sixth	Division	patrolled	and	garrisoned
全部	通过	这	最后的	星期	在	四月	,	这	第六	分配	巡逻	和	驻军

['nɔ:rðərn] ['ɔki'nɑ:wɑ:] .

northern	Okinawa	.
北方	冲绳	.

四月的最后一周，第六师团在冲绳北部进行巡逻和驻防。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Preparations	were	made	for	the	move	to	the	south	.
准备工作	是	制成	为了	这	移动	到	这	南	.

向南迁移的准备工作已经完成。

[ðə; ði]['redʒɪmənts] ['restɪd] , [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ri:'pleɪsmənts] .

The	regiments	rested	,	re	-	equipped	themselves	and	received	replacements	.
这	军团	休息	,	关于	-	配备	他们自己	和	已收到	替换	.

各团休整、重新装备并补充兵力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] - [maɪlz] ,

During	the	month	of	April	the	division	had	traveled	over	84	miles	,
期间	这	月	的	四月	这	分配	有	旅行	超过	-	英里	,

四月份，该师行进了超过84英里。

[si:zd] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['enəmi] ['terətɔ:ri] , ['kæptʃərd] - ['prizənəz] [ænd; ənd] [kɪld] ['nɪrli]

seized	436	square	miles	of	enemy	territory	,	captured	46	prisoners	and	killed	nearly
查获	-	正方形	英里	的	敌人	领土	,	捕获	-	囚犯	和	被杀	几乎

[ˌtu:'tu:] ,

2	,
2	,

夺取了436平方英里的敌方领土，俘虏了46名战俘，击毙了近2000名敌军士兵。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

500	of	the	enemy	.
-	的	这	敌人	.

敌军500人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][lɔ:st] - [men] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] , - ['wu:ndɪd]

In	the	same	period	the	division	had	lost	236	men	killed	and	1	,	061	wounded
在	这	相同的	时期	这	分配	有	丢失的	-	男人	被杀	和	1	,	-	受伤

[ɪn]['ækʃ(ə)n] .

in	action	.
在	行动	.

同期，该师阵亡236人，受伤1061人。

[ɑ:n][ˌtu:'tu:] [meɪ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['saʊθwərd] [tu:; tə] [ə'sembli] ['eriəz] [nɪr]

On	2	May	the	division	began	to	move	southward	to	assembly	areas	near
在	2	可能	这	分配	开始	到	移动	向南	到	集会	区域	靠近

[tʃɪbænə] ,

Chibana	,
知花	,

5月2日，该师开始向南推进至千花附近的集结地。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlændɪŋ] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] .

east	of	the	original	landing	beaches	.
东方	的	这	原来的	降落	海滩	.

原登陆海滩以东。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔkiˈnɑːwɑː] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	responsibility	for	the	defense	of	northern	Okinawa	passed	from	the
这	责任	为了	这	防御	的	北方	冲绳	通过了	从	这

[sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɪnfəntri] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɑːn][fɔːr] [meɪ] .

Sixth	Marine	Division	to	the	Twenty	Seventh	Infantry	Division	on	4	May	.
第六	海洋	分配	到	这	二十	第七	步兵	分配	在	4	可能	.

5月4日，冲绳北部防御责任从第六海军陆战师移交给第二十七步兵师。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tenθ] [ˈɑːrmi][ˈɔːrdər] ,

According	to	Tenth	Army	order	,
根据	到	第十	军队	命令	,

根据第十军的命令，

[ðə; ði][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [æmˈfɪbiəs] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsuːm] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestərn]

the	III	Amphibious	Corps	was	to	assume	responsibility	for	the	western
这	三、	水陆两用	兵团	曾是	到	认为	责任	为了	这	西

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [frʌnt] [ɑːn][ˈsɛvən] [meɪ] .

portion	of	the	southern	front	on	7	May	.
部分	的	这	南部	正面	在	7	可能	.

第三两栖军将于 5 月 7 日接管南部战线西部地区的作战任务。

[ðə; ði][fɜːrst] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

The	First	Marine	Division	was	already	committed	and	was	fighting	to	secure
这	第一的	海洋	分配	曾是	已经	坚定的	和	曾是	斗争	到	安全的

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈrɪvər] .

the	high	ground	north	and	northeast	of	the	Asa	River	.
这	高的	地面	北	和	东北	的	这	阿萨	河	.

第一海军陆战师已经投入战斗，争夺阿萨河以北和东北方向的高地。

[ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [wʌn][ˌredʒɪˈment(ə)l]['kɑːmbæt] [tiːm] [ɑːn]

The	Sixth	Marine	Division	was	ordered	to	commit	one	regimental	combat	team	on
这	第六	海洋	分配	曾是	订购	到	犯罪	一	团级	战斗	团队	在

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɑːn][eɪt] [meɪ] .

the	right	of	the	First	Division	on	8	May	.
这	正确的	的	这	第一的	分配	在	8	可能	.

5月8日，第六海军陆战师奉命将一个团级战斗队部署到第一师的右翼。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃepərd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsekənd] [məˈriːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [fɜːrst] .

General	Shepherd	chose	the	Twenty	Second	Marines	to	be	committed	first	.
一般的	牧羊人	选择	这	二十	第二	海军陆战队	到	是	坚定的	第一的	.

谢泼德将军选择第二十二海军陆战队作为第一个投入战斗的部队。

[ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə]

Its	mission	was	to	cross	the	Asa	and	seize	the	first	high	ground	to
它是	使命	曾是	到	叉	这	阿萨	和	抢占	这	第一的	高的	地面	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

它的任务是渡过阿萨河，夺取南部第一个高地。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [əˈtæk] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :

From	here	,	the	division	could	attack	to	carry	out	its	mission	,	which	was	:
从	这里	,	这	分配	可以	攻击	到	携带	出去	它是	使命	,	哪个	曾是	:

从这里，该师可以发起进攻以执行其任务，该任务是：

[tuː; tə] [siːz] ['nɑːhɑː][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər][ɪn][ɪts][zoʊn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

To	seize	Naha	and	the	line	of	the	Kokuba	River	in	its	zone	of	action	,
到	抢占	那霸	和	这	线	的	这	-	河	在	它是	区	的	行动	,

夺取那霸市及其行动区域内的国马川一线地区，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [mə'nuːvər] ,

to	assist	the	First	Marine	Division	by	fire	and	maneuver	,
到	协助	这	第一的	海洋	分配	经过	火	和	演习	,

以火力支援第一海军陆战师，并进行机动机动。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [kɔːr] - [raɪt] ([west]) [flæŋk] .

and	to	protect	the	Corps	'	right	(	west	)	flank	.
和	到	保护	这	兵团	-	正确的	(	西方	)	侧翼	.

并保护军团的右翼（西翼）。

[mæp][faɪv] .

Map	5	.
地图	5	.

地图 5。

['faɪn(ə)l] [draɪv] .

Final	Drive	.
最终的	驾驶	.

最终驱动。

[moʊtoʊbuː][pɪ'nɪnsələr] .

Motobu	Peninsula	.
本部	半岛	.

本部半岛。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][moʊtoʊbuː] ,

All	during	the	fighting	on	Motobu	,
全部	期间	这	斗争	在	本部	,

在整个本部战役期间，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [saʊθ] .

the	men	of	the	Sixth	Marine	Division	had	heard	stories	of	the	fighting	down	south	.
这	男人	的	这	第六	海洋	分配	有	听到	故事	的	这	斗争	向下	南	.

第六海军陆战师的士兵们都听说过南方战事的经过。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][meɪn][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] ;

They	knew	that	the	Tenth	Army	had	uncovered	the	main	Japanese	defensive	positions	;
他们	知道	那	这	第十	军队	有	裸露	这	主要的	日本人	防守	职位	;

他们知道第十军已经发现了日军的主要防御阵地；

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [rʌf] ['hɪli] [graʊnd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

that	the	enemy	had	chosen	rough	hilly	ground	across	a	narrow	part	of	the	island	.
那	这	敌人	有	选定	粗糙的	丘陵	地面	穿过	一个	狭窄的	部分	的	这	岛	.

敌人选择了岛屿狭窄地带的崎岖山地作为作战区域。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wel] [dʌg] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['broʊkən] [hɪl] [mæs] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts]
The **enemy** **was** **well** **dug** **in** **on** **a** **high** **and** **broken** **hill** **mass** **which** **took** **its**
这 敌人 曾是 出色地 挖 在 在 一个 高的 和 破碎的 爬坡道 大量的 哪个 采取 它是
[neɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['sentər] — ['ʃu:ri] .
name **from** **its** **geographical** **center** **—** **Shuri** **.**
姓名 从 它是 地理 中心 — 首里 .

敌人构筑了坚固的防御工事，占据了一座高耸崎岖的山丘，这座山丘因其地理中心而得名——首里。

[ðə; ði] [laɪn] , [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [laɪnz] ['ri:əli] ,
The **line** **,** **or** **series** **of** **lines** **really** **,**
这 线 , 或者 系列 的 线条 真的 ,

这条线，或者更确切地说，是一系列线，

[ræn] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['nɑ:hɑ:] [θru:] ['ʃu:ri] [tu:; tə] - [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] .
ran **from** **north** **of** **Naha** **through** **Shuri** **to** **Yonabaru** **on** **the** **east** **coast** **.**
跑 从 北 的 那霸 通过 首里 到 - 在 这 东方 海岸 .

从那霸北部经首里到东海岸的与那原。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [kɔ:r] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəl] ['steɪlmeɪt] ;
They **had** **heard** **that** **the** **XXIV** **Corps** **had** **run** **into** **a** **virtual** **stalemate** **;**
他们 有 听到 那 这 二十四 兵团 有 跑步 进入 一个 虚拟的 僵局 ;

他们听说第二十四军团陷入了僵局；

[ðæt] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərɪŋ] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm]
that **some** **sixty** **thousand** **of** **the** **enemy** **were** **offering** **fierce** **resistance** **from**
那 一些 六十 千 的 这 敌人 是 提供 凶猛的 反抗 从
[kən'si:ld] [pə'ziʃənz] ;
concealed **positions** **;**
暗 职位 ;

约有六万名敌军在隐蔽处进行顽强抵抗；

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] ['mɔ:təz] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [skeɪl] ;
that **the** **enemy** **was** **using** **mortars** **and** **artillery** **on** **an** **unprecedented** **scale** **;**
那 这 敌人 曾是 使用 迫击炮 和 炮兵 在 一个 空前的 规模 ;

敌军以前所未有的规模使用迫击炮和火炮；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [tru:ps] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɔki'nɑ:wɑ:] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] ['soʊldʒərz] , [wel]
and **that** **the** **enemy** **troops** **in** **southern** **Okinawa** **were** **excellent** **soldiers** **,** **well**
和 那 这 敌人 军队 在 南部 冲绳 是 出色的 士兵 , 出色地
['dɪsəplɪnd] ,
disciplined **,**
纪律严明的 ,

而且，驻扎在冲绳南部的敌军都是训练有素、纪律严明的优秀士兵。

[ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [kæm'peɪn] .
and **well** **prepared** **to** **fight** **a** **long** **and** **costly** **campaign** **.**
和 出色地 准备 到 斗争 一个 长的 和 昂贵 活动 .

并已做好充分准备，打一场漫长而代价高昂的战役。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɪn] [meɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn]
Before **the** **second** **week** **in** **May** **had** **passed** **the** **men** **were** **certain** **that** **none**
前 这 第二 星期 在 可能 有 通过了 这 男人 是 肯定 那 没有任何
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
of **the** **stories** **were** **exaggerated** **.**
的 这 故事 是 夸张的 .

五月的第二周还没过去，这些人就确信这些故事没有丝毫夸张。

[ɪn] [ðə; ði] [nu:] [zoʊn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
In **the** **new** **zone** **of** **action** **,**
在 这 新的 区 的 行动 ,

在新的行动区域内，

[ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɔ:ntʃt] [ɪts] [fɜ:rst] [ə'tæk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd]

the	Sixth	Marine	Division	launched	its	first	attack	when	it	sent	the	Twenty	Second
这	第六	海洋	分配	发射	它是	第一的	攻击	什么时候	它	发送	这	二十	第二

[mə'ri:nz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌeɪ es 'eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] - [meɪ] .

Marines	across	the	Asa	River	in	the	early	morning	hours	of	10	May	.
海军陆战队	穿过	这	阿萨	河	在	这	早期的	早晨	小时	的	-	可能	.

5月10日清晨，第六海军陆战师派出第二十二海军陆战队渡过阿萨河，发动了第一次进攻。

[pə'troʊlz] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði]

Patrols	had	crossed	the	river	on	the	previous	day	and	reconnoitered	the
巡逻	有	交叉	这	河	在	这	以前的	天	和	侦察	这

[graʊnd] [tu:; tə] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [saʊθ] .

ground	to	its	immediate	south	.
地面	到	它是	即时	南	.

前一天，巡逻队渡过河流，侦察了河流正南方的地形。

[ðə; ði] ['oʊnli] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

The	only	bridge	across	the	river	in	this	sector	had	been	totally	destroyed	.
这	仅有的	桥	穿过	这	河	在	这	行业	有	到过	完全	损毁	.

该区域唯一一座横跨河流的桥梁已被彻底摧毁。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪn] - - [meɪ] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌendʒɪ'nɪr] [bə'tæliən] [wɜ:rkt] [tu:; tə]

Through	the	night	of	9	-	10	May	,	the	Sixth	Engineer	Battalion	worked	to
通过	这	夜晚	的	9	-	-	可能	,	这	第六	工程师	营	工作	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] .

construct	a	footbridge	.
构造	一个	人行天桥	.

5月9日至10日夜间，第六工兵营修建了一座人行桥。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪ] - [dɑ:n] [ə'tæk]

Although	the	little	bridge	was	finally	completed	in	time	for	the	pre	-	dawn	attack
虽然	这	小的	桥	曾是	最后	完全的	在	时间	为了	这	预	-	黎明	攻击

,

,

,

尽管这座小桥最终赶在黎明前的袭击发生前完工了，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæriɪŋ] [ˌdemə'lɪʃnz] [pæks] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [dis'trɔiŋ]

a	group	of	the	enemy	carrying	demolitions	packs	succeeded	in	destroying
一个	团体	的	这	敌人	携带	拆除	包装	成功了	在	摧毁

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [gɑ:t]

themselves	and	a	section	of	the	bridge	before	many	of	the	Marines	got
他们自己	和	一个	部分	的	这	桥	前	许多	的	这	海军陆战队	得到

[ə'krɔ:s] .

across	.
穿过	.

一群携带爆破装置的敌军成功地炸毁了自己和桥梁的一部分，之后许多海军陆战队员才得以过桥。

[æt; ət] - , - [meɪ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz]

At	0330	,	10	May	,	the	First	and	Third	Battalions	of	the	Twenty	Second	Marines
在	-	,	-	可能	,	这	第一的	和	第三	营	的	这	二十	第二	海军陆战队

[krɔ:st] [ðə; ði] [ˌeɪ es 'eɪ] ;

crossed	the	Asa	;
交叉	这	阿萨	;

5月10日03时30分，第二十二海军陆战队第一营和第三营渡过阿萨河；

[ðə; ði][fɜːrst] [weidid] [əˈkrɔːs] [ˌʌpˈstriːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɛdʒəmənts][left] , [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə]

the	First	waded	across	upstream	on	the	regiment's	left	,	while	the	Third	started	to
这	第一的	涉水	穿过	上游	在	这	该团的	左边	,	尽管	这	第三	开始	到

[juːz][ðə; ði] [ˈfʊtbrɪdʒ] .

use	the	footbridge	.
使用	这	人行天桥	.

第一团从团的左侧涉水逆流而上，而第三团则开始使用人行桥。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈstriːm] [ænd; ənd]

When	it	was	destroyed	,	the	battalion	was	forced	to	go	upstream	and
什么时候	它	曾是	损毁	,	这	营	曾是	强制	到	去	上游	和

[weɪd] [əˈkrɔːs] .

wade	across	.
涉水	穿过	.

大坝被毁后，该营被迫逆流而上，涉水而过。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

At	first	enemy	resistance	was	light	,
在	第一的	敌人	反抗	曾是	光	,

起初敌人的抵抗很轻微。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [tuː; tə][ðer; ðər][left][flæŋk] ,

but	as	the	Japanese	became	aware	of	this	threat	to	their	left	flank	,
但	作为	这	日本人	成为	意识到的	的	这	威胁	到	他们的	左边	侧翼	,

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [fɪrs] .

opposition	became	fierce	.
反对	成为	凶猛的	.

但随着日本人意识到左翼受到威胁，抵抗变得异常激烈。

[dɪˈspaɪt] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈmɔːrtər] , [ænd; ənd][smɔːl][ɑːrmz][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [truːps] [muːvd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]

Despite	heavy	artillery	,	mortar	,	and	small	arms	fire	,	the	troops	moved	on	up	the
尽管	重的	炮兵	,	砂浆	,	和	小的	武器	火	,	这	军队	已搬	在	向上	这

[fɜːrst] [ˈrɪdʒɪz] .

first	ridges	.
第一的	山脊	.

尽管遭到重炮、迫击炮和小口径武器的猛烈攻击，部队还是继续向第一道山脊推进。

[baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈkæʒuəltiz] ,

By	nightfall	,	and	after	a	day	of	heavy	casualties	,
经过	黄昏	,	和	后	一个	天	的	重的	伤亡	,

夜幕降临，经过一天的惨重伤亡，

[ə; eɪ] [ˈbrɪdʒhed] - [ja:dz] [waɪd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [ja:dz] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] .

a	bridgehead	1400	yards	wide	and	about	400	yards	deep	had	been	established	.
一个	桥头堡	-	码	宽的	和	关于	-	码	深的	有	到过	已确立的	.

已建立起一个宽 1400 码、深约 400 码的桥头堡。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsekənd] [məˈriːnz] , [ðə; ði][ˈsekənd] ,

Next	morning	the	reserve	battalion	of	the	Twenty	Second	Marines	,	the	Second	,
下一个	早晨	这	预订	营	的	这	二十	第二	海军陆战队	,	这	第二	,

第二天早上，第二十二海军陆战队预备营，第二，

[wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə]

was	committed	to	cover	the	left	flank	of	the	First	which	was	fighting	to
曾是	坚定的	到	覆盖	这	左边	侧翼	的	这	第一的	哪个	曾是	斗争	到

[rɪˈduːs] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈkɔːrəl] [hɪl] [ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv][ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈvɪlɪdʒ]

reduce	an	enemy	stronghold	on	a	formidable	coral	hill	southeast	of	Asa	village
减少	一个	敌人	据点	在	一个	强大	珊瑚	爬坡道	东南	的	阿萨	村庄

.

:

.

负责掩护第一团的左翼，第一团当时正在与敌人作战，以攻克阿萨村东南方一座险峻的珊瑚山上的敌军据点。

[wen] ['flæŋkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hɪl] ,

When	flanking	action	failed	to	secure	the	hill	,
什么时候	侧翼	行动	失败的	到	安全的	这	爬坡道	,

当侧翼攻击未能夺取山头时，

[ðə; ði] [truːps] [wɪð'druː] [soʊ] [ðæt] ['neɪv(ə)l]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][juː es 'es][ˌɪndiə'næpəlɪs][kʊd; kəd]

the	troops	withdrew	so	that	naval	gunfire	from	the	USS	Indianapolis	could
这	军队	退出	所以	那	海军	炮火	从	这	美国海军	印第安纳波利斯	可以

[biː; bi]['juːtəˌlaɪzd] .

be	utilized	.
是	利用	.

部队撤退，以便利用"印第安纳波利斯"号战列舰的舰炮火力进行支援。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] ['leɪbərd] ['ʌndər][spə'rædɪk] ['enəmi] ['faɪər][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

In	the	meantime	the	engineers	labored	under	sporadic	enemy	fire	to	construct	a
在	这	与此同时	这	工程师	辛勤劳作	在下面	零星的	敌人	火	到	构造	一个

['beɪli] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] ,

Bailey	Bridge	across	the	Asa	,
贝利	桥	穿过	这	阿萨	,

与此同时，工人们在敌人的零星炮火下辛勤劳作，在阿萨河上修建了一座贝利桥。

[wer] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] .

where	the	footbridge	had	been	.
在哪里	这	人行天桥	有	到过	.

人行天桥原址。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][tæŋks] [rɔːrd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

About	noon	the	structure	was	completed	and	tanks	roared	across	to	support
关于	中午	这	结构	曾是	完全的	和	坦克	咆哮	穿过	到	支持

[ðə; ði] [truːps] .

the	troops	.
这	军队	.

中午时分，工事竣工，坦克呼啸而过，支援部队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['faɪər] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] , [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ə'tækt] [ðə; ði] [hɪl]

With	the	added	fire	power	of	the	tanks	,	the	First	Battalion	attacked	the	hill
和	这	额外	火	力量	的	这	坦克	,	这	第一的	营	遭到攻击	这	爬坡道

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

凭借坦克的火力支援，第一营再次向山头发起进攻。

[ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] .

this	time	successfully	.
这	时间	成功地	.

这次成功了。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Over	on	the	right	,
超过	在	这	正确的	,

右边那边，

[ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] [fɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ['eriə]

the	Third	Battalion	fought	for	three	hours	before	capturing	the	precipitous	cliff	area
这	第三	营	战斗	为了	三	小时	前	捕捉	这	陡峭	悬崖	区域

[ɪn][ɪts] [zoʊn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

in	its	zone	of	action	.
在	它是	区	的	行动	.

第三营经过三个小时的激战，最终攻占了其作战区域内的陡峭悬崖地带。

[ɑːn] - [meɪ] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θriː] [bə'tæljənz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,

On	12	May	the	Twenty	Second	Marines	,	with	all	three	battalions	in	the	line	,
在	-	可能	这	二十	第二	海军陆战队	,	和	全部	三	营	在	这	线	,

5月12日，第二十二海军陆战队，三个营全部投入战斗，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [dɪ'spaɪt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enəmi] [rɪ'zɪstəns] .

continued	to	advance	despite	increasing	enemy	resistance	.
持续	到	进步	尽管	增加	敌人	反抗	.

尽管敌人的抵抗日益增强，我们仍然继续前进。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ɪts] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm]

Not	only	was	the	regiment	receiving	fire	from	its	front	,	but	also	from
不是	仅有的	曾是	这	团	接收	火	从	它是	正面	,	但	还	从

[ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

the	left	flank	,
这	左边	侧翼	,

该团不仅正面遭到炮火攻击，左翼也遭到炮火攻击。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [wɑːnə] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːri] [haɪts] [kʊd; kəd]

where	the	enemy	in	his	positions	on	Wana	Ridge	and	the	Shuri	heights	could
在哪里	这	敌人	在	他的	职位	在	想	岭	和	这	首里	高度	可以

[əb'zɜːrv] [truːp] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

observe	troop	movements	and	bring	fire	to	bear	at	an	instant's	notice	.
观察	部队	移动	和	带来	火	到	熊	在	一个	即时	注意	.

敌军在瓦纳岭和首里高地的阵地上可以观察到部队的动向，并随时进行射击。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [left] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊpən] , ['dʒen(ə)rəl]

As	it	became	apparent	that	the	division's	left	was	becoming	open	,	General
作为	它	成为	明显	那	这	部门的	左边	曾是	成为	打开	,	一般的

['ʃepərd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ,

Shepherd	ordered	the	Third	Battalion	,
牧羊人	订购	这	第三	营	,

随着师左翼明显出现缺口，谢泼德将军命令第三营.....

['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [iːst] [flæŋk] .

Twenty	Ninth	Marines	into	the	line	to	protect	the	east	flank	.
二十	第九	海军陆战队	进入	这	线	到	保护	这	东方	侧翼	.

第二十九海军陆战队进入防线，保护东翼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪf]

It	was	quite	plain	that	another	regiment	would	have	to	be	committed	if
它	曾是	相当	清楚的	那	其他	团	会	有	到	是	坚定的	如果

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [æd'væns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

the	momentum	of	advance	were	to	be	maintained	.
这	势头	的	进步	是	到	是	维持	.

很显然，如果想要保持推进的势头，就必须再投入一个团。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ,

Next	day	,	the	Sixth	Marine	Division	continued	the	attack	with	the	Second	Battalion	,
下一个	天	,	这	第六	海洋	分配	持续	这	攻击	和	这	第二	营	,

第二天，第六海军陆战师第二营继续发起进攻。

['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] , ['twenti] [naɪnθ] , [ɪn] [ə'sɔːlt] .

Twenty	Second	Marines	and	the	Third	Battalion	,	Twenty	Ninth	,	in	assault	.
二十	第二	海军陆战队	和	这	第三	营	,	二十	第九	,	在	突击	.

第二十二海军陆战队和第二十九团第三营发起进攻。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [du:] [tu:; tə] ['hevi] ['enəmi]
About **three** **hundred** **yards** **was** **all** **that** **could** **be** **gained** **due** **to** **heavy** **enemy**
关于 三 百 码 曾是 全部 那 可以 是 获得 到期的 到 重的 敌人
[rɪ'zɪstəns] .
resistance **.**
反抗 .

由于敌军顽强抵抗，我们只推进了大约三百码。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [mu:vd]
In **the** **late** **afternoon** **the** **other** **two** **battalions** **of** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **moved**
在 这 晚的 下午 这 其他 二 营 的 这 二十 第九 海军陆战队 已搬
[ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
up **behind** **the** **Third** **,**
向上 在后面 这 第三 ,

傍晚时分，第二十九海军陆战团的另外两个营向第三营后方推进。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] - [meɪ] .
and **prepared** **to** **go** **into** **the** **assault** **on** **14** **May** **.**
和 准备 到 去 进入 这 突击 在 - 可能 .

并准备于5月14日发起进攻。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : ([wʌn]) [ɪn] [ə'temptɪŋ]
By **this** **time** **General** **Shepherd** **had** **discovered** **the** **following** **:** **(** **1** **)** **In** **attempting**
经过 这 时间 一般的 牧羊人 有 发现 这 下列的 : (1) 在 尝试
[tu:; tə][ˌaʊt'flæŋk][ðə; ði] ['ʃu:ri] [laɪn] ,
to **outflank** **the** **Shuri** **line** **,**
到 包抄 这 首里 线 ,

此时谢泼德将军已经发现了以下情况：（1）在试图绕过首罗防线时，

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['westərn] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]
the **Sixth** **Marine** **Division** **had** **uncovered** **the** **western** **anchor** **of** **the** **enemy's**
这 第六 海洋 分配 有 裸露 这 西 锚 的 这 敌人的
[meɪn] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
main **defensive** **position** **;**
主要的 防守 位置 ;

第六海军陆战师发现了敌军主要防御阵地的西锚点；

([ˌtu:'tu:]) [θri:] [tə'reɪn] [fitʃər] , ['hevɪli] ['fɔ:tifaid][ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəli]
(**2** **)** **Three** **terrain** **features** **,** **heavily** **fortified** **and** **manned** **,** **and** **mutually**
(2) 三 地形 特征 , 重度 强化 和 有人值守 , 和 相互
[sə'pɔ:rtɪŋ] [fɔ:rmd] [ðɪs] ['æŋkər] ; ([θri:])
supporting **formed** **this** **anchor** **;** **(** **3** **)**
支持 形成 这 锚 ; (3)

（2）三个地形特征，防御工事坚固，人员密集，相互支撑，构成了这个锚点；（3）

[ˌʌnprə'tektɪd] [bʌt; bət] ['hevɪli] ['gɑ:rdɪd] ['kɒrɪdɔ:z] [led]['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tə'reɪn] [fitʃər] .
Unprotected **but** **heavily** **guarded** **corridors** **led** **into** **each** **of** **these** **terrain** **features** **.**
未受保护 但 重度 守卫 走廊 引领 进入 每个 的 这些 地形 特征 .

通往这些地形特征的各个通道都未设防但守卫森严。

([fɔ:r]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] ['ɔ:fərɪŋ] ['kʌvərd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,
(**4** **)** **There** **was** **no** **ground** **offering** **covered** **routes** **of** **approach** **,**
(4) 那里 曾是 不 地面 提供 涵盖 路线 的 方法 ,

（4）没有可供遮蔽的进场路线，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [tə'reɪn] [fitʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] ; ([faɪv]) [ðə; ði] [θri:] [tə'reɪn]
from **which** **these** **terrain** **features** **could** **be** **assaulted** **;** **(** **5** **)** **the** **three** **terrain**
从 哪个 这些 地形 特征 可以 是 袭击 ; (5) 这 三 地形
[fitʃər] (['leɪtər] [kɔ:ld] ['hɔ:rsʃu:] [rɪdʒ] ,
features **(** **later** **called** **Horseshoe** **Ridge** **,**
特征 (之后 称为 马蹄铁 岭 ,

可以从这些地形特征发起攻击；（5）三个地形特征（后来被称为马蹄岭，

['ʃʊgər] [loʊf] [hɪl] , [ænd; ənd] [hæf] [muːn] [hɪl]) [wʊd] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts]
Sugar Loaf Hill , and Half Moon Hill) would be held by the enemy at all costs
糖 面包 爬坡道 , 和 一半 月亮 爬坡道) 会 是 握住 经过 这 敌人 在 全部 成本
;
;
;

敌人不惜一切代价也要守住糖面包山和半月山；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃuːri] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'flæŋkt] ; (
if they were lost , the enemy's main position at Shuri would be outflanked ; (
如果 他们 是 丢失的 , 这 敌人的 主要的 位置 在 首里 会 是 被包抄 ; (
[sɪks])
6)
6)

如果他们失守，敌军在首里的主阵地就会被包抄；（6）

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] ;
The battle efficiency of the Twenty Second Marines was seriously impaired ;
这 战斗 效率 的 这 二十 第二 海军陆战队 曾是 严重地 受损 ;

第二十二海军陆战队的战斗效率严重受损；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] ['oʊvər] - [men] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [sɪns] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ es 'eɪ] ;
It had lost over 800 men killed or wounded since crossing the Asa ;
它 有 丢失的 超过 - 男人 被杀 或者 受伤 自从 过境 这 阿萨 ;

自渡过亚撒河以来，该部队已有超过 800 名士兵阵亡或受伤；

(['sɛvən]) ['nɑːhɑː] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔki'nɑːwɑː] , [leɪ] ['oʊpən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti]
(7) Naha , the capital city of Okinawa , lay open in front of the Twenty
(7) 那霸 , 这 首都 城市 的 冲绳 , 躺 打开 在 正面 的 这 二十
['sekənd] [mə'riːnz] ,
Second Marines ,
第二 海军陆战队 ,

（7）冲绳首府那霸市，就这么暴露在第二十二海军陆战队面前。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hɔːrsʃuː]
but it could not be seized until the Sugar Loaf defensive position , Horseshoe
但 它 可以 不是 是 查获 直到 这 糖 面包 防守 位置 , 马蹄铁
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

但直到攻克糖面包山防御阵地和马蹄岭，才得以夺取该地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [muːn] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv] ['enəmi] .
and the Half Moon were reduced and cleared of enemy .
和 这 一半 月亮 是 减少 和 已清除 的 敌人 .

半月地区敌军被削弱并肃清。

[mæp] [sɪks] .
Map 6 .
地图 6 .

图6。

[ə'tæk] [ʌv; əv] 2nd ['biː'ɛn] . , 22nd [mə'riːnz] .
Attack of 2nd Bn . , 22nd Marines .
攻击 的 2nd 班 . , 22nd 海军陆战队 .

第22海军陆战队第2营的进攻。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] , ['ʃʊgər] [loʊf] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Commanding **the** **surrounding** **countryside** **,** **Sugar** **Loaf** **Hill** **was** **the** **apex** **of** **a**
指挥 这 周围 农村 , 糖 面包 爬坡道 曾是 这 顶点 的 一个
['traɪæŋg(ə)l] .
triangle **.**
三角形 .

糖面包山俯瞰着周围的乡村，是三角形的顶点。

[ɔ:l] [θri:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][wɜ:r; wər]['mju:tʃuəli] [sə'pɔ:rtɪŋ] :
All **three** **elements** **of** **the** **triangle** **were** **mutually** **supporting** **:**
全部 三 元素 的 这 三角形 是 相互 支持 :

三角形的三个要素相互支撑：

['hɔ:rsʃu:] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [mu:n] ['kʌvərd] ['ʃʊgər] [loʊf] ;
Horseshoe **Ridge** **and** **the** **Half** **Moon** **covered** **Sugar** **Loaf** **;**
马蹄铁 岭 和 这 一半 月亮 涵盖 糖 面包 ;

马蹄岭和半月形山脊覆盖着糖面包山；

[frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [loʊf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]['kʌvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ; [ɔ:l] [θri:]
from **Sugar** **Loaf** **the** **enemy** **could** **cover** **the** **other** **two** **with** **fire** **;** **all** **three**
从 糖 面包 这 敌人 可以 覆盖 这 其他 二 和 火 ; 全部 三
[tə'reɪn] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ,
terrain **features** **were** **,**
地形 特征 是 ,

敌人可以从糖面包山向另外两处地形掩护火力；这三处地形特征都是：

[ɪn][tɜ:rn] , ['ʌndər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪər][frʌm; frəm] ['ʃu:ri] .
in **turn** **,** **under** **observation** **and** **fire** **from** **Shuri** **.**
在 转动 , 在下面 观察 和 火 从 首里 .

反过来，又受到舒莉的监视和攻击。

[tru:ps] [ə'tækɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hɪlz] [wʊd] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]
Troops **attacking** **any** **one** **of** **the** **three** **hills** **would** **be** **subjected** **immediately** **to**
军队 攻击 任何 一 的 这 三 丘陵 会 是 受 立即地 到
['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
fire **from** **the** **other** **two** **.**
火 从 这 其他 二 .

进攻这三座山丘中任何一座的部队都会立即遭到另外两座山丘的炮火攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪd] [mə'nu:vər] ; [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
There **was** **no** **room** **for** **extended** **maneuver** **;** **on** **the** **right** **of** **the** **division**
那里 曾是 不 房间 为了 扩展 演习 ; 在 这 正确的 的 这 分配
[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] ;
was **the** **sea** **;**
曾是 这 海 ;

没有回旋余地；师的右侧就是大海；

[ɑ:n][ðə; ði][left][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [noʊ] [prə'tekʃn] [ɔ:r]
on **the** **left** **the** **zone** **of** **the** **First** **Marine** **Division** **,** **which** **offered** **no** **protection** **or**
在 这 左边 这 区 的 这 第一的 海洋 分配 , 哪个 提供 不 保护 或者
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

左侧是第一海军陆战师的区域，那里没有任何保护或掩护。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv] - [meɪ][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] , ['twenti] ['sekənd] , [ə'temptɪd]
Late **in** **the** **afternoon** **of** **14** **May** **the** **Second** **Battalion** **,** **Twenty** **Second** **,** **attempted**
晚的 在 这 下午 的 - 可能 这 第二 营 , 二十 第二 , 尝试过
[ə; eɪ][tæŋk] - ['ɪnfəntri] [ə'sɔ:lt] ,
a **tank** **-** **infantry** **assault** **,**
一个 坦克 - 步兵 突击 ,

5月14日下午晚些时候，第二十二团第二营尝试发动坦克步兵联合进攻。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['hevi] - - [m; ʌm] . ['faɪər] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [tæŋks] [bæk] ,

and	despite	heavy	47	-	mm	.	fire	that	drove	the	tanks	back	,
和	尽管	重的	-	-	毫米	.	火	那	驾驶	这	坦克	后退	,

尽管遭到47毫米炮的猛烈炮火攻击，坦克被迫后退，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [frʌm; frəm] “ [dʒiː] ” ['kʌmpəni] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

succeeded	in	getting	a	few	men	from	“	G	”	Company	up	on	the	top	of
成功了	在	获得	一个	很少	男人	从	“	G	”	公司	向上	在	这	顶部	的

['ʃʊgər] [loʊf] .

Sugar	Loaf	.
糖	面包	.

成功地让“G”连的几名士兵登上了糖面包山顶。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	attack	caught	the	Japanese	by	surprise	,	but	only	momentarily	;	during	the
这	攻击	捕捉	这	日本人	经过	惊喜	,	但	仅有的	片刻	;	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这次袭击令日本人措手不及，但只是一时的；当晚，

[ðeɪ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən]

they	reorganized	to	launch	an	attack	next	morning	that	drove	the	Second	Battalion
他们	重组	到	发射	一个	攻击	下一个	早晨	那	驾驶	这	第二	营

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [loʊf] ,

back	from	the	ground	immediately	to	the	north	of	Sugar	Loaf	,
后退	从	这	地面	立即地	到	这	北	的	糖	面包	,

他们重新集结，于次日清晨发动进攻，立即将第二营从糖面包山以北的地面击退。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [spred] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] .

and	finally	spread	over	into	the	zone	of	the	Twenty	Ninth	Marines	.
和	最后	传播	超过	进入	这	区	的	这	二十	第九	海军陆战队	.

最后蔓延到了第二十九海军陆战队的控制区。

[ðɪs] ['kaʊntərəˌtæk] , [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [bə'tæliən] [streŋθ] ,

This	counterattack	,	in	approximately	battalion	strength	,
这	反击	,	在	大约	营	力量	,

这次反击，兵力大约为一个营，

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['faɪtɪŋ] [jet] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] .

started	a	day	of	the	bitterest	fighting	yet	seen	by	the	Twenty	Second	Marines	.
开始	一个	天	的	这	最苦涩的	斗争	然而	已见	经过	这	二十	第二	海军陆战队	.

这标志着第二十二海军陆战队遭遇了迄今为止最惨烈的战斗。

[ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [ə'suːmd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	desperate	character	that	the	fight	now	assumed	was	indicative	of	the
这	绝望的	特点	那	这	斗争	现在	假定	曾是	指示性的	的	这

['ɛnəmiːz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] ['sɪstəm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] .

enemy's	resolve	to	hold	the	Sugar	Loaf	system	regardless	of	the	cost	.
敌人的	解决	到	抓住	这	糖	面包	系统	不管	的	这	成本	.

战斗如今呈现出的殊死搏斗的态势，表明了敌人不惜一切代价也要守住糖面包山系统的决心。

[tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] ,

Two	battalions	of	the	Twenty	Ninth	,	the	First	and	Third	,
二	营	的	这	二十	第九	,	这	第一的	和	第三	,

第二十九团的两个营，第一营和第三营，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪtər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
encountered **the** **same** **bitter** **fighting** **that** **was** **experienced** **by** **the** **First** **and**
遭遇 这 相同的 苦的 斗争 那 曾是 经验丰富的 经过 这 第一的 和
['sekənd] [bə'tæljənz] , ['twenti] ['sekənd] .
Second **Battalions** **,** **Twenty** **Second** **.**
第二 营 , 二十 第二 .

他们遭遇了与第二十二团第一营和第二营一样的惨烈战斗。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hæf] [muːn] , [ðə; ði][θɜːrd] [bə'tæliən] , ['twenti] [naɪnθ] ,
In **the** **corridor** **leading** **to** **the** **Half** **Moon** **,** **the** **Third** **Battalion** **,** **Twenty** **Ninth** **,**
在 这 走廊 领导 到 这 一半 月亮 , 这 第三 营 , 二十 第九 ,

在通往半月形建筑的走廊里，第二十九团第三营

['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [æn; ən] ['enəmi] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['baipɑːst] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
finally **reduced** **an** **enemy** **pocket** **that** **had** **been** **bypassed** **but** **had** **become**
最后 减少 一个 敌人 口袋 那 有 到过 绕过 但 有 变得
[soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [æd'væns] .
so **troublesome** **as** **to** **prevent** **further** **advance** **.**
所以 麻烦的 作为 到 防止 更远 进步 .

最终消灭了一个被绕过的敌军据点，该据点变得非常棘手，阻碍了进一步的推进。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][loʊ] [graʊnd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To **the** **left** **,** **the** **First** **Battalion** **was** **fighting** **in** **the** **low** **ground** **north** **of** **the**
到 这 左边 , 这 第一的 营 曾是 斗争 在 这 低的 地面 北 的 这
[hæf] [muːn] .
Half **Moon** **.**
一半 月亮 .

左侧，第一营正在半月形山北侧的低洼地带作战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , - [meɪ] , [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] , ['twenti] ['sekənd]
During **the** **afternoon** **of** **this** **day** **,** **15** **May** **,** **the** **Third** **Battalion** **,** **Twenty** **Second**
期间 这 下午 的 这 天 , - 可能 , 这 第三 营 , 二十 第二
[mə'riːnz] ,
Marines **,**
海军陆战队 ,

5月15日下午，海军陆战队第二十二团第三营

[muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] ['oʊvər] - [men] [ɪn] [ðə; ði]
moved **up** **to** **relieve** **the** **Second** **Battalion** **which** **had** **lost** **over** **400** **men** **in** **the**
已搬 向上 到 缓解 这 第二 营 哪个 有 丢失的 超过 - 男人 在 这
[læst] [θriː] [deɪz] .
last **three** **days** **.**
最后的 三 天 .

前去接替在过去三天里损失了 400 多名士兵的第二营。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [raɪt] ,
Over **on** **the** **division's** **right** **,**
超过 在 这 部门的 正确的 ,

在师的右侧，

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
the **First** **Battalion** **of** **the** **Twenty** **Second** **drove** **down** **the** **long** **ridge** **overlooking** **the**
这 第一的 营 的 这 二十 第二 驾驶 向下 这 长的 岭 俯瞰 这
[ɑː'sɑːtoʊ] ,
Asato **,**
浅户 ,

第二十二团第一营沿着俯瞰浅户的长山脊向下推进，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][æd'væns][noʊ]['fɜːrðər][duː][tuː; tə]['hevi]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsʃuː][ænd; ənd]

but	could	advance	no	further	due	to	heavy	fire	from	the	Horseshoe	and
但	可以	进步	不	更远	到期的	到	重的	火	从	这	马蹄铁	和

['ʃʊgər][loʊf] .

Sugar	Loaf	.
糖	面包	.

但由于马蹄形山和糖面包山的猛烈炮火，无法继续前进。

[ɔːl]['dʊrɪŋ][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv] - - - [meɪ][ðə; ði]['enəmi][juːst][hɪz; ɪz]['mɔːtəz][ænd; ənd][ɑːr'tɪlәri]

All	during	the	night	of	15	-	16	May	the	enemy	used	his	mortars	and	artillery
全部	期间	这	夜晚	的	-	-	-	可能	这	敌人	用过的	他的	迫击炮	和	炮兵

[tuː; tə]['ɪntərdɪkt][ðə; ði][frʌnt][laɪnz] ,

to	interdict	the	front	lines	,
到	禁令	这	正面	线条	,

5月15日至16日夜间，敌军利用迫击炮和火炮封锁了前线。

['kɔːzɪŋ][laɪt]['kæʒuəltiz] .

causing	light	casualties	.
导致	光	伤亡	.

造成轻微伤亡。

['ɜːrli][nekst]['mɔːrnɪŋ][ðə; ði][sɪksθ][mə'riːn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twenti]['sekənd][ænd; ənd]

Early	next	morning	the	Sixth	Marine	Division	,	with	the	Twenty	Second	and
早期的	下一个	早晨	这	第六	海洋	分配	,	和	这	二十	第二	和

['twenti][naɪnθ]['redʒimənts][ɪn][ə'sɔːlt] ,

Twenty	Ninth	regiments	in	assault	,
二十	第九	军团	在	突击	,

第二天清晨，第六海军陆战师及其第二十二和第二十九团发起进攻。

[ə'gen] [ə'tækt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ʃʊgər][loʊf] — [hæf][muːn] [pə'ziʃənz] .

again	attacked	to	seize	the	Sugar	Loaf	—	Half	Moon	positions	.
再次	遭到攻击	到	抢占	这	糖	面包	—	一半	月亮	职位	.

再次发起进攻，夺取糖面包山—半月山阵地。

['hevi] ['enəmi]['faɪər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ; [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][taʊn][ʌv; əv] - [ðə; ði]

Heavy	enemy	fire	greeted	the	attack	;	from	near	the	town	of	Takamotoji	the
重的	敌人	火	问候	这	攻击	;	从	靠近	这	镇	的	-	这

['enəmi] [kə'menst] [tuː; tə]['faɪər] ,

enemy	commenced	to	fire	,
敌人	开始	到	火	,

进攻遭到猛烈的敌军火力攻击；敌人从高本地附近开始射击。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt]['eriə][hæd; həd][bɪn]['kwaɪət]['priːviəsli] .

although	that	area	had	been	quiet	previously	.
虽然	那	区域	有	到过	安静的	之前	.

虽然那片区域之前一直很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði]['enəmi][wʌz; wəz]['muːvɪŋ][ɪn][riː'pleɪsmənts][ænd; ənd][ə'dɪʃən(ə)l]

It	was	apparent	that	the	enemy	was	moving	in	replacements	and	additional
它	曾是	明显	那	这	敌人	曾是	移动	在	替换	和	额外的

[truːps][tuː; tə]['boʊlstər][ðə; ði]['ʃʊgər][loʊf]['sɪstəm] .

troops	to	bolster	the	Sugar	Loaf	system	.
军队	到	支撑	这	糖	面包	系统	.

很明显，敌人正在调集补充兵力和增援部队来加强糖面包山防线。

['wɜːrkɪŋ][ɪts][wei]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][frʌnt] , [ðə; ði][θɜːrd]

Working	its	way	into	position	on	the	left	of	the	regimental	front	,	the	Third
在职的	它是	方式	进入	位置	在	这	左边	的	这	团级	正面	,	这	第三

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

第三营正向团部左翼推进，

['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] ['ʃʊgər] [loʊf] [hɪl] .

Twenty	Second	Marines	prepared	to	assault	Sugar	Loaf	Hill	.
二十	第二	海军陆战队	准备	到	突击	糖	面包	爬坡道	.

第二十二海军陆战队准备进攻糖面包山。

[bɪ'haɪnd][tæŋks] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪn'tens] [ɑ:r'tɪlәri] [bə'rɑ:ʒ] ,

Behind	tanks	,	and	after	an	intense	artillery	barrage	,
在后面	坦克	,	和	后	一个	激烈的	炮兵	弹幕	,

在坦克后方，经过猛烈的炮火轰击之后，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtɪd] [nɔ:rθ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

the	battalion	advanced	rapidly	up	the	pitted	north	slope	of	the	hill	in	the	face
这	营	先进的	快速	向上	这	凹坑	北	坡	的	这	爬坡道	在	这	脸

[ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm] ['enəmi] ['mɔ:təz] ,

of	extremely	heavy	fire	from	enemy	mortars	,
的	极其	重的	火	从	敌人	迫击炮	,

该营冒着敌军迫击炮的猛烈火力，迅速沿着布满弹坑的山丘北坡向上推进。

[grə'neɪdz] , [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['wɛpənz] .

grenades	,	and	automatic	weapons	.
手榴弹	,	和	自动的	武器	.

手榴弹和自动武器。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Several	times	the	battalion	reached	the	top	of	the	hill	and	closed	with	the
一些	时代	这	营	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	关闭	和	这

['enəmi] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] .

enemy	in	hand	-	to	-	hand	fighting	only	to	be	driven	back	.
敌人	在	手	-	到	-	手	斗争	仅有的	到	是	驱动	后退	.

该营曾多次攻上山顶，与敌人展开肉搏战，但都被击退。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:sɪz] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

Finally	,	with	losses	steadily	mounting	,	the	battalion	was	forced	to	withdraw	.
最后	,	和	损失	稳步	安装	,	这	营	曾是	强制	到	提取	.

最终，随着伤亡人数不断增加，该营被迫撤退。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [maɪt]

Hope	was	held	for	a	while	on	this	day	that	the	Twenty	Ninth	Marines	might
希望	曾是	握住	为了	一个	尽管	在	这	天	那	这	二十	第九	海军陆战队	可能

[si:z] [hæf] [mu:n] [hɪl] .

seize	Half	Moon	Hill	.
抢占	一半	月亮	爬坡道	.

在这一天，人们一度希望第二十九海军陆战队能够攻占半月山。

['kloʊsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][tæŋks] ,

Closely	supported	by	tanks	,
密切	有	经过	坦克	,

在坦克的严密支援下，

[tru:ps] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nu:n]

troops	moved	forward	slowly	and	reached	the	edge	of	the	ridge	by	late	afternoon
军队	已搬	向前	缓慢地	和	达到	这	边缘	的	这	岭	经过	晚的	下午

.

:

.

部队缓慢推进，到傍晚时分到达了山脊边缘。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:rgənaɪz] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] , [ɔ:r][dɪg][ɪn] ,

Before	they	could	organize	defensive	positions	,	or	dig	in	,
前	他们	可以	组织	防守	职位	,	或者	挖	在	,

在他们来得及组织防御阵地或挖掘战壕之前，

[ðə; ði] ['enəmi] [pɔ:d] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪər][ɪn][frʌm; frəm] ['ʃu:ri] , ['ʃʊgər] [loʊf] ,
the **enemy** **poured** **so** **much** **fire** **in** **from** **Shuri** **,** **Sugar** **Loaf** **,**
这 敌人 倾倒 所以 很多 火 在 从 首里 , 糖 面包 ,

敌人从首里、糖面包山等地倾泻了大量火力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [mu:n] ,
and **the** **reverse** **slopes** **of** **the** **Half** **Moon** **,**
和 这 撤销 连续下坡 的 这 一半 月亮 ,

以及半月形山体的反向斜坡，

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [smoʊk] .
that **the** **troops** **had** **to** **withdraw** **under** **the** **cover** **of** **smoke** **.**
那 这 军队 有 到 提取 在下面 这 覆盖 的 抽烟 .

部队不得不在烟雾掩护下撤退。

['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['hevi] .
Casualties **were** **extremely** **heavy** **.**
伤亡 是 极其 重的 .

伤亡极其惨重。

[ðɪs] [deɪ] , - [meɪ] ,
This **day** **,** **16** **May** **,**
这 天 , - 可能 ,

5月16日这一天，

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɔki'nɑ:wɑ:] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ]
was **perhaps** **the** **bitterest** **day** **of** **the** **entire** **Okinawa** **Campaign** **for** **the** **Sixth**
曾是 也许 这 最苦涩的 天 的 这 全部的 冲绳 活动 为了 这 第六
[mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Marine **Division** **.**
海洋 分配 .

对于美国海军陆战队第六师来说，这或许是整个冲绳战役中最痛苦的一天。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [tu:] ['redʒɪmənts][hæd; həd] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt]
With **all** **the** **strength** **at** **their** **command** **,** **two** **regiments** **had** **attacked** **without**
和 全部 这 力量 在 他们的 命令 , 二 军团 有 遭到攻击 没有
[ə'pærənt] [sək'ses] .
apparent **success** **.**
明显 成功 .

两个团倾尽全力发起进攻，但似乎并未取得成功。

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['stedi] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **week** **of** **steady** **fighting** **had** **reduced** **the** **offensive** **capabilities** **of** **the**
一个 星期 的 稳定的 斗争 有 减少 这 进攻 能力 的 这
['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [naʊ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ə'tæk] [tu:; tə]
Twenty **Second** **Marines** **so** **General** **Shepherd** **now** **shifted** **the** **burden** **of** **attack** **to**
二十 第二 海军陆战队 所以 一般的 牧羊人 现在 转移 这 负担 的 攻击 到
[ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] ,
the **Twenty** **Ninth** **,**
这 二十 第九 ,

经过一周的持续战斗，第二十二海军陆战团的进攻能力有所下降，因此谢泼德将军将进攻任务转移到了第二十九海军陆战团。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd][tu:; tə][hoʊld] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
leaving **the** **Twenty** **Second** **to** **hold** **where** **it** **was** **.**
离开 这 二十 第二 到 抓住 在哪里 它 曾是 .

让第二十二条军旗保持原状。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] - [meɪ] ,
Before **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **began** **the** **attack** **of** **17** **May** **,**
前 这 二十 第九 海军陆战队 开始 这 攻击 的 - 可能 ,

在第二十九海军陆战队于5月17日发起进攻之前，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] ['eriə] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]

the	enemy	in	the	Sugar	Loaf	area	was	subjected	to	a	terrific	bombardment
这	敌人	在	这	糖	面包	区域	曾是	受	到	一个	了不起	轰击

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] - - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['bætlˌʃɪps] ,

which	included	16	-	inch	shells	from	the	main	batteries	of	battleships	,
哪个	包括	-	-	英寸	贝壳	从	这	主要的	电池	的	战列舰	,

糖面包山地区的敌人遭受了猛烈的炮击，其中包括战列舰主炮发射的16英寸炮弹。

[eɪt] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] - - [paʊnd] ['eriəl] [bɑ:mz] .

8	-	inch	howitzer	shells	,	and	1000	-	pound	aerial	bombs	.
8	-	英寸	榴弹炮	贝壳	,	和	-	-	磅	天线	炸弹	.

8英寸榴弹炮弹和1000磅航空炸弹。

[wɪð; wɪθ][tæŋks][ɪn][kloʊz] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ]

With	tanks	in	close	support	and	immediately	behind	a	heavy	and	continuing
和	坦克	在	关闭	支持	和	立即地	在后面	一个	重的	和	继续

[ɑ:r'tɪləri] [bə'rɑ:ʒ] ,

artillery	barrage	,
炮兵	弹幕	,

在坦克的近距离支援下，紧随其后的是持续猛烈的炮火轰击，

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] [bə'tæljənz] ,

the	First	and	Third	Battalions	,
这	第一的	和	第三	营	,

第一营和第三营，

['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [edʒd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [edʒ] [ʌv; əv][hæf] [mu:n] [hɪl] .

Twenty	Ninth	Marines	edged	their	way	to	the	northern	edge	of	Half	Moon	Hill	.
二十	第九	海军陆战队	边缘	他们的	方式	到	这	北方	边缘	的	一半	月亮	爬坡道	.

第二十九海军陆战队小心翼翼地向半月山北侧推进。

['faɪnəli] [ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tæliən] [si:zd] [ə; eɪ] [slɪm] ['fʊthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv]

Finally	the	Third	Battalion	seized	a	slim	foothold	on	the	north	-	western	edge	of
最后	这	第三	营	查获	一个	苗条的	立足点	在	这	北	-	西	边缘	的

[ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [ɪn'tens] ['enəmi] ['faɪər] [meɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tenəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps]

the	hill	but	intense	enemy	fire	made	the	position	untenable	and	the	troops
这	爬坡道	但	激烈的	敌人	火	制成	这	位置	站不住脚的	和	这	军队

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

were	forced	to	withdraw	.
是	强制	到	提取	.

最后，第三营在山丘西北边缘夺取了一小块立足之地，但敌军猛烈的火力使该阵地无法坚守，部队被迫撤退。

['mi:nwaɪl] “ [i:] ” ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]

Meanwhile	“	E	”	Company	of	the	Second	Battalion	was	attempting	a	flanking
同时	“	E	”	公司	的	这	第二	营	曾是	尝试	一个	侧翼

[ə'tæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [loʊf] [hɪl] .

attack	around	the	east	side	of	Sugar	Loaf	Hill	.
攻击	大约	这	东方	边	的	糖	面包	爬坡道	.

与此同时，第二营的“E”连正试图从糖面包山的东侧发起侧翼攻击。

[dɪ'spaɪt] ['hevi] ['enəmi] ['mɔ:rtər] [bæ'rɑ:ʒɪz] [ænd; ənd] [grə'neɪd] ['faɪər] ,

Despite	heavy	enemy	mortar	barrages	and	grenade	fire	,
尽管	重的	敌人	砂浆	拦河坝	和	手榴弹	火	,

尽管敌军进行了猛烈的迫击炮和手榴弹轰炸，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [droʊv][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [θri:] [taɪmz] ;

the	company	drove	to	the	top	of	the	hill	three	times	;
这	公司	驾驶	到	这	顶部	的	这	爬坡道	三	时代	;

公司驱车三次上到山顶；

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] ['kaʊntərəˌtækt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [men] [ɔːf] .

each	time	the	enemy	counterattacked	and	drove	the	men	off	.
每个	时间	这	敌人	反击	和	驾驶	这	男人	离开	.

每次敌人都会反击，把他们赶走。

['faɪnəli] [æt; ət] - [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Finally	at	1830	in	the	last	vestige	of	light	,
最后	在	-	在	这	最后的	痕迹	的	光	,

最终在1830年，在最后一丝光亮中，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mʌstəd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

the	company	mustered	strength	enough	to	assault	the	hill	again	.
这	公司	集结	力量	足够的	到	突击	这	爬坡道	再次	.

公司集结了足够的力量，再次向山头发起进攻。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːf] [æn; ən] ['enəmi] ['kaʊntərəˌtæk] ,

This	time	when	it	reached	the	top	it	beat	off	an	enemy	counterattack	,
这	时间	什么时候	它	达到	这	顶部	它	打	离开	一个	敌人	反击	,

这一次，当它到达顶峰时，击退了敌人的反击。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [soʊ] [fjuː] [men] [left] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	had	so	few	men	left	,	and	so	many	wounded	to	be
但	有	所以	很少	男人	左边	,	和	所以	许多	受伤	到	是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

evacuated	,
疏散	,

但是剩下的人手太少，需要撤离的伤员却那么多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə] ['betər] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

that	it	had	to	pull	back	to	better	ground	for	the	night	.
那	它	有	到	拉	后退	到	更好的	地面	为了	这	夜晚	.

它不得不撤退到更安全的地方过夜。

[æt; ət] [dʌsk] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

At	dusk	,	but	while	there	was	still	enough	light	to	be	seen	,
在	黄昏	,	但	尽管	那里	曾是	仍然	足够的	光	到	是	已见	,

黄昏时分，但光线仍然足够明亮，可以看清东西，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['ʃʊgər] [loʊf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

the	enemy	attempted	to	reinforce	Sugar	Loaf	and	began	to	move	his	troops	in	the	open	.
这	敌人	尝试过	到	加强	糖	面包	和	开始	到	移动	他的	军队	在	这	打开	.

敌人试图增援糖面包山，并开始在开阔地带调动部队。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [twelv] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [truːps] ['ʌndər] [taɪm] - [ɑːn] - ['tɑːrgɪt] ['faɪər] [ænd; ənd] [in'fliktid] [sʌtʃ] ['hevi] [lɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [θret] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] .

Almost	immediately	twelve	battalions	of	our	artillery	took	the	enemy	troops	under	time	-	on	-	target	fire	and	inflicted	such	heavy	losses	that	the	reinforcement	threat	was	broken	up	.
几乎	立即地	十二	营	的	我们的	炮兵	采取	这	敌人	军队	在下面	时间	-	在	-	目标	火	和	造成的	这样的	重的	损失	那	这	加强	威胁	曾是	破碎的	向上	.

几乎立刻，我方十二个炮兵营对敌军进行了精准射击，造成了敌军惨重伤亡，从而瓦解了敌军的增援威胁。

[waɪl] [ðə; ði] [hæf] [muːn] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [loʊf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['enəmi] [hændz] ,

While	the	Half	Moon	and	Sugar	Loaf	still	remained	in	enemy	hands	,
尽管	这	一半	月亮	和	糖	面包	仍然	剩余	在	敌人	双手	,

当时半月山和糖面包山仍然在敌人手中，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [geɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [pər'septəb(ə)l] .

the	division	had	made	gains	that	were	not	yet	perceptible	.
这	分配	有	制成	收益	那	是	不是	然而	可感知的	.

该部门已经取得了一些尚未被察觉的进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lɔ:sɪz] .

There	was	no	way	of	knowing	as	yet	the	extent	of	the	enemy's	losses	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	作为	然而	这	程度	的	这	敌人的	损失	.

当时还无法得知敌军的损失程度。

[soʊ][fɑ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ɪ'nʌf] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] [tu:; tə] ['kaʊntər]

So	far	,	he	had	been	able	to	move	in	enough	reinforcements	to	counter
所以	远的	,	他	有	到过	有能力的	到	移动	在	足够的	增援部队	到	柜台

['aʊər; ɑ:r] [ə'tæks] ,

our	attacks	,
我们的	攻击	,

到目前为止，他已经调集了足够的援军来抵御我们的进攻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['redɪli]

but	his	losses	had	reached	the	point	where	he	could	no	longer	readily
但	他的	损失	有	达到	这	观点	在哪里	他	可以	不	更长	容易

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

replace	them	.
代替	他们	.

但他的损失已经到了无法轻易弥补的地步。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Meanwhile	,	the	Twenty	Ninth	Marines	had	got	into	position	for	the	final
同时	,	这	二十	第九	海军陆战队	有	得到	进入	位置	为了	这	最终的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

与此同时，第二十九海军陆战队已做好发起最后攻击的准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [nekst] [deɪ] .

which	was	to	be	launched	next	day	.
哪个	曾是	到	是	发射	下一个	天	.

原定于第二天发布。

[mæp]['sɛvən] . - - [ti: 'eɪtʃ] [mə'ri:nz] [sɪ'kjʊr] ['ʃʊgər] [loʊf] .

Map	7	.	29	-	Th	Marines	Secure	Sugar	Loaf	.
地图	7	.	-	-	钍	海军陆战队	安全的	糖	面包	.

图 7. 第 29 海军陆战队占领糖面包山。

[æt; ət] - , - [meɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [θɜ:rd] [bə'tæljənz] ,

At	0830	,	18	May	,	the	First	and	Third	Battalions	,
在	-	,	-	可能	,	这	第一的	和	第三	营	,

5月18日08:30，第一营和第三营，

['twenti] [naɪnθ] [ə'gen] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] [mu:n] .

Twenty	Ninth	again	assaulted	the	enemy	on	the	Half	Moon	.
二十	第九	再次	袭击	这	敌人	在	这	一半	月亮	.

第二十九团再次向半月形山口的敌人发起进攻。

['æftər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌgɪŋ] [mætʃ]

After	a	foothold	was	established	the	fighting	resolved	itself	into	a	slugging	match
后	一个	立足点	曾是	已确立的	这	斗争	已解决	本身	进入	一个	猛击	匹配

,

,

,

站稳脚跟后，战斗演变成一场肉搏战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [muːv] .

and	this	enabled	the	Second	Battalion	to	make	its	move	.
和	这	已启用	这	第二	营	到	制作	它是	移动	.

这使得第二营得以展开行动。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] ['ʃʊgər] [loʊf] [wɪð; wɪθ][tæŋks][bʌt; bət] ['enəmi] [maɪnz] , - -

It	first	attempted	to	encircle	Sugar	Loaf	with	tanks	but	enemy	mines	,	47	-
它	第一的	尝试过	到	包围	糖	面包	和	坦克	但	敌人	矿井	,	-	-

[m; ʌm] . ['faɪər] ,

mm	.	fire	,
毫米	.	火	,

它最初试图用坦克包围糖面包山，但遭到敌人地雷和47毫米炮火的阻击。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [dɪs'eɪbld] [sɪks][tæŋks][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [rest] [bæk] .

and	artillery	fire	disabled	six	tanks	and	drove	the	rest	back	.
和	炮兵	火	已禁用	六	坦克	和	驾驶	这	休息	后退	.

炮火摧毁了六辆坦克，并将其余坦克击退。

[mæp][eɪt] .

Map	8	.
地图	8	.

地图 8。

[ə'tæk] [ʌv; əv][fɔːr] - [tiː 'eɪtʃ] [mə'riːnz] .

Attack	of	4	-	Th	Marines	.
攻击	的	4	-	钍	海军陆战队	.

第4海军陆战队的进攻。

[nekst] , [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [tæŋk] - ['ɪnfəntri] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['ʃʊgər] [loʊf] ,

Next	,	the	Second	Battalion	launched	a	combined	tank	-	infantry	assault	on	Sugar	Loaf	,
下一个	,	这	第二	营	发射	一个	合并	坦克	-	步兵	突击	在	糖	面包	,

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][tæŋks] ,

working	the	tanks	,
在职的	这	坦克	,

接下来，第二营对糖面包山发动了坦克步兵联合进攻，坦克发挥了重要作用。

['kloʊsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [truːps] , [ə'raʊnd] [iːtʃ] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

closely	supported	by	troops	,	around	each	flank	of	the	hill	simultaneously	.
密切	有	经过	军队	,	大约	每个	侧翼	的	这	爬坡道	同时地	.

在部队的严密支援下，山丘两侧同时展开进攻。

[wʌn][tæŋk] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [truːps] ,

One	tank	accompanied	by	troops	,
一	坦克	伴随	经过	军队	,

一辆坦克和随行部队

[edʒd] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

edged	its	way	around	the	west	side	of	the	hill	and	commenced	firing	into	the
边缘	它是	方式	大约	这	西方	边	的	这	爬坡道	和	开始	射击	进入	这

['ɛnəmiːz] [rɪ'vɜːrs] [sloʊp][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

enemy's	reverse	slope	defenses	.
敌人的	撤销	坡	防御	.

它绕到山丘西侧，开始向敌人的反斜坡防御工事开火。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðɪs] [θret] ,

Then	,	as	the	enemy	moved	to	repel	this	threat	,
然后	,	作为	这	敌人	已搬	到	击退	这	威胁	,

然后，当敌人采取行动击退这一威胁时，

[ə'nʌðər] [tæŋk] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪts]

another	tank	worked	its	way	around	the	east	side	of	the	hill	and	emptied	its
其他	坦克	工作	它是	方式	大约	这	东方	边	的	这	爬坡道	和	清空	它是

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [loʊf] .

machine	guns	into	the	backs	of	the	defenders	of	Sugar	Loaf	.
机器	枪支	进入	这	背部	的	这	后卫	的	糖	面包	.

另一辆坦克绕到山丘东侧，用机枪扫射糖面包山守军的后背。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ˌpændə'moʊniəm] [truːps] [swɔːmd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , ['æftər] [æn; ən]

In	the	ensuing	pandemonium	troops	swarmed	all	over	the	hill	and	,	after	an
在	这	随后	混乱	军队	蜂拥而至	全部	超过	这	爬坡道	和	,	后	一个

['aʊər] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,

hour	of	heavy	fighting	,
小时	的	重的	斗争	,

随后的混乱中，士兵们涌遍了山丘，经过一个小时的激烈战斗，

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [held] [baɪ] [mə'riːnz] .

the	hill	was	firmly	held	by	Marines	.
这	爬坡道	曾是	牢牢	握住	经过	海军陆战队	.

山头被海军陆战队牢牢控制着。

“ [ef] ” ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['mɔːrtər]

“	F	”	Company	was	sent	to	seize	the	Horseshoe	and	reduce	the	mortar
“	F	”	公司	曾是	发送	到	抢占	这	马蹄铁	和	减少	这	砂浆

[pə'ziʃənz] [ðer; ðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] ['ʃʊgər] [loʊf] .

positions	there	that	were	firing	on	Sugar	Loaf	.
职位	那里	那	是	射击	在	糖	面包	.

“F”连奉命夺取马蹄铁阵地，并削弱那里向糖面包山开火的迫击炮阵地。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

The	company	moved	rapidly	across	the	intervening	ground	,	climbed	up	on	the
这	公司	已搬	快速	穿过	这	介入	地面	,	攀登	向上	在	这

['hɔːrsʃuː] ,

Horseshoe	,
马蹄铁	,

公司迅速穿过中间地带，爬上了马蹄形山脊，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [grə'neɪd] ['bæt(ə)l] .

and	engaged	the	enemy	in	a	hand	grenade	battle	.
和	已订婚的	这	敌人	在	一个	手	手榴弹	战斗	.

与敌人展开了手榴弹大战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kaʊntərəˌtækt] [ænd; ənd] [droʊv] “ [ef] ” ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə]

During	the	night	the	enemy	counterattacked	and	drove	“	F	”	Company	back	to
期间	这	夜晚	这	敌人	反击	和	驾驶	“	F	”	公司	后退	到

['ʃʊgər] [loʊf] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔːst] [hɪl] .

Sugar	Loaf	but	could	not	regain	the	lost	hill	.
糖	面包	但	可以	不是	恢复	这	丢失的	爬坡道	.

夜间，敌人发动反击，将“F”连击退至糖面包山，但未能夺回失地。

['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] ,

Over	on	the	left	of	the	zone	of	action	of	the	Twenty	Ninth	Marines	,
超过	在	这	左边	的	这	区	的	行动	的	这	二十	第九	海军陆战队	,

在第二十九海军陆战队作战区域的左侧，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bə'tæljənz] [held] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf]

the	First	and	Third	Battalions	held	their	positions	at	the	base	of	the	Half
这	第一的	和	第三	营	握住	他们的	职位	在	这	根据	的	这	一半

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

第一营和第三营坚守在半月山脚下。

[dɪ'spaɪt] ['hevi] ['enəmi] ['faɪər] .
despite heavy enemy fire .
尽管 重的 敌人 火 .

尽管敌军火力猛烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] - - - [meɪ] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] , [ænd; ənd]
For the action during the period 14 - 19 May , the Twenty Ninth Marines , and
为了 这 行动 期间 这 时期 - - - 可能 , 这 二十 第九 海军陆战队 , 和
[ə'tætʃt] ['juːnɪts] ,
attached units ,
随附的 单位 ,

在5月14日至19日期间，第二十九海军陆战队及其附属部队参与了以下行动：

[wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['juːnɪt][saɪ'teɪʃ(ə)n] .
were awarded the Presidential Unit Citation .
是 获奖 这 总统 单元 引用 .

荣获总统部队嘉奖。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['riːs(ə)ntli][wʌn] [geɪnz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fɔːrθ]
In order to exploit the recently won gains General Shepherd ordered the Fourth
在 命令 到 开发 这 最近 韩元 收益 一般的 牧羊人 订购 这 第四
[mə'riːnz] [freʃ] ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [rest] ,
Marines fresh after a two weeks ' rest ,
海军陆战队 新鲜的 后 一个 二 周 - 休息 ,

为了巩固最近取得的战果，谢泼德将军命令第四海军陆战队在休整两周后以饱满的精神状态投入战斗。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ][ɑːn] - [meɪ] .
to relieve the Twenty Ninth on 19 May .
到 缓解 这 二十 第九 在 - 可能 .

于 5 月 19 日接替第二十九团。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [frʌnt] , [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]
On the right of the division's front , the Twenty Second Marines remained in position
在 这 正确的 的 这 部门的 正面 , 这 二十 第二 海军陆战队 剩余 在 位置
,
,
,

在师部前线的右翼，第二十二海军陆战团仍坚守阵地。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [ə'tæk] .
but were in no condition to continue the attack .
但 是 在 不 状况 到 继续 这 攻击 .

但他们已无力继续进攻。

['æftər] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] ,
After relieving the Twenty Ninth Marines ,
后 缓解 这 二十 第九 海军陆战队 ,

在接替第二十九海军陆战队之后，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Fourth prepared to attack next day to seize the upper reaches of the
这 第四 准备 到 攻击 下一个 天 到 抢占 这 上 到达 的 这
[ɑː'sɑːtoʊ] ['rɪvər] .
Asato River .
浅户 河 .

第四军团准备于次日发起进攻，夺取浅户川上游地区。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [meɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] ['meɪkɪŋ] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:təz] [ænd; ənd]

The	night	of	19	May	saw	the	enemy	making	full	use	of	his	mortars	and
这	夜晚	的	-	可能	锯	这	敌人	制作	满的	使用	的	他的	迫击炮	和

[ɑ:r'tɪlərɪ] [bʌt; bət] ['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [laɪt] .

artillery	but	casualties	were	light	.
炮兵	但	伤亡	是	光	.

5月19日夜间，敌军充分利用了迫击炮和火炮，但伤亡轻微。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [ə'tækt] ['hɔ:rsʃu:] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:z]

Next	morning	the	Fourth	Marines	attacked	Horseshoe	Ridge	and	managed	to	seize
下一个	早晨	这	第四	海军陆战队	遭到攻击	马蹄铁	岭	和	管理	到	抢占

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	part	of	it	.
一个	部分	的	它	.

第二天早上，第四海军陆战队向马蹄岭发起进攻，并成功占领了其中一部分。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] ,

While	the	fighting	raged	,
尽管	这	斗争	愤怒	,

战斗正酣之际，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃu:ri] [hɪl] [mæs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]

the	enemy	on	the	Shuri	Hill	mass	turned	his	weapons	and	hit	the	flank	of
这	敌人	在	这	首里	爬坡道	大量的	转向	他的	武器	和	打	这	侧翼	的

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['faɪər] .

the	Fourth	with	heavy	fire	.
这	第四	和	重的	火	.

首里山上的敌军猛攻第四军团的侧翼，火力猛烈。

[æt; ət] - , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] - - [m; ʌm] . ['mɔ:rtər] [bə'rɑ:ʒ] ,

At	2130	,	following	a	terrific	90	-	mm	.	mortar	barrage	,
在	-	,	下列的	一个	了不起	-	-	毫米	.	砂浆	弹幕	,

21时30分，在一次猛烈的90毫米迫击炮轰击之后，

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'menst] [tu:; tə] ['kaʊntərəˌtæk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [loʊf] [æz; əz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

the	enemy	commenced	to	counterattack	with	Sugar	Loaf	as	the	objective	.
这	敌人	开始	到	反击	和	糖	面包	作为	这	客观的	.

敌人开始反击，目标是糖面包山。

['sentərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tælɪən] , [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] , [ðə; ði] ['kaʊntərəˌtæk] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl]

Centering	on	the	Third	Battalion	,	Fourth	Marines	,	the	counterattack	continued	until
定心	在	这	第三	营	,	第四	海军陆战队	,	这	反击	持续	直到

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

以海军陆战队第四团第三营为中心，反击一直持续到午夜。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['neɪv(ə)l][stɑ:r] ['ʃɛlz] [kept] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['eriə] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd][sɪks]

During	this	time	naval	star	shells	kept	the	critical	area	illuminated	and	six
期间	这	时间	海军	星星	贝壳	保留	这	批判的	区域	照明	和	六

[bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['faɪərd][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊntərəˌtæk] .

battalions	of	artillery	fired	to	break	up	the	counterattack	.
营	的	炮兵	被解雇	到	休息	向上	这	反击	.

在此期间，海军照明弹照亮了关键区域，六个营的炮兵开火击退了反击。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kə'mɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Before	the	enemy	was	driven	back	,	it	was	necessary	to	commit	part	of
前	这	敌人	曾是	驱动	后退	,	它	曾是	必要的	到	犯罪	部分	的

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .

the	regimental	reserve	.
这	团级	预订	.

在击退敌人之前，必须投入部分团级预备队。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnsək'sesfl] ['kaʊntərəˌtæk] ,
In this unsuccessful counterattack ,
在 这 不成功 反击 ,

在这次失败的反击中，

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔ:st] ['nɪrli] - [kɪld] [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] ['oʊnli] [lɔ:st] [wʌn] [mæn] [kɪld]
the enemy lost nearly 300 killed while the Fourth Marines only lost 1 man killed
这 敌人 丢失的 几乎 - 被杀 尽管 这 第四 海军陆战队 仅有的 丢失的 1 男人 被杀
[ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .
and 19 wounded .
和 - 受伤 .

敌军阵亡近 300 人，而第四海军陆战队仅阵亡 1 人，受伤 19 人。

[ɑ:n] - [meɪ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [meɪd] [slaɪt] [geɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsʃu:] [rɪdʒ]
On 21 May the Fourth Marines made slight gains in the interior of Horseshoe Ridge
在 - 可能 这 第四 海军陆战队 制成 轻微 收益 在 这 内部的 的 马蹄铁 岭
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʊthoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [hæf] [mu:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spændɪd] .
but the foothold on the Half Moon could not be expanded .
但 这 立足点 在 这 一半 月亮 可以 不是 是 扩展 .

5月21日，第四海军陆战队在马蹄岭内部取得了一些进展，但未能扩大在半月岭的立足点。

[ʌn'tɪl] ['ʃu:ri] [fel] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hæf] [mu:n] [ɪn] [ɪts]
Until Shuri fell it would be virtually impossible to take the Half Moon in its
直到 首里 跌倒 它 会 是 几乎 不可能的 到 拿 这 一半 月亮 在 它是
[ɪn'taɪərəti] .
entirety .
整体 .

在舒莉陨落之前，几乎不可能完全攻占半月。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fju:t(ə)l] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .
It was futile to attack on the left .
它 曾是 徒劳 到 攻击 在 这 左边 .

从左翼发起进攻是徒劳的。

[naʊ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
Now the emphasis was shifted to the regiment's right and on the morning
现在 这 强调 曾是 转移 到 这 该团的 正确的 和 在 这 早晨
[ʌv; əv] - [meɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [əd'vænst] ['sloʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:'sɑ:toʊ] .
of 22 May the front lines advanced slowly to the Asato .
的 - 可能 这 正面 线条 先进的 缓慢地 到 这 浅户 .

现在，重点转移到了该团的右翼，5 月 22 日上午，前线缓慢地向浅户推进。

[ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌnt] ,
Employing a holding attack on the extreme left of the division front ,
雇用 一个 保持 攻击 在 这 极端 左边 的 这 分配 正面 ,

在师部战线最左翼采取守势进攻，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz] [geɪnz] .
General Shepherd was ready to exploit his gains .
一般的 牧羊人 曾是 准备好 到 开发 他的 收益 .

谢泼德将军已经准备好利用他所获得的战利品。

['æftər] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɑ:'sɑ:toʊ] ,
After a thorough reconnaissance of the ground just across the Asato ,
后 一个 彻底 侦察 的 这 地面 只是 穿过 这 浅户 ,

在对浅乡对岸的地形进行彻底侦察之后，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [muːvd] [tuː] [bəˈtæljənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] -

the	Fourth	Marines	moved	two	battalions	across	the	river	during	the	afternoon	of	23
这	第四	海军陆战队	已搬	二	营	穿过	这	河	期间	这	下午	的	-

[meɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ˈɪntuː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] .

May	and	ran	into	determined	enemy	resistance	.
可能	和	跑	进入	决定	敌人	反抗	.

5月23日下午，第四海军陆战队两个营渡过河流，遭遇了敌人的顽强抵抗。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] , [waɪl] [nɑːt] [prɪˈkeriəs] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] .

The	position	of	the	Fourth	Marines	,	while	not	precarious	,	was	extremely	difficult	.
这	位置	的	这	第四	海军陆战队	,	尽管	不是	岌岌可危	,	曾是	极其	难的	.

第四海军陆战队的处境虽然不算岌岌可危，但也极其艰难。

[tuː] [əˈtempts] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ɑːˈsɑːtoʊ] [hæd; həd] [feɪld] ; [ɔːl] [fuːd] ,

Two	attempts	to	bridge	the	Asato	had	failed	;	all	food	,
二	尝试	到	桥	这	浅户	有	失败的	;	全部	食物	,

两次尝试架设阿萨托大桥均告失败；所有粮食，

[ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [baɪ] [hænd] .

water	and	ammunition	had	to	be	carried	across	by	hand	.
水	和	弹药	有	到	是	携带	穿过	经过	手	.

水和弹药必须靠人力搬运过河。

[ðə; ði] [pæst] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər]

The	past	three	days	had	brought	unusually	heavy	rains	and	the	entire
这	过去的	三	天	有	带来	异常地	重的	雨	和	这	全部的

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [zoʊn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .

division	zone	of	action	was	a	sea	of	mud	.
分配	区	的	行动	曾是	一个	海	的	泥	.

过去三天，异常强降雨导致整个作战区域变成一片泥泞。

[ˈweɪdɪŋ] [θruː] [mʌd] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] ,

Wading	through	mud	ankle	deep	,
涉水	通过	泥	踝	深的	,

趟过齐踝深的泥浆，

[ˈstretʃər] [ˈberərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]

stretcher	bearers	had	a	hard	time	getting	the	wounded	back	to	evacuation
担架	持有者	有	一个	难的	时间	获得	这	受伤	后退	到	疏散

[pɔɪnts] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] .

points	north	of	the	rear	.
积分	北	的	这	后部	.

担架员们费了好大劲才把伤员运回后方北部的撤离点。

[fjuː] [ˈviːək(ə)lz] [kʊd; kəd] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ðə; ði] [məˈræs] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˈeriə] .

Few	vehicles	could	negotiate	the	morass	of	mud	that	characterized	the	area	.
很少	车辆	可以	谈判	这	沼泽	的	泥	那	特征化的	这	区域	.

很少有车辆能够通过该地区特有的泥泞沼泽。

[ðiːz] [reɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] .

These	rains	were	to	continue	until	the	last	of	May	.
这些	雨	是	到	继续	直到	这	最后的	的	可能	.

这些降雨一直持续到五月底。

[mæp] [naɪn] .

Map	9	.
地图	9	.

图9。

[əˈtæk] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [məˈriːnz] .

Attack	of	Fourth	Marines	.
攻击	的	第四	海军陆战队	.

第四海军陆战队的进攻。

[ɑːˈsɑːtoʊ] [ˈrɪvər] [ˈeriə] .
Asato **River** **Area** **.**
浅户 河 区域 .

浅户川地区。

[ɑːn] - [meɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [siːzd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On **25** **May** **the** **Fourth** **Marines** **resumed** **the** **attack** **and** **seized** **most** **of** **the**
在 - 可能 这 第四 海军陆战队 恢复 这 攻击 和 查获 最多 的 这
[nɔːrθ] - [saʊθ] [rɪdʒ] [laɪn] [west] [ʌv; əv] - .
north **-** **south** **ridge** **line** **west** **of** **Machishi** **.**
北 - 南 岭 线 西方 的 - .

5月25日，第四海军陆战队恢复进攻，占领了町志以西的大部分南北走向山脊线。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkaʊntərəˌtækt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spent] [ɪts]
About **a** **company** **of** **the** **enemy** **counterattacked** **during** **the** **night** **and** **spent** **its**
关于 一个 公司 的 这 敌人 反击 期间 这 夜晚 和 花费 它是
[fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [bəˈtæliən] .
force **in** **the** **sector** **of** **the** **Third** **Battalion** **.**
力量 在 这 行业 的 这 第三 营 .

敌军约一个连队在夜间发动反击，并将兵力投入第三营的防区。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈnɑːhɑː] ,
While **the** **Fourth** **Marines** **were** **moving** **into** **the** **eastern** **outskirts** **of** **Naha** **,**
尽管 这 第四 海军陆战队 是 移动 进入 这 东 郊区 的 那霸 ,

当第四海军陆战队向那霸东部郊区推进时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第六海军陆战师(The Sixth Marine Division)
第2/3页

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ˈkʌmpəni] [krɔːst] [ðə; ði][ɑːˈsɑːtoʊ] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]
the **Division** **Reconnaissance** **Company** **crossed** **the** **Asato** **near** **its** **mouth** **and**
这 分配 侦察 公司 交叉 这 浅户 靠近 它是 嘴 和
[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbən][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnɑːhɑː] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] [kəˈnæl] .
penetrated **the** **urban** **portion** **of** **Naha** **west** **of** **the** **north** **-** **south** **canal** **.**
渗透 这 城市的 部分 的 那霸 西方 的 这 北 - 南 运河 .

师侦察连队渡过浅里河河口附近，进入了南北运河以西的那霸市区。

[ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsnaipəz][həˈræst; ˈhærəst][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Enemy **resistance** **was** **very** **light** **;** **only** **a** **few** **snipers** **harassed** **the** **company** **.**
敌人 反抗 曾是 非常 光 ; 仅有的 一个 很少 狙击手 骚扰 这 公司 .

敌军抵抗很弱，只有少数狙击手骚扰了该连队。

[nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [kənˈfaɪnd] [ɪts] [ˈefərts]
Next **day** **,** **with** **the** **heavy** **rain** **still** **falling** **,** **the** **Fourth** **Marines** **confined** **its** **efforts**
下一个 天 , 和 这 重的 雨 仍然 坠落 , 这 第四 海军陆战队 受限 它是 努力
[tuː; tə] [ˈvɪgərəs] [pəˈtroʊlɪŋ] .
to **vigorous** **patrolling** **.**
到 蓬勃 巡逻 .

第二天，大雨依旧倾盆而下，第四海军陆战队将精力集中在积极的巡逻上。

[ðə; ði] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ˈkʌmpəni] [muːvd] - [jaːdz] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ˈnɑːhɑː] .
The **reconnaissance** **company** **moved** **300** **yards** **further** **into** **Naha** **.**
这 侦察 公司 已搬 - 码 更远 进入 那霸 .

侦察连队向那霸方向推进了300码。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ɑːn] - [meɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [wɪðˈdrɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Unmistakable **signs** **on** **26** **May** **pointed** **toward** **a** **Japanese** **withdrawal** **from** **the**
毋庸置疑 标志 在 - 可能 尖 朝向 一个 日本人 退出 从 这
[ˈʃuːri] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Shuri **position** **.**
首里 位置 .

5月26日出现的明显迹象表明，日军将从首里撤退。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **order** **to** **determine** **the** **extent** **of** **the** **withdrawal** **to** **the** **front** **of** **the**
在 命令 到 决定 这 程度 的 这 退出 到 这 正面 的 这
[sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
Sixth **Marine** **Division** **,**
第六 海洋 分配 ,

为了确定第六海军陆战师前线的撤退范围，

[ɔːl][ˈjuːnɪts] [kəˈmenst] [pəˈtroʊlɪŋ] .
all **units** **commenced** **patrolling** **.**
全部 单位 开始 巡逻 .

所有单位开始巡逻。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] , [ˈtwenti] [ˈsekənd] [məˈriːnz] ,
Part **of** **the** **Second** **Battalion** **,** **Twenty** **Second** **Marines** **,**
部分 的 这 第二 营 , 二十 第二 海军陆战队 ,

隶属于第二十二海军陆战队第二营

[krɔːst] [ðə; ði][ɑːˈsɑːtoʊ][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ˈkʌmpəni] [waɪl] [ˈpʊʃɪŋ]

crossed	the	Asato	and	passed	through	the	Reconnaissance	Company	while	pushing
交叉	这	浅户	和	通过了	通过	这	侦察	公司	尽管	推动

[ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ˈnɑːhɑː] .

farther	into	Naha	.
更远	进入	那霸	.

渡过浅乡，穿过侦察连，继续向那霸方向推进。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rek] .

The	city	was	almost	a	total	wreck	.
这	城市	曾是	几乎	一个	全部的	破坏	.

这座城市几乎完全沦为废墟。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪldɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Only	a	few	buildings	around	the	outskirts	remained	standing	and	these	were
仅有的	一个	很少	建筑物	大约	这	郊区	剩余	常设	和	这些	是

[ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] .

badly	damaged	.
糟糕	损坏的	.

郊区只剩下几栋建筑物，而且这些建筑物也损毁严重。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [sent] [pəˈtroʊlz][ˈoʊvər] - [jaːdz] [ˈfɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]

During	the	day	the	Fourth	Marines	sent	patrols	over	300	yards	forward	of	the	lines
期间	这	天	这	第四	海军陆战队	发送	巡逻	超过	-	码	向前	的	这	线条

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli] [laɪt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

and	found	only	light	opposition	.
和	成立	仅有的	光	反对	.

白天，第四海军陆战队派出巡逻队到战线前方 300 多码处巡逻，只遇到轻微抵抗。

[əˈgen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃepərd] [ˈriːˈɔːrientid] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] ;

Again	General	Shepherd	reoriented	his	attack	;
再次	一般的	牧羊人	重新定向	他的	攻击	;

谢泼德将军再次调整了进攻方向；

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsekənd] [məˈriːnz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈnɑːhɑː]

he	ordered	the	Twenty	Second	Marines	to	complete	the	capture	of	Naha
他	订购	这	二十	第二	海军陆战队	到	完全的	这	捕获	的	那霸

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] - [ˈrɪvər]

and	be	prepared	to	advance	through	the	hills	that	overlook	the	Kokuba	River
和	是	准备	到	进步	通过	这	丘陵	那	俯瞰	这	-	河

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

他命令第二十二海军陆战队完成那霸的攻占，并准备从北部俯瞰国马川的山丘上发起进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [naɪnθ] [məˈriːnz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

At	the	same	time	,	he	ordered	the	Twenty	Ninth	Marines	to	relieve	the	Fourth	,
在	这	相同的	时间	,	他	订购	这	二十	第九	海军陆战队	到	缓解	这	第四	,

与此同时，他命令第二十九海军陆战队接替第四海军陆战队。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [əˈtæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	to	be	prepared	to	continue	the	attack	to	the	southeast	toward	the
和	到	是	准备	到	继续	这	攻击	到	这	东南	朝向	这

- [hɪlz] .

Shichina	hills	.
-	丘陵	.

并做好准备继续向东南方向的七那丘陵发起进攻。

[ɑːn] - [meɪ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [naɪnθ] [məˈriːnz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] ;

On	28	May	the	Twenty	Ninth	Marines	commenced	to	relieve	the	Fourth	Marines	;
在	-	可能	这	二十	第九	海军陆战队	开始	到	缓解	这	第四	海军陆战队	;

5月28日，第二十九海军陆战队开始接替第四海军陆战队；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ɜ:rbən]
at **the** **same** **time** **,** **the** **Twenty** **Second** **Marines** **completed** **the** **capture** **of** **urban**
在 这 相同的 时间 , 这 二十 第二 海军陆战队 完全的 这 捕获 的 城市的
['nɑ:hɑ:] ,
Naha **,**
那霸 ,

与此同时，第二十二海军陆战队完成了对那霸市区的占领。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [saʊθ] [kə'næl] .
the **part** **that** **lies** **to** **the** **west** **of** **the** **north** **-** **south** **canal** **.**
这 部分 那 谎言 到 这 西方 的 这 北 - 南 运河 .

位于南北运河西侧的那部分。

[ɪ'nɪʃəli] ,
Initially **,**
最初 ,

最初，

[ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]['hoʊldɪŋ] [ə'tæk] [waɪl] [sə'pɔ:rtɪŋ]
the **Twenty** **Ninth** **Marines** **were** **to** **carry** **out** **a** **holding** **attack** **while** **supporting**
这 二十 第九 海军陆战队 是 到 携带 出去 一个 保持 攻击 尽管 支持
[ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [baɪ]['faɪər] .
the **Twenty** **Second** **Marines** **by** **fire** **.**
这 二十 第二 海军陆战队 经过 火 .

第二十九海军陆战队负责发起阻击进攻，同时用火力支援第二十二海军陆战队。

[ɑ:n] - [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][ɪts][left] ,
On **29** **May** **,** **with** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **holding** **on** **its** **left** **,**
在 - 可能 , 和 这 二十 第九 海军陆战队 保持 在 它是 左边 ,

5月29日，第二十九海军陆战队在其左翼坚守阵地，

[ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [krɔ:st] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [saʊθ] [kə'næl][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]
the **Twenty** **Second** **Marines** **crossed** **the** **north** **-** **south** **canal** **and** **commenced** **to**
这 二十 第二 海军陆战队 交叉 这 北 - 南 运河 和 开始 到
[faɪt] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] - ,
fight **through** **the** **low** **hills** **that** **lead** **to** **Shichina** **,**
斗争 通过 这 低的 丘陵 那 带领 到 - ,

第二十二海军陆战队渡过南北运河，开始在通往七那岛的低矮山丘上作战。

[ænd; ənd]['pærəlel][ðə; ði] - ['rɪvər] .
and **parallel** **the** **Kokuba** **River** **.**
和 平行线 这 - 河 .

与小国马川平行。

[ðə; ði] [ə'tæk] [mu:vd] ['ræpɪdli][æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [rɪr] [gɑ:rd] ,
The **attack** **moved** **rapidly** **at** **first** **on** **the** **right** **but** **the** **enemy** **rear** **guard** **,**
这 攻击 已搬 快速 在 第一的 在 这 正确的 但 这 敌人 后部 警卫 ,

进攻起初在右翼迅速推进，但敌军后卫部队……

['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['redʒɪmənts] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [mɔ:r]
stationed **in** **the** **hills** **to** **the** **front** **of** **the** **two** **regiments** **,** **began** **to** **resist** **more**
驻 在 这 丘陵 到 这 正面 的 这 二 军团 , 开始 到 抵抗 更多的
['fɪrsli] ,
fiercely **,**
激烈地 ,

驻扎在两个团前方山丘上的士兵开始更加激烈地抵抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][wʌn][dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [aʊt]

and	it	wasn't	until	1	June	that	the	two	regiments	were	able	to	clean	out
和	它	不是	直到	1	六月	那	这	二	军团	是	有能力的	到	干净的	出去

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] - ['eriə] ;

the	enemy	in	the	Shichina	area	;
这	敌人	在	这	-	区域	;

直到6月1日，这两个团才得以将七那地区的敌人全部清除；

[naʊ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [siː]

now	the	division	could	look	down	from	its	position	above	the	Kokuba	and	see
现在	这	分配	可以	看	向下	从	它是	位置	多于	这	-	和	看

[ðə; ði]['nɑːhɑː] - - [krɔːs] - ['aɪlənd] ['haɪweɪ] .

the	Naha	-	Yonabaru	cross	-	island	highway	.
这	那霸	-	-	叉	-	岛	公路	.

现在，该师可以从其位于国马河上方的位置向下俯瞰，看到那霸-与那原横贯岛屿的公路。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Across	the	river	,
穿过	这	河	,

河对岸，

[truːps] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'strɔɪd] [məˌtɪri'el] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] [wɪð'drɔːəl]

troops	could	see	destroyed	materiel	abandoned	by	the	enemy	in	his	hasty	withdrawal
军队	可以	看	损毁	物料	弃	经过	这	敌人	在	他的	仓促	退出

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

部队可以看到敌人在匆忙向南撤退时遗弃的被毁物资。

[ðə; ði] ['twentɪ] ['sekənd] [mə'riːnz] ['restɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ]

The	Twenty	Second	Marines	rested	now	for	the	first	time	since	crossing	the	Asa
这	二十	第二	海军陆战队	休息	现在	为了	这	第一的	时间	自从	过境	这	阿萨

['rɪvər][ɑːn] - [meɪ] .

River	on	10	May	.
河	在	-	可能	.

自 5 月 10 日渡过阿萨河以来，第二十二海军陆战队第一次得到了休息。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'tætʃt] ['juːnɪts] , [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]

For	this	period	the	regiment	,	and	its	attached	units	,	was	awarded	the
为了	这	时期	这	团	,	和	它是	随附的	单位	,	曾是	获奖	这

[ˌprezɪ'denʃl] ['juːnɪt][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

Presidential	Unit	Citation	.
总统	单元	引用	.

在此期间，该团及其附属部队荣获总统部队嘉奖。

[ɪn][ðə; ði][draɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ][tuː; tə][ðə; ði] - ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .

In	the	drive	from	the	Asa	to	the	Kokuba	casualties	had	been	heavy	.
在	这	驾驶	从	这	阿萨	到	这	-	伤亡	有	到过	重的	.

从阿萨到小国的这段路程伤亡惨重。

['sɛvən] . ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər]['ɔːroʊkuː]

7	.	BATTLE	FOR	OROKU
7	.	战斗	为了	小六

7. 奥罗库之战

['æftər][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv]['nɑːhɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['eriə][tuː; tə][ɪts] [iːst] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

After	the	seizure	of	Naha	and	the	area	to	its	east	the	Sixth	Marine	Division
后	这	发作	的	那霸	和	这	区域	到	它是	东方	这	第六	海洋	分配

[prɪ'perd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪts][draɪv][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['lændɪŋ] [ɑːn]

prepared	to	continue	its	drive	to	the	south	by	making	an	amphibious	landing	on
准备	到	继续	它是	驾驶	到	这	南	经过	制作	一个	水陆两用	降落	在

['ɔːroʊkuː] .

Oroku	.
小六	.

在占领那霸及其东部地区后，第六海军陆战师准备继续向南推进，在奥罗库进行两栖登陆。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['kʌmpəni] ,

General	Shepherd	ordered	his	Division	Reconnaissance	Company	,
一般的	牧羊人	订购	他的	分配	侦察	公司	,

谢泼德将军命令他的师侦察连，

[ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [gruːp] [ðæt] [wɜːrkt] ['ʌndər][dʒiː] - [ˌtuː'tuː][ɔːr][dʒiː] - [θriː][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

a	flexible	group	that	worked	under	G	-	2	or	G	-	3	as	the	situation
一个	灵活的	团体	那	工作	在下面	G	-	2	或者	G	-	3	作为	这	情况

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

一个灵活的团队，根据情况需要，在G-2或G-3领导下工作。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['estʃueri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][wʌn] - [ˌtuː'tuː][dʒuːn][ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər]

to	cross	the	estuary	during	the	night	of	1	-	2	June	and	reconnoiter
到	叉	这	河口	期间	这	夜晚	的	1	-	2	六月	和	侦察

['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['eriə] ['ɪnlənd] [wer] [ðə; ði]

possible	landing	beaches	as	well	as	explore	the	area	inland	where	the
可能的	降落	海滩	作为	出色地	作为	探索	这	区域	内陆	在哪里	这

['biːtʃhed] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

beachhead	would	be	established	.
滩头阵地	会	是	已确立的	.

于 6 月 1 日至 2 日夜间穿越河口，侦察可能的登陆海滩，并探索内陆地区，那里将建立滩头阵地。

['juːzɪŋ]['plæstɪk]['boʊts] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ɪts] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɑːhɑː]

Using	plastic	boats	,	the	company	made	its	reconnaissance	and	returned	to	Naha
使用	塑料	船	,	这	公司	制成	它是	侦察	和	返回	到	那霸

[æt; ət] - , [ˌtuː'tuː][dʒuːn] ,

at	0300	,	2	June	,
在	-	,	2	六月	,

该公司使用塑料船进行了侦察，并于6月2日凌晨3点返回那霸。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɔːroʊkuː] [pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

to	report	that	the	northern	part	of	Oroku	Peninsula	was	occupied	by	the
到	报告	那	这	北方	部分	的	小六	半岛	曾是	占领	经过	这

['enəmi] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [greɪt] [streŋθ] .

enemy	but	not	in	great	strength	.
敌人	但	不是	在	伟大的	力量	.

报告称，奥罗库半岛北部已被敌人占领，但敌军兵力不大。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enəmi] ['fɔːrsɪz][ɑːn]['ɔːroʊkuː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	plan	for	the	reduction	of	enemy	forces	on	Oroku	was	simple	and
这	计划	为了	这	减少	的	敌人	力量	在	小六	曾是	简单的	和

[kəm'pliːt] ;

complete	;
完全的	;

削弱奥罗库敌军的计划简单而全面；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [noʊ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːr] [daɪ] .

it	left	the	Japanese	no	alternatives	except	to	surrender	or	die	.
它	左边	这	日本人	不	替代方案	除了	到	投降	或者	死	.

这使得日本人除了投降或死亡之外别无选择。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] ['lændɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [dʒuːn] [ænd; ənd] [æz; əz]

The	Fourth	Marines	were	to	make	a	dawn	landing	on	4	June	and	as
这	第四	海军陆战队	是	到	制作	一个	黎明	降落	在	4	六月	和	作为

[ðə; ði] ['biːtʃhed] [ɪk'spændɪd] ,

the	beachhead	expanded	,
这	滩头阵地	扩展	,

第四海军陆战队计划于6月4日黎明时分登陆，随着滩头阵地的扩大，

[ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

the	Twenty	Ninth	Marines	were	to	go	in	on	the	left	of	the	Fourth	.
这	二十	第九	海军陆战队	是	到	去	在	在	这	左边	的	这	第四	.

第二十九海军陆战队将从第四团的左侧发起进攻。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['redʒɪmənts] [ə'tækɪŋ] [ə'brest] , [ðə; ði] [plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] ,

With	two	regiments	attacking	abreast	,	the	plan	called	for	the	other	regiment	,
和	二	军团	攻击	并排	,	这	计划	称为	为了	这	其他	团	,

[ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] ,

the	Twenty	Second	Marines	,
这	二十	第二	海军陆战队	,

计划由两个团并排进攻，另一个团，即第二十二海军陆战队，也参与进攻。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] - [laɪk] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

to	throw	a	cordon	-	like	line	across	the	base	of	the	peninsula	in	conjunction
到	扔	一个	警戒线	-	喜欢	线	穿过	这	根据	的	这	半岛	在	连词

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [bəuθ] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər]

with	the	First	Marine	Division	as	it	crossed	both	forks	of	the	Kokuba	river
和	这	第一的	海洋	分配	作为	它	交叉	两个都	叉子	的	这	-	河

[ænd; ənd] [droʊv] [saʊθ] .

and	drove	south	.
和	驾驶	南	.

与第一海军陆战师一起，在半岛底部布下一道警戒线，然后越过国马川的两条支流向南推进。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] ['feɪsɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

Then	with	the	Twenty	Second	facing	northwest	and	preventing	the	enemy
然后	和	这	二十	第二	面向	西北	和	预防	这	敌人

[frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

from	escaping	,
从	逃脱	,

然后，第二十二团面向西北方向，阻止敌人逃脱。

[ðə; ði] [tuː] [ə'sɔːlt] ['redʒɪmənts] [wʊd] [draɪv] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]

the	two	assault	regiments	would	drive	east	and	southeast	to	exterminate	the
这	二	突击	军团	会	驾驶	东方	和	东南	到	殄	这

['enəmi] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['ɔːroʊkuː] .

enemy	defenders	of	Oroku	.
敌人	后卫	的	小六	.

这两个突击团将向东和东南方向推进，消灭奥罗库的敌军守军。

['æftər] [ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [dʒuːn]

After	the	rainy	weather	of	the	last	week	in	May	and	the	first	few	days	in	June
后	这	下雨	天气	的	这	最后的	星期	在	可能	和	这	第一的	很少	天	在	六月

,

,

,

五月最后一周和六月最初几天的雨天过后，

[ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [feɪst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lə'dʒɪstɪk(ə)l] ['prɑ:bləm] .

the	Sixth	Marine	Division	faced	a	tremendous	logistical	problem	.
这	第六	海洋	分配	面对	一个	巨大的	物流	问题	.

第六海军陆战师面临着巨大的后勤问题。

[ɪ'nɪʃəli] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ['redʒɪmənts] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [æm'fɪbiəs] [krɑ:ft]

Initially	the	assault	regiments	would	have	to	be	supplied	by	amphibious	craft
最初	这	突击	军团	会	有	到	是	供应	经过	水陆两用	工艺

['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

over	the	same	route	used	for	the	landing	.
超过	这	相同的	路线	用过的	为了	这	降落	.

最初，突击部队需要通过两栖舰艇，沿着登陆的同一条路线进行补给。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'tæk] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ,

As	the	attack	moved	to	the	southeast	,
作为	这	攻击	已搬	到	这	东南	,

随着攻击向东南方向转移，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:hɑ:] ['estʃueri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɪdʒd] [baɪ] ['ju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l]

there	was	a	chance	that	the	Naha	Estuary	could	be	bridged	by	using	little
那里	曾是	一个	机会	那	这	那霸	河口	可以	是	桥接	经过	使用	小的

[ə'nɑ:] ['jʌmə] ['aɪlənd] ,

Ona	Yama	island	,
奥娜	阎王	岛	,

曾有可能利用小岛奥纳山架设桥梁连接那霸河口。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['estʃueri] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌi:kwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] ['nɑ:hɑ:] [ænd; ənd]

which	lay	in	the	center	of	the	estuary	,	almost	equidistant	from	Naha	and
哪个	躺	在	这	中心	的	这	河口	,	几乎	等距离	从	那霸	和

['ɔ:roʊku:] .

Oroku	.
小六	.

它位于河口中心，几乎与那霸和大六等距。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n] ['oʊnoʊ] ['jʌmə] ;

There	were	a	few	of	the	enemy	on	Ono	Yama	;
那里	是	一个	很少	的	这	敌人	在	小野	阎王	;

小野山上有一些敌人；

[ði:z] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd] [kə'mens] [ðer; ðər]

these	would	have	to	be	killed	before	the	engineers	could	commence	their
这些	会	有	到	是	被杀	前	这	工程师	可以	开始	他们的

['brɪdʒɪŋ] ['efərts] .

bridging	efforts	.
桥接	努力	.

在工程师们开始架桥工作之前，必须先消灭这些敌人。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [ɑ:n] ['ɔ:roʊku:] ,

Simultaneously	then	,	with	the	landing	of	the	Fourth	Marines	on	Oroku	,
同时地	然后	,	和	这	降落	的	这	第四	海军陆战队	在	小六	,

与此同时，第四海军陆战队登陆了奥罗库星球。

[ðə; ði] [sɪksθ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , ['oʊnoʊ]

the	Sixth	Reconnaissance	Company	was	ordered	to	land	on	,	and	secure	,	Ono
这	第六	侦察	公司	曾是	订购	到	土地	在	,	和	安全的	,	小野

['jʌmə] .

Yama	.
阎王	.

第六侦察连奉命登陆并占领小野山。

[ɔːl] [θruː] [ˌtuːˈtuː] - [θriː][dʒuːn] [æmˈfɪbiəs] [trʌks] (-) [ænd; ənd] [tˈræktəz] [ˈkærid] [səˈplaɪz]
All **through** **2** **-** **3** **June** **amphibious** **trucks** **(** **DUKWS** **)** **and** **tractors** **carried** **supplies**
全部 通过 2 - 3 六月 水陆两用 卡车 (-) 和 拖拉机 携带 补给品
[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈoʊvər][ɪmˈpæsəb(ə)l][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ˈnɑːhɑː] [wer] [ðə; ði]
and **equipment** **over** **impassable** **roads** **to** **the** **beach** **at** **Naha** **where** **the**
和 设备 超过 不可逾越 道路 到 这 海滩 在 那霸 在哪里 这
[ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .
landing **was** **to** **be** **launched** **.**
降落 曾是 到 是 发射 .

6 月 2 日至 3 日，两栖卡车（DUKW）和拖拉机沿着无法通行的道路，将补给品和设备运送到那霸海滩，登陆行动将在那里展开。

[mæp] - .
Map **10** **.**
地图 - .

地图 10。

[ˈbiːtʃhed] [ɑːn][ˈɔːroʊkuː] .
Beachhead **On** **Oroku** **.**
滩头阵地 在 小六 .

在奥罗库建立滩头阵地。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [fɔːr][dʒuːn] , [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kəˈmenst] [ɑːn][ˈɔːroʊkuː][ænd; ənd]
Before **dawn** **,** **4** **June** **,** **the** **preliminary** **bombardment** **commenced** **on** **Oroku** **and**
前 黎明 , 4 六月 , 这 初步的 轰击 开始 在 小六 和
[ˈoʊnoʊ][ˈjʌmə] .
Ono **Yama** **.**
小野 阎王 .

6月4日黎明前，对大荒和小野山进行了初步炮击。

[æt; ət] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [ˈlændɪd] [tuː] [bəˈtæljənz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
At **0551** **,** **the** **Fourth** **Marines** **landed** **two** **battalions** **without** **any** **great** **difficulty** **.**
在 - , 这 第四 海军陆战队 登陆 二 营 没有 任何 伟大的 困难 .

0551时，第四海军陆战队两个营顺利登陆。

[ˈɜːrli] [ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [muːvd] [ˈræpɪdli][ˈɪnlənd] .
Early **enemy** **resistance** **was** **light** **and** **the** **troops** **moved** **rapidly** **inland** **.**
早期的 敌人 反抗 曾是 光 和 这 军队 已搬 快速 内陆 .

敌军初期抵抗较弱，部队迅速向内陆推进。

[æt; ət] - [ðə; ði] [ˈtwenti] [naɪnθ] [məˈriːnz] [kəˈmenst] [tuː; tə][loʊd][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [tuː; tə][send]
At **1000** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **commenced** **to** **load** **a** **battalion** **to** **send**
在 - 这 二十 第九 海军陆战队 开始 到 加载 一个 营 到 发送
[əˈkrɔːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
across **to** **join** **the** **Fourth** **.**
穿过 到 加入 这 第四 .

上午 10 点，第二十九海军陆战队开始装载一个营的兵力，准备派往与第四海军陆战队会合。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In **the** **meantime** **,**
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn][ˈoʊnoʊ][ˈjʌmə][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]
the **Division** **Reconnaissance** **Company** **had** **landed** **on** **Ono** **Yama** **and** **killed** **a**
这 分配 侦察 公司 有 登陆 在 小野 阎王 和 被杀 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] .
handful **of** **Japanese** **.**
少数 的 日本人 .

师侦察连在小野山登陆，击毙了少量日本人。

[dɪ'fendɪŋ] ['ɔ:roʊku:][wɜ:r; wər] [mɪkst] [tru:ps] .

Defending	Oroku	were	mixed	troops	.
防守	小六	是	混合	军队	.

守卫奥罗库的是混编部队。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['regjələr]['ju:nɪts] , [sʌm; səm]['ɔki'nɑ:wɑ:] [hoʊm] ['gɑ:dzmən] ,

There	were	some	regular	units	,	some	Okinawa	Home	Guardsmen	,
那里	是	一些	常规的	单位	,	一些	冲绳	家	卫兵	,

有一些正规部队，一些冲绳民兵，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [er] [ˌpɜ:rsə'nel] [frʌm; frəm]['ju:nɪts] ['steɪʃənd] [æt; ət]

and	some	were	naval	and	air	personnel	from	units	stationed	at
和	一些	是	海军	和	空气	人员	从	单位	驻	在

['nɑ:hɑ:][pɔ:rt] , [ænd; ənd]['nɑ:hɑ:] ['erfi:ld] .

Naha	Port	,	and	Naha	Airfield	.
那霸	港口	,	和	那霸	机场	.

其中一些是驻扎在那霸港和那霸机场的海军和空军人员。

[ðə; ði] [rʌf] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ɑ:n]['ɔ:roʊku:] ,

The	rough	character	of	the	terrain	on	Oroku	,
这	粗糙的	特点	的	这	地形	在	小六	,

奥罗库地形崎岖不平，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [graʊnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['erfi:ld] , [lent][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]

with	the	exception	of	the	flat	ground	around	the	airfield	,	lent	itself	to	the
和	这	例外	的	这	平坦的	地面	大约	这	机场	,	借出的	本身	到	这

[dɪ'fɛndɚz] .

defenders	.
后卫	.

除了机场周围的平坦地面外，其他地方都有利于防守方。

[frʌm; frəm] ['kerfəli] [prɪ'perd] [keɪv] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,

From	carefully	prepared	cave	positions	they	could	use	the	machine	guns	,
从	小心	准备	洞穴	职位	他们	可以	使用	这	机器	枪支	,

他们可以从精心准备的洞穴阵地中使用机枪。

- [ænd; ənd] - - [m; ʌm] . [ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft]['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm]

40	and	20	-	mm	.	antiaircraft	guns	that	had	been	stripped	from
-	和	-	-	毫米	.	防空	枪支	那	有	到过	脱衣舞	从

[ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erfi:ld] .

the	defenses	of	the	airfield	.
这	防御	的	这	机场	.

从机场防御工事中拆除的 40 毫米和 20 毫米高射炮。

[ðɪs] ['enəmi] [gru:p] [ɑ:n]['ɔ:roʊku:] , [sʌm; səm] - [strɔ:ŋ] ,

This	enemy	group	on	Oroku	,	some	5000	strong	,
这	敌人	团体	在	小六	,	一些	-	强的	,

奥罗库上的这支敌对势力，大约有5000人，

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [dɪtʃ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

had	resigned	themselves	to	making	a	last	ditch	stand	on	the	peninsula	.
有	辞职	他们自己	到	制作	一个	最后的	沟	站立	在	这	半岛	.

他们已经做好在半岛上进行最后抵抗的准备。

[ɪ'nɪʃəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [kɔ:t] [ðem; ðəm][baɪ]

Initially	,	however	,	the	amphibious	landing	of	the	Fourth	Marines	caught	them	by
最初	,	然而	,	这	水陆两用	降落	的	这	第四	海军陆战队	捕捉	他们	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

然而，最初第四海军陆战队的两栖登陆行动让他们措手不及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ˌɪ'toʊmən] ,

With	the	advance	of	the	First	Division	across	the	Kokuba	toward	Itoman	,
和	这	进步	的	这	第一的	分配	穿过	这	-	朝向	伊藤满	,

随着第一师越过小国河向糸满方向推进，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɔːroʊkuː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] , [nɑːt]

the	enemy	apparently	decided	that	Oroku	would	be	attacked	from	its	base	,	not
这	敌人	显然	决定	那	小六	会	是	遭到攻击	从	它是	根据	,	不是

[ɪts] [ˌnɔːrθ'west] [tɪp] ,

its	northwest	tip	,
它是	西北	提示	,

敌人显然决定从奥罗库的基地而不是西北角发起攻击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] ['eni] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

and	was	originally	deployed	to	fight	off	any	thrust	from	the	base	.
和	曾是	起初	已部署	到	斗争	离开	任何	推力	从	这	根据	.

最初部署的目的是为了抵御来自基地的任何推进。

[mæp] - .

Map	11	.
地图	-	.

地图 11。

[frʌnt] [laɪnz] [ɑːn]['ɔːroʊkuː] .

Front	Lines	On	Oroku	.
正面	线条	在	小六	.

Oroku 前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðen] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] ['fæktərz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][kən'troʊl]

It	was	indeed	unfortunate	then	,	that	because	of	two	factors	beyond	its	control
它	曾是	的确	不幸	然后	,	那	因为	的	二	因素	超过	它是	控制

,

,

,

确实很不幸，由于两个它无法控制的因素，

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːəli] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ]

the	Sixth	Marine	Division	was	not	afforded	the	opportunity	of	really	capitalizing
这	第六	海洋	分配	曾是	不是	提供	这	机会	的	真的	资本化

[ɑːn][ɪts] ['tæktɪkl] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

on	its	tactical	surprise	to	the	enemy	.
在	它是	战术上的	惊喜	到	这	敌人	.

第六海军陆战师没有机会真正利用其战术上的出其不意来打击敌人。

[ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʒuːn][hæd; həd] [meɪd]

The	rainy	weather	through	the	latter	part	of	May	and	early	June	had	made
这	下雨	天气	通过	这	后者	部分	的	可能	和	早期的	六月	有	制成

['ɔːroʊkuː] [ɪk'striːmli] ['mʌdi] .

Oroku	extremely	muddy	.
小六	极其	浑	.

五月下旬至六月初的雨季使奥罗库变得非常泥泞。

[wʌt] [fjuː] [roʊdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [led]['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɜːr; wər]

What	few	roads	there	were	that	led	inland	from	the	landing	beaches	were
什么	很少	道路	那里	是	那	引领	内陆	从	这	降落	海滩	是

['iːðər] [maɪnd][ɔːr][hæd; həd] ['sekʃnz] [bloʊn] [aʊt][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][tæŋks][kʊd; kəd][nɑːt][juːz]

either	mined	or	had	sections	blown	out	so	that	our	tanks	could	not	use
任何一个	矿井	或者	有	部分	吹	出去	所以	那	我们的	坦克	可以	不是	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从登陆海滩通往内陆的少数几条道路要么布满了地雷，要么部分路段被炸毁，因此我们的坦克无法使用它们。

[ðə; ði][raɪs] ['pædɪz] , [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['æŋk(ə)l][tuː; tə] [niː] [diːp] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [wɜːr; wər]

The	rice	paddies	,	fields	and	hills	,	ankle	to	knee	deep	with	mud	,	were
这	米	稻田	,	字段	和	丘陵	,	踝	到	膝盖	深的	和	泥	,	是

['hevɪli] [maɪnd] ,

heavily	mined	,
重度	矿井	,

稻田、田地和山坡上积满了齐踝到齐膝深的泥浆，到处都是地雷。

[priˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][tæŋk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [muːv]

precluding	the	possibility	of	tank	movement	and	causing	the	infantry	to	move
排除	这	可能性	的	坦克	移动	和	导致	这	步兵	到	移动

[wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	utmost	caution	.
和	极致	警告	.

这使得坦克无法移动，步兵不得不极其谨慎地行动。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [spiːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ['ræpɪd][geɪnz] ,

At	a	time	when	speed	could	have	meant	rapid	gains	,
在	一个	时间	什么时候	速度	可以	有	意思是	迅速的	收益	,

在速度本可以意味着快速增长的时代，

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [faʊnd] [ɪtˈself] [fɔːrst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['kʌmpəniz] [faɪt] [æz; əz][best] [ðeɪ]

the	division	found	itself	forced	to	let	the	rifle	companies	fight	as	best	they
这	分配	成立	本身	强制	到	让	这	步枪	公司	斗争	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrmz] .

could	and	without	many	of	their	supporting	arms	.
可以	和	没有	许多	的	他们的	支持	武器	.

该师被迫让步枪连队在缺乏许多支援武器的情况下尽力作战。

[ðə; ði] [briːf] ['respɪt] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːdɪˈplɔɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə]

The	brief	respite	gained	by	the	enemy	allowed	him	to	redeploy	his	forces	to
这	简短的	喘息	获得	经过	这	敌人	允许	他	到	重新部署	他的	力量	到

[rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] [naɪnθ] [məˈriːnz] .

resist	the	attack	of	the	Fourth	and	Twenty	Ninth	Marines	.
抵抗	这	攻击	的	这	第四	和	二十	第九	海军陆战队	.

敌人获得的短暂喘息之机使他得以重新部署兵力，以抵抗第四和第二十九海军陆战队的进攻。

[mæp] - .

Map	12	.
地图	-	.

地图 12。

[læst] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn]['ɔːroʊkuː] .

Last	Pocket	of	Resistance	on	Oroku	.
最后的	口袋	的	反抗	在	小六	.

奥罗库星球上最后的抵抗力量。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ʌnˈtɪl] - [dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪz][ɑːn]['ɔːroʊkuː][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .

It	wasn't	until	13	June	that	the	enemy	forces	on	Oroku	were	destroyed	.
它	不是	直到	-	六月	那	这	敌人	力量	在	小六	是	损毁	.

直到 6 月 13 日，奥罗库上的敌军才被歼灭。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] , ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn][fɔːr][dʒuːn] ,

The	Fourth	Marines	,	after	landing	on	4	June	,
这	第四	海军陆战队	,	后	降落	在	4	六月	,

第四海军陆战队于6月4日登陆后，

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪlz] ['ɪnlənd][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [keɪm] [ɪn][ɑːn]

had	seized	the	first	hills	inland	and	then	as	the	Twenty	Ninth	came	in	on
有	查获	这	第一的	丘陵	内陆	和	然后	作为	这	二十	第九	来了	在	在

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

他们占领了内陆的第一座山丘，然后第二十九团从左翼推进，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sɪ'kjʊrd] ['nɑːhɑː] ['erfiːld] [ænd; ənd][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɜːrkl]

the	Fourth	secured	Naha	Airfield	and	drove	to	the	southeast	in	an	encircling
这	第四	安全	那霸	机场	和	驾驶	到	这	东南	在	一个	包围

[mə'nuːvər] .

maneuver	.
演习	.

第四师占领了那霸机场，并向东南方向发起包围战。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Facing	the	enemy	from	the	east	,
面向	这	敌人	从	这	东方	,

面对来自东方的敌人，

[ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'riːnz] [kept][hɪm; ɪm] ['bɑːtld] [ʌp][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪz; ɪz] [rɪr] .

the	Twenty	Second	Marines	kept	him	bottled	up	and	harassed	his	rear	.
这	二十	第二	海军陆战队	保留	他	瓶装	向上	和	骚扰	他的	后部	.

第二十二海军陆战队将他包围起来，并不断骚扰他的后方。

[ɑːn][ðə; ði][left] , ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ðæt] ['pærəlelz][ðə; ði]['estʃueri] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ]

On	the	left	,	driving	down	the	long	ridge	that	parallels	the	estuary	,	the	Twenty	Ninth
在	这	左边	,	驾驶	向下	这	长的	岭	那	平行线	这	河口	,	这	二十	第九

[muːvd] ['sloʊli] .

moved	slowly	.
已搬	缓慢地	.

在左侧，沿着与河口平行的长山脊向下行驶，第二十九号缓慢前进。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['broʊkən] [tə'reɪn] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] ['ɔːroʊkuː] ,

In	the	extreme	broken	terrain	that	characterized	Oroku	,
在	这	极端	破碎的	地形	那	特征化的	小六	,

在奥罗库极其崎岖的地形中，

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['fɪrsli] ['juːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

the	enemy	resisted	fiercely	using	all	the	weapons	at	his	command
这	敌人	抵抗	激烈地	使用	全部	这	武器	在	他的	命令

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [mə'riːnz] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kəm'pɑːtmənts] ,

to	prevent	the	advancing	Marines	from	crossing	the	numerous	compartments	,
到	防止	这	前进	海军陆战队	从	过境	这	很多的	隔间	,

敌人进行了顽强抵抗，动用了所有武器，阻止海军陆战队前进，穿过众多的隔间。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

and	denying	them	the	use	of	the	corridors	.
和	否认	他们	这	使用	的	这	走廊	.

并禁止他们使用走廊。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kɔːstli] .

The	advance	was	slow	and	the	action	costly	.
这	进步	曾是	慢的	和	这	行动	昂贵	.

进展缓慢，行动代价高昂。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] , [smɔːl] [ɑːrmz] , [grə'neɪd] [dis'tʃɑːdʒz] [ænd; ənd]

In	addition	to	his	automatic	weapons	,	small	arms	,	grenade	discharges	and
在	添加	到	他的	自动的	武器	,	小的	武器	,	手榴弹	排放	和

['mɔːtəz] ,

mortars	,
迫击炮	,

除了他的自动武器、小型武器、手榴弹和迫击炮之外，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] - - [m; ʌm] . ['spɪgət] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .

the	enemy	had	320	-	mm	.	spigot	mortars	and	artillery	.
这	敌人	有	-	-	毫米	.	水龙头	迫击炮	和	炮兵	.

敌军拥有 320 毫米迫击炮和火炮。

[kʌt] [ɔːf] , [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Cut	off	,	surrounded	,	and	assaulted	from	all	sides	,
切	离开	,	包围	,	和	袭击	从	全部	侧面	,

被切断联系，四面包围，遭到攻击

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

the	enemy	was	exacting	a	final	price	for	the	peninsula	.
这	敌人	曾是	严格	一个	最终的	价格	为了	这	半岛	.

敌人正在向半岛索取最终代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [ko,ɔrd'netɪd]

It	was	not	until	12	June	that	the	first	real	break	in	his	carefully	coordinated
它	曾是	不是	直到	-	六月	那	这	第一的	真实的	休息	在	他的	小心	协调

[dɪ'fens] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

defense	became	apparent	.
防御	成为	明显	.

直到 6 月 12 日，他精心策划的防御体系才出现第一个真正的漏洞。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

On	this	day	,
在	这	天	,

在这一天，

[kən'vəːdʒɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [hæd; həd][ðə; ði]

converging	forces	of	the	Fourth	Marines	and	the	Twenty	Ninth	had	the
收敛	力量	的	这	第四	海军陆战队	和	这	二十	第九	有	这

['enəmi] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] .

enemy	completely	encircled	.
敌人	完全地	包围	.

第四海军陆战队和第二十九陆战队的汇合部队将敌人完全包围。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'ziʃənz] , [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

From	his	positions	,	the	enemy	could	look	to	the	northwest	and	see	the
从	他的	职位	,	这	敌人	可以	看	到	这	西北	和	看	这

['twenti] [naɪnθ] ;

Twenty	Ninth	;
二十	第九	;

从他的位置上，敌人可以向西北方向望去，看到第二十九团；

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] ;

turning	to	the	south	,	he	could	see	the	Fourth	Marines	driving	in	on	his	flank	;
转弯	到	这	南	,	他	可以	看	这	第四	海军陆战队	驾驶	在	在	他的	侧翼	;

他转向南方，看到第四海军陆战队正从侧翼逼近；

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['sloʊli] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
behind **him** **was** **the** **Twenty** **Second** **Marines** **,** **moving** **in** **slowly** **to** **complete** **his**
在后面 他 曾是 这 二十 第二 海军陆战队 , 移动 在 缓慢地 到 完全的 他的
[du:m] .
doom **.**
厄运 .

在他身后是第二十二海军陆战队，他们正缓缓逼近，准备彻底消灭他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] - [dʒu:n] , [sʌm; səm] ['enəmi] [gru:ps] [keɪm] [aʊt] ['weɪvɪŋ] [waɪt]
During **the** **afternoon** **of** **12** **June** **,** **some** **enemy** **groups** **came** **out** **waving** **white**
期间 这 下午 的 - 六月 , 一些 敌人 团体 来了 出去 挥手 白色的
[sə'rendər] [flægz] .
surrender **flags** **.**
投降 旗帜 .

6月12日下午，一些敌对团体出来挥舞着白色投降旗。

['ʌðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [prest] [grə'neɪdz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌməks] .
Others **refused** **to** **surrender** **and** **pressed** **grenades** **to** **their** **stomachs** **.**
其他的 拒绝 到 投降 和 按下 手榴弹 到 他们的 胃 .

其他人拒绝投降，并将手榴弹塞进肚子里。

[stɪl] ['ʌðər] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [waɪl] ['ɔ:fərɪŋ] ['oʊnli]['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
Still **others** **allowed** **themselves** **to** **be** **killed** **while** **offering** **only** **feeble** **resistance** **.**
仍然 其他的 允许 他们自己 到 是 被杀 尽管 提供 仅有的 微弱 反抗 .

还有一些人只是进行了微弱的抵抗，任由自己被杀害。

[ɪn][moʊst] , [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
In **most** **,** **the** **will** **to** **live** **was** **gone** **;** **they** **were** **resigned** **to** **their** **fate** **.**
在 最多 , 这 将要 到 居住 曾是 已消失 ; 他们 是 辞职 到 他们的 命运 .

大多数人失去了求生的意志，认命了。

[nekst] [deɪ] , - [ˌdʒæpə'ni:z][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] - ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
Next **day** **,** **861** **Japanese** **were** **killed** **and** **73** **taken** **prisoner** **.**
下一个 天 , - 日本人 是 被杀 和 - 已采取 囚犯 .

第二天，861名日本人被杀，73人被俘。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ɔ:roʊku:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [kəm'pli:t] ,
Before **the** **capture** **of** **Oroku** **could** **be** **called** **complete** **,**
前 这 捕获 的 小六 可以 是 称为 完全的 ,

在奥罗库的陷落可以算作彻底完成之前，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd][ʌv; əv][sɛnɑ:gə] ['ʃi:mə] .
there **remained** **to** **be** **taken** **the** **small** **island** **of** **Senaga** **Shima** **.**
那里 剩余 到 是 已采取 这 小的 岛 的 塞纳加 岛 .

还有一座小岛——濑长岛——需要攻占。

['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ðə; ði][sɪksθ] [dɪ'vɪʒənz] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] ['kʌmpəni] ,
After **a** **heavy** **preliminary** **bombardment** **,** **the** **Sixth** **Division's** **Reconnaissance** **Company** **,**
后 一个 重的 初步的 轰击 , 这 第六 部门的 侦察 公司 ,

经过猛烈的炮火轰击后，第六师侦察连

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [ə'tætʃt] , ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]
with **a** **company** **from** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **attached** **,** **landed** **on** **the**
和 一个 公司 从 这 二十 第九 海军陆战队 随附的 , 登陆 在 这
['aɪlənd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] .
island **and** **quickly** **seized** **it** **.**
岛 和 迅速地 查获 它 .

随同第二十九海军陆战队的一个连队，登陆该岛并迅速占领了它。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [bʌt; bət] ['meni] [faɪn] ['koʊst(ə)l] ['gʌnz]

Only	**two**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**found**	**and**	**killed**	**but**	**many**	**fine**	**coastal**	**guns**
仅有的	二	的	这	敌人	是	成立	和	被杀	但	许多	美好的	沿海	枪支

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

were	**captured**	**.**
是	捕获	.

只找到并击毙了两名敌军，但缴获了许多精良的海岸炮。

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːroʊkuː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Now	**the**	**battle**	**for**	**Oroku**	**was**	**over**	**.**
现在	这	战斗	为了	小六	曾是	超过	.

现在，奥罗库之战结束了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['bɪtərli] , [wʌn] ,

The	**enemy**	**had**	**resisted**	**bitterly**	**,**	**1**	**,**
这	敌人	有	抵抗	苦涩地	,	1	,

敌人进行了顽强抵抗，1，

- [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

608	**Marines**	**were**	**killed**	**or**	**wounded**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**peninsula**	**,**
-	海军陆战队	是	被杀	或者	受伤	在	这	捕获	的	这	半岛	,

在攻占半岛的战斗中，共有608名海军陆战队员阵亡或受伤。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæŋks][wɜːr; wər][lɔːst] .

and	**thirty**	**of**	**our**	**tanks**	**were**	**lost**	**.**
和	三十	的	我们的	坦克	是	丢失的	.

我们损失了三十辆坦克。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kɪld] ['ɔːlmoʊst][faɪv] ,

During	**the**	**ten**	**days**	**of**	**fighting**	**the**	**Sixth**	**Marine**	**Division**	**had**	**killed**	**almost**	**5**	**,**
期间	这	十	天	的	斗争	这	第六	海洋	分配	有	被杀	几乎	5	,

在为期十天的战斗中，第六海军陆战师击毙了近5000人。

- [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['nɪrli] - .

000	**Japanese**	**and**	**had**	**captured**	**nearly**	**200**	**.**
-	日本人	和	有	捕获	几乎	-	.

000名日本士兵被俘，近200人被俘。

[fɔːr; fər][ɪts] ['eksələnt] [wɜːrk][ɪn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

For	**its**	**excellent**	**work**	**in**	**landing**	**on**	**the**	**peninsula**	**,**
为了	它是	出色的	工作	在	降落	在	这	半岛	,

因其在半岛登陆方面的出色表现，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['erdroʊm] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm]

seizing	**the**	**airdrome**	**and**	**then**	**driving**	**around**	**the**	**enemy's**	**position**	**to**	**overwhelm**
抓住	这	机场	和	然后	驾驶	大约	这	敌人的	位置	到	压倒

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] ,

him	**from**	**the**	**flank**	**,**
他	从	这	侧翼	,

夺取机场，然后绕到敌军阵地侧翼，从侧翼将其击溃。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['juːnɪt][saɪ'teɪʃ(ə)n] . [eɪt] .

the	**Fourth**	**Marines**	**was**	**awarded**	**the**	**Presidential**	**Unit**	**Citation**	**.**	**8**	**.**
这	第四	海军陆战队	曾是	获奖	这	总统	单元	引用	.	8	.

第四海军陆战队荣获总统部队嘉奖。8.

[end] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]

END	**OF**	**CAMPAIGN**
结尾	的	活动

战役结束

[ɑːn] - [dʒuːn][ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fɪbiəs] [kɔːr] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

On	15	June	the	III	Amphibious	Corps	instructed	the	Sixth	Marine	Division	to	be
在	-	六月	这	三、	水陆两用	兵团	指示	这	第六	海洋	分配	到	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn] - [rɪdʒ]

prepared	to	pass	through	the	right	of	the	First	Marine	Division	on	Mezado	Ridge
准备	到	经过	通过	这	正确的	的	这	第一的	海洋	分配	在	-	岭

[ɑːn] - [dʒuːn] .

on	17	June	.
在	-	六月	.

月 15 日，第三两栖军指示第六海军陆战师做好准备，于 6 月 17 日从梅扎多岭第一海军陆战师的右翼突破。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] - [rɪdʒ] , [pɑːrt]

The	mission	assigned	the	Sixth	Marine	Division	was	to	seize	Kuwanga	Ridge	,	part
这	使命	分配	这	第六	海洋	分配	曾是	到	抢占	-	岭	,	部分

[ʌv; əv] - [rɪdʒ] ,

of	Ibaru	Ridge	,
的	-	岭	,

第六海军陆战师的任务是夺取库旺加山脊（伊巴鲁山脊的一部分）。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [guːsuːkuː] [hɪl] [mæs] .

and	the	Kiyamu	Gusuku	hill	mass	.
和	这	-	城城	爬坡道	大量的	.

和Kiyamu Gusuku山体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [held] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst]

Although	their	plight	was	hopeless	,	the	enemy	still	held	out	in	the	southernmost
虽然	他们的	困境	曾是	绝望	,	这	敌人	仍然	握住	出去	在	这	最南端

[pɑːrt][ʌv; əv]['ɔki'nɑːwɑː] ,

part	of	Okinawa	,
部分	的	冲绳	,

尽管处境毫无希望，敌人仍然坚守在冲绳岛最南端。

['evɪdəntli] [ɪn'tent][ə'pɑːn][ɪg'zæktɪŋ][æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ][praɪs] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz]

evidently	intent	upon	exacting	as	stiff	a	price	,	in	terms	of	lives	,	as
显然	意图	之上	严格	作为	僵硬的	一个	价格	,	在	条款	的	生活	,	作为

['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

possible	before	being	destroyed	.
可能的	前	存在	损毁	.

显然，他们意图在被摧毁之前尽可能地索取沉重的生命代价。

[laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] ,

Like	a	trapped	animal	,
喜欢	一个	被困	动物	,

就像被困住的动物一样，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

the	Japanese	were	resisting	bitterly	and	from	their	positions	on	the	hills
这	日本人	是	抵抗	苦涩地	和	从	他们的	职位	在	这	丘陵

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

and	ridges	,
和	山脊	,

日军在山丘和山脊上的阵地上进行了顽强抵抗。

[wɜːr; wər] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

were	delaying	the	attackers	as	long	as	possible	.
是	延迟	这	攻击者	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能拖延攻击者的时间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [zoʊn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

With	its	zone	of	action	limited	in	width	,
和	它是	区	的	行动	有限的	在	宽度	,

由于其作用范围宽度有限，

[ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [æt; ət] - , - [dʒu:n] .

the	Sixth	Division	committed	the	Twenty	Second	Marines	at	0300	,	17	June	.
这	第六	分配	坚定的	这	二十	第二	海军陆战队	在	-	,	-	六月	.

第六师于 6 月 17 日 0300 时投入第二十二海军陆战队。

[tu:; tə] [ri:tʃ] - [rɪdʒ] ,

To	reach	Mezado	Ridge	,
到	抵达	-	岭	,

要到达梅扎多山脊，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'væns] [pæst] - [θru:] ['oʊpən] [graʊnd] [swept] [baɪ] ['enəmi] ['faɪər] .

the	regiment	had	to	advance	past	Kunishi	through	open	ground	swept	by	enemy	fire	.
这	团	有	到	进步	过去的	-	通过	打开	地面	扫荡	经过	敌人	火	.

该团必须穿过被敌军炮火扫射过的开阔地带，越过国西镇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] - [ænd; ənd] - [rɪdʒ] ,

During	the	hours	of	daylight	,	the	First	Division	,	fighting	on	Kunishi	and	Mezado	Ridge	,
期间	这	小时	的	日光	,	这	第一的	分配	,	斗争	在	-	和	-	岭	,

在白天，第一师在国石岭和目户岭作战，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ju:z] [tæŋks] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

was	forced	to	use	tanks	to	supply	the	front	lines	and	evacuate	the	wounded	.
曾是	强制	到	使用	坦克	到	供应	这	正面	线条	和	撤离	这	受伤	.

被迫使用坦克向前线运送物资和撤离伤员。

[baɪ] ['mu:vɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] - [rɪdʒ] .

By	moving	before	daylight	the	Twenty	Second	Marines	had	little	difficulty	in	reaching	positions	from	which	to	launch	an	attack	to	secure	Mezado	Ridge	.
经过	移动	前	日光	这	二十	第二	海军陆战队	有	小的	困难	在	到达	职位	从	哪个	到	发射	一个	攻击	到	安全的	-	岭	.

由于第二十二海军陆战队在天亮前就采取了行动，因此他们很容易就到达了可以发起进攻并夺取梅扎多岭的阵地。

['æftər] [æn; ən] [ɪn'tens] [prɪ'lɪmɪneri] [ɑ:r'tɪləri] , ['neɪv(ə)l] ['gʌnfaɪər] , [ænd; ənd] ['eriəl] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ɑ:n] [rɪdʒ] ,

After	an	intense	preliminary	artillery	,	naval	gunfire	,	and	aerial	bombardment	on	Mezado	Ridge	,
后	一个	激烈的	初步的	炮兵	,	海军	炮火	,	和	天线	轰击	在	-	岭	,

在对梅扎多岭进行猛烈的炮击、舰炮射击和空中轰炸之后，

[hɪl] - [ænd; ənd] - [rɪdʒ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [bə'tæljənz] [ə'tækt] [æt; ət] - .

Hill	69	and	Kuwanga	Ridge	,	the	First	and	Third	Battalions	attacked	at	0730	.
爬坡道	-	和	-	岭	,	这	第一的	和	第三	营	遭到攻击	在	-	.

第一营和第三营于 0730 向 69 号山和库旺加岭发起进攻。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [du:] [tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] ['enəmi] [rɪ'zɪstəns] .

The	advance	was	slow	and	difficult	due	to	increasing	enemy	resistance	.
这	进步	曾是	慢的	和	难的	到期的	到	增加	敌人	反抗	.

由于敌方抵抗日益增强，推进缓慢而艰难。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['enəmi] [brɔ:t] ['faɪər][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]

With	every	weapon	at	his	command	the	enemy	brought	fire	to	bear	on	the
和	每一个	武器	在	他的	命令	这	敌人	带来	火	到	熊	在	这

[ə'sɔ:lt] [bə'tæljənz] .

assault	battalions	.
突击	营	.

敌人动用一切武器，向突击营猛烈开火。

[baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - [rɪdʒ]

By	late	afternoon	the	attack	had	moved	up	on	the	western	part	of	Mezado	Ridge
经过	晚的	下午	这	攻击	有	已搬	向上	在	这	西	部分	的	-	岭

;
;
;

到傍晚时分，进攻已经推进到梅萨多山脊的西侧；

[ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tæliən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ki:] [haɪ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪl] - ,

the	Third	Battalion	had	captured	the	key	high	ground	around	Hill	69	,
这	第三	营	有	捕获	这	钥匙	高的	地面	大约	爬坡道	-	,

第三营已经占领了69号高地附近的关键制高点。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] - [rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	could	see	Kuwanga	Ridge	to	the	south	.
和	可以	看	-	岭	到	这	南	.

还能看到南面的库旺加山脊。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , - [dʒu:n] , [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Next	morning	,	18	June	,	the	Twenty	Second	Marines	continued	the	attack	,
下一个	早晨	,	-	六月	,	这	二十	第二	海军陆战队	持续	这	攻击	,

第二天早上，也就是6月18日，第二十二海军陆战队继续发起进攻。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [θru:] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [mɑ:p] [ʌp] [ɪn] [ɪts]

passing	the	Second	Battalion	through	the	Third	,	which	was	left	to	mop	up	in	its
通过	这	第二	营	通过	这	第三	,	哪个	曾是	左边	到	拖把	向上	在	它是

[ɪ'mi:diət] ['eriə] .

immediate	area	.
即时	区域	.

第二营穿过第三营，第三营则被留下来清理其所在区域的残余部队。

[ə'genst] ['hevi] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [əd'vænst] [tu:; tə] - [rɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ]

Against	heavy	resistance	the	Second	Battalion	advanced	to	Kuwanga	Ridge	and	by
反对	重的	反抗	这	第二	营	先进的	到	-	岭	和	经过

[leɪt] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

late	afternoon	had	a	firm	hold	on	the	ridge	.
晚的	下午	有	一个	公司	抓住	在	这	岭	.

第二营克服重重抵抗，向库旺加山脊推进，到傍晚时分已牢牢控制了山脊。

[waɪl] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] - ['eriə] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['rɛdʒəmənts] [ə'tæk] , ['kɜ:rn(ə)l] [eɪtʃ] .

While	moving	through	the	Mezado	Area	to	inspect	his	regiment's	attack	,	Colonel	H	.
尽管	移动	通过	这	-	区域	到	检查	他的	该团的	攻击	,	上校	H	.

[si:] . ['rɑ:bərts] ,

C	.	Roberts	,
C	.	罗伯茨	,

罗伯茨上校在穿越梅扎多地区视察其团的进攻情况时，

['ju'ɛ'sɛm'si] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t]

USMC	,	the	Commanding	Officer	of	the	Twenty	Second	Marines	,	was	shot
美国海军陆战队	,	这	指挥	官	的	这	二十	第二	海军陆战队	,	曾是	射击

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] ['snaɪpər] .

through	the	heart	by	a	sniper	.
通过	这	心	经过	一个	狙击手	.

美国海军陆战队第二十二陆战团指挥官被狙击手击中心脏。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [hæd; həd][ə; eɪ]['fʊthoʊld][ɑːn] - [rɪdʒ] ,

Although	**the**	**Second**	**Battalion**	**had**	**a**	**foothold**	**on**	**Kuwanga**	**Ridge**	**,**
虽然	这	第二	营	有	一个	立足点	在	-	岭	,

虽然第二营在库旺加山脊站稳了脚跟，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [sʌm; səm] - [jaːdz] ,

it	**could**	**not**	**hold**	**the**	**entire**	**length**	**of**	**the**	**ridge**	**,**	**some**	**1800**	**yards**	**,**
它	可以	不是	抓住	这	全部的	长度	的	这	岭	,	一些	-	码	,

它无法支撑整条山脊的长度，大约1800码。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz]

and	**General**	**Shepherd**	**decided**	**to**	**move**	**up**	**a**	**battalion**	**of**	**the**	**Fourth**	**Marines**
和	一般的	牧羊人	决定	到	移动	向上	一个	营	的	这	第四	海军陆战队

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

on	**the**	**left**	**in**	**order**	**to**	**hold**	**the**	**ridge**	**through**	**the**	**night**	**.**
在	这	左边	在	命令	到	抓住	这	岭	通过	这	夜晚	.

于是谢泼德将军决定将第四海军陆战队的一个营调到左翼，以便在夜间守住山脊。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]

On	**the**	**next**	**day**	**he**	**could**	**continue**	**the**	**attack**	**to**	**the**	**south**	**with**	**a**	**fresh**
在	这	下一个	天	他	可以	继续	这	攻击	到	这	南	和	一个	新鲜的

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

第二天，他就可以率领一支生力军继续向南进攻。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [dʒuːn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [θɜːrd]

Early	**in**	**the**	**morning**	**of**	**19**	**June**	**,**	**the**	**Fourth**	**Marines**	**with**	**the**	**First**	**and**	**Third**
早期的	在	这	早晨	的	-	六月	,	这	第四	海军陆战队	和	这	第一的	和	第三

[bə'tæljənz] [ə'brest] ,

Battalions	**abreast**	**,**
营	并排	,

6月19日清晨，第四海军陆战队与第一营和第三营并肩作战，

[ə'sɔːltɪd] - [rɪdʒ] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][brɪsk] [faɪt] , [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [baɪ] [nuːn] .

assaulted	**Ibaru**	**Ridge**	**and**	**,**	**after**	**a**	**brisk**	**fight**	**,**	**had**	**seized**	**the**	**ridge**	**by**	**noon**	**.**
袭击	-	岭	和	,	后	一个	轻快	斗争	,	有	查获	这	岭	经过	中午	.

进攻伊巴鲁山脊，经过一番激战，于中午前占领了山脊。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'tækt] [ə'gen] ,

After	**a**	**hasty**	**reorganization**	**on**	**the**	**ridge**	**,**	**the**	**regiment**	**attacked**	**again**	**,**
后	一个	仓促	重组	在	这	岭	,	这	团	遭到攻击	再次	,

在山脊上匆忙重组后，该团再次发起进攻。

[ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] - - [guːsuːkuː] [hɪl] [mæs] .

this	**time**	**to**	**capture**	**the**	**Kiyamu**	**-**	**Gusuku**	**hill**	**mass**	**.**
这	时间	到	捕获	这	-	-	城城	爬坡道	大量的	.

这次的目标是拍摄基亚穆-古苏库山丘群。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] - [ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [ræn]['ɪntuː] ['hevi] ['enəmi] ['faɪər][frʌm; frəm]

Immediately	**upon**	**leaving**	**Ibaru**	**the**	**Fourth**	**Marines**	**ran**	**into**	**heavy**	**enemy**	**fire**	**from**
立即地	之上	离开	-	这	第四	海军陆战队	跑	进入	重的	敌人	火	从

['mɔːtəz] [im'pleist] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [mæs] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [kən'siːld]

mortars	**emplaced**	**behind**	**the**	**hill**	**mass**	**and**	**machine**	**guns**	**firing**	**from**	**concealed**
迫击炮	安置	在后面	这	爬坡道	大量的	和	机器	枪支	射击	从	暗

[pə'ziʃənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

positions	**on**	**it**	**.**
职位	在	它	.

第四海军陆战队一离开伊巴鲁就遭到敌军猛烈炮火攻击，敌军迫击炮架设在山丘后方，机枪则从山丘上的隐蔽位置开火。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][ðə; ði]['redʒɪmənt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fʊt] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]

Just	before	dark	the	regiment	succeeded	in	gaining	a	small	foot	hold	on	the
只是	前	黑暗的	这	团	成功了	在	获得	一个	小的	脚	抓住	在	这

[haɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [mæs] .

high	plateau	of	the	hill	mass	.
高的	高原	的	这	爬坡道	大量的	.

天黑前，该团成功在山丘高地上站稳了脚跟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][dʒʌst] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [si:zd]

During	the	afternoon	the	little	island	just	offshore	from	Nagasuku	was	seized
期间	这	下午	这	小的	岛	只是	离岸	从	-	曾是	查获

[baɪ][ə; eɪ] ['kwɪkli] [ə'sembld] [tæsk] [fɔ:rs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [æm'fɪbiəs] [t'ræktəz] ,

by	a	quickly	assembled	task	force	consisting	of	three	amphibious	tractors	,
经过	一个	迅速地	组装	任务	力量	由	的	三	水陆两用	拖拉机	,

当天下午，一支由三辆两栖拖拉机组成的快速组建的特遣队占领了位于长宿附近近海的小岛。

[tu:] - - [m; ʌm] . [plə'tu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r][dɔ:g] [plə'tu:n] .

two	37	-	mm	.	platoons	and	a	War	Dog	platoon	.
二	-	-	毫米	.	排	和	一个	战争	狗	排	.

两个 37 毫米炮排和一个战犬排。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ækʃ(ə)n] - [ˌdʒæpə'ni:z]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd][eɪt]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

In	the	brief	action	20	Japanese	soldiers	were	killed	and	8	taken	prisoner	.
在	这	简短的	行动	-	日本人	士兵	是	被杀	和	8	已采取	囚犯	.

在短暂的战斗中，20名日本士兵被打死，8名被俘。

[ɑ:n] - [dʒu:n][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tu:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ]

On	19	June	the	Sixth	Marine	Division	committed	two	battalions	of	the	Twenty	Ninth
在	-	六月	这	第六	海洋	分配	坚定的	二	营	的	这	二十	第九

[mə'ri:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt]

Marines	on	the	right	of	the	Fourth	Marines	in	preparation	for	a	final	assault
海军陆战队	在	这	正确的	的	这	第四	海军陆战队	在	准备	为了	一个	最终的	突击

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] - [skwer] [ja:dz][ʌv; əv] [graʊnd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

to	seize	the	5000	square	yards	of	ground	remaining	.
到	抢占	这	-	正方形	码	的	地面	其余的	.

6 月 19 日，第六海军陆战师将第二十九海军陆战团的两个营部署在第四海军陆战团的右翼，准备对剩余的 5000 平方码土地发起最后的进攻。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] - [bəuθ]['redʒɪmənts] [ə'tækt] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

Next	day	at	0700	both	regiments	attacked	,	the	Twenty	Ninth	to	drive	to	the
下一个	天	在	-	两个都	军团	遭到攻击	,	这	二十	第九	到	驾驶	到	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

第二天早上7点，两个团都发起进攻，第二十九团向海岸推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [gu:su:ku:] [rɪdʒ] .

and	the	Fourth	to	complete	the	seizure	of	the	Kiyamu	-	Gusuku	Ridge	.
和	这	第四	到	完全的	这	发作	的	这	-	-	城城	岭	.

第四次行动旨在完成对基亚穆-古苏库山脊的占领。

[ə'genst] [laɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [mə'ri:nz] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ri:tʃt]

Against	light	opposition	,	the	Twenty	Ninth	Marines	advanced	rapidly	and	reached
反对	光	反对	,	这	二十	第九	海军陆战队	先进的	快速	和	达到

[ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] .

the	southern	coast	.
这	南部	海岸	.

第二十九海军陆战队在轻微抵抗下迅速推进，抵达南部海岸。

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəmənts][left] [kɔ:zd] [fju:] ['kæʒuəltiz] .

Harassing	long	range	fire	from	the	regiment's	left	caused	few	casualties	.
骚扰	长的	范围	火	从	这	该团的	左边	导致	很少	伤亡	.

来自该团左翼的远程骚扰火力造成的伤亡很小。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['sektər][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'rendər] .

The	enemy	in	this	sector	began	to	surrender	.
这	敌人	在	这	行业	开始	到	投降	.

该区域的敌人开始投降。

[æn; ən]['ɛl'si:'aɪ] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] - ['spi:kər] ,

An	LCI	,	equipped	with	a	loud	-	speaker	,
一个	LCI	,	配备	和	一个	大声	-	扬声器	,

一辆配备扬声器的LCI，

[mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌdʒæpə'ni:z][tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] .

moved	along	the	coast	calling	to	the	remaining	Japanese	to	give	themselves	up	.
已搬	沿着	这	海岸	呼叫	到	这	其余的	日本人	到	给	他们自己	向上	.

沿着海岸线行进，呼吁剩余的日本人投降。

['oʊvər] - [ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [sə'rendərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

Over	700	Japanese	officers	and	men	surrendered	during	the	day	.
超过	-	日本人	警官	和	男人	投降	期间	这	天	.

当天有超过700名日本官兵投降。

[mæp] - .

Map	13	.
地图	-	.

地图 13。

['bæt(ə)l][fɔ:r; fər]['eirə] - ['sɑ:ki][pɪ'nɪnsələr] .

Battle	for	Ara	-	Saki	Peninsula	.
战斗	为了	阿拉	-	咲	半岛	.

荒崎半岛之战。

['mi:nwaɪl] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [left] ,

Meanwhile	over	on	the	division's	left	,
同时	超过	在	这	部门的	左边	,

与此同时，在该师的左翼，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] - - [gu:su:ku:] [rɪdʒ] .

the	Fourth	Marines	were	engaged	in	a	bloody	fight	to	secure	Kiyamu	-	Gusuku	Ridge	.
这	第四	海军陆战队	是	已订婚的	在	一个	血腥	斗争	到	安全的	-	-	城城	岭	.

第四海军陆战队为了夺取基亚穆古苏库山脊，展开了一场血战。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'ziʃənz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [mæs] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['mɔ:rtər][ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:rmz]['faɪər] .

From	their	positions	in	the	hill	mass	the	Japanese	resisted	desperately	with	intense	mortar	and	small	arms	fire	.
从	他们的	职位	在	这	爬坡道	大量的	这	日本人	抵抗	绝望地	和	激烈的	砂浆	和	小的	武器	火	.

日军从山丘上的阵地出发，用猛烈的迫击炮和小口径武器进行殊死抵抗。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] ['kæptʃərd] [hɪl] - ,

After	a	day	of	bitter	fighting	the	Second	Battalion	captured	Hill	80	,
后	一个	天	的	苦的	斗争	这	第二	营	捕获	爬坡道	-	,

经过一天的激烈战斗，第二营攻占了80号高地。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [mæs] ,
the **peak** **of** **the** **hill** **mass** **,**
这 顶峰 的 这 爬坡道 大量的 ,

山丘的顶峰，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
but **the** **remainder** **of** **the** **ground** **was** **still** **held** **by** **the** **enemy** **.**
但 这 余 的 这 地面 曾是 仍然 握住 经过 这 敌人 .

但其余阵地仍被敌人占领。

[riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [əˈtæk] [ɑːn] - [dʒuːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈriːnz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['frʌntl] [əˈsɔːlts]
Resuming **its** **attack** **on** **21** **June** **the** **Fourth** **Marines** **turned** **from** **frontal** **assaults**
恢复 它是 攻击 在 - 六月 这 第四 海军陆战队 转向 从 正面 袭击
[ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] [əˈtæks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪnˈveləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and **flanking** **attacks** **to** **a** **double** **envelopment** **from** **the** **rear** **.**
和 侧翼 攻击 到 一个 双倍的 包围 从 这 后部 .

6月21日，第四海军陆战队恢复进攻，从正面突击和侧翼攻击转变为从后方进行双重包围。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [flæŋk] [bə'tæljənz] [sent] ['kʌmpəniz] [ə'raʊnd] ['iːðər] [ɪk'streməti]
Early **in** **the** **morning** **the** **two** **flank** **battalions** **sent** **companies** **around** **either** **extremity**
早期的 在 这 早晨 这 二 侧翼 营 发送 公司 大约 任何一个 末端
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] - [strʌk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [koˌɔrd'netɪd] [ə'tæk] .
of **the** **ridge** **and** **at** **0800** **struck** **the** **enemy's** **rear** **in** **a** **coordinated** **attack** **.**
的 这 岭 和 在 - 击 这 敌人的 后部 在 一个 协调 攻击 .

清晨，两个侧翼营派出连队绕过山脊的两端，于 0800 时对敌人的后方发动协同攻击。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːt] [bæk] ['bɪtərli] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hɔːlt][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ]
For **two** **hours** **the** **enemy** **fought** **back** **bitterly** **but** **could** **not** **halt** **the** **assaulting**
为了 二 小时 这 敌人 战斗 后退 苦涩地 但 可以 不是 停止 这 袭击
[məˈriːnz] .
Marines **.**
海军陆战队 .

敌军进行了两个小时的顽强抵抗，但始终无法阻止海军陆战队的进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - - [guːsuːkuː] [rɪdʒ] [ɔːl]['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]
With **the** **fall** **of** **the** **Kiyamu** **-** **Gusuku** **Ridge** **all** **organized** **resistance** **in** **the** **Sixth**
和 这 落下 的 这 - - 城城 岭 全部 组织 反抗 在 这 第六
[məˈriːn] [dɪˈvɪʒənz] [zoʊn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['siːst] .
Marine **Division's** **zone** **of** **action** **ceased** **.**
海洋 部门的 区 的 行动 停止 .

随着基亚穆-古苏库山脊的陷落，第六海军陆战师作战区域内的所有有组织的抵抗都停止了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔki'nɑːwɑː] [kæm'peɪn] ['læstɪd] ,
During **all** **but** **thirteen** **of** **the** **eighty** **two** **days** **that** **the** **Okinawa** **Campaign** **lasted** **,**
期间 全部 但 十三 的 这 八十 二 天 那 这 冲绳 活动 持续 ,

在冲绳战役持续的八十二天中，除了十三天之外，其余时间都是如此。

[ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
the **Sixth** **Marine** **Division** **was** **committed** **and** **actively** **engaged** **.**
这 第六 海洋 分配 曾是 坚定的 和 积极 已订婚的 .

第六海军陆战师积极投入战斗。

['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] - , - [ˌdʒæpə'niːz] [kɪld] [ænd; ənd]['oʊvər][θriː] , -
Credited **to** **the** **division** **were** **23** **,** **000** **Japanese** **killed** **and** **over** **3** **,** **500**
已认可 到 这 分配 是 - , - 日本人 被杀 和 超过 3 , -
['kæptʃərd] .
captured **.**
捕获 .

该师共击毙日军 23,000 人，俘虏日军 3,500 多人。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['kæptʃərd]['oʊvər] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]['ɔki'nɑːwɑː][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli]

The	division	had	captured	over	two	thirds	of	Okinawa	and	had	repeatedly
这	分配	有	捕获	超过	二	三分之一	的	冲绳	和	有	反复

[fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ,

fought	the	enemy	on	his	own	terms	,
战斗	这	敌人	在	他的	自己的	条款	,

该师已占领冲绳岛三分之二以上的地区，并多次按照敌人的意愿与其作战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

and	his	own	ground	.
和	他的	自己的	地面	.

还有他自己的地盘。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ['hevi] [lɔːsɪz] ; - ['ɑːfəsərz]

During	this	operation	the	Sixth	Marine	Division	had	taken	heavy	losses	;	400	officers
期间	这	手术	这	第六	海洋	分配	有	已采取	重的	损失	;	-	警官

[ænd; ənd]['sɛvən] ,

and	7	,
和	7	,

在这次行动中，第六海军陆战师损失惨重；400名军官和7人阵亡。

- [ɪn'lɪstɪd] [men][wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

822	enlisted	men	were	either	killed	or	wounded	.
-	入伍	男人	是	任何一个	被杀	或者	受伤	.

822名士兵阵亡或受伤。

[ɪn][ðə; ði][draɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] - ,

In	the	drive	from	the	Asa	River	to	the	Kokuba	,
在	这	驾驶	从	这	阿萨	河	到	这	-	,

从阿萨河到小国马的路上，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][men] .

the	division	had	lost	the	equivalent	of	a	regiment	of	men	.
这	分配	有	丢失的	这	相等的	的	一个	团	的	男人	.

该师损失了相当于一个团的兵力。

[nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][men] [lɔːst] [duː] [tuː; tə][nɑːn] - ['bæt(ə)l] ['kæʒuəltiz] ,

Not	included	in	the	above	figures	are	men	lost	due	to	non	-	battle	casualties	,
不是	包括	在	这	多于	数据	是	男人	丢失的到期的		到	非	-	战斗	伤亡	,

['sɪknəs] , [ɔːr]['kɑːmbæt] [fə'tiːg] .

sickness	,	or	combat	fatigue	.
疾病	,	或者	战斗	疲劳	.

以上数字不包括因非战斗伤亡、疾病或战斗疲劳而损失的人员。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ðə; ði][sɪksθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [bæk]

After	reaching	the	southern	coast	the	Sixth	Division	turned	to	retrace	its	steps	back
后	到达	这	南部	海岸	这	第六	分配	转向	到	回溯	它是	步骤	后退

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	Kokuba	,
到	这	-	,

到达南部海岸后，第六师转身沿原路返回小国马。

['mɑːpɪŋ] [ʌp] ['enəmi] ['remnənts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [went] .

mopping	up	enemy	remnants	at	it	went	.
拖地	向上	敌人	残余物	在	它	去	.

一路扫荡敌军残余势力。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	first	week	in	July	found	the	Sixth	Marine	Division	busy	with	preparations	for
这	第一的	星期	在	七月	成立	这	第六	海洋	分配	忙碌的	和	准备工作	为了

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [beɪs] [kæmp][ɑːn][gwɑːm] .

the	trip	to	the	new	base	camp	on	Guam	.
这	旅行	到	这	新的	根据	营	在	关岛	.

月的第一周，第六海军陆战师忙于准备前往关岛新基地营地的行程。

[ɑːn][fɔːr][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni][held][tuː; tə]['dedɪkeɪt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

On	4	July	there	was	an	impressive	ceremony	held	to	dedicate	the	division
在	4	七月	那里	曾是	一个	感人的	仪式	握住	到	奉献	这	分配

['seməteri] .

cemetery	.
公墓	.

7月4日举行了一场隆重的仪式，为师属公墓揭幕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈɔki'nɑːwɑː] ,

Although	the	division	was	preparing	to	leave	Okinawa	,
虽然	这	分配	曾是	准备	到	离开	冲绳	,

虽然该师当时正准备离开冲绳，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] ['briːfli] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]

it	paused	briefly	to	pay	its	respects	to	those	of	its
它	暂停	简要地	到	支付	它是	尊重	到	那些	的	它是

['membər] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [bɪ'haɪnd] .

members	who	would	have	to	remain	forever	behind	.
成员	WHO	会	有	到	保持	永远	在后面	.

它短暂地停顿了一下，向那些将永远留在后方的成员表示敬意。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd]

In	the	last	paragraph	of	the	special	order	of	dedication	,	General	Shepherd
在	这	最后的	段落	的	这	特别的	命令	的	奉献	,	一般的	牧羊人

[əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

admonished	his	men	as	follows	:
告诫	他的	男人	作为	跟随	:

在特别奉献令的最后一段中，谢泼德将军告诫他的部下如下：

“ [æz; əz] [ðɪs] ['seməteri] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

“	As	this	cemetery	is	dedicated	to	the	dead	and	to	the	past	that	they	made
“	作为	这	公墓	是	投入的	到	这	死的	和	到	这	过去的	那	他们	制成

['glɔːriəs] [baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪsɪz] ,

glorious	by	their	heroic	sacrifices	,
辉煌	经过	他们的	英勇	牺牲	,

“这座墓园是为了纪念逝者，也是为了纪念他们用英勇牺牲所创造的辉煌历史而建的。”

[let][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

let	there	be	in	the	minds	of	the	members	of	this	division	the	resolve	to
让	那里	是	在	这	思想	的	这	成员	的	这	分配	这	解决	到

['dedɪkeɪt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['efərts] [tuː; tə] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

dedicate	their	future	efforts	to	speeding	the	impending	final	defeat	of	the
奉献	他们的	未来	努力	到	超速	这	即将到来的	最终的	击败	的	这

['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt]

enemy	to	the	end	that	there	will	no	longer	be	occasion	for	the	sacrifice	that
敌人	到	这	结尾	那	那里	将要	不	更长	是	场合	为了	这	牺牲	那

[ðə; ði] ['ɑːnərd] [ded] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

the	honored	dead	of	our	division	were	called	upon	to	make	on	this	island	.	”
这	荣幸	死的	的	我们的	分配	是	称为	之上	到	制作	在	这	岛	.	”

[naɪn] .

9	.
9	.

愿本师全体官兵立志，将未来的努力奉献给加速彻底击败敌人，以致不再需要像本师光荣的阵亡将士那样，在这个岛上做出牺牲。”9.

[gwɑːm]

GUAM
关岛

关岛

[ɑːn] - [dʒʊ'laɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [ə'raɪvd] [æt; ət][gwɑːm][ænd; ənd][set][ʌp]

On	16	July	General	Shepherd	and	his	staff	arrived	at	Guam	and	set	up
在	-	七月	一般的	牧羊人	和	他的	职员	到达的	在	关岛	和	放	向上

[hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mænd] [poʊst] .

his	new	command	post	.
他的	新的	命令	邮政	.

7月16日，谢泼德将军和他的参谋人员抵达关岛，并设立了新的指挥所。

[baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fliːt] [mə'riːn] [fɔːrs] , [pə'sɪfɪk] ,

By	direction	of	Fleet	Marine	Force	,	Pacific	,
经过	方向	的	舰队	海洋	力量	,	太平洋	,

奉太平洋舰队陆战队之命，

[ə; eɪ] [beɪs] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][gwɑːm] .

a	base	camp	had	been	built	for	the	Sixth	Marine	Division	on	Guam	.
一个	根据	营	有	到过	建造	为了	这	第六	海洋	分配	在	关岛	.

在关岛为第六海军陆战师修建了一个基地营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪts][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] ['eriəz] ,

As	soon	as	the	units	had	moved	into	their	new	areas	,
作为	很快	作为	这	单位	有	已搬	进入	他们的	新的	区域	,

各部队迁入新区域后，

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fə'sɪlətiz] .

construction	was	begun	on	chapels	and	recreation	facilities	.
建造	曾是	开始	在	小教堂	和	娱乐	设施	.

教堂和娱乐设施的建设工作已经开始。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['treɪnɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɑːn] - [dʒʊ'laɪ]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ə; eɪ]['proʊgræm][tuː; tə][læst]

A	division	training	order	was	issued	on	23	July	outlining	a	program	to	last
一个	分配	训练	命令	曾是	发布	在	-	七月	概述	一个	程序	到	最后的

[frʌm; frəm][sɪks] ['ɔːgəst] [tuː; tə] - [dɪ'sembər] - .

from	6	August	to	15	December	1945	.
从	6	八月	到	-	十二月	-	.

7 月 23 日发布了一份师级训练命令，概述了从 1945 年 8 月 6 日到 12 月 15 日的训练计划。

[ɑːn] - [dʒʊˈlaɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]

On	26	July	General	Shepherd	published	a	letter	of	gratitude	from	the	people
在	-	七月	一般的	牧羊人	已发布	一个	信	的	感激	从	这	人们

[ʌv; əv][gwɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

of	Guam	to	the	officers	and	men	of	the	Sixth	Marine	Division	.
的	关岛	到	这	警官	和	男人	的	这	第六	海洋	分配	.

7 月 26 日，谢泼德将军发表了一封关岛人民向第六海军陆战师官兵表达感谢的信。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] “ [gwɑːm][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] ” , - [dʒʊˈlaɪ] ,

Written	on	the	occasion	of	“	Guam	Liberation	Day	”	,	21	July	,
书面	在	这	场合	的	“	关岛	解放	天	”	,	-	七月	,

谨以此文纪念“关岛解放日”(7月21日)。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] [məˈriːnz] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi]

one	year	after	the	Fourth	and	Twenty	Second	Marines	had	landed	on	the	bloody
一	年	后	这	第四	和	二十	第二	海军陆战队	有	登陆	在	这	血腥

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [nɪr] ['ægət] ,

beaches	near	Agat	,
海滩	靠近	阿加特	,

在第四和第二十二海军陆战队登陆阿加特附近血腥海滩一年后，

[ðə; ði] ['letər] , [saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][gwəmeɪniːənz] [sed] [ɪn][pɑːrt] :

the	letter	,	signed	by	several	leading	Guamanians	said	in	part	:
这	信	,	签名	经过	一些	领导	关岛人	说	在	部分	:

这封由几位关岛知名人士联署的信件部分内容如下:

“ [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gwɑːm][wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]

“	On	behalf	of	the	people	of	Guam	we	take	this	opportunity	,	as	a	token
“	在	代表	的	这	人们	的	关岛	我们	拿	这	机会	,	作为	一个	令牌

[ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['grætɪtuːd] ,

of	everlasting	gratitude	,
的	永恒	感激	,

“我谨代表关岛人民，借此机会表达我们永恒的感激之情，

[tuː; tə][ɪkˈstend]['aʊər; ɑːr] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [fə,lisiˈteiʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	extend	our	greetings	and	felicitations	to	you	,
到	延长	我们的	问候	和	祝贺	到	你	,

谨向您致以我们最诚挚的问候和祝贺，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][prəˈvɪʒən(ə)l] [brɪˈgeɪd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs]

the	officers	and	men	of	the	First	Provisional	Brigade	which	formed	the	nucleus
这	警官	和	男人	的	这	第一的	临时	旅	哪个	形成	这	核

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

of	the	Sixth	Marine	Division	,
的	这	第六	海洋	分配	,

组成第六海军陆战师核心的第一临时旅的官兵们

[wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][diː]

with	its	supporting	arms	and	services	,	on	the	first	anniversary	of	D
和	它是	支持	武器	和	服务	,	在	这	第一的	周年纪念日	的	D

- [deɪ] .

-	Day	.
-	天	.

及其支援部队和服务部门，在诺曼底登陆一周年之际。

“ [θruː] ['pɑːpjələr] [rɪˈkwest] , [ðə; ði] ['twenti] [fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][hæz; həz] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] -

“	Through	popular	request	,	the	twenty	first	of	July	has	been	designated	as	'
“	通过	受欢迎的	要求	,	这	二十	第一的	的	七月	有	到过	指定的	作为	-

[gwɑːm][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] - .

Guam	Liberation	Day	'	.
关岛	解放	天	-	.

“应广大民众的要求，7月21日被定为‘关岛解放日’。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'nuː] [ænd; ənd][ˌriːə'fɜːrm]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

It	is	fitting	and	proper	that	we	renew	and	reaffirm	our	loyalty	and
它	是	配件	和	恰当的	那	我们	更新	和	重申	我们的	忠诚	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stændz] .

devotion	to	our	mother	country	and	the	cause	for	which	she	stands	.
虔诚	到	我们的	母亲	国家	和	这	原因	为了	哪个	她	站立	.

我们应当重申和确认我们对祖国及其所捍卫的事业的忠诚和奉献。

" [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['kɑːmbæt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]

"	With	general	preparations	for	future	combat	operations	against	the	enemy
"	和	一般的	准备工作	为了	未来	战斗	运营	反对	这	敌人

[ˌʌndər'weɪ] ,

underway	,
进行	,

"随着针对敌人的未来作战行动的总体准备工作正在进行中，

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɔːntʃt] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] ['proʊgræm][ɪn] ['ɔːgəst] .

the	Sixth	Marine	Division	launched	an	intensive	training	program	in	August	.
这	第六	海洋	分配	发射	一个	密集的	训练	程序	在	八月	.

第六海军陆战师于8月启动了一项强化训练计划。

[ðə; ði][meɪn] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] - - - ['ɔːgəst]

The	main	effort	of	the	division	was	diverted	,	however	,	from	11	-	15	August
这	主要的	努力	的	这	分配	曾是	改道	,	然而	,	从	-	-	-	八月

[tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [aʊt]

to	preparing	and	mounting	out
到	准备	和	安装	出去

然而，8月11日至15日期间，该师的主要工作重心转移到了准备和装备上。

[tæsk] [gruːp] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['jəukə'suːkə]['neɪv(ə)l] [beɪs] .

Task	Group	Able	for	the	forthcoming	occupation	of	Yokosuka	Naval	Base	.
任务	团体	有能力的	为了	这	即将推出	职业	的	横须贺	海军	根据	.

即将占领横须贺海军基地的特遣队。

[ðɪs] [tæsk] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [kə'mænd] ['hedɪd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm]

This	task	group	was	a	headquarters	command	headed	by	Brigadier	General	William
这	任务	团体	曾是	一个	总部	命令	标题	经过	准将	一般的	威廉

[tiː] . ['klemənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌsuːpərɪm'poʊzd]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] ([ˌriːɪn'fɔːrst]) ,

T	.	Clement	which	was	superimposed	over	the	Fourth	Marines	(	Reinforced	)	,
T	.	克莱门特	哪个	曾是	叠加	超过	这	第四	海军陆战队	(	加强型	)	,

这个特遣队是由威廉·T·克莱门特准将领导的总部指挥部，隶属于第四海军陆战队（加强）部队。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [fred] [diː] . [biːnz] .

under	the	command	of	Lt	.	Col	.	Fred	D	.	Beans	.
在下面	这	命令	的	中尉	.	上校	.	弗雷德	D	.	豆子	.

在弗雷德·D·比恩斯中校的指挥下。

[ɑːn] - ['ɔːgəst] , [tæsk] [gruːp] ['eɪb(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][gwɑːm][ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][dʒɔɪnd]

On	16	August	,	Task	Group	Able	departed	from	Guam	and	three	days	later	joined
在	-	八月	,	任务	团体	有能力的	已离开	从	关岛	和	三	天	之后	加入

[ðə; ði] [θɜːrd] [fliːt] .

the	Third	Fleet	.
这	第三	舰队	.

8月16日，Able特遣队从关岛出发，三天后加入第三舰队。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['lændɪŋ] [fɔːrs] ,

As	a	part	of	the	Fleet	Landing	Force	,
作为	一个	部分	的	这	舰队	降落	力量	,

作为舰队登陆部队的一部分，

[tæsk] [gruːp] ['eɪb(ə)l]['lændɪd][æt; ət]['jəukə'suːkə]['neɪv(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] ['erfiːld] [ɑːn] - ['ɔːgəst] .

Task	Group	Able	landed	at	Yokosuka	Naval	Base	and	Airfield	on	30	August	.
任务	团体	有能力的	登陆	在	横须贺	海军	根据	和	机场	在	-	八月	.

8月30日，Able特遣队在横须贺海军基地和机场登陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

There	was	no	opposition	to	the	landing	.
那里	曾是	不	反对	到	这	降落	.

着陆过程没有遇到任何反对。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər]

Here	it	remained	as	a	part	of	the	Sixth	Marine	Division	until	late	in	November
这里	它	剩余	作为	一个	部分	的	这	第六	海洋	分配	直到	晚的	在	十一月

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

when	it	passed	from	the	administrative	control	of	the	division	to	that	of
什么时候	它	通过了	从	这	行政	控制	的	这	分配	到	那	的

[fliːt] [mə'riːn] [fɔːrs] ,

Fleet	Marine	Force	,
舰队	海洋	力量	,

它一直作为第六海军陆战师的一部分驻扎在这里，直到11月下旬，才从该师的行政管理权移交给海军陆战队舰队。

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

太平洋。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['duːtiz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [diː'militəraizɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

Its	general	duties	consisted	of	demilitarizing	the	Naval	area	of	responsibility	,
它是	一般的	职责	由……组成	的	非军事化	这	海军	区域	的	责任	,

其主要职责包括海军责任区的非军事化，

[ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] ['erfiːld] .

and	in	providing	security	for	the	Naval	Base	and	Airfield	.
和	在	提供	安全	为了	这	海军	根据	和	机场	.

并为海军基地和机场提供安全保障。

[ɑːn] - [sep'tembər] , [ɔːl] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ɪts]

On	20	September	,	all	reinforcing	elements	of	the	Fourth	Marines	and	its
在	-	九月	,	全部	强化	元素	的	这	第四	海军陆战队	和	它是

[suː'pɪriər] [kə'mænd] ,

superior	command	,
优越的	命令	,

9月20日，第四海军陆战队及其上级指挥部的所有增援部队，

[tæsk] [fɔːrs] ['eɪb(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][gwɑːm] ,

Task	Force	Able	Headquarters	,	returned	to	Guam	,
任务	力量	有能力的	总部	,	返回	到	关岛	,

特遣部队"能干"总部返回关岛

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['ʌndər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːrmi] .

leaving	the	regiment	under	the	operational	control	of	the	Eighth	Army	.
离开	这	团	在下面	这	操作	控制	的	这	第八	军队	.

将该团置于第八集团军的作战指挥之下。

[baɪ]['dʒænjueri][ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

By	January	the	force	had	been	reduced	to	the	Third	Battalion	;	the	other	two
经过	一月	这	力量	有	到过	减少	到	这	第三	营	;	这	其他	二

[bə'tæljənz] ,

battalions	,
营	,

到一月份，该部队只剩下第三营；另外两个营，

['wɛpənz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Weapons	Company	,	and	Headquarters	and	Service	Company	departed	for	the
武器	公司	,	和	总部	和	服务	公司	已离开	为了	这

[ju:] . [es] . [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'bændid] .

U	.	S	.	to	be	disbanded	.
U	.	S	.	到	是	解散	.

武器连、总部及勤务连启程前往美国解散。

['leɪtər] [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [gru:p] [left] [fɔ:r; fər] ['tʃiŋ'taj] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

Later	a	reduced	regimental	headquarters	group	left	for	Tsingtao	to	rejoin
之后	一个	减少	团级	总部	团体	左边	为了	青岛	到	重新加入

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . - .

the	division	.	10	.
这	分配	.	-	.

后来，一个缩减规模的团部前往青岛，重新加入该师。10.

['tʃiŋ'taj]

TSINGTAO
青岛

青岛

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

During	the	month	of	September	the	Sixth	Marine	Division	prepared	for	an
期间	这	月	的	九月	这	第六	海洋	分配	准备	为了	一个

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

9月份，第六海军陆战师为一次作战行动做好了准备。

[ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃiŋ'taj] , ['tʃaɪnə] .

the	forthcoming	occupation	of	Tsingtao	,	China	.
这	即将推出	职业	的	青岛	,	中国	.

即将占领中国青岛。

[frʌm; frəm] [ˌtu:'tu:] [ɑ:k'toʊbər] [ʌn'tɪl] - [ɑ:k'toʊbər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə]

From	2	October	until	11	October	the	division	was	aboard	ship	en	route	to
从	2	十月	直到	-	十月	这	分配	曾是	船上	船	英文	路线	到

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [æt; ət] ['tʃiŋ'taj] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lætər] [deɪt] .

China	and	commenced	unloading	at	Tsingtao	on	the	latter	date	.
中国	和	开始	卸货	在	青岛	在	这	后者	日期	.

从 10 月 2 日至 10 月 11 日，该分队在前往中国的船上，并于 10 月 11 日在青岛开始卸货。

[waɪl] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mænd] [ʃɪp] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] ['tʃiŋ'taj] ,

While	aboard	the	division	command	ship	en	route	to	Tsingtao	,
尽管	船上	这	分配	命令	船	英文	路线	到	青岛	,

在前往青岛的师级指挥舰上，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] :

General	Shepherd	stated	the	general	mission	of	his	command	:
一般的	牧羊人	声明	这	一般的	使命	的	他的	命令	:

谢泼德将军阐述了他麾下部队的总体任务：

“ ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [lænd] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪ] ['tʃiŋ'taj] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] -

“	Our	mission	is	to	land	and	occupy	Tsingtao	and	the	adjacent	Tsangkou
“	我们的	使命	是	到	土地	和	占据	青岛	和	这	邻近的	-

['erfi:ld] ;

Airfield	;
机场	;

“我们的任务是占领青岛和邻近的藏口机场；

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ɪn] [priˈventɪŋ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd]
to **assist** **local** **authorities** **in** **maintaining** **order** **and** **in** **preventing** **disease** **and**
到 协助 当地的 当局 在 保持 命令 和 在 预防 疾病 和
[stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ;
starvation **;**
饥饿 ;

协助地方当局维护秩序，防止疾病和饥荒；

[tuː; tə] [rɪˈliːs] , [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪˈvækjueɪt] [rɪˈkʌvərd] [ˈælaɪd] [ˈmɪlətəri] [ˌpɜːrsəˈnel] [ænd; ənd]
to **release** **,** **care** **for** **,** **and** **evacuate** **Recovered** **Allied** **Military** **personnel** **and**
到 发布 , 关心 为了 , 和 撤离 恢复 盟军 军队 人员 和
[ˈælaɪd] [ˌɪntəːˈniːz] ;
Allied **internees** **;**
盟军 实习生 ;

释放、照顾和撤离获救的盟军军事人员和盟军被拘留者；

[tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsentrəl] [ˈgʌvərnmənt] [ˈfɔːrsɪz] ; [tuː; tə][əkˈsept] , [wen] [ˈnesəseri]
to **cooperate** **with** **Chinese** **Central** **Government** **forces** **;** **to** **accept** **,** **when** **necessary**
到 合作 和 中国人 中央 政府 力量 ; 到 接受 , 什么时候 必要的
, [ˈloʊk(ə)l] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈfɔːrsɪz] ,
, **local** **surrender** **of** **Japanese** **forces** **,**
, 当地的 投降 的 日本人 力量 ,

与中国中央政府军合作；必要时接受日军在当地的投降。

[æz; əz] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ] [ˈhaɪər] [əˈθɔːrəti] ,
as **authorized** **by** **higher** **authority** **,**
作为 授权 经过 更高 权威 ,

经上级授权

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and **to** **assist** **the** **Chinese** **in** **effecting** **the** **disarming** **and** **confining** **of**
和 到 协助 这 中国人 在 产生影响 这 解除武装 和 限制 的
[ðiːz] [ˈfɔːrsɪz] .
these **forces** **.**
这些 力量 .

并协助中国解除这些部队的武装并限制其活动。

” [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtʃiŋˈtaj] , [wɪð; wɪθ][wʌn] , - ,
” **The** **city** **of** **Tsingtao** **,** **with** **1** **,** **300** **,**
” 这 城市 的 青岛 , 和 1 , - ,

青岛市，人口1300,

- [ɪnˈhæbɪtənts][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [koʊst][ʌv; əv] [ˈʃænˈtʌŋ]
000 **inhabitants** **is** **situated** **on** **a** **promontory** **on** **the** **southern** **coast** **of** **Shantung**
- 居民 是 位于 在 一个 海角 在 这 南部 海岸 的 山东
[pɪˈnɪnsələr] .
Peninsula **.**
半岛 .

人口 000 的小镇坐落在山东半岛南岸的一个海岬上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][pɔːrts][ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
It **is** **regarded** **as** **one** **of** **the** **finest** **ports** **in** **China** **,**
它 是 认为 作为 一 的 这 最好的 端口 在 中国 ,

它被认为是中国最好的港口之一。

[ænd; ənd][ɪz][ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌʃæŋˈhaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtekstaɪl][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ˈsentər] .
and **is** **second** **only** **to** **Shanghai** **as** **a** **textile** **manufacturing** **center** **.**
和 是 第二 仅有的 到 上海 作为 一个 纺织品 制造业 中心 .

是仅次于上海的第二大纺织品制造中心。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['lændɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['tʃiŋ'taj] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

When	the	division	landed	,	it	found	the	citizens	of	Tsingtao	to	be	a
什么时候	这	分配	登陆	,	它	成立	这	公民	的	青岛	到	是	一个

['pɑ:liglɑ:t] [gru:p] :

polyglot	group	:
多语者	团体	:

该师登陆后发现，青岛市民是一个多语种群体：

['kɑ:mjənɪst] ['eɪdʒənts] , ['fɔ:rmər]['nɑ:tsiz] , [waɪt] ['rʌʃənz] , [kə'ri:ənz] , [ˌdʒæpə'ni:z] [si'viljənz] ,

Communist	agents	,	former	Nazis	,	White	Russians	,	Koreans	,	Japanese	civilians	,
共产	代理人	,	以前的	纳粹	,	白色的	俄罗斯人	,	韩国人	,	日本人	平民	,

[ˌdʒæpə'ni:z] ['mɪlətəri] [ˌpɜ:rsə'nel] , [ˌjʊərə'pi:ənz] , [ju'reɪʒn] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Japanese	military	personnel	,	Europeans	,	Eurasians	,	and	Chinese	.
日本人	军队	人员	,	欧洲人	,	欧亚人	,	和	中国人	.

共产党特工、前纳粹分子、白俄分子、朝鲜人、日本平民、日本军人、欧洲人、欧亚混血儿和中国人。

[pə'lɪtɪkli] , ['tʃiŋ'taj] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kʌvətɪd] ['sɪti] [ɑ:n] ['ʃæn'tʌŋ] [pɪ'nɪnsələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Politically	,	Tsingtao	,	as	the	most	coveted	city	on	Shantung	Peninsula	,	was	a
政治上	,	青岛	,	作为	这	最多	令人垂涎的	城市	在	山东	半岛	,	曾是	一个

['hɑ:tbed][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [straɪf] .

hotbed	of	intrigue	and	strife	.
温床	的	阴谋	和	冲突	.

从政治上看，青岛作为山东半岛上最令人垂涎的城市，是阴谋和纷争的温床。

[ðə; ði] ['kɔmjunists] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [æt; ət] [ˌtʃi:'fu:] , [hoʊpt] [tu:; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv]

The	Communists	,	with	a	stronghold	at	Chefoo	,	hoped	to	gain	control	of
这	共产党	,	和	一个	据点	在	芝富	,	希望	到	获得	控制	的

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

the	peninsula	,	and	the	city	.
这	半岛	,	和	这	城市	.

共产党人以烟台为据点，希望控制整个半岛和这座城市。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˌdʒæpə'ni:z] [tru:ps] , [prə'tektɪŋ] [reɪl] [laɪnz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

Resisting	them	were	Japanese	troops	,	protecting	rail	lines	leading	into	the	city	.
抵抗	他们	是	日本人	军队	,	保护	轨	线条	领导	进入	这	城市	.

抵抗他们的是日军，他们负责保护通往该市的铁路线。

[hɪr] [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fækʃnz] [ɑ:'stensəbli] [ə'laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃuŋ'kiŋ]

Here	too	,	were	independent	factions	ostensibly	aligned	with	the	Chungking
这里	也	,	是	独立的	派系	表面上	对齐	和	这	重庆

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这里也存在一些表面上与重庆政府结盟的独立派系。

[stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [wɜ:r; wər] ['pʌpɪt] [gru:ps] .

Still	in	evidence	,	but	ineffective	,	were	puppet	groups	.
仍然	在	证据	,	但	无效	,	是	木偶	团体	.

傀儡团体依然存在，但已不再有效。

[æt; ət][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['tʃuŋ'kiŋ] [ɔ:r] - ,

At	large	,	but	not	easily	identified	with	either	Chungking	or	Yennan	,
在	大的	,	但	不是	容易地	已识别	和	任何一个	重庆	或者	-	,

范围广泛，但又不明显属于重庆或延南。

[wɜ:r; wər] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [wɪtʃ] ['terəˌraɪzd] ['tʃiŋ'taj] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

were	small	groups	of	brigands	which	terrorized	Tsingtao	despite	the	Mayor	and
是	小的	团体	的	强盗	哪个	恐怖	青岛	尽管	这	市长	和

[hɪz; ɪz]['pʊrliˌ'pɔ:rli] [treɪnd] [ænd; ənd] - [tru:ps] .

his	poorly	trained	and	discipined	troops	.
他的	差	受过训练	和	-	军队	.

尽管有市长和训练不足、纪律涣散的军队，但仍有一些小股匪徒在青岛横行霸道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæn'tʌŋ] [pɪ'nɪnsələr][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ] ['kɔmjunists] ;

Most	of	the	interior	of	the	Shantung	Peninsula	was	controlled	by	Communists	;
最多	的	这	内部的	的	这	山东	半岛	曾是	受控	经过	共产党	;

山东半岛内陆大部分地区都由共产党控制;

[ðer; ðər]['oʊnli]['ækses][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌtʃi:'fu:] .

their	only	access	to	the	sea	was	at	the	port	of	Chefoo	.
他们的	仅有的	使用权	到	这	海	曾是	在	这	港口	的	芝富	.

他们通往大海的唯一通道是烟台港。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][æn; ən] ['emɪseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]

Early	in	the	month	of	October	an	emissary	from	the	Commander	-	in	-	Chief
早期的	在	这	月	的	十月	一个	使者	从	这	指挥官	-	在	-	首席

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmjunists] ['entərd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [sɔ:t]

of	the	Liberation	Army	of	the	Communists	entered	the	harbor	and	sought
的	这	解放	军队	的	这	共产党	进入	这	港口	和	寻求

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] .

an	audience	with	General	Shepherd	.
一个	观众	和	一般的	牧羊人	.

10月初，共产党解放军总司令的一名使者进入港口，请求觐见谢泼德将军。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [prə'poʊzd] , [ɪn]

Permission	was	granted	and	a	letter	was	presented	which	proposed	,	in
允许	曾是	的确	和	一个	信	曾是	呈现	哪个	建议的	,	在

['es(ə)ns] ,

essence	,
本质	,

获得许可后，提交了一封信函，信函内容大致如下:

['pæsɪv] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmjunists] .

passive	collaboration	between	the	Marines	and	the	Communists	.
被动的	合作	之间	这	海军陆战队	和	这	共产党	.

海军陆战队与共产党之间的被动合作。

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] “ [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] ” [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['pʌpɪt] [tru:ps] ,

Offering	to	enter	the	city	to	“	restore	order	”	by	killing	puppet	troops	,
提供	到	进入	这	城市	到	“	恢复	命令	”	经过	杀	木偶	军队	,

提出进入城内“恢复秩序”，通过屠杀傀儡军队来实现这一目标。

[ðæt] [ɪz] [ðoʊz] [tru:ps] [hu:] [prə'fest] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛks] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sentrəl]

that	is	those	troops	who	professed	allegiance	to	Chiang	Kai	-	Shek's	Chinese	Central
那	是	那些	军队	WHO	声称	忠诚	到	蒋介石	凯	-	谢克的	中国人	中央

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

也就是说，那些宣誓效忠蒋介石中国中央政府的军队。

[ðə; ði] ['kɔmjunists] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	Communists	promised	not	to	disturb	the	Marines	of	the	Sixth	Division	.
这	共产党	承诺	不是	到	打扰	这	海军陆战队	的	这	第六	分配	.

共产党人承诺不会骚扰第六师的海军陆战队员。

[tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:rmli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]

To	this	General	Shepherd	replied	firmly	that	he	would	have	no	part	in	a
到	这	一般的	牧羊人	回复	牢牢	那	他	会	有	不	部分	在	一个

[ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['fækʃnz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

fratricidal	war	between	factions	in	China	,
兄弟相残	战争	之间	派系	在	中国	,

对此，谢泼德将军坚决地回答说，他绝不会参与中国各派之间的自相残杀的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑ:mbæt] ['vetərənz] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['eni] [dɪs'ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	that	his	combat	veterans	could	prevent	any	disorders	in	the	city	.
和	那	他的	战斗	退伍军人	可以	防止	任何	疾病	在	这	城市	.

他认为，他的退伍老兵可以防止城市发生任何骚乱。

['ɑ:bviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][geɪn] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæn'tʌŋ]

the	Communist	forces	had	hoped	to	gain	complete	control	of	the	Shantung
这	共产	力量	有	希望	到	获得	完全的	控制	的	这	山东

[pɪ'nɪnsələr] [æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [θru:] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]

Peninsula	at	the	cessation	of	hostilities	through	the	surrender	of	Japanese
半岛	在	这	停止	的	敌对行动	通过	这	投降	的	日本人

[tru:ps] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

troops	to	them	.
军队	到	他们	.

共产党军队曾希望通过迫使日本军队投降，在战争结束后完全控制山东半岛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['prɔ:bləms][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

One	of	the	earliest	problems	to	confront	the	men	of	the	Sixth	Marine	Division
一	的	这	最早	问题	到	面对	这	男人	的	这	第六	海洋	分配

[ɪn] ['tʃiŋ'taj] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][wʌn] ,

in	Tsingtao	was	a	financial	one	,
在	青岛	曾是	一个	金融的	一	,

第六海军陆战师官兵在青岛遇到的最早问题之一就是财政问题。

[ðə; ði]['flʌktʃueitiŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	fluctuating	rate	of	exchange	.
这	波动	速度	的	交换	.

汇率波动。

[wɪð; wɪθ][ɪn'fleɪʃ(ə)n]['ræmpənt] , [ə'tempts] [tu:; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌn] [ə'merɪkən]

With	inflation	rampant	,	attempts	to	stabilize	the	exchange	at	one	American
和	通货膨胀	猖獗	,	尝试	到	稳定	这	交换	在	一	美国人

['dɑ:lər][tu:; tə][ˌtu:'tu:] ,

dollar	to	2	,
美元	到	2	,

由于通货膨胀猖獗，试图将汇率稳定在1美元兑2美元的尝试，

- [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv] [bæŋk]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [feɪld] .

000	Chinese	Federal	Reserve	Bank	dollars	failed	.
-	中国人	联邦	预订	银行	美元	失败的	.

000美元中国联邦储备银行资金失败。

[blæk] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ['flʌriʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['loʊk(ə)l] ['kɜ:rənsi]

Black	markets	flourished	for	a	while	and	speculation	in	local	currency
黑色的	市场	繁荣	为了	一个	尽管	和	推测	在	当地的	货币

[helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['kɜ:rənsi] [ʌn'steɪb(ə)l] .

helped	to	make	that	currency	unstable	.
帮助	到	制作	那	货币	不稳定	.

黑市一度繁荣，对当地货币的投机活动加剧了该货币的不稳定。

[fu:d] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][koʊl] .

Food	was	plentiful	but	there	was	a	shortage	of	coal	.
食物	曾是	丰富	但	那里	曾是	一个	短缺	的	煤炭	.

食物充足，但煤炭短缺。

[lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θi:əri] [ðæn; ðən] ['præktɪs] .

Law	and	order	was	more	a	matter	of	theory	than	practice	.
法律	和	命令	曾是	更多的	一个	事情	的	理论	比	实践	.

法律和秩序更多地停留在理论层面，而非实践层面。

[θru:'aʊt] [ɑ:k'toʊbər]['ju:nɪfɔ:rmd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ['meni] [smɔ:l] [kraɪmz] [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði]

Throughout	October	uniformed	Chinese	perpetrated	many	small	crimes	against	both	the
自始至终	十月	制服	中国人	实施	许多	小的	犯罪	反对	两个都	这

[ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['rezɪdənts] .

Japanese	and	German	residents	.
日本人	和	德语	居民	.

整个十月，身穿制服的中国人对日本人和德国居民犯下了许多小罪行。

[ði:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts]

These	usually	consisted	of	breaking	into	houses	,	threatening	the	occupants
这些	通常	由……组成	的	打破	进入	房屋	,	威胁	这	居住者

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɔ:r] ['pistlz] ,

with	rifles	or	pistols	,
和	步枪	或者	手枪	,

这些犯罪行为通常包括闯入民宅，用步枪或手枪威胁住户。

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['dʒu:əlri] , ['sɪlvər] , [ɔ:r] [smɔ:l] ['væljuəblz] .

and	stealing	jewelry	,	silver	,	or	small	valuables	.
和	偷窃	珠宝	,	银	, 或者		小的	贵重物品	.

以及偷窃珠宝、银器或小件贵重物品。

[mə'ri:n] ['roʊvɪŋ][pə'troʊlz] ['remidid] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Marine	roving	patrols	remedied	this	situation	.
海洋	漫游	巡逻	已补救	这	情况	.

海军陆战队巡逻队解决了这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [faʊnd] [ɪt'self] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

It	wasn't	long	before	the	Sixth	Marine	Division	found	itself	regarded	as	the
它	不是	长的	前	这	第六	海洋	分配	成立	本身	认为	作为	这

['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ'nɔ:rəti] [gru:ps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

guardian	of	minority	groups	within	the	city	.
监护人	的	少数民族	团体	之内	这	城市	.

不久之后，第六海军陆战师就被视为该市少数族裔的守护者。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɑ:k'toʊbər] [faʊnd] [ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] , [ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ]

The	morning	of	25	October	found	the	Twenty	Second	Marines	,	the	Twenty	Ninth
这	早晨	的	-	十月	成立	这	二十	第二	海军陆战队	,	这	二十	第九

[mə'ri:nz] ,

Marines	,
海军陆战队	,

10月25日清晨，第二十二海军陆战队和第二十九海军陆战队……

[ðə; ði][sɪksθ][tæŋk] [bə'tæliən] , [ðə; ði][sɪksθ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz]

the	Sixth	Tank	Battalion	,	the	Sixth	Engineers	,	the	Sixth	Marine	Division	Headquarters
这	第六	坦克	营	,	这	第六	工程师	,	这	第六	海洋	分配	总部

[bə'tæliən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tru:ps] ,

Battalion	,	and	other	troops	,
营	,	和	其他	军队	,

第六坦克营、第六工兵营、第六海军陆战师司令部营及其他部队，

[maːtʃiŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['tʃiŋ'taj] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

marching	out	to	the	race	track	at	the	edge	of	Tsingtao	to	witness	the
行军	出去	到	这	种族	追踪	在	这	边缘	的	青岛	到	证人	这

[sə'rendər] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

surrender	ceremony	of	the	Japanese	to	representatives	of	the	United	States
投降	仪式	的	这	日本人	到	代表	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sentrəl] ['gʌvərnmənts] .

and	Chinese	Central	Governments	.
和	中国人	中央	政府	.

列队前往青岛郊外的赛马场，见证日本向美国和中国中央政府代表投降的仪式。

[æt; ət] - [ðə; ði]['serəmoʊni][bɪ'gæn] .

At	1100	the	ceremony	began	.
在	-	这	仪式	开始	.

上午11点，仪式开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['mædʒ] . ['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒi][nɑː'gɑːnɔ] , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	Japanese	,	Maj	.	General	Eiji	Nagano	,	commanding	officer	of	the
为了	这	日本人	,	少校	.	一般的	英二	长野	,	指挥	官	的	这

[ˌdʒæpə'niːz] 5th [ˌɪndɪ'pendənt] [mɪkst] [brɪ'geɪd] ,

Japanese	5th	Independent	Mixed	Brigade	,
日本人	5th	独立的	混合	旅	,

对于日本人来说，是日本第五独立混合旅团指挥官长野英二少将。

[stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

stepped	up	on	the	platform	and	affixed	his	signature	to	copies	of	the
步	向上	在	这	平台	和	已粘贴	他的	签名	到	副本	的	这

[sə'rendər] ['dɑːkjumənt] .

surrender	document	.
投降	文档	.

他走上台，在投降文件的副本上签了名。

['æftər] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɑː'gɑːnɔ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

After	laying	his	sword	on	the	table	Nagano	withdrew	to	rejoin	his	staff	,
后	躺下	他的	剑	在	这	桌子	长野	退出	到	重新加入	他的	职员	,

长野将剑放在桌上后，便退回了部下身边。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

who	immediately	followed	his	example	.
WHO	立即地	随后	他的	例子	.

他立即效仿了他的做法。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [huː] [saɪnd]

On	the	platform	representing	the	United	States	was	General	Shepherd	who	signed
在	这	平台	代表	这	团结的	各州	曾是	一般的	牧羊人	WHO	签名

[hɪz; ɪz] [neɪm] [nekst] .

his	name	next	.
他的	姓名	下一个	.

代表美国的谢泼德将军站在台上，他紧随其后签上了名字。

['ɛl'tiː] . [dʒen] . [jen] [niːn] [liː] ,

Lt	.	Gen	.	Yen	Nien	Li	,
中尉	.	Gen	.	日元	nien	李	,

李彦年中将

['depjuti] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [wɔːr] ['eriə] [ænd; ənd] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛks]

deputy	commander	of	the	11th	War	Area	and	Generalissimo	Chiang	Kai	-	Shek's
副	指挥官	的	这	11th	战争	区域	和	大元帅	蒋介石	凯	-	谢克的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

personal	representative	,
个人的	代表	,

第十一战区副司令兼蒋介石大元帅私人代表

[saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .

signed	for	the	Chinese	Central	Government	.
签名	为了	这	中国人	中央	政府	.

代表中国中央政府签署。

[ðə; ði] [sə'rendər] ['dɑːkjumənt]['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ˌdʒæpə'niːz]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃiŋ'taj] ['eriə][wɜːr; wər]

The	surrender	document	stated	that	all	Japanese	forces	in	the	Tsingtao	area	were
这	投降	文档	声明	那	全部	日本人	力量	在	这	青岛	区域	是

[tuː; tə] [sə'rendər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

to	surrender	unconditionally	to	Generalissimo	Chiang	Kai	-	Shek	and	that	all
到	投降	无条件地	到	大元帅	蒋介石	凯	-	石克	和	那	全部

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['rekərdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [gʊd]

equipment	and	records	were	to	be	turned	over	to	the	Allies	in	good
设备	和	记录	是	到	是	转向	超过	到	这	盟国	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

投降文件规定，青岛地区的所有日本军队必须无条件向蒋介石大元帅投降，所有装备和记录必须完好无损地移交给盟军。

[sə'vɪliən] [ˌintə:'ni:z] [ænd; ənd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪ'miːdiətli] .

Civilian	internees	and	prisoners	of	war	were	to	be	released	immediately	.
平民	实习生	和	囚犯	的	战争	是	到	是	发布	立即地	.

平民被拘留者和战俘应立即释放。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] , [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz]

General	Shepherd	,	as	Commanding	General	of	the	Sixth	Marine	Division	,	was
一般的	牧羊人	,	作为	指挥	一般的	的	这	第六	海洋	分配	,	曾是

[neɪmd] [æz; əz] ['tʃæŋz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

named	as	Chiang's	authorized	representative	.
命名	作为	蒋介石的	授权	代表	.

谢泼德将军作为第六海军陆战师司令，被任命为蒋介石的授权代表。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['setld] [tuː; tə][ɪts] [ruː'tiːn] ['duːtiz] .

By	the	end	of	October	,	the	division	had	settled	to	its	routine	duties	.
经过	这	结尾	的	十月	,	这	分配	有	定居	到	它是	常规	职责	.

到十月底，该部门已恢复日常工作。

[gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər] [ə'merɪkən] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['wɛəhausiz] ;

Guards	had	been	established	over	American	properties	and	Japanese	warehouses	;
卫兵	有	到过	已确立的	超过	美国人	特性	和	日本人	仓库	;

美军的财产和日军的仓库都已部署了守卫；

[pə'troʊlz][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][nɑːn] - [ˌtʃaɪ'niːz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

patrols	were	maintained	throughout	the	non	-	Chinese	sections	of	the	city	.
巡逻	是	维持	自始至终	这	非	-	中国人	部分	的	这	城市	.

在城市中非华人聚居区，巡逻队一直保持巡逻。

[ə; eɪ] [nuː] ['treɪnɪŋ] ['proʊgræm][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .

A	new	training	program	was	started	.
一个	新的	训练	程序	曾是	开始	.

一项新的培训计划启动了。

['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æθ'letɪk] [gɪr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Special	Services	distributed	athletic	gear	and	arranged	athletic	events	;	in	addition	,
特别的	服务	分布式	运动	齿轮	和	安排	运动	活动	;	在	添加	,

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] .

an	education	program	had	been	started	.
一个	教育	程序	有	到过	开始	.

特勤部门分发了运动器材并组织了体育赛事；此外，还启动了一项教育计划。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] [wɪðˈdrɔːəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] 8th [ˌtʃaɪˈniːz]

The	division	began	to	make	plans	for	withdrawal	as	soon	as	the	8th	Chinese
这	分配	开始	到	制作	计划	为了	退出	作为	很快	作为	这	8th	中国人

['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] [əˈraɪvd] .

National	Army	arrived	.
国家的	军队	到达的	.

中国国民第八军一到，该师就开始制定撤退计划。

[baɪ] - [noʊˈvembər] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [læps] [əˈkɜːrd] , [sɪks] ,

By	23	November	,	before	a	lapse	occurred	,	6	,
经过	-	十一月	,	前	一个	失效	发生	,	6	,

截至11月23日，在发生失效之前，6,

- [ˌdʒæpəˈniːz]['mɪlətəri] [ˌpɜːrsəˈnel] [ænd; ənd] - [ˌdʒæpəˈniːz] [siˈviljənz] [hæd; həd] [bɪn]

701	Japanese	military	personnel	and	877	Japanese	civilians	had	been
-	日本人	军队	人员	和	-	日本人	平民	有	到过

[ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][tuː; tə][dʒəˈpæn] .

evacuated	to	Japan	.
疏散	到	日本	.

701名日本军人和877名日本平民被疏散回日本。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːˌpeɪtriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ,

Along	with	the	repatriation	of	the	Japanese	,
沿着	和	这	遣返	的	这	日本人	,

随着日本人的遣返，

['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] “ [riːˈpeɪtriːˌeɪtid] ” [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

many	members	of	the	division	were	“	repatriated	”	to	the	United	States
许多	成员	的	这	分配	是	“	遣返	”	到	这	团结的	各州

[θruː] [roʊˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [pɔɪnt] [skɔːrz] [drɑːpt] .

through	rotation	as	point	scores	dropped	.
通过	旋转	作为	观点	得分	掉落	.

随着积分下降，该师的许多成员通过轮换被“遣返回”美国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] ['duːtiz] [ɪn]

During	the	month	of	December	the	Sixth	Marine	Division	continued	its	duties	in
期间	这	月	的	十二月	这	第六	海洋	分配	持续	它是	职责	在

['tʃɪŋˈtaj] ;

Tsingtao	;
青岛	;

12月期间，第六海军陆战师继续在青岛执行任务；

['sɛvən] , - ['mɪlətəri] [ænd; ənd] - , - [səˈvɪliən][ˌdʒæpəˈniːz][wɜːr; wər][riːˈpeɪtriːˌeɪtid] .

7	,	827	military	and	18	,	390	civilian	Japanese	were	repatriated	.
7	,	-	军队	和	-	,	-	平民	日本人	是	遣返	.

7827名军人和18390名平民日本人被遣返回国。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [ef] . ['haʊərd] , ['juˈɛˈsɛmˈsi] ,

Near	the	end	of	the	month	Major	General	A	.	F	.	Howard	,	USMC	,
靠近	这	结尾	的	这	月	主要的	一般的	一个	.	F	.	霍华德	,	美国海军陆战队	,

临近月底，美国海军陆战队少将 AF Howard

[əˈraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['lemjuəl][siː] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] . , ['juˈɛˈsɛmˈsi] ,

arrived	to	relieve	Major	General	Lemuel	C	.	Shepherd	,	Jr	.	,	USMC	,
到达的	到	缓解	主要的	一般的	莱缪尔	C	.	牧羊人	,	小	.	,	美国海军陆战队	,

抵达后接替美国海军陆战队少将莱缪尔·C·谢泼德。

[æz; əz] [kəˈmændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

as	Commanding	General	of	the	Sixth	Marine	Division	.
作为	指挥	一般的	的	这	第六	海洋	分配	.

担任第六海军陆战师师长。

['grædʒuəli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] 8th

Gradually	**many**	**of**	**the**	**functions**	**of**	**the**	**division**	**were**	**absorbed**	**by**	**the**	**8th**
逐步地	许多	的	这	函数	的	这	分配	是	吸收	经过	这	8th

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['næʃ(ə)nəl]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['praɪər]

Chinese	**National**	**Army**	**and**	**the**	**division**	**turned**	**to**	**schools**	**and**	**training**	**prior**
中国人	国家的	军队	和	这	分配	转向	到	学校	和	训练	事先的

[tu:; tə] [di:æktɪ'veɪʃən] [ɑ:n][wʌn]['eɪprəl] ,

to	**deactivation**	**on**	**1**	**April**	**,**
到	停用	在	1	四月	,

师的许多职能逐渐被中国国民第八军吸收，该师转而从事学校和训练工作，直至4月1日解散。

[wen] [frʌm; frəm][ɪts]['ju:nɪts][ðə; ði][θɜ:rd] [mə'ri:n] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .

when	**from**	**its**	**units**	**the**	**Third**	**Marine**	**Brigade**	**was**	**formed**	**.**
什么时候	从	它是	单位	这	第三	海洋	旅	曾是	形成	.

第三海军陆战旅正是由其下属部队组建而成。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['relətɪvli] [bri:f] ,

The	**career**	**of**	**the**	**Sixth**	**Marine**	**Division**	**had**	**been**	**relatively**	**brief**	**,**
这	职业	的	这	第六	海洋	分配	有	到过	相对地	简短的	,

第六海军陆战师的服役生涯相对短暂。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] [mʌnθs] ,

a	**few**	**days**	**less**	**than**	**nineteen**	**months**	**,**
一个	很少	天	较少的	比	十九	几个月	,

比十九个月少几天，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	**in**	**that**	**short**	**time**	**the**	**division**	**had**	**won**	**a**	**respected**	**position**	**among**	**the**
但	在	那	短的	时间	这	分配	有	韩元	一个	受人尊敬	位置	之中	这

['faɪtɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .

fighting	**divisions**	**of**	**this**	**war**	**.**
斗争	部门	的	这	战争	.

但在短短的时间内，该师就在这场战争的作战部队中赢得了令人尊敬的地位。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['eksələnt] [wɜ:rk][ɑ:n]['ɔki'nɑ:wɑ:][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [kə'mendid] [baɪ][bəuθ]

For	**its**	**excellent**	**work**	**on**	**Okinawa**	**the**	**division**	**was**	**warmly**	**commended**	**by**	**both**
为了	它是	出色的	工作	在	冲绳	这	分配	曾是	热情地	赞扬	经过	两个都

['ɛl'ti:] . ['dʒen(ə)rəl] [rɔi] [es] . ['gaigə] ,

Lt	**.**	**General**	**Roy**	**S**	**.**	**Geiger**	**,**
中尉	.	一般的	罗伊	S	.	盖革	,

该师在冲绳战役中的出色表现受到了罗伊·S·盖格中将的热烈赞扬。

[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fɪbiəs] [kɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ɛl'ti:] . ['dʒen(ə)rəl]['saɪmən]

Commanding	**General**	**,**	**III**	**Amphibious**	**Corps**	**,**	**and**	**the**	**late**	**Lt**	**.**	**General**	**Simon**
指挥	一般的	,	三、	水陆两用	兵团	,	和	这	晚的	中尉	.	一般的	西蒙

[bi:] . ['bʌknɝ] , [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [tenθ] ['ɑ:rmi] .

B	**.**	**Buckner**	**,**	**Commanding**	**General**	**,**	**Tenth**	**Army**	**.**
B	.	巴克纳	,	指挥	一般的	,	第十	军队	.

第三两栖军司令，以及已故的第十集团军司令西蒙·B·巴克纳中将。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]

To	**each**	**of**	**the**	**three**	**infantry**	**regiments**	**of**	**the**	**Sixth**	**Marine**	**Division**	**,**	**the**
到	每个	的	这	三	步兵	军团	的	这	第六	海洋	分配	,	这

['twenti] ['sekənd] [mə'ri:nz] ,

Twenty	**Second**	**Marines**	**,**
二十	第二	海军陆战队	,

第六海军陆战师的三个步兵团，即第二十二海军陆战团，

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] , [went] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌvətɪd]

the	Twenty	-	Ninth	Marines	and	the	Fourth	Marines	,	went	the	highly	coveted
这	二十	-	第九	海军陆战队	和	这	第四	海军陆战队	,	去	这	高度	令人垂涎的

[ˌprezɪ'denʃl] ['ju:nɪt][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

Presidential	Unit	Citation	.
总统	单元	引用	.

第二十九海军陆战队和第四海军陆战队荣获了令人梦寐以求的总统部队嘉奖。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][nɑ:t]['oʊnli] [ʌp'held] [ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	it	lived	,	the	division	not	only	upheld	all	the	proud	traditions	of	the
尽管	它	居住地	,	这	分配	不是	仅有的	维持	全部	这	自豪的	传统	的	这

[mə'ri:n] [kɔ:r] ,

Marine	Corps	,
海洋	兵团	,

在它存在的这段时间里，该师不仅维护了海军陆战队所有光荣的传统，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [breɪv] [di:dz] [lɔ:ŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	added	to	the	impressive	record	of	brave	deeds	long	associated	with
但	额外	到	这	感人的	记录	的	勇敢的	契约	长的	联系	和

[ðə; ði] [kɔ:r] .

the	Corps	.
这	兵团	.

但这又为该军团长期以来英勇事迹的辉煌记录增添了新的篇章。

[ə'pendəˌsiz]

APPENDICES
附录

附录

[ə'pendɪks] “ [ə; eɪ]

APPENDIX	“	A
附录	“	一个

附录“A

” ['kɑ:pi]

”	Copy
”	复制

“复制

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'ri:n] [kɔ:r]

UNITED	STATES	MARINE	CORPS
团结的	各州	海洋	兵团

美国海军陆战队

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

Office	of	the	Commanding	General
办公室	的	这	指挥	一般的

司令部

['sekənd] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fli:t] [mə'ri:n] [fɔ:rs]

Second	Marine	Division	,	Fleet	Marine	Force
第二	海洋	分配	,	舰队	海洋	力量

海军陆战队第二师，舰队陆战队

[si:] / [oʊ] [fli:t] [poʊst] ['ɑ:fɪs]

c	/	o	Fleet	Post	Office
c	/	o	舰队	邮政	办公室

转交：舰队邮局

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔ:rniə]

San	Francisco	,	California
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

-	[sep'tembər]	-
26	**September**	**1944**
-	九月	-

1944年9月26日

[frʌm; frəm]	:	[ðə; ði]	[kə'mændɪŋ]	['dʒen(ə)rəl]	.
From	**:**	**The**	**Commanding**	**General**	**.**
从	:	这	指挥	一般的	.

来自：总司令。

[tuː; tə]	:	[ðə; ði]	[kə'mændɪŋ]	['dʒen(ə)rəl]	,	6th	[mə'riːn]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
To	**:**	**The**	**Commanding**	**General**	**,**	**6th**	**Marine**	**Division**	**.**
到	:	这	指挥	一般的	,	6th	海洋	分配	.

致：美国海军陆战队第六师师长。

['sʌbdʒekt]	:	['sɜːrvɪsɪz]	['rendərd]	[baɪ]	[ˌpɜːrsə'nel]	[ʌv; əv]	1st	[bə'tæliən]	,	29th	[mə'riːnz]	.	[wʌn]	.
Subject	**:**	**Services**	**rendered**	**by**	**personnel**	**of**	**1st**	**Battalion**	**,**	**29th**	**Marines**	**.**	**1**	**.**
主题	:	服务	渲染	经过	人员	的	1st	营	,	29th	海军陆战队	.	1	.

主题：第29海军陆战队第1营人员提供的服务。1.

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[maɪ]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	[pɑːrt]	[pleɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]
I	**wish**	**to**	**express**	**my**	**appreciation**	**of**	**the**	**heroic**	**part**	**played**	**by**	**the**	**officers**
我	希望	到	表达	我的	欣赏	的	这	英勇	部分	玩	经过	这	警官

[ænd; ənd]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	1st	[bə'tæliən]	,
and	**men**	**of**	**the**	**1st**	**Battalion**	**,**
和	男人	的	这	1st	营	,

我谨对第一营官兵们所发挥的英勇作用表示赞赏。

29th	[mə'riːnz]	(	[reɪnf]	)	,	[waɪl]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	2d	[mə'riːn]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,
29th	**Marines**	**(**	**Reinf**	**)**	**,**	**while**	**attached**	**to**	**the**	**2d**	**Marine**	**Division**	**,**
29th	海军陆战队	(	加强	)	,	尽管	随附的	到	这	2d	海洋	分配	,

第29海军陆战队（增援），隶属于第2海军陆战队师期间，

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'niːz]	['fɔːrsɪz]	[ɑːn]	[sai'pæn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
in	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**Japanese**	**forces**	**on**	**Saipan**	**.**	**2**	**.**
在	这	击败	的	这	日本人	力量	在	塞班岛	.	2	.

2. 在塞班岛击败日军。

[ðɪs]	[bə'tæliən]	['lændɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'niːz]	[beɪs]	[ʌv; əv]	[sai'pæn]	,	[ˌmæri'ɑːnəz]	['aɪləndz]	,	[ɑːn]	[diː]	-
This	**battalion**	**landed**	**on**	**the**	**Japanese**	**base**	**of**	**Saipan**	**,**	**Marianas**	**Islands**	**,**	**on**	**D**	**-**
这	营	登陆	在	这	日本人	根据	的	塞班岛	,	马里亚纳群岛	岛屿	,	在	D	-

[deɪ]	,	-	[dʒuːn]	-	,
day	**,**	**15**	**June**	**1944**	**,**
天	,	-	六月	-	,

该营于1944年6月15日（D日）在马里亚纳群岛塞班岛的日军基地登陆。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɑːn]	['lændɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['kɔrt]	-	[eɪt]	[ænd; ənd]
and	**immediately**	**upon**	**landing**	**was**	**attached**	**to**	**CT**	**-**	**8**	**and**
和	立即地	之上	降落	曾是	随附的	到	计算机断层扫描	-	8	和

['sʌbsɪkwəntli]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[frʌnt]	-	[laɪn]	['ækʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['biːtʃhed]	.
subsequently	**committed**	**to**	**front**	**-**	**line**	**action**	**on**	**the**	**original**	**beachhead**	**.**
随后	坚定的	到	正面	-	线	行动	在	这	原来的	滩头阵地	.

登陆后立即被编入 CT-8 部队，随后投入到原滩头阵地的前线作战行动中。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	['twenti]	[deɪz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[zoʊn]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]
For	**a**	**period**	**of**	**twenty**	**days**	**until**	**the**	**zone**	**of**	**action**	**of**	**this**	**division**	**was**
为了	一个	时期	的	二十	天	直到	这	区	的	行动	的	这	分配	曾是

[kəm'pliːtli]	[sɪ'kjʊrd]	,
completely	**secured**	**,**
完全地	安全	,

在二十天的时间里，直到该师的行动区域完全安全为止，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪd] [frʌnt] - [laɪn] [pəˈziʃənz] ,
it **occupied** **front** **-** **line** **positions** **,**
它 占领 正面 - 线 职位 ,

它占据了前线位置，

[pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [əˈtæks] [əˈgenst] [moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈzɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
participating **in** **attacks** **against** **most** **determined** **resistance** **over** **the** **most** **difficult**
参与 在 攻击 反对 最多 决定 反抗 超过 这 最多 难的
[təˈreɪn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈɔːfərd] .
terrain **the** **island** **offered** **.**
地形 这 岛 提供 .

在岛上最艰难的地形上，参与对最顽强抵抗者的进攻。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɪriəd] , [duː] [tuː; tə] [ˈtæktɪkl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
During **this** **entire** **period** **,** **due** **to** **tactical** **considerations** **and** **the** **nature** **of**
期间 这 全部的 时期 , 到期的 到 战术上的 考虑因素 和 这 自然 的
[ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] ,
enemy **resistance** **,**
敌人 反抗 ,

在此期间，由于战术考虑和敌方抵抗的性质，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][taɪm] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [frʌnt] - [laɪn] [pəˈziʃənz] .
it **was** **at** **no** **time** **relieved** **from** **its** **front** **-** **line** **positions** **.**
它 曾是 在 不 时间 松了口气 从 它是 正面 - 线 职位 .

它始终没有脱离前线位置。

[ɪn][ɪts] [ædˈvæns] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [təˈreɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [maʊnt] -
In **its** **advance** **over** **very** **difficult** **terrain** **,** **including** **the** **main** **ridge** **of** **Mount** **Tapotchau**
在 它是 进步 超过 非常 难的 地形 , 包括 这 主要的 岭 的 山 -
,
,
,

在推进过程中，它翻越了包括塔波乔山主山脊在内的极其艰难的地形，

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [təˈreɪn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the **commanding** **terrain** **feature** **of** **the** **island** **,**
这 指挥 地形 特征 的 这 岛 ,

岛上地势险要的地形特征，

[ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] [rɪˈpʌlst] [ˈnuːmərəs] [ˈkaʊntər] - [əˈtæks] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈmeni] [ˈpɑːkəts]
it **successfully** **repulsed** **numerous** **counter** **-** **attacks** **and** **overcame** **many** **pockets**
它 成功地 反感 很多的 柜台 - 攻击 和 克服 许多 口袋
[ʌv; əv] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [təˈneɪʃəs] [ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] ,
of **inordinately** **tenacious** **enemy** **resistance** **,**
的 过度 顽强 敌人 反抗 ,

它成功击退了多次反击，并克服了许多顽强抵抗的敌军据点。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhevi] [məˈʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər][ˈfaɪər] . [θriː] .
including **heavy** **machine** **gun** **and** **mortar** **fire** **.** **3** **.**
包括 重的 机器 枪 和 砂浆 火 . 3 .

包括重机枪和迫击炮火力。3.

[ɪn][ɪts] [ædˈvæns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈkæʒuəltiz] .
In **its** **advance** **it** **suffered** **very** **heavy** **casualties** **.**
在 它是 进步 它 遭受 非常 重的 伤亡 .

它在进攻过程中伤亡惨重。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [lɔːsɪz] , [ðɪs] [bə'tæliən] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ə'tæks] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ]
Despite these losses , this battalion continued its attacks and advances with
尽管 这些 损失 , 这 营 持续 它是 攻击 和 进展 和
[ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] . [fɔːr] .
unabating vigor and persistence . 4 .
持续不断的 活力 和 持久性 . 4 .

尽管遭受了这些损失，该营仍然以毫不减弱的活力和毅力继续发动进攻和推进。4.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
It has been a pleasure to have under my command these officers and
它 有 到过 一个 乐趣 到 有 在下面 我的 命令 这些 警官 和
[men] [huː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]
men who were of inestimable value to the success of the operation as
男人 WHO 是 的 不可估量 价值 到 这 成功 的 这 手术 作为
[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 2d [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
a part of the 2d Marine Division ,
一个 部分 的 这 2d 海洋 分配 ,

能够指挥这些官兵是我的荣幸，他们作为第二海军陆战师的一员，对行动的成功做出了不可估量的价值。

[ˌriːɪn'fɔːrst] .
Reinforced .
加强型 .

加强型。

[ðə; ðɪ] ['perənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 1st [bə'tæliən] ,
The parent organization of the 1st Battalion ,
这 父母 组织 的 这 1st 营 ,

第一营的母组织，

29th [mə'riːnz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən]
29th Marines can well be proud of the accomplishments of this battalion
29th 海军陆战队 能 出色地 是 自豪的 的 这 成就 的 这 营
['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [sai'pæn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
during the Saipan operation .
期间 这 塞班岛 手术 .

第29海军陆战队完全可以为该营在塞班岛行动中所取得的成就感到自豪。

/ [es] /
/ s /
/ s /

/s/

[tiː] . [iː] . ['wɑːtsn]
T . E . Watson
T . E . 沃森

TE Watson

[tiː] . [iː] . ['wɑːtsn]
T . E . WATSON
T . E . 沃森

特·沃森

[fɜːrst] [ɪn'dɔːrsmənt] [eɪt] [ɑːk'toʊbər] -
First Endorsement 8 October 1944
第一的 代言 8 十月 -

首次批准日期：1944年10月8日

['hedkwɔːrtərz] , [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld]
HEADQUARTERS , SIXTH MARINE DIVISION , IN THE FIELD
总部 , 第六 海洋 分配 , 在 这 场地

第六海军陆战师野战司令部

[frʌm; frəm] : [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

From	:	The	Commanding	General	.
从	:	这	指挥	一般的	.

来自：总司令。

[tuː; tə] : [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['twenti] - [naɪnθ] [mə'riːnz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] .

To	:	The	Commanding	Officer	,	Twenty	-	ninth	Marines	,	Reinforced	.
到	:	这	指挥	官	,	二十	-	第九	海军陆战队	,	加强型	.

致：第二十九海军陆战队加强营指挥官。

['kɑːpi]

Copy

复制

复制

['sʌbdʒekt] : ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] 1st [bə'tæliən] , ['twenti] - [naɪnθ] [mə'riːnz] ,

Subject	:	Services	rendered	by	personnel	of	1st	Battalion	,	Twenty	-	ninth	Marines	,
主题	:	服务	渲染	经过	人员	的	1st	营	,	二十	-	第九	海军陆战队	,

[ˌriːɪn'fɔːrst] . [wʌn] .

Reinforced	.	1	.
加强型	.	1	.

主题：第二十九海军陆战队第一营加强营人员提供的服务。1.

['fɔrwɚdɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Forwarded	.	2	.
转发	.	2	.

已转发。2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , ['twenti] - [naɪnθ] [mə'riːnz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

This	is	a	fine	tribute	to	the	1st	Battalion	,	Twenty	-	ninth	Marines	,	Reinforced	,
这	是	一个	美好的	贡	到	这	1st	营	,	二十	-	第九	海军陆战队	,	加强型	,

这是对第二十九海军陆战队第一营加强营的崇高致敬。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['redʒɪmənt] .

and	will	be	an	inspiration	to	the	remainder	of	your	excellent	regiment	.
和	将要	是	一个	灵感	到	这	余	的	你的	出色的	团	.

这将成为你们优秀部队其他成员的榜样。

['lemjuəl] [siː] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] .

LEMUEL	C	.	SHEPHERD	,	JR	.
莱缪尔	C	.	牧羊人	,	JR	.

小莱缪尔·C·谢泼德

2d [ɪn'dɔːrsmənt] - [ɑːk'toʊbər] -

2d	Endorsement	11	October	1944
2d	代言	-	十月	-

第二次批注 1944年10月11日

['hedkwɔːrtərz] , 29th [mə'riːnz] , [reɪnf] . , [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

HEADQUARTERS	,	29th	MARINES	,	REINF	.	,	SIXTH	MARINE	DIVISION	,
总部	,	29th	海军陆战队	,	再增强	.	,	第六	海洋	分配	,

第29海军陆战队增援营司令部，第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

IN	THE	FIELD
在	这	场地

实地考察

[frʌm; frəm] : [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

From	:	The	Commanding	Officer	.
从	:	这	指挥	官	.

发件人：指挥官。

[tuː; tə] : [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [fɜːrst] [bə'tæliən] , 29th

To	:	The	Commanding	Officer	,	First	Battalion	,	29th
到	:	这	指挥	官	,	第一的	营	,	29th

致：第29步兵团第1营营长

[mə'riːnz] , [reɪnf] .

Marines	,	Reinf	.
海军陆战队	,	加强	.

海军陆战队，增援部队

['sʌbdʒekt] : ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] ,

Subject	:	Services	rendered	by	personnel	of	the	First	Battalion	,
主题	:	服务	渲染	经过	人员	的	这	第一的	营	,

主题：第一营人员提供的服务

29th [mə'riːnz] , [reɪnf] . [wʌn] .

29th	Marines	,	Reinf	.	1	.
29th	海军陆战队	,	加强	.	1	.

第29海军陆战队，增援1。

['fɔrwɚdɪd] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . [ˌtuː'tuː] .

Forwarded	with	congratulations	.	2	.
转发	和	恭喜!	.	2	.

已转发并致以祝贺。2.

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['fɔːwədiŋ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Commanding	Officer	takes	pleasure	in	forwarding	this	letter	from	the
这	指挥	官	需要	乐趣	在	转发	这	信	从	这

[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Commanding	General	,
指挥	一般的	,

指挥官很高兴转发这封来自总司令的信函。

['sekənd] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Second	Marine	Division	,	In	the	Field	,
第二	海洋	分配	,	在	这	场地	,

第二海军陆战师，野战中

[kə'mendɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][fɔːr; fər][hə'roʊɪk][ænd; ənd]['væliənt]['sɜːrvɪsɪz][æt; ət][saɪ'pæn]

commending	you	and	your	men	for	heroic	and	valiant	services	at	Saipan
表扬	你	和	你的	男人	为了	英勇	和	英勇	服务	在	塞班岛

. [θriː] .

.	3	.
.	3	.

表彰你和你的部下在塞班岛英勇作战。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

It	is	a	source	of	gratification	for	me	to	receive	this	report	,
它	是	一个	来源	的	满足感	为了	我	到	收到	这	报告	,

收到这份报告，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [jʊr; jər]['splendɪd]['juːnɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .

and	to	welcome	your	splendid	unit	to	this	regiment	.
和	到	欢迎	你的	灿烂	单元	到	这	团	.

欢迎你们这支优秀的部队加入本团。

['vɪktər] [ef] . ['bliːzˌdeɪl]

VICTOR	F	.	BLEASDALE
胜利者	F	.	布莱斯代尔

维克多·F·布莱斯代尔

['kɑːpi]
Copy
复制

复制

['hedkwɔːrtərz] , ['twenti] - [naɪnθ] [mə'riːnz] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,
HEADQUARTERS , TWENTY - NINTH MARINES REINFORCED ,
总部 , 二十 - 第九 海军陆战队 加强型 ,

第二十九海军陆战队加强营总部

[sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
SIXTH MARINE DIVISION , IN THE FIELD .
第六 海洋 分配 , 在 这 场地 .

第六海军陆战师，野战部队。

- [noʊ'vembər] -
16 November 1944
- 十一月 -

1944年11月16日

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌmemə'rændəm]
REGIMENTAL MEMORANDUM
团级 备忘录

团备忘录

['kɑːmbæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bə'tæliən] ,
Combat Record of the First Battalion ,
战斗 记录 的 这 第一的 营 ,

第一营战斗记录

29th [mə'riːnz] .
29th Marines .
29th 海军陆战队 .

第29海军陆战队。

['nʌmbər] - - .
NUMBER 129 19441 .
数字 - - .

编号 129 19441。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] , “ [bə'tæliən] [ɑːn] [sai'pæn] ” [baɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['rɑːbərt] ['ʃɛrəd] ,
The article , “ BATTALION ON SAIPAN ” by War Correspondent Robert Sherrod ,
这 文章 , “ 营 在 塞班岛 ” 经过 战争 通讯员 罗伯特 谢罗德 ,

战地记者罗伯特·谢罗德撰写的文章《塞班岛上的营》

[ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] [gə'zet] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
appearing in the October 1944 issue of the MARINE CORPS GAZETTE describes the
出现 在 这 十月 - 问题 的 这 海洋 兵团 公报 描述 这
['splendɪd] [pɑːrt] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [sai'pæn] ['dʊrɪŋ] [dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] - ,
splendid part played in the conquest of Saipan during June and July 1944 ,
灿烂 部分 玩 在 这 征服 的 塞班岛 期间 六月 和 七月 - ,

1944 年 10 月出版的《海军陆战队公报》刊登了一篇文章，描述了该部队在 1944 年 6 月和 7 月攻占塞班岛的战役中所发挥的辉煌作用。

[baɪ] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] ['redʒɪmənt] .
by the battalions of the Sixth Marine Regiment .
经过 这 营 的 这 第六 海洋 团 .

由第六海军陆战团各营执行。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	addition	to	his	description	of	the	fighting	done	by	the	battalions	of	the
在	添加	到	他的	描述	的	这	斗争	完毕	经过	这	营	的	这

[sɪksθ] [mə'riːn] ['redʒɪmənt] ,

Sixth	Marine	Regiment	,
第六	海洋	团	,

除了他对第六海军陆战团各营战斗情况的描述之外，

['mɪstər] . ['ʃɛrəd] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tʃiːvmənts]

Mr	.	Sherrod	includes	the	following	reference	to	the	magnificent	achievements
先生	.	谢罗德	包括	这	下列的	参考	到	这	壮丽	成就

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , ['twenti] - [naɪnθ] [mə'riːnz] :

of	the	First	Battalion	,	Twenty	-	ninth	Marines	:
的	这	第一的	营	,	二十	-	第九	海军陆战队	:

谢罗德先生在文中对第二十九海军陆战队第一营的辉煌战绩作了如下描述：

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] ['redʒɪmənt]) [ə'proʊtʃt]

“	And	none	of	them	(	battalions	of	the	Sixth	Marine	Regiment	)	approached
“	和	没有任何	的	他们	(	营	的	这	第六	海洋	团	)	接近

[ðə; ði] ['ræðər] [ə'pɔːlɪŋ] [lɔːsɪz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [bə'tæliən] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts]

the	rather	appalling	losses	incurred	by	an	extra	battalion	formed	of	detachments
这	相当	令人震惊	损失	已发生	经过	一个	额外的	营	形成	的	分遣队

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['regjələr] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

from	each	of	the	nine	regular	battalions	of	the	Second	Division	.
从	每个	的	这	九	常规的	营	的	这	第二	分配	.

“而且，第六海军陆战团的各个营都没有像第二师九个正规营各派出分遣队组成的额外营那样遭受如此惨重的损失。

[ðɪs] [hə'roʊɪk] [bə'tæliən] , [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , ['twenti] - [naɪnθ] [mə'riːn] ['redʒɪmənt] ,

This	heroic	battalion	,	the	First	Battalion	,	Twenty	-	ninth	Marine	Regiment	,
这	英勇	营	,	这	第一的	营	,	二十	-	第九	海洋	团	,

这支英勇的营，即第二十九海军陆战团第一营，

[kə'mɑːndid] [fɜːrst][baɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [gai] [iː] . - [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ] [luː'tenənt]

commanded	first	by	Lieutenant	Colonel	Guy	E	.	Tannyhill	and	later	by	Lieutenant
命令	第一的	经过	中尉	上校	盖伊	E	.	-	和	之后	经过	中尉

['kɜːrn(ə)l] [ræθvɔn] [ˌɛmˌsiː'siː] . ['tɔmpkinz] ([ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Colonel	Rathvon	McC	.	Tompkins	(	until	he	was	also	wounded	near	the	end	of
上校	拉思冯	mcc	.	汤普金斯	(	直到	他	曾是	还	受伤	靠近	这	结尾	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l]) ,

the	battle	)	,
这	战斗	)	,

最初由盖伊·E·坦尼希尔中校指挥，后来由拉斯冯·麦克·汤普金斯中校指挥（直到他在战斗接近尾声时也负伤为止）。

[feɪst] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , - - [fʊt] [piːk] [ʌv; əv] [maʊnt] - ,

faced	the	fearsome	task	of	taking	the	1	,	554	-	foot	peak	of	Mount	Tapotchau	,
面对	这	可怕的	任务	的	采取	这	1	,	-	-	脚	顶峰	的	山	-	,

面临着攀登海拔1554英尺的塔波乔山的艰巨任务，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn][saɪ'pæn] .

the	highest	point	on	Saipan	.
这	最高	观点	在	塞班岛	.

塞班岛的最高点。

[laɪk] [gʊd] [mə'riːnz] , ['kɜːrn(ə)l] ['tɔmpkinz] - [men] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'saɪnmənt] ,

Like	good	Marines	,	Colonel	Tompkins	'	men	never	faltered	in	their	assignment	,
喜欢	好的	海军陆战队	,	上校	汤普金斯	-	男人	绝不	犹豫不决	在	他们的	任务	,

就像优秀的陆战队员一样，汤普金斯上校的部下在执行任务时从未动摇过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt] - [left][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['endɪd] .

but	there	were	only	about	200	left	in	the	battalion	when	the	battle	ended	.
但	那里	是	仅有的	关于	-	左边	在	这	营	什么时候	这	战斗	结束	.

但战斗结束时，该营只剩下大约 200 人。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən] [θæŋk] [ɪts] ['lʌki] [stɑ:rz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pɪkt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

The	United	States	can	thank	its	lucky	stars	for	such	picked	men	who	are	not
这	团结的	各州	能	感谢	它是	幸运的	明星	为了	这样的	挑选	男人	WHO	是	不是

[ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ;

afraid	to	die	;
害怕的	到	死	;

美国应该庆幸拥有这些不畏死亡的精锐人才；

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][wɔ:r] [wʊd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi]

without	them	it	is	difficult	to	see	how	the	Pacific	war	would	even	now	be
没有	他们	它	是	难的	到	看	如何	这	太平洋	战争	会	甚至	现在	是

[əd'vænst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tə'rɑ:wə; tɑ:'rɑ:wɑ:; 'tɑ:rɑ:wɑ:] ,

advanced	as	far	as	Tarawa	,
先进的	作为	远的	作为	塔拉瓦	,

如果没有他们，很难想象太平洋战争如今如何能推进到塔拉瓦岛。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌtu:'tu:] , - [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] . ” [ˌtu:'tu:] .

which	is	2	,	000	miles	to	the	rear	.	”	2	.
哪个	是	2	,	-	英里	到	这	后部	.	”	2	.

也就是在后方 2,000 英里处。”2.

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 29th [mə'ri:nz] [ɑ:r; ər]['veri] [praʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]

The	officers	and	men	of	the	29th	Marines	are	very	proud	of	the	splendid
这	警官	和	男人	的	这	29th	海军陆战队	是	非常	自豪的	的	这	灿烂

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [bə'tæliən] .

reputation	already	established	by	our	First	Battalion	.
名声	已经	已确立的	经过	我们的	第一的	营	.

第29海军陆战队的官兵们为我们第一营已经建立的辉煌声誉感到非常自豪。

['vɪktər] [ef] . ['bli:zˌdeɪl] ,

VICTOR	F	.	BLEASDALE	,
胜利者	F	.	布莱斯代尔	,

维克多·F·布莱斯代尔

['kɜ:rn(ə)l] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r]

Colonel	,	U	.	S	.	Marine	Corps
上校	,	U	.	S	.	海洋	兵团

美国海军陆战队上校

[kə'mændɪŋ]

Commanding
指挥

指挥

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi]

THE	SECRETARY	OF	THE	NAVY
这	秘书	的	这	海军

海军部长

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði]

The	Secretary	of	the	Navy	takes	pleasure	in	commending	the
这	秘书	的	这	海军	需要	乐趣	在	表扬	这

海军部长乐于表扬

[fɜ:rst] [prə'vɪʒən(ə)l] [mə'ri:n] [brɪ'geɪd]

FIRST	PROVISIONAL	MARINE	BRIGADE
第一的	临时	海洋	旅

第一临时海军陆战旅

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

for	service	as	follows	:
为了	服务	作为	跟随	:

服务内容如下：

" [fɔːr; fər] [aʊt'stændɪŋ] ['heroʊɪzəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['enəmi] [ˌdʒæpə'niːz]['fɔːrsɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	For	outstanding	heroism	in	action	against	enemy	Japanese	forces	,	during	the
"	为了	杰出的	英雄主义	在	行动	反对	敌人	日本人	力量	,	期间	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gwɑːm] ,

invasion	of	Guam	,
入侵	的	关岛	,

"因在关岛入侵期间对抗日军敌军的英勇表现，

[ˌmæri'ɑːnəz]['aɪləndz] , [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - , - .

Marianas	Islands	,	from	July	21	to	August	10	,	1944	.
马里亚纳群岛	岛屿	,	从	七月	-	到	八月	-	,	-	.

马里亚纳群岛，1944 年 7 月 21 日至 8 月 10 日。

['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmbæt]['juːnɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Functioning	as	a	combat	unit	for	the	first	time	,
功能	作为	一个	战斗	单元	为了	这	第一的	时间	,

这是该单位首次执行作战任务。

[ðə; ði][fɜːrst][prə'vɪʒən(ə)l] [mə'riːn] [brɪ'geɪd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'genst] [strɔːŋ] ['hɑːst(ə)l]

the	First	Provisional	Marine	Brigade	forced	a	landing	against	strong	hostile
这	第一的	临时	海洋	旅	强制	一个	降落	反对	强的	敌对的

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] [wel] ['kæməflɑːʒd] [pə'ziʃənz] ,

defenses	and	well	camouflaged	positions	,
防御	和	出色地	伪装	职位	,

第一临时海军陆战旅强行登陆，面对的是敌方强大的防御工事和伪装良好的阵地。

['stedəli] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnlənd] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

steadily	advancing	inland	under	the	relentless	fury	of	the	enemy's	heavy	artillery	,
稳步	前进	内陆	在下面	这	狠	愤怒	的	这	敌人的	重的	炮兵	,

在敌军重炮无情的猛烈轰击下，稳步向内陆推进。

['mɔːrtər][ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz]['faɪər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜːrm] ['biːtʃhed] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

mortar	and	small	arms	fire	to	secure	a	firm	beachhead	by	nightfall	.
砂浆	和	小的	武器	火	到	安全的	一个	公司	滩头阵地	经过	黄昏	.

使用迫击炮和小型武器射击，在夜幕降临前巩固滩头阵地。

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Executing	a	difficult	turning	movement	to	the	north	,
执行	一个	难的	转弯	移动	到	这	北	,

执行向北的困难转向动作，

[ðɪs] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['juːnɪt] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [ə'hed] [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] [θruː] ['mængroʊv]

this	daring	and	courageous	unit	fought	its	way	ahead	yard	by	yard	through	mangrove
这	大胆	和	勇敢	单元	战斗	它是	方式	前方	院子	经过	院子	通过	红树

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

这支英勇无畏的部队在红树林沼泽中一码一码地奋力前进。

[dens] ['dʒʌŋglz][ænd; ənd]['oʊvər] [klɪfs] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [tə'rɪfɪkli] [rɪ'djʊst] [ɪn] [streŋθ] ['ʌndər]

dense	jungles	and	over	cliffs	and	,	although	terrifically	reduced	in	strength	under
稠密	丛林	和	超过	悬崖	和	,	虽然	异常	减少	在	力量	在下面

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fə'nætɪkl] ['kaʊntərəˌtæks] ,

the	enemy's	fanatical	counterattacks	,
这	敌人的	狂热的	反击	,

茂密的丛林和悬崖峭壁，尽管在敌人的狂热反击下实力大减，

['hʌntɪd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn] [keivz] , ['pɪlbɑ:ks] [ænd; ənd]['fɑ:ksˌhoʊlz][ænd; ənd][ɪk'stɜ:məˌneɪtid][ðem; ðəm]
hunted **the** **Japanese** **in** **caves** **,** **pillboxes** **and** **foxholes** **and** **exterminated** **them**
猎杀 这 日本人 在 洞穴 , 药盒 和 战壕 和 灭绝 他们
.
:
.

在山洞、碉堡和散兵坑中搜捕日本人，并将他们全部消灭。

[baɪ][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts][ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['ti:mwɜ:rk]
By **their** **individual** **acts** **of** **gallantry** **and** **their** **indomitable** **fighting** **teamwork**
经过 他们的 个人 行为 的 英勇 和 他们的 不屈不挠 斗争 团队合作
[θru:'aʊt] [ðɪs] ['bɪtər] [ænd; ənd]['kɔ:stli] ['strʌg(ə)l] ,
throughout **this** **bitter** **and** **costly** **struggle** **,**
自始至终 这 苦的 和 昂贵 斗争 ,

在这场艰苦卓绝、代价惨重的战争中，他们凭借各自的英勇行为和坚韧不拔的团队合作精神，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][prə'vɪʒən(ə)l] [mə'ri:n] [brɪ'geɪd] ['eɪdɪd] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn][ðə; ði]
the **men** **of** **the** **First** **Provisional** **Marine** **Brigade** **aided** **immeasurably** **in** **the**
这 男人 的 这 第一的 临时 海洋 旅 协助 无法估量 在 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][gwɑ:m][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrənti] .
restoration **of** **Guam** **to** **our** **sovereignty** **.**
恢复 的 关岛 到 我们的 主权 .

第一临时海军陆战旅的官兵为恢复关岛主权做出了不可估量的贡献。

" / [es] / [dʒeɪmz] ['fɔrəstəl]
" **/** **S** **/** **JAMES** **FORRESTAL**
" / S / 詹姆斯 福雷斯塔尔

"/S/ 詹姆斯·福雷斯塔尔

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
Secretary **of** **the** **Navy** **.**
秘书 的 这 海军 .

海军部长。

[ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][prə'vɪʒən(ə)l] [mə'ri:n] [brɪ'geɪd] , [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] :
All **personnel** **serving** **in** **the** **First** **Provisional** **Marine** **Brigade** **,** **comprised** **of** **:**
全部 人员 服务 在 这 第一的 临时 海洋 旅 , 包括 的 :
['hedkwɔ:rtərz] ['kʌmpəni] ;
Headquarters **Company** **;**
总部 公司 ;

第一临时海军陆战旅全体人员，包括：司令部连；

[brɪ'geɪd] ['sɪgnəl] ['kʌmpəni] ; [brɪ'geɪd] ['mɪləteri] [pə'li:s] ['kʌmpəni] ; 4th [mə'ri:nz] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ; 22nd
Brigade **Signal** **Company** **;** **Brigade** **Military** **Police** **Company** **;** **4th** **Marines** **,** **Reinforced** **;** **22nd**
旅 信号 公司 ; 旅 军队 警察 公司 ; 4th 海军陆战队 , 加强型 ; 22nd
[mə'ri:nz] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ;
Marines **,** **Reinforced** **;**
海军陆战队 , 加强型 ;

旅通信连；旅宪兵连；第4海军陆战队加强团；第22海军陆战队加强团；

['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bə'tæliən] ['meɪntənəns] ['ju:nɪt] - , [ænd; ənd] 4th [plə'tu:n] , 2nd [mə'ri:n]
Naval **Construction** **Battalion** **Maintenance** **Unit** **515** **,** **and** **4th** **Platoon** **,** **2nd** **Marine**
海军 建造 营 维护 单元 - , 和 4th 排 , 2nd 海洋
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
Ammunition **Company** **,**
弹药 公司 ,

海军建筑营第515维修分队和海军陆战队第二弹药连第四排

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['neɪvi] ['juːnɪt]
during **the** **above** **mentioned** **period** **are** **hereby** **authorized** **to** **wear** **the** **NAVY** **UNIT**
期间 这 多于 提及 时期 是 特此 授权 到 穿 这 海军 单元
[ˌkɑːmen'deɪʃn] ['rɪbən] .
COMMENDATION **Ribbon** **.**
表彰 丝带 .

在上述期间内，特此授权佩戴海军部队嘉奖勋章。

COPY1990 - - - - / -
COPY1990 **-** **10** **-** **10018** **/** **159**
COPY1990 - - - - / -

COPY1990-10-10018/159

['hedkwɔːrtərz]
HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
SIXTH **MARINE** **DIVISION**
第六 海洋 分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
IN **THE** **FIELD**
在 这 场地

实地考察

- ['eɪprəl] - .
22 **April** **1945** **.**
- 四月 - .

1945年4月22日。

[es] . [oʊ] . — - - - : [wʌn] .
S **.** **O** **.** **—** **78** **-** **45** **:** **1** **.**
S . 哦 . — - - - : 1 .

SO—78-45:1。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːrgənaɪzd] ['enəmi]
The **Commanding** **General** **takes** **pleasure** **in** **announcing** **that** **all** **organized** **enemy**
这 指挥 一般的 需要 乐趣 在 宣布 那 全部 组织 敌人
[rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɔki'nɑːwɑː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ɑːn]
resistance **in** **the** **central** **and** **northern** **part** **of** **OKINAWA** **was** **overcome** **on**
反抗 在 这 中央 和 北方 部分 的 冲绳 曾是 克服 在
['eɪprəl] - , - . [ˌtuː'tuː] .
April **20** **,** **1945** **.** **2** **.**
四月 - , - . 2 .

司令官欣然宣布，1945年4月20日，冲绳中部和北部所有有组织的敌军抵抗均已被消灭。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] , [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
Within **a** **period** **of** **twenty** **days** **,** **the** **Sixth** **Marine** **Division** **effected**
之内 一个 时期 的 二十 天 , 这 第六 海洋 分配 受影响
[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [ʃɔːr] ,
a **landing** **on** **a** **hostile** **shore** **,**
一个 降落 在 一个 敌对的 支撑 ,

在短短二十天内，第六海军陆战师就在敌方海岸成功登陆。

['kæptʃərd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erdroʊm] ,
captured **an** **important** **airdrome** **,**
捕获 一个 重要的 机场 ,

占领了一个重要的机场，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɪts] [wei] ['oʊvər] ['rʌgɪd] [tə'reɪn] [ə'genst] ['enəmi] [rɪ'zɪstəns] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] -

and	fought	its	way	over	rugged	terrain	against	enemy	resistance	a	distance	of	84
和	战斗	它是	方式	超过	崎岖	地形	反对	敌人	反抗	一个	距离	的	-

[maɪlz] [siˈkjuəiŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['terətɔːri] .

miles	securing	an	area	of	436	square	miles	of	Japanese	territory	.
英里	确保	一个	区域	的	-	正方形	英里	的	日本人	领土	.

并克服敌人的抵抗，在崎岖的地形上奋战了 84 英里，夺取了 436 平方英里的日本领土。

['oʊvər] - ['enəmi] [ded] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

Over	2200	enemy	dead	have	been	counted	in	addition	to	the	capture	of	large
超过	-	敌人	死的	有	到过	计数	在	添加	到	这	捕获	的	大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['stɔrz] . [θriː] .

numbers	of	assorted	weapons	and	quantities	of	military	stores	.	3	.
数字	的	各种各样的	武器	和	数量	的	军队	商店	.	3	.

除缴获大量各类武器和军需品外，还清了敌军2200余具尸体。3.

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] .

The	Sixth	Marine	Division	may	well	be	proud	of	its	achievements	.
这	第六	海洋	分配	可能	出色地	是	自豪的	的	它是	成就	.

第六海军陆战师完全可以为自己的成就感到自豪。

[ɪts] ['juːnɪts] [hæv; həv] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Its	units	have	operated	in	combat	with	distinction	.
它是	单位	有	经营的	在	战斗	和	区别	.

其部队在战斗中表现出色。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['siːʒər] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - [ɑːn][moʊtoʊbuː] [pɪ'nɪnsələr]

The	attack	and	seizure	of	precipitous	Mt	.	YAETAKE	on	MOTOBU	Peninsula
这	攻击	和	发作	的	陡峭	公吨	.	-	在	本部	半岛

[wɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

will	stand	out	in	our	history	as	an	example	of	courage	and
将要	站立	出去	在	我们的	历史	作为	一个	例子	的	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mə'riːn] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ɪm'pæsəb(ə)l] [tə'reɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

determination	of	the	individual	Marine	to	surmount	impassable	terrain	defended	by
决心	的	这	个人	海洋	到	超越	不可逾越	地形	辩护	经过

[ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [foʊ] .

a	well	organized	and	fanatical	foe	.
一个	出色地	组织	和	狂热的	敌人	.

攻占本部半岛险峻的八重岳，将作为海军陆战队员克服由组织严密、狂热的敌人防守的险峻地形的勇气和决心的典范，载入史册。

[jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ]['stændərd] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['bæt(ə)l]['iːkwəl]

Your	accomplishments	have	demonstrated	a	standard	of	proficiency	in	battle	equal
你的	成就	有	已证明	一个	标准	的	熟练程度	在	战斗	平等的

[tuː; tə] ['eni] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [fliːt] [mə'riːn] [fɔːrs] . [fɔːr] .

to	any	unit	in	the	Fleet	Marine	Force	.	4	.
到	任何	单元	在	这	舰队	海洋	力量	.	4	.

你的战功证明了你在战斗中展现出的熟练程度，与舰队陆战队中的任何单位都相媲美。4.

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [truːps] ,

In	addition	to	the	fighting	ability	of	the	assault	troops	,
在	添加	到	这	斗争	能力	的	这	突击	军队	,

除了突击部队的战斗能力之外，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mendz] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['juːnɪts][fɔːr; fər][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ]
the **Commanding** **General** **commends** **the** **supporting** **units** **for** **their** **untiring**
这 指挥 一般的 赞扬 这 支持 单位 为了 他们的 不懈
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts][moʊ'mentəm]
and **efficient** **operation** **which** **enabled** **the** **attack** **to** **maintain** **its** **momentum**
和 高效的 手术 哪个 已启用 这 攻击 到 维持 它是 势头
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
throughout **the** **operation** **.**
自始至终 这 手术 .

指挥官赞扬支援部队不懈努力、高效运作，使进攻得以在整个行动中保持势头。

[ɑːr'tɪlərɪ] , [tæŋks] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ʃɔːr] ['pɑːrti] ,
Artillery **,** **Tanks** **,** **Engineers** **,** **Shore** **Party** **,**
炮兵 , 坦克 , 工程师 , 支撑 派对 ,

炮兵、坦克、工兵、岸防队

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd][ðer; ðər] [ʃer]
Medical **and** **Service** **elements** **of** **the** **division** **all** **contributed** **their** **share**
医疗的 和 服务 元素 的 这 分配 全部 贡献 他们的 分享
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['ræpɪd][kən'kluːʒ(ə)n] . [faɪv] .
to **bring** **the** **campaign** **to** **a** **successful** **and** **rapid** **conclusion** **.** **5** **.**
到 带来 这 活动 到 一个 成功的 和 迅速的 结论 . 5 .

该师的医疗和后勤部门都为这场战役的成功和迅速结束做出了贡献。5.

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Sixth** **Marine** **Division** **has** **lived** **up** **to** **the** **highest** **traditions** **of** **the**
这 第六 海洋 分配 有 居住地 向上 到 这 最高 传统 的 这
[mə'riːn] [kɔːr] [ænd; ənd][kæn; kən] ['praʊdlɪ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] [mə'riːn]
Marine **Corps** **and** **can** **proudly** **take** **its** **place** **among** **the** **other** **famous** **Marine**
海洋 兵团 和 能 自豪地 拿 它是 地方 之中 这 其他 著名的 海洋
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] ['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [kɔːr] .
organizations **which** **have** **brought** **glory** **and** **honor** **to** **our** **illustrious** **Corps** **.**
组织 哪个 有 带来 荣耀 和 荣誉 到 我们的 杰出 兵团 .
[sɪks] .
6 **.**
6 .

第六海军陆战师秉承了海军陆战队的最高传统，并可自豪地跻身于其他为我们光荣的海军陆战队带来荣耀的著名海军陆战队组织之列。6.

[ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)ntlɪ] [ə'tʃiːvd] ['vɪktəri] ,
In **rejoicing** **over** **our** **recently** **achieved** **victory** **,**
在 欢欣鼓舞 超过 我们的 最近 已达成 胜利 ,

在为我们最近取得的胜利而欢欣鼓舞之际，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
we **should** **not** **forget** **to** **honor** **our** **fallen** **comrades** **and** **those** **who** **have**
我们 应该 不是 忘记 到 荣誉 我们的 倒下 同志们 和 那些 WHO 有
['sʌfərd] ['wuːndz] [ɪn]['bæt(ə)l] .
suffered **wounds** **in** **battle** **.**
遭受 伤口 在 战斗 .

我们不应忘记缅怀阵亡的战友和在战斗中受伤的战士。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs][ɪz] ['diːpli] [mɔːnd] [baɪ][ɔːl] [huː]
The **loss** **of** **those** **who** **made** **the** **supreme** **sacrifice** **is** **deeply** **mourned** **by** **all** **who**
这 损失 的 那些 WHO 制成 这 最高 牺牲 是 深 哀悼 经过 全部 WHO
[sə'vaɪvd] .
survived **.**
幸存下来 .

那些做出最高牺牲的人的逝去，令所有幸存者深感悲痛。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

The	memory	of	their	sacrifice	will	remain	with	us	always	.
这	记忆	的	他们的	牺牲	将要	保持	和	我们	总是	.

我们将永远铭记他们的牺牲。

/ [es] /

/	S	/
/	S	/

/S/

['lemjuəl] [siː] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] .

LEMUEL	C	.	SHEPHERD	,	JR	.
莱缪尔	C	.	牧羊人	,	JR	.

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [mə'riːn] [kɔːr] ,

Major	General	,	U	.	S	.	Marine	Corps	,
主要的	一般的	,	U	.	S	.	海洋	兵团	,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Commanding	,	Sixth	Marine	Division	.
指挥	,	第六	海洋	分配	.

第六海军陆战师师长。

['kɑːpi]

COPY
复制

复制

COPY1990 - - - - / - -

COPY1990	-	10	-	10018	/	125	17
COPY1990	-	-	-	-	/	-	-

COPY1990-10-10018/125 17

[meɪ] - .

May	1945	.
可能	-	.

1945年5月。

['hedkwɔːrtərz]

HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

SIXTH	MARINE	DIVISION
第六	海洋	分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

IN	THE	FIELD
在	这	场地

实地考察

[soʊ] : - - - .

SO	:	120	-	451	.
所以	:	-	-	-	.

SO：120-451。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [mə'ri:nz] [fɔ:r; fər]

The	Commanding	General	wishes	to	commend	the	Twenty	-	second	Marines	for
这	指挥	一般的	愿望	到	表彰	这	二十	-	第二	海军陆战队	为了

[ðer; ðər] [aʊt'stændɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['du:ti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][eɪt] [meɪ] - [tu:; tə]

their	outstanding	performance	of	duty	during	the	period	from	8	May	1945	to
他们的	杰出的	表现	的	责任	期间	这	时期	从	8	可能	-	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] . [ˌtu:'tu:] .

the	present	date	.	2	.
这	展示	日期	.	2	.

指挥官谨表扬第二十二海军陆战队自 1945 年 5 月 8 日至今的出色履职表现。

[ɑ:n][eɪt] [meɪ] - ,

On	8	May	1945	,
在	8	可能	-	,

1945年5月8日，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [mə'ri:nz] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd]

the	Twenty	-	second	Marines	was	assigned	the	extreme	right	flank	of	the	Third
这	二十	-	第二	海军陆战队	曾是	分配	这	极端	正确的	侧翼	的	这	第三

[æm'fɪbiəs] [kɔ:r] [zoʊn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Amphibious	Corps	zone	of	action	.
水陆两用	兵团	区	的	行动	.

第二十二海军陆战队被分配到第三两栖军作战区域的最右翼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['fɔ:rwərd] [laɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] ['ɪnlənd] [dʒʌst]

At	that	time	the	forward	line	in	this	sector	ran	from	the	west	coast	inland	just
在	那	时间	这	向前	线	在	这	行业	跑	从	这	西方	海岸	内陆	只是

[saʊθ] [ʌv; əv][mɑ:ki:nɑ:toʊ] ['erfi:ld] .

south	of	Machinato	airfield	.
南	的	马奇纳托	机场	.

当时，该区域的前沿阵地从西海岸向内陆延伸，就在马奇纳托机场以南。

[ðə; ði] ['enəmi] [pə'ziʃənz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli]

The	enemy	positions	facing	them	were	recognized	to	be	of	an	extremely
这	敌人	职位	面向	他们	是	认可	到	是	的	一个	极其

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ə'tæk] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

formidable	nature	and	had	withstood	attack	for	many	days	.
强大	自然	和	有	经受住了考验	攻击	为了	许多	天	.

他们发现敌军阵地极其坚固，已经坚守了多日之久。

[ˌʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][grɪm]['prɑ:spekts] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [mə'ri:nz]

Undeterred	by	the	grim	prospects	confronting	them	the	Twenty	-	second	Marines
毫不气馁	经过	这	严峻	前景	面对	他们	这	二十	-	第二	海军陆战队

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tæk] ,

upon	receiving	the	order	to	attack	,
之上	接收	这	命令	到	攻击	,

尽管前景黯淡，但第二十二海军陆战队接到进攻命令后，依然毫不气馁。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['skɪlf(ə)l] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

immediately	began	a	determined	skillful	advance	to	the	south	.
立即地	开始	一个	决定	熟练	进步	到	这	南	.

立即开始向南进行坚定而巧妙的推进。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['ræpɪdli] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - ['kwɑ:n] ['estʃueri] [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

The	regiment	rapidly	forced	its	way	to	the	Asa	-	Kwan	estuary	and	upon
这	团	快速	强制	它是	方式	到	这	阿萨	-	关	河口	和	之上

[ri:tʃɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] ,

reaching	that	formidable	natural	barrier	,
到达	那	强大	自然的	障碍	,

该团迅速推进至阿萨湾河口，抵达这道强大的天然屏障后，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [fɔ:did] [ðə; ði]['faɪər] [swept] ['wɔ:tər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɜ:rm]
unhesitatingly **forded** **the** **fire** **swept** **water** **course** **and** **established** **a** **firm**
毫不犹豫 福特 这 火 扫荡 水 课程 和 已确立的 一个 公司
['brɪdʒhed] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .
bridgehead **on** **the** **southern** **side** **.**
桥头堡 在 这 南部 边 .

毫不犹豫地渡过被大火吞噬的水道，并在南岸建立了一个牢固的桥头堡。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,
The **following** **day** **,** **the** **attack** **was** **resumed** **,**
这 下列的 天 , 这 攻击 曾是 恢复 ,

第二天，袭击再次发生。

[ðɪs] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪn] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [lɑ:dʒd] [ɑ:n] [kə'mændɪŋ] [graʊnd]
this **time** **against** **the** **enemy** **main** **line** **of** **resistance** **lodged** **on** **commanding** **ground**
这 时间 反对 这 敌人 主要的 线 的 反抗 已提交 在 指挥 地面
['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] ,
honeycombed **with** **tunnels** **,**
蜂窝状 和 隧道 ,

这一次，他们要对抗的是敌军位于战略要地、布满隧道的防御工事上的主要抵抗线。

[keivz] , [ænd; ənd] ['pɪlbɑ:ks] .
caves **,** **and** **pillboxes** **.**
洞穴 , 和 药盒 .

山洞和碉堡。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] , ['mɔ:rtər][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər] ,
In **the** **face** **of** **devastating** **artillery** **,** **mortar** **and** **machine** **gun** **fire** **,**
在 这 脸 的 毁灭性的 炮兵 , 砂浆 和 机器 枪 火 ,

面对猛烈的炮火、迫击炮和机枪火力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第六海军陆战师(The Sixth Marine Division)
第3/3页

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['hæmərd] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [fə'nætɪkli] [dɪ'fendɪd] [sloʊps]
the **regiment** **unhesitatingly** **hammered** **its** **way** **up** **the** **fanatically** **defended** **slopes**
这 团 毫不犹豫 锤击 它是 方式 向上 这 狂热地 辩护 连续下坡
[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [pər'sɪstənt] ,
and **by** **its** **persistent** **,**
和 经过 它是 执着的 ,

该团毫不犹豫地一路猛攻，冲上防守严密的斜坡，凭借其坚持不懈的努力，

['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [bri:tʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['tæktɪkli]
dogged **determination** **breached** **the** **enemy** **defenses** **and** **seized** **the** **tactically**
顽强 决心 违规 这 敌人 防御 和 查获 这 战术上
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [haɪ] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['nɑ:hɑ:] .
important **high** **ground** **overlooking** **Naha** **.**
重要的 高的 地面 俯瞰 那霸 .

凭借顽强的决心，突破了敌人的防线，夺取了俯瞰那霸的具有重要战略意义的高地。

[sɪns] [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['eriə] ,
Since **the** **seizure** **of** **this** **important** **area** **,**
自从 这 发作 的 这 重要的 区域 ,

自该重要区域被占领以来，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɪts][tə'næsəti][ɪn]['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [geɪnd] [ə'genst] [rɪ'pi:tɪd]
the **regiment** **has** **demonstrated** **its** **tenacity** **in** **holding** **ground** **gained** **against** **repeated**
这 团 有 已证明 它是 韧性 在 保持 地面 获得 反对 重复
['enəmi] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['lændɪŋz] . [θri:] .
enemy **counter** **-** **attacks** **and** **counter** **-** **landings** **.** **3** **.**
敌人 柜台 - 攻击 和 柜台 - 着陆 . 3 .

该团展现了顽强的意志，能够守住攻占的阵地，抵御敌人的反复反击和反登陆。3.

[ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lʊks] [wɪð; wɪθ][preɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti]
The **Sixth** **Marine** **Division** **looks** **with** **pride** **on** **the** **accomplishments** **of** **the** **Twenty**
这 第六 海洋 分配 看起来 和 自豪 在 这 成就 的 这 二十
- ['sekənd] [mə'ri:nz] .
- **second** **Marines** **.**
- 第二 海军陆战队 .

第六海军陆战师为第二十二海军陆战队的成就感到自豪。

[ðə; ði][e'spri:][di:] [kɔ:r] , [kə'reɪdʒəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The **esprit** **de** **corps** **,** **courageous** **determination** **,**
这 精神 德 兵团 , 勇敢 决心 ,

团队精神，勇敢的决心，

[ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [preɪz]
and **outstanding** **fighting** **ability** **of** **this** **regiment** **is** **worthy** **of** **the** **greatest** **praise**
和 杰出的 斗争 能力 的 这 团 是 值得 的 这 最 称赞
. [fɔ:r] .
: **4** **:**
. 4 .

该团的出色战斗能力值得最崇高的赞誉。4.

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ði:z] [ə'tʃi:vmənts] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:st] .
Let **us** **not** **forget** **that** **these** **achievements** **have** **not** **been** **without** **cost** **.**
让 我们 不是 忘记 那 这些 成就 有 不是 到过 没有 成本 .

我们不要忘记，这些成就并非没有代价。

[ðə; ði]['glɔ:ri] [geɪnd] [bi'lɔŋz] ['i:kwəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [soʊ] [ʌn'sperɪŋli] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

The	glory	gained	belongs	equally	to	those	who	so	unsparingly	gave	their	lives	in
这	荣耀	获得	属于	同样地	到	那些	WHO	所以	毫不留情	给予	他们的	生活	在

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] .

the	performance	of	their	duty	.
这	表现	的	他们的	责任	.

这份荣耀同样属于那些在履行职责时毫不吝惜生命的人。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɑ:t] [jet] [wʌn] , [ænd; ənd][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [laɪz] [ə'hed] ,

The	battle	is	not	yet	won	,	and	hard	fighting	lies	ahead	,
这	战斗	是	不是	然而	韩元	,	和	难的	斗争	谎言	前方	,

战斗尚未结束，前方还有艰苦的战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd]

but	it	behooves	those	who	remain	to	resolve	to	maintain	the	inspired
但	它	理应	那些	WHO	保持	到	解决	到	维持	这	灵感

['stændərdz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .

standards	established	by	the	recent	accomplishments	of	this	regiment	.
标准	已确立的	经过	这	最近的	成就	的	这	团	.

但留下来的人有责任下定决心，保持本团近期取得的成就所树立的鼓舞人心的标准。

/ [es] /

/	S	/
/	S	/

/S/

['lemjuəl] [si:] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] .

LEMUEL	C	.	SHEPHERD	,	JR	.
莱缪尔	C	.	牧羊人	,	JR	.

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r] ,

Major	General	,	U	.	S	.	Marine	Corps	,
主要的	一般的	,	U	.	S	.	海洋	兵团	,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Commanding	,	Sixth	Marine	Division	.
指挥	,	第六	海洋	分配	.

第六海军陆战师师长。

['kɑ:pi]

COPY
复制

复制

COPY1990 - - - - / -

COPY1990	-	10	-	10018	/	125
COPY1990	-	-	-	-	/	-

COPY1990-10-10018/125

['hedkwɔ:rtərz]

HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

SIXTH	MARINE	DIVISION
第六	海洋	分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
IN **THE** **FIELD**
在 这 场地

实地考察

- [meɪ] -
19 **May** **1945**
- 可能 -

1945年5月19日

[soʊ] : - - -
SO **:** **125** **-** **45**
所以 : - - -

SO：125-45

['refrəns] : ([ə; eɪ]) - ['ɛl'tiː'ɑːr] [tuː; tə] ['siː'dʒiː] , 6th [mɑːr] [dɪv] .
Reference **:** **(** **a** **)** **ComTransronTwelve** **ltr** **to** **CG** **,** **6th** **Mar** **Div** **.**
参考 : (一个) - 升 到 CG , 6th 三月 div .

参考资料：(a) ComTransronTwelve ltr 致 CG，6th Mar Div.

['sɪrɪəl] # - , ['deɪtɪd] - ['eɪprəl] - . [wʌn] .
serial **#** **318** **,** **dated** **15** **April** **1945** **.** **1** **.**
序列号 # - , 日期 - 四月 - . 1 .

序列号 318，日期为 1945 年 4 月 15 日。

['refrəns] ([ə; eɪ]) [ɪz] ['kwoʊtɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Reference **(** **a** **)** **is** **quoted** **below** **for** **the** **information** **of** **all** **members** **of** **this**
参考 (一个) 是 引 以下 为了 这 信息 的 全部 成员 的 这
[kə'mænd] : “ [wʌn] .
command **:** **“** **1** **.**
命令 : “ 1 .

为使本指挥部所有成员了解情况，以下引用参考资料（a）：“1.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] - ['eɪprəl] - [ɪn'kluːsɪv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
During **the** **period** **from** **1** **to** **10** **April** **1945** **inclusive** **the** **Shore** **Party** **of** **the**
期间 这 时期 从 1 到 - 四月 - 包容性 这 支撑 派对 的 这
[sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜːrkt] [ɪn] ['kloʊsɪst] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ] ['trænspɔːrt]
SIXTH **Marine** **Division** **worked** **in** **closest** **cooperation** **and** **harmony** **with** **Transport**
第六 海洋 分配 工作 在 最接近 合作 和 和谐 和 运输
['skwɑːdrən] [twelv] (['trænspɔːrt] [gruːp] ['eɪb(ə)l]) ,
Squadron **TWELVE** **(** **Transport** **Group** **ABLE** **)** **,**
中队 十二 (运输 团体 有能力的) ,

1945年4月1日至10日期间，第六海军陆战师岸防队与第十二运输中队（ABLE运输大队）密切合作，保持着良好的工作关系。

[ʃɪps] ['ʌndər] [ɪts] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] [kən'troʊl] ,
ships **under** **its** **operational** **control** **,**
船舶 在下面 它是 操作 控制 ,

在其运营控制下的船舶

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]
and **with** **all** **elements** **of** **the** **Navy** **beach** **and** **control** **parties** **of**
和 和 全部 元素 的 这 海军 海滩 和 控制 各方 的
[ðə; ði] ['skwɑːdrən] .
the **squadron** **.**
这 中队 .

以及海军滩头和中队指挥部的所有人员。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [sʌm; səm] - ,
During **this** **period** **some** **51** **,**
期间 这 时期 一些 - ,

在此期间，约有51,

- [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ][wɜ:r; wər]['lændɪd][ɑ:n][ænd; ənd]['hændəld]['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [sent]

920	**tons**	**of**	**cargo**	**were**	**landed**	**on**	**and**	**handled**	**over**	**the**	**reef**	**and**	**sent**
-	吨	的	货物	是	登陆	在	和	处理	超过	这	礁	和	发送

[tu:; tə] [dʌmps] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rsl] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

to	**dumps**	**and**	**dispersal**	**areas**	**in**	**the**	**rear**	**.**
到	倾倒	和	扩散	区域	在	这	后部	.

920吨货物被卸到礁石上，并运往后方的倾倒场和分散区。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kən'dʒestɪd][wɪð; wɪθ]['kɑ:rgoʊ]

At	**no**	**time**	**were**	**the**	**beaches**	**allowed**	**to**	**become**	**congested**	**with**	**cargo**
在	不	时间	是	这	海滩	允许	到	变得	拥堵	和	货物

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rgoʊ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

to	**the**	**detriment**	**of**	**progress**	**in**	**general**	**cargo**	**unloading**	**.**
到	这	损害	的	进步	在	一般的	货物	卸货	.

任何时候都不允许海滩上堆满货物，以致影响一般货物卸载的进度。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['pɪriəd] [ɔ:l]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ['eriəz]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**unloading**	**period**	**all**	**cargo**	**was**	**clear**	**of**	**the**	**beach**	**areas**
在	这	结尾	的	这	卸货	时期	全部	货物	曾是	清除	的	这	海滩	区域

,

,

,

卸货结束后，所有货物都已从海滩区域移走。

['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [fri:] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

beaches	**were**	**clean**	**and**	**free**	**of**	**wreckage**	**,**
海滩	是	干净的	和	自由的	的	残骸	,

海滩干净整洁，没有残骸。

['kɑ:rgoʊ][nets][ænd; ənd][laɪf] [pri'zə:vəz] [hæd; həd] [bɪn] ['sælvidʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃɪps] ,

cargo	**nets**	**and**	**life**	**preservers**	**had**	**been**	**salvaged**	**and**	**returned**	**to**	**ships**	**,**
货物	网	和	生活	防腐剂	有	到过	打捞	和	返回	到	船舶	,

货物网和救生衣已被打捞上来并送回船上。

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [bi:tʃ] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['steɪʃənd] , [wel] [ɪn'strʌktɪd]

and	**Garrison**	**Shore**	**and**	**Beach**	**Parties**	**were**	**completely**	**stationed**	**,**	**well**	**instructed**
和	驻军	支撑	和	海滩	各方	是	完全地	驻	,	出色地	指示

[ɪn][ðer; ðər] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['fʊli] ['fʌŋkʃnɪŋ] . “ [ˌtu:'tu:] .

in	**their**	**duties**	**and**	**fully**	**functioning**	**.**	**“**	**2**	**.**
在	他们的	职责	和	完全	功能	.	“	2	.

驻防海岸和海滩部队已全部就位，职责明确，运作良好。"2.

[æt; ət][noʊ][taɪm] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] , [dɪd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [kəm'pli:tli] [si:s] [ɑ:n] [red] [ænd; ənd]

At	**no**	**time**	**,**	**night**	**or**	**day**	**,**	**did**	**unloading**	**operations**	**completely**	**cease**	**on**	**RED**	**and**
在	不	时间	,	夜晚	或者	天	,	做过	卸货	运营	完全地	停止	在	红色的	和

[gri:n] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

GREEN	**Beaches**	**.**
绿色的	海滩	.

无论白天还是黑夜，RED 海滩和 GREEN 海滩的卸货作业从未完全停止过。

[ə'pɑ:n] - [ɔ:l] [klɪr] - ['æftər] [red] [ə'lɜ:rt] , [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ri'zju:md] ['prɑ:mptli] .

Upon	**'**	**all**	**clear**	**'**	**after**	**RED**	**alert**	**,**	**work**	**was**	**resumed**	**promptly**	**.**
之上	-	全部	清除	-	后	红色的	警报	,	工作	曾是	恢复	及时	.

红色警报解除后，工作立即恢复。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [men][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'mændz]

At	**all**	**times**	**men**	**were**	**made**	**available**	**over**	**and**	**beyond**	**the**	**normal**	**demands**
在	全部	时代	男人	是	制成	可用的	超过	和	超过	这	普通的	需求

[wen'evər] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv][wʌn] [taɪp] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ə'roʊz] .

whenever	**an**	**emergency**	**of**	**one**	**type**	**or**	**another**	**arose**	**.**
每当	一个	紧急情况	的	一	类型	或者	其他	出现	.

无论何时何地，只要出现任何类型的紧急情况，都会有超出正常需求的人员随时待命。

[æt; ət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [kəm'pleɪnt] [ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [tuː]['taɪərd][tuː; tə][wɜːrk] :

At	no	time	was	there	any	complaint	that	the	men	were	too	tired	to	work	:
在	不	时间	曾是	那里	任何	抱怨	那	这	男人	是	也	疲劳的	到	工作	:

从未有人抱怨过男人们太累而无法工作：

— [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

—	that	they	were	tired	goes	without	question	,
—	那	他们	是	疲劳的	去	没有	问题	,

他们疲惫不堪这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] ,

but	that	they	carried	on	is	a	tribute	to	their	physical	stamina	,
但	那	他们	携带	在	是	一个	贡	到	他们的	身体的	耐力	,

但他们坚持下来，这体现了他们惊人的体力。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mə'riːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	morale	of	the	individual	marine	,	and	to	the	quality	of	their
这	士气	的	这	个人	海洋	,	和	到	这	质量	的	他们的

['liːdərʃɪp] . “ [θriː] .

leadership	.	“	3	.
领导	.	“	3	.

单个海军陆战队员的士气，以及他们的领导素质。“3.

[kə'mændər] ['trænspɔːrt]['skwɑːdrən] [twelv] ([kə'mændər] ['trænspɔːrt] [gruːp] ['eɪb(ə)l]) ['strɔːŋli]

Commander	Transport	Squadron	TWELVE	(	Commander	Transport	Group	ABLE	)	strongly
指挥官	运输	中队	十二	(	指挥官	运输	团体	有能力的	)	强烈

[əːdʒz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

urges	that	the	Commanding	General	,
敦促	那	这	指挥	一般的	,

第十二运输中队指挥官（ABLE运输大队指挥官）强烈敦促司令官，

[sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

SIXTH	Marine	Division	publish	this	appreciation	of	the	superb	work	done	by	his
第六	海洋	分配	发布	这	欣赏	的	这	高超	工作	完毕	经过	他的

[ʃɔːr] ['pɑːrti][tuː; tə][ɔːl][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɔːr] ['pɑːrti]

Shore	Party	to	all	hands	in	his	division	so	that	all	may	know	that	their	Shore	Party
支撑	派对	到	全部	双手	在	他的	分配	所以	那	全部	可能	知道	那	他们的	支撑	派对

[kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [sək'ses] .

contributed	very	materially	to	their	recent	success	.
贡献	非常	重大	到	他们的	最近的	成功	.

第六海军陆战师向全师官兵发表此文，对岸勤队出色工作表示赞赏，以便让所有人都知道，岸勤队为他们最近的成功做出了非常实质性的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃɔːr] ['pɑːrti][ɪz][ðə; ði]

It	can	be	said	in	all	truth	that	the	SIXTH	Marine	Division	Shore	Party	is	the
它	能	是	说	在	全部	真相	那	这	第六	海洋	分配	支撑	派对	是	这

[best][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [soʊ][fɑːr] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

best	in	every	respect	so	far	seen	in	this	war	,
最好的	在	每一个	尊重	所以	远的	已见	在	这	战争	,

可以毫不夸张地说，第六海军陆战师岸防队是迄今为止这场战争中各方面都最优秀的部队。

[ænd; ənd][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnɪŋ] [dɪ'zɜːrv] [kloʊz] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	its	organization	,	equipment	and	functioning	deserve	close	study	as	a
和	它是	组织	,	设备	和	功能	应得	关闭	学习	作为	一个

['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɜ'reɪʃənz] . “ [fɔːr] . — — “ [faɪv] . — — “ [sɪks] .

model	for	future	operations	.	“	4	.	—	—	“	5	.	—	—	“	6	.
模型	为了	未来	运营	.	“	4	.	—	—	“	5	.	—	—	“	6	.

其组织、设备和运作值得仔细研究，作为未来行动的典范。“4. ——“5. ——“6.

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [wiː; wi][ɪn]['trænspɔːrt]['skwɑːdrən] [twelv] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æt; ət]
In conclusion may we in Transport Squadron TWELVE express the hope that at
在 结论 可能 我们 在 运输 中队 十二 表达 这 希望 那 在
[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ]
some future date we may be so fortunate as to serve with the SIXTH
一些 未来 日期 我们 可能 是 所以 幸运 作为 到 服务 和 这 第六
[mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'gen] .
Marine Division again .
海洋 分配 再次 .

最后，我们第十二运输中队全体成员希望，在未来的某个时候，我们能够有幸再次与第六海军陆战师并肩作战。

['evriwer] [wiː; wi] [faʊnd] ['splendɪd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Everywhere we found splendid cooperation ,
到处 我们 成立 灿烂 合作 ,

我们到处都感受到了出色的合作，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
a thorough knowledge of what you wanted to do and a keen appreciation
一个 彻底 知识 的 什么 你 通缉 到 做 和 一个 敏锐的 欣赏
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ju: 'es][tuː; tə] [sɑːlv] ['ɔːf(ə)n] ['veksɪŋ] ['diːteɪlz] [ɪn][ə; eɪ]
of our own problems which enabled us to solve often vexing details in a
的 我们的 自己的 问题 哪个 已启用 我们 到 解决 经常 令人恼火 细节 在 一个
['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
highly satisfactory manner .
高度 令人满意的 方式 .

我们对您想要做的事情有透彻的了解，并且对我们自身的问题有深刻的认识，这使我们能够以非常令人满意的方式解决通常令人头疼的细节问题。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔːr]
We know that we have seen the best examples of the ship - to - shore
我们 知道 那 我们 有 已见 这 最好的 示例 的 这 船 - 到 - 支撑
['muːvmənt] [tuː; tə] [deɪt] ,
movement to date ,
移动 到 日期 ,

我们知道，我们已经看到了迄今为止船岸运输的最佳范例。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and we leave you with highest regards and best wishes for your
和 我们 离开 你 和 最高 问候 和 最好的 愿望 为了 你的
[kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .
continued success .
持续 成功 .

我们谨致以最崇高的敬意和最美好的祝愿，祝您未来一切顺利。

[eɪtʃ] . [biː] . ['noʊlz]
H . B . KNOWLES
H . B . 诺尔斯

HB 诺尔斯

〃 ['kɑːpi]
〃 COPY
〃 复制

“复制

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men]
OFFICERS AND MEN
警官 和 男士

军官和士兵

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
OF **THE** **SIXTH** **MARINE** **DIVISION**
的 这 第六 海洋 分配

第六海军陆战师

(['mesɪdʒ] [ri:d] [tu:; tə][ɔ:l] [tru:ps] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] [ɑ:n]['ɔki'nɑ:wɑ:])
(Message read to all troops the day before landing on Okinawa)
(信息 读 到 全部 军队 这 天 前 降落 在 冲绳)

(登陆冲绳前一天向全体部队宣读的通告)

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fju:] ['aʊərz]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [lænd][ɑ:n][ˌdʒæpə'ni:z][sɔɪl] — [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
“ Within the next few hours our division will land on Japanese soil — the doorway
“ 之内 这 下一个 很少 小时 我们的 分配 将要 土地 在 日本人 土壤 — 这 门口
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] .
to the enemy's country .
到 这 敌人的 国家 .

“在接下来的几个小时内，我们的师将登陆日本领土——通往敌国的门户。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
It is an honor to be among the first to bring the war to the
它 是 一个 荣誉 到 是 之中 这 第一的 到 带来 这 战争 到 这
[ˌdʒæpə'ni:z]['hoʊmlænd] .
Japanese homeland .
日本人 家园 .

能够成为最早将战争带到日本本土的人之一，我感到无比荣幸。

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'saɪnd] .
“ The Sixth Marine Division is ready for the task to which it is assigned .
“ 这 第六 海洋 分配 是 准备好 为了 这 任务 到 哪个 它 是 分配 .

“第六海军陆战师已做好执行其被分配任务的准备。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
During the past months of training ,
期间 这 过去的 几个月 的 训练 ,

在过去几个月的训练中，

[wi:; wi][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] ['aʊər; ɑ:r] [tek'ni:k] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] ['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] - ['si:znd]
we have perfected our technique and forged our battle - seasoned
我们 有 完善 我们的 技术 和 锻造 我们的 战斗 - 经验丰富的
['redʒɪmənts][ænd; ənd] [bə'tæljənz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɪtɪŋ] [ə'fensɪv] [ti:m] ,
regiments and battalions into a hard - hitting offensive team ,
军团 和 营 进入 一个 难的 - 击中 进攻 团队 ,

我们完善了战术，并将身经百战的团和营打造成了一支强大的进攻队伍。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][wɪn] .
inbued with the will to win .
- 和 这 将要 到 赢 .

充满必胜的信念。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kʌmz] ,
“ When the day of battle comes ,
“ 什么时候 这 天 的 战斗 来 ,

“当决战之日到来时，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kru:'seɪdər] ,
I have every confidence that you will strike with the force of a crusader ,
我 有 每一个 信心 那 你 将要 罢工 和 这 力量 的 一个 十字军战士 ,

我完全相信你会像十字军战士一样奋勇作战。

['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [im'bleizənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ld] ,
symbolized by the sword emblazoned on our shield ,
象征性的 经过 这 剑 饰有 在 我们的 盾 ,

以我们盾牌上剑的图案为象征，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	bring	victory	and	glory	to	our	Corps	and	Country	.
和	带来	胜利	和	荣耀	到	我们的	兵团	和	国家	.

为我们的军团和国家带来胜利和荣耀。

“ [aɪ] [ɪk'stend] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [maɪ] [sɪn'sɪr] [gʊd] [wɪʃɪz] .

“	I	extend	to	each	of	you	my	sincere	good	wishes	.
“	我	延长	到	每个	的	你	我的	真诚	好的	愿望	.

我向你们每一个人致以最诚挚的问候。

[meɪ] [gɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜ:rsi] [bles] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ju: 'es] [ɔ:l] .

May	God	in	His	infinite	mercy	bless	our	cause	and	protect	us	all	.
可能	上帝	在	他的	无限	怜悯	保佑	我们的	原因	和	保护	我们	全部	.

愿上帝以祂无限的慈悲保佑我们的事业，并庇佑我们所有人。

” ([saɪnd]) ['lemjuəl] [si:] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] .

”	(	Signed	)	LEMUEL	C	.	SHEPHERD	,	JR	.
”	(	签名	)	莱缪尔	C	.	牧羊人	,	JR	.

”（签名）小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r]

Major	General	,	U	.	S	.	Marine	Corps
主要的	一般的	,	U	.	S	.	海洋	兵团

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Commanding	Sixth	Marine	Division
指挥	第六	海洋	分配

第六海军陆战师师长

COPY1990 - - - - / -

COPY1990	-	10	-	10015	/	210
COPY1990	-	-	-	-	/	-

副本1990-10-10015/210

['hedkwɔ:rtərz]

HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

SIXTH	MARINE	DIVISION
第六	海洋	分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]

IN	THE	FIELD
在	这	场地

实地考察

- [dʒu:n] - .

13	June	1945	.
-	六月	-	.

1945年6月13日。

[soʊ] : - - - .

SO	:	146	-	451	.
所以	:	-	-	-	.

SO：146-451。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]

The	Commanding	General	takes	pleasure	in	transmitting	to	all	units	of	the	Sixth
这	指挥	一般的	需要	乐趣	在	传输	到	全部	单位	的	这	第六

[mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Marine	Division	the	following	dispatch	from	the	Commanding	General	,
海洋	分配	这	下列的	派遣	从	这	指挥	一般的	,

司令官很高兴将以下司令官的命令传达给第六海军陆战师的所有单位：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fɪbiəs] [kɔ:r] :

III	Amphibious	Corps	:
三、	水陆两用	兵团	:

第三两栖军：

" [ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] [kə'mendz] [ðə; ði] 6TH [mɑ:rdi:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ɔ:roʊku:]

"	THE	CORPS	COMMANDER	COMMENDS	THE	6TH	MARDIV	ON	THE	CAPTURE	OF	OROKU
"	这	兵团	指挥官	赞扬	这	6TH	马尔迪夫	在	这	捕获	的	小六

[pɪ'nɪnsələr] [eks] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ['æftər] [ðə; ði] [hɑ:rd] [fɔ:t] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ]

PENINSULA	X	CONTINUING	OPERATIONS	AFTER	THE	HARD	FOUGHT	BATTLES	IN	WHICH
半岛	X	继续	运营	后	这	难的	战斗	战斗	在	哪个

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['ʃu:ri] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

THE	DIVISION	PENETRATED	THE	WESTERN	DEFENSES	OF	SHURI	AND	CAPTURED
这	分配	渗透	这	西	防御	的	舒里	和	捕获

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɑ:hɑ:][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['eksɪkju:tɪd] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

THE	CITY	OF	NAHA	IT	QUICKLY	EXECUTED	AN	AMPHIBIOUS	OPERATION
这	城市	的	那霸	它	迅速地	执行	一个	水陆两用	手术

"军长表扬第6海军陆战师攻占奥罗库半岛，并在经过艰苦卓绝的战斗后继续作战，该师突破了首里西部的防御，攻占了那霸市，并迅速执行了两栖作战任务。"

['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hændikæp] [ʌv; əv] [ədˈvɜ:rs] ['weðər] [ænd; ənd]

ORGANIZED	AND	MOUNTED	UNDER	THE	HANDICAP	OF	ADVERSE	WEATHER	AND
组织	和	安装	在下面	这	让分	的	不利	天气	和

['dɪfɪkəlt] [lə'dʒɪstɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [eks] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪnlənd] ['oʊvər] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl]

DIFFICULT	LOGISTIC	CONDITIONS	X	FIGHTING	ITS	WAY	INLAND	OVER	VERY	UNFAVORABLE
难的	物流	状况	X	斗争	它是	方式	内陆	超过	非常	不利

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [tə'reɪn]

AND	RUGGED	TERRAIN
和	崎岖	地形

在恶劣天气和困难后勤条件的阻碍下，X 组织并集结，艰难地穿越极其不利且崎岖的地形向内陆推进。

[ˌaɪ 'ti:] [restid] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪv] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi]

IT	WRESTED	STRONGLY	FORTIFIED	HILL	AND	CAVE	POSITIONS	FROM	AN	ENEMY
它	夺取	强烈	强化	爬坡道	和	洞穴	职位	从	一个	敌人

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end]

DETERMINED	TO	FIGHT	TO	THE	BITTER	END
决定	到	斗争	到	这	苦的	结尾

它从决心战斗到最后一刻的敌人手中夺取了坚固的山丘和洞穴阵地。

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['wɛpənz] [eks]

AND	WELL	EQUIPPED	WITH	AUTOMATIC	AND	SUPPORTING	WEAPONS	X
和	出色地	配备	和	自动的	和	支持	武器	X

并配备了自动和辅助武器 X

[ðə; ði] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] 6TH [mɑ:rdi:v]

THE	INDOMITABLE	SPIRIT	AND	PROFESSIONAL	SKILL	DISPLAYED	BY	THE	6TH	MARDIV
这	不屈不挠	精神	和	专业的	技能	显示	经过	这	6TH	马尔迪夫

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [mə'ri:nz] " [ˌtu:'tu:] .

WILL	BE	A	SOURCE	OF	PRIDE	AND	GRATIFICATION	TO	ALL	MARINES	"	2	.
将要	是	一个	来源	的	自豪	和	满足感	到	全部	海军陆战队	"	2	.

第6海军陆战师所展现的不屈不挠的精神和专业技能，将成为所有海军陆战队员的骄傲和自豪的源泉"2。

['evri] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	officer	and	man	in	the	Sixth	Marine	Division	may	be	justly	proud	of	the
每一个	官	和	男人	在	这	第六	海洋	分配	可能	是	公正地	自豪的	的	这

[ə'kʌmplɪʃməntz] [ə'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ten] [deɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:roʊku:] [pɪ'nɪnsələr] .

accomplishments	attained	during	the	past	ten	days	fighting	on	the	OROKU	PENINSULA	.
成就	已达到	期间	这	过去的	十	天	斗争	在	这	小六	半岛	.

第六海军陆战师的每一位军官和士兵都可以为过去十天在奥罗库半岛战斗中所取得的成就感到自豪。

[θru:] [jʊr; jər] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

Through	your	indomitable	courage	and	determination	to	overcome	all	obstacles	,
通过	你的	不屈不挠	勇气	和	决心	到	克服	全部	障碍	,

凭借你坚韧不拔的勇气和决心克服一切困难，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

you	have	again	demonstrated	the	superior	fighting	qualities	for	which	this	division
你	有	再次	已证明	这	优越的	斗争	品质	为了	哪个	这	分配

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

has	become	famous	.
有	变得	著名的	.

你们再次展现了本师闻名遐迩的卓越战斗素质。

/ [es] /

/	S	/
/	S	/

/S/

['lemjuəl] [si:] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] .

LEMUEL	C	.	SHEPHERD	,	JR	.
莱缪尔	C	.	牧羊人	,	JR	.

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r] ,

Major	General	,	U	.	S	.	Marine	Corps	,
主要的	一般的	,	U	.	S	.	海洋	兵团	,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Commanding	,	Sixth	Marine	Division	.
指挥	,	第六	海洋	分配	.

第六海军陆战师师长。

COPY1990 - - - - / -

COPY1990	-	10	-	15015	/	210
COPY1990	-	-	-	-	/	-

副本1990-10-15015/210

['hedkwɔ:rtərz]

HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

SIXTH	MARINE	DIVISION
第六	海洋	分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]

IN	THE	FIELD
在	这	场地

实地考察

- [dʒuːn] - .
14 June 1945 .
- 六月 - .

1945年6月14日。

['memoʊ] : - - - .
MEMO : 126 - 451 .
备忘录 : - - - .

备忘录：126-451。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]
The Commanding General takes pleasure in transmitting to all units of the Sixth
这 指挥 一般的 需要 乐趣 在 传输 到 全部 单位 的 这 第六
[mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl]['saɪmən]['boʊləvaːr]
Marine Division the following dispatch from Lieutenant General Simon Bolivar
海洋 分配 这 下列的 派遣 从 中尉 一般的 西蒙 玻利瓦尔
['bʌknɚ] ,
Buckner ,
巴克纳 ,

司令官很高兴将西蒙·玻利瓦尔·巴克纳中将的以下电报转达给第六海军陆战师的所有部队：

['dʒunjɚ] . , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] , [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , 10th ['ɑːrmi] :
Jr . , U . S . Army , Commanding General , 10th Army :
小 . , U . S . 军队 , 指挥 一般的 , 10th 军队 :

小，美国陆军，第十集团军司令：

“ [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ MY COMPLIMENTS TO YOU AND ALL MEMBERS OF YOUR COMMAND FOR A
“ 我的 赞美 到 你 和 全部 成员 的 你的 命令 为了 一个
[wel] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['ɔːroʊkuː] [pɪ'nɪnsələr]
WELL CONDUCTED AND SUCCESSFUL OPERATION IN SECURING THE OROKU PENINSULA
出色地 实施 和 成功的 手术 在 确保 这 小六 半岛
[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['enəmi] ['gærɪsn] [ðen] [ɪn] [strɔːŋ]
AND DESTROYING A LARGE ENEMY GARRISON THEN IN STRONG
和 摧毁 一个 大的 敌人 驻军 然后 在 强的

"我谨向您和您指挥部的所有成员致以崇高的敬意，感谢你们出色地完成了奥罗库半岛的夺取政权并摧毁了当时驻扎在那里的一支强大的敌军大本营的行动。"

[ænd; ənd] [wel] ['fɔːtifaid] [pə'ziʃənz] , [ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses]
AND WELL FORTIFIED POSITIONS , THUS CONTRIBUTING MATERIALLY TO THE SUCCESS
和 出色地 强化 职位 , 因此 贡献 重大 到 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔki'nɑːwɑː] [kæm'peɪn] ” [ˌtuː'tuː] .
OF THE OKINAWA CAMPAIGN ” 2 .
的 这 冲绳 活动 ” 2 .

并构筑了坚固的阵地，从而为冲绳战役的成功做出了实质性贡献"2。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mesɪdʒ] [ɪz]['truːli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
The above message is truly indicative of the wide recognition and admiration
这 多于 信息 是 真的 指示性的 的 这 宽的 认出 和 钦佩
[geɪnd] [baɪ] ['evri] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
gained by every officer and man of the Sixth Marine Division .
获得 经过 每一个 官 和 男人 的 这 第六 海洋 分配 .

上述信息真实地反映了第六海军陆战师每一位官兵所获得的广泛认可和钦佩。

[ðə; ði][e'spriː][diː] [kɔːr] , [pər'sɪstənt] , ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The esprit de corps , persistent , dogged determination ,
这 精神 德 兵团 , 执着的 , 顽强 决心 ,

团队精神、坚持不懈、顽强不屈的决心

[ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ['demənstreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv]['ɔːroʊkuː]
and **outstanding** **fighting** **ability** **demonstrated** **during** **the** **seizure** **of** **Oroku**
和 杰出的 斗争 能力 已证明 期间 这 发作 的 小六
[pɪ'nɪnsələr][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [preɪz] .
Peninsula **are** **worthy** **of** **the** **greatest** **praise** **.**
半岛 是 值得 的 这 最 称赞 .

在夺取奥罗库半岛的过程中所展现出的杰出战斗能力，值得最高的赞扬。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'grætjuleɪts] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
The **Commanding** **General** **congratulates** **each** **individual** **for** **his** **accomplishments** **.**
这 指挥 一般的 恭喜 每个 个人 为了 他的 成就 .

指挥官对每位成员取得的成就表示祝贺。

/ [es] /
/ **S** **/**
/ S /

/S/

['lemjuəl] [siː] . ['ʃepərd] , ['dʒʊnjɚ] . ,
LEMUEL **C** **.** **SHEPHERD** **,** **JR** **.** **,**
莱缪尔 C . 牧羊人 , JR . ,

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [mə'riːn] [kɔːr] ,
Major **General** **,** **U** **.** **S** **.** **Marine** **Corps** **,**
主要的 一般的 , U . S . 海洋 兵团 ,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Commanding **,** **Sixth** **Marine** **Division** **.**
指挥 , 第六 海洋 分配 .

第六海军陆战师师长。

['kɑːpi]
COPY
复制

复制

COPY1990 - - - - / -
COPY1990 **-** **10** **-** **10046** **/** **171**
COPY1990 - - - - / -

副本1990-10-10046/171

['hedkwɔːrtərz]
HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
SIXTH **MARINE** **DIVISION**
第六 海洋 分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
IN **THE** **FIELD**
在 这 场地

实地考察

- [dʒuːn] - .
21 **June** **1945** **.**
- 六月 - .

1945年6月21日。

[soʊ] : - - - .

SO	:	155	-	451	.
所以	:	-	-	-	.

SO：155-451。

['ɔ:rgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [zoʊn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['endɪd] [tə'deɪ] .

Organized	resistance	within	the	Sixth	Marine	Division	zone	of	action	ended	today	.
组织	反抗	之内	这	第六	海洋	分配	区	的	行动	结束	今天	.

今天，第六海军陆战师行动区内的有组织抵抗结束了。

[ɪn] [ðə; ði] - [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] -

In	the	82	days	which	have	passed	since	the	division	landed	on	the	YONTAN
在	这	-	天	哪个	有	通过了	自从	这	分配	登陆	在	这	-

['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [mʌtʃ] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] ,

beaches	much	ground	has	been	gained	,
海滩	很多	地面	有	到过	获得	,

自该师在约坦海滩登陆以来，已经过去了82天，并取得了很大进展。

['meni] ['dʒæps] [kɪld] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃ(ə)n]

many	Japs	killed	and	numerous	localities	of	great	importance	to	our	nation
许多	日本人	被杀	和	很多的	地方	的	伟大的	重要性	到	我们的	国家

[hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

have	been	captured	.
有	到过	捕获	.

许多日本人被击毙，许多对我国具有重要意义的地点被占领。

[ði:z] [kən'tɪnju:ɪŋ] [sək'sesɪz] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] [θru:] [ðə; ði] [su:'pɜ:rb] [pər'fɔ:rməns]

These	continuing	successes	have	only	been	realized	through	the	superb	performance
这些	继续	成功	有	仅有的	到过	已实现	通过	这	高超	表现

[ʌv; əv] ['du:ti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['ju:nɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	duty	on	the	part	of	every	unit	throughout	the	division	.
的	责任	在	这	部分	的	每一个	单元	自始至终	这	分配	.

这些持续的成功，全赖于师内各单位的出色履行职责。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ju:nɪts] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	aggressive	conduct	of	units	in	contact	with	the	enemy	coupled	with	the
这	挑衅的	执行	的	单位	在	接触	和	这	敌人	耦合	和	这

['taɪərləs] [sə'pɔ:rt] ['rendərd] [baɪ] ['ju:nɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

tireless	support	rendered	by	units	behind	the	lines	,
不知疲倦	支持	渲染	经过	单位	在后面	这	线条	,

与敌交战部队的积极行动，以及后方部队不懈的支援，

[bəuθ] ['tæktɪkl] [ænd; ənd] [lə'dʒɪstɪk(ə)l] ,

both	tactical	and	logistical	,
两个都	战术上的	和	物流	,

包括战术和后勤方面

[ɑ:r; ər] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [soʊ]

are	in	keeping	with	the	indomitable	fighting	spirit	of	which	this	division	is	so
是	在	保持	和	这	不屈不挠	斗争	精神	的	哪个	这	分配	是	所以

['dʒʌstli] [praʊd] .

justly	proud	.
公正地	自豪的	.

这与该师引以为傲的不屈不挠的战斗精神相符。

['evri] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [θri:] [mʌnθs]

Every	officer	and	man	may	look	upon	the	activities	of	the	past	three	months
每一个	官	和	男人	可能	看	之上	这	活动	的	这	过去的	三	几个月

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [dʒɑ:b] [su:'pɜ:rbli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

as	a	hard	job	superbly	accomplished	.
作为	一个	难的	工作	极好	完成	.

每一位官兵都可以将过去三个月的活动视为一项艰巨但完成得非常出色的工作。

/ [es] /
/ S /
/ S /

/S/

['lemjuəl] [si:] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] . ,
LEMUEL C . SHEPHERD , JR . ,
莱缪尔 C . 牧羊人 , JR . ,

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r] ,
Major General , U . S . Marine Corps ,
主要的 一般的 , U . S . 海洋 兵团 ,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Commanding , Sixth Marine Division .
指挥 , 第六 海洋 分配 .

第六海军陆战师师长。

['kɑ:pi]
COPY
复制

复制

COPY1355015 - -
COPY1355015 - 214
COPY1355015 - -

副本1355015-214

['hedkwɔ:rtərz]
HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
SIXTH MARINE DIVISION
第六 海洋 分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]
IN THE FIELD
在 这 场地

实地考察

- [dʒu:n] - .
23 June 1945 .
- 六月 - .

1945年6月23日。

[soʊ] : - - - . [wʌn] .
SO : 158 - 45 . 1 .
所以 : - - - . 1 .

SO：158-45.1。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]
The Commanding General takes pleasure in quoting to all officers and men of
这 指挥 一般的 需要 乐趣 在 引用 到 全部 警官 和 男人 的

[ðə; ði] [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
the Sixth Marine Division the following message from the Commanding General ,
这 第六 海洋 分配 这 下列的 信息 从 这 指挥 一般的 ,

司令官很高兴向第六海军陆战师全体官兵转达司令官的以下训令：

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [æmˈfɪbiəs] [kɔːr] :

III	Amphibious	Corps	:
三、	水陆两用	兵团	:

第三两栖军：

“ [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənaɪzd] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ˈɔkiˈnɑːwɑː][aɪ] [kəˈmend] [ɔːl]

“	UPON	THE	COMPLETION	OF	ORGANIZED	RESISTANCE	IN	OKINAWA	I	COMMEND	ALL
“	之上	这	完成	的	组织	反抗	在	冲绳	我	表彰	全部

[ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [fɪb] [kɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ]

UNITS	OF	THE	III	PHIB	CORPS	FOR	THEIR	INDOMITABLE	SPIRIT	IN	OVERCOMING
单位	的	这	三、	phib	兵团	为了	他们的	不屈不挠	精神	在	克服

[ˈenəmi] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈfəːniʃiŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]

ENEMY	RESISTANCE	AND	FURNISHING	SERVICES	AND	SUPPORT	TO	THE	FIGHTING
敌人	反抗	和	家具	服务	和	支持	到	这	斗争

[men][eks][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər][suːˈpɜːrb][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]

MEN	X	AS	A	TEAM	YOU	ALL	WERE	SUPERB	AND	DISPLAYED	THE	SPIRIT	AND
男士	X	作为	一个	团队	你	全部	是	高超	和	显示	这	精神	和

[prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈtoʊkioʊ][eks] ” [ˌtuːˈtuː] .

PROFESSIONAL	SKILL	WHICH	WILL	CARRY	US	TO	TOKYO	X	”	2	.
专业的	技能	哪个	将要	携带	我们	到	东京	X	”	2	.

“冲绳有组织的抵抗运动结束后，我表扬第三菲律宾军团所有单位，赞扬他们不屈不挠的精神，克服敌人的抵抗，并为战斗人员提供服务和支持。你们作为一个团队，表现非常出色，展现了带领我们进军东京的精神和专业技能。”2.

[ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbɪləti] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][ˈkɑːmbæt] [truːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

The	outstanding	fighting	ability	demonstrated	by	combat	troops	of	this	division	,
这	杰出的	斗争	能力	已证明	经过	战斗	军队	的	这	分配	,

该师作战部队展现出的卓越战斗能力，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeksələnt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈduːti][baɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈjuːnɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

together	with	the	excellent	performance	of	duty	by	supporting	units	during	the
一起	和	这	出色的	表现	的	责任	经过	支持	单位	期间	这

[pæst] [θriː] [mʌnθs] ,

past	three	months	,
过去的	三	几个月	,

加上支援部队在过去三个月中出色地完成了任务，

[wɪl] [stænd] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

will	stand	out	as	an	example	of	courage	and	determination	of	the
将要	站立	出去	作为	一个	例子	的	勇气	和	决心	的	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [məˈriːn] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrgənaɪzd]

individual	Marine	to	surmount	all	obstacles	and	defeat	a	well	-	organized
个人	海洋	到	超越	全部	障碍	和	击败	一个	出色地	-	组织

[ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] [foʊ] .

and	fanatical	foe	.
和	狂热的	敌人	.

将成为海军陆战队员克服一切障碍、战胜组织严密、狂热敌人的勇气和决心的典范。

[ðə; ði][sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Sixth	Marine	Division	has	lived	up	to	the	highest	traditions	of	the
这	第六	海洋	分配	有	居住地	向上	到	这	最高	传统	的	这

[məˈriːn] [kɔːr] [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [aʊtˈstændɪŋ] [əˈtʃiːvmənts] .

Marine	Corps	and	may	well	be	proud	of	its	outstanding	achievements	.
海洋	兵团	和	可能	出色地	是	自豪的	的	它是	杰出的	成就	.

第六海军陆战师秉承了海军陆战队的最高传统，完全可以为其取得的杰出成就感到自豪。

/ [es] /

/	S	/
/	S	/

/S/

['lemjuəl] [si:] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] . ,
LEMUEL C . SHEPHERD , JR . ,
莱缪尔 C . 牧羊人 , JR . ,

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . [mə'ri:n] [kɔ:r] ,
Major General , U . S . Marine Corps ,
主要的 一般的 , U . S . 海洋 兵团 ,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Commanding , Sixth Marine Division .
指挥 , 第六 海洋 分配 .

第六海军陆战师师长。

COPY1990 - - - - - -
COPY1990 - 10 - 50048 - 214
COPY1990 - - - - - -

COPY1990-10-50048-214

['hedkwɔ:rtərz]
HEADQUARTERS
总部

总部

[sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
SIXTH MARINE DIVISION
第六 海洋 分配

第六海军陆战师

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]
IN THE FIELD
在 这 场地

实地考察

- [dʒu:n] - .
27 June 1945 .
- 六月 - .

1945年6月27日。

[soʊ] : - - - . [wʌn] .
SO : 164 - 45 . 1 .
所以 : - - - . 1 .

SO：164-45.1。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['praʊdli] [k'woʊts][tu:; tə][ɔ:l]['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
The Commanding General proudly quotes to all units of the Sixth Marine Division
这 指挥 一般的 自豪地 引号 到 全部 单位 的 这 第六 海洋 分配
[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
the following message from the Commanding General ,
这 下列的 信息 从 这 指挥 一般的 ,

司令官自豪地向第六海军陆战师所有部队宣读以下司令官训令：

[tenθ] ['a:rmi] :
Tenth Army :
第十 军队 :

第十集团军：

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , 10TH ['a:rmi] ,
“ THE COMMANDING GENERAL , 10TH ARMY ,
“ 这 指挥 一般的 , 10TH 军队 ,

“第十集团军司令，

[teɪks] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['fɔːwədiŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [diː'tiː'dʒiː] - [dʒuːn] -

TAKES	GREAT	PLEASURE	IN	FORWARDING	THE	FOLLOWING	DISPATCH	DTG	221645	JUNE	45
需要	伟大的	乐趣	在	转发	这	下列的	派遣	DTG	-	六月	-

[kwoʊt] [frʌm; frəm] :

QUOTE	FROM	:
引用	从	:

非常荣幸转发以下日期为1945年6月221645号的电报，引自：

['kɑːməndænt] [mə'riːn] [kɔːr] [tuː; tə] :

COMMANDANT	MARINE	CORPS	TO	:
指挥官	海洋	兵团	到	:

海军陆战队司令致：

- [eks] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] ['praʊdli] [send]

COMGENTEN	X	OFFICERS	AND	MEN	OF	THE	MARINE	CORPS	PROUDLY	SEND
-	X	警官	和	男士	的	这	海洋	兵团	自豪地	发送

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

CONGRATULATIONS	TO	YOU	AND	THE	FORCES	UNDER	YOUR	COMMAND	FOR	YOUR
恭喜！	到	你	和	这	力量	在下面	你的	命令	为了	你的

['splendɪd] ['vɪktəri] [æt; ət] ['ɔki'nɑːwɑː]

SPLENDID	VICTORY	AT	OKINAWA
灿烂	胜利	在	冲绳

第十司令部全体海军陆战队官兵向您和您指挥下的部队致以崇高的祝贺，祝贺您在冲绳取得辉煌胜利。

[eks] [ðə; ði] 10TH ['ɑːrmi] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kærid]

X	THE	10TH	ARMY	IN	COMPLETING	THE	INITIAL	CHAPTER	OF	ITS	HISTORY	CARRIED
X	这	10TH	军队	在	完成	这	最初的	章	的	它是	历史	携带

[ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər]

THE	WAR	TO	THE	THRESHOLD	OF	THE	EMPIRE
这	战争	到	这	临界点	的	这	帝国

第十军完成了其历史的最初篇章，将战争推进到了帝国的边境。

[eks]

X
X

X

[wiː; wi] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði]

WE	EXTEND	OUR	BEST	WISHES	FOR	YOUR	CONTINUED	SUCCESS	AND	THE
我们	延长	我们的	最好的	愿望	为了	你的	持续	成功	和	这

['gælənt] [truːps]

GALLANT	TROOPS
英勇	军队

我们衷心祝愿您和英勇的部队继续取得成功。

[æt; ət] ['ɔki'nɑːwɑː] [wiː; wi] [seɪ] [wel] [dʌn] ” [ˌtuː'tuː] .

AT	OKINAWA	WE	SAY	WELL	DONE	”	2	.
在	冲绳	我们	说	出色地	完毕	”	2	.

在冲绳，我们会说“干得好”2。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

In	addition	to	the	above	official	dispatch	,
在	添加	到	这	多于	官方的	派遣	,

除了上述官方通告外，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ek'sɜːrpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

the	Commanding	General	takes	pleasure	in	quoting	the	following	excerpt	from	a
这	指挥	一般的	需要	乐趣	在	引用	这	下列的	摘抄	从	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] :

personal	letter	recently	received	from	the	Commandant	of	the	Marine	Corps	:
个人的	信	最近	已收到	从	这	指挥官	的	这	海洋	兵团	:

司令官很高兴引用最近收到的一封来自海军陆战队司令的私人信件中的以下摘录：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] [jʊr; jər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz]

“	I	wish	to	write	you	personally	to	say	what	marvelous	work	your	division	has
“	我	希望	到	写	你	亲自	到	说	什么	奇妙	工作	你的	分配	有

[dʌn] . — —

done	.	—	—
完毕	.	—	—

“我想亲自写信告诉你，你的部门所做的工作多么出色。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

“	I	want	you	,	your	officers	and	men	,
“	我	想	你	,	你的	警官	和	男人	,

“我需要你们，你们的军官和士兵，

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	know	how	deeply	grateful	we	at	home	here	are	that	we	belong	to	the
到	知道	如何	深	感激的	我们	在	家	这里	是	那	我们	属于	到	这

[seɪm] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

same	outfit	that	has	been	doing	the	fighting	out	there	.
相同的	全套服装	那	有	到过	正在做	这	斗争	出去	那里	.

我们身处后方的人们，无比感激我们与在前线浴血奋战的同一支队伍。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['vændə^rift] ” [θriː] .

A	.	A	.	VANDEGRIFT	”	3	.
一个	.	一个	.	范德格里夫特	”	3	.

AA VANDEGRIFT”3.

['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

Every	officer	and	man	of	the	Sixth	Marine	Division	may	justly	be	proud	of
每一个	官	和	男人	的	这	第六	海洋	分配	可能	公正地	是	自豪的	的

[ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːməndænt] .

these	words	of	praise	from	our	Commandant	.
这些	字	的	称赞	从	我们的	指挥官	.

第六海军陆战师的每一位官兵都应该为我们司令官的这些赞扬之词感到自豪。

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['ɔki'nɑːwɑː] [ɪz] [æn; ən]

To	have	been	a	member	of	the	Sixth	Marine	Division	on	Okinawa	is	an
到	有	到过	一个	成员	的	这	第六	海洋	分配	在	冲绳	是	一个

['ɑːnər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sɛld] .

honor	which	cannot	be	excelled	.
荣誉	哪个	不能	是	表现出色	.

能够成为驻冲绳第六海军陆战师的一员，是无与伦比的荣誉。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] .

You	have	all	lived	up	to	the	highest	traditions	of	the	Marine	Corps	.
你	有	全部	居住地	向上	到	这	最高	传统	的	这	海洋	兵团	.

你们都展现了海军陆战队的最高传统。

/ [es] /

/	S	/
/	S	/

/S/

['lemjuəl] [siː] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] . ,

LEMUEL	C	.	SHEPHERD	,	JR	.	,
莱缪尔	C	.	牧羊人	,	JR	.	,

小莱缪尔·C·谢泼德

['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [mə'riːn] [kɔːr] ,

Major	General	,	U	.	S	.	Marine	Corps	,
主要的	一般的	,	U	.	S	.	海洋	兵团	,

美国海军陆战队少将

[kə'mændɪŋ] , [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Commanding , Sixth Marine Division .
指挥 , 第六 海洋 分配 .

第六海军陆战师师长。

['kɑːpi]
COPY
复制

复制

[ə'pendɪks] " [biː]
APPENDIX " B
附录 " B

附录"B"

" [sɪksθ] [mə'riːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mænd] [lɪst]
" SIXTH MARINE DIVISION COMMAND LIST
" 第六 海洋 分配 命令 列表

第六海军陆战师指挥名单

[frʌm; frəm] 7Sep44 [tuː; tə] 31Mar46
From 7Sep44 to 31Mar46
从 7Sep44 到 31Mar46

从1944年9月7日至1946年3月31日

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] :
Division Commander :
分配 指挥官 :

师长:

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['lemjuəl] [siː] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] . , ['juː'ɛ'sɛm'si]
Gen . Lemuel C . Shepherd , Jr . , USMC
Gen . 莱缪尔 C . 牧羊人 , 小 . , 美国海军陆战队

美国海军陆战队小莱缪尔·C·谢泼德将军

['sɛvən] - 11Sept44 .
7 - 11Sept44 .
7 - 11Sept44 .

7-11Sept44。

['mædʒ] . [dʒen] . ['lemjuəl] [siː] . ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] . ['juː'ɛ'sɛm'si]
Maj . Gen . Lemuel C . Shepherd , Jr . USMC
少校 . Gen . 莱缪尔 C . 牧羊人 , 小 . 美国海军陆战队

美国海军陆战队少将莱缪尔·C·谢泼德

12Sept44 [tuː; tə] 23Dec45 .
12Sept44 to 23Dec45 .
12Sept44 到 23Dec45 .

1944年9月12日至1945年12月23日。

['mædʒ] . [dʒen] . ['ɑːtʃi] [ef] . ['haʊərd] , ['juː'ɛ'sɛm'si]
Maj . Gen . Archie F . Howard , USMC
少校 . Gen . 阿奇 F . 霍华德 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队少将阿奇·F·霍华德

24Dec45 [tuː; tə] 31Mar46 .
24Dec45 to 31Mar46 .
24Dec45 到 31Mar46 .

1945年12月24日至1946年3月31日。

[əˈsɪstənt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmændər] :

Assistant	**Division**	**Commander**	**:**
助手	分配	指挥官	:

师助理指挥官：

[brɪg] .

Brig	**.**
布里格	.

准将

[dʒen] . [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈkleмənt] , [ˈjuˈɛˈsɛmˈsi]

Gen	**.**	**William**	**T**	**.**	**Clement**	**,**	**USMC**
Gen	.	威廉	T	.	克莱门特	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队将军威廉·T·克莱门特

11Nov44 [tuː; tə] 31Mar46 .

11Nov44	**to**	**31Mar46**	**.**
11Nov44	到	31Mar46	.

1944年11月11日至1946年3月31日。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] :

Chief	**of**	**Staff**	**:**
首席	的	职员	:

参谋长：

[kɑːl] . [dʒɑːn][tiː] . [ˈwɔːkər] , [ˈjuˈɛˈsɛmˈsi]

Col	**.**	**John**	**T**	**.**	**Walker**	**,**	**USMC**
上校	.	约翰	T	.	沃克	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队上校约翰·T·沃克

7Sept [tuː; tə] 16Nov44 .

7Sept	**to**	**16Nov44**	**.**
7Sept	到	16Nov44	.

9月7日至11月16日 44.

[kɑːl] . [dʒɑːn][siː] . [məˈkwiːn] , [ˈjuˈɛˈsɛmˈsi]

Col	**.**	**John**	**C**	**.**	**McQueen**	**,**	**USMC**
上校	.	约翰	C	.	麦昆	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队上校约翰·C·麦奎恩

17Nov44 [tuː; tə] 16Feb46 .

17Nov44	**to**	**16Feb46**	**.**
17Nov44	到	16Feb46	.

1944年11月17日至1946年2月16日。

[kɑːl] . [ˈhæri] [iː] . [ˈdʌŋkəlbɜ˞gɜ˞] , [ˈjuˈɛˈsɛmˈsi]

Col	**.**	**Harry**	**E**	**.**	**Dunkelberger**	**,**	**USMC**
上校	.	哈里	E	.	邓克尔伯格	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队上校哈里·E·邓克尔伯格

17Feb [tuː; tə] 31Mar46 .

17Feb	**to**	**31Mar46**	**.**
17Feb	到	31Mar46	.

1946年2月17日至3月31日。

[əˈsɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [dʒiː] - [wʌn] :

Assistant	**Chief**	**of**	**Staff**	**,**	**G**	**-**	**1**	**:**
助手	首席	的	职员	,	G	-	1	:

参谋部助理部长（人事处）：

[ˈmeɪdʒər] [ˈædɪsən] [biː] . [ˈoʊvɜ˞ˌstriːt] , [ˈjuːˈɛsˈɛmˌsiːˈɑːr]

Major	**Addison**	**B**	**.**	**Overstreet**	**,**	**USMCR**
主要的	艾迪生	B	.	奥弗斯特里特	,	美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队预备役少校艾迪生·B·奥弗斯特里特

7Sept44 [tuː; tə] 22Jul45 .

7Sept44	to	22Jul45	.
7Sept44	到	22Jul45	.

1944年9月7日至1945年7月22日。

[kɑːl] . [kɑːrl][keɪ] . ['lɑʊθər] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Col	.	Karl	K	.	Louther	,	USMC
上校	.	卡尔	K	.	卢瑟	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队上校卡尔·K·卢瑟

23Jul [tuː; tə] 17Nov45 .

23Jul	to	17Nov45	.
23Jul	到	17Nov45	.

7月23日至11月17日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['fredrɪk] ['bɛltən] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Frederick	Belton	,	USMC
中尉	.	上校	.	弗雷德里克	贝尔顿	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校弗雷德里克·贝尔顿

18Nov45 [tuː; tə] 31Mar46 .

18Nov45	to	31Mar46	.
18Nov45	到	31Mar46	.

1945年11月18日至1946年3月31日。

[əˈsɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [dʒiː] - [ˌtuːˈtuː] :

Assistant	Chief	of	Staff	,	G	-	2	:
助手	首席	的	职员	,	G	-	2	:

参谋部助理主任（G-2）:

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['ɔːgəst] ['lɑːrsən] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	August	Larson	,	USMC
中尉	.	上校	.	八月	拉尔森	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校奥古斯特·拉尔森

7Sept [tuː; tə] 30Sept44 .

7Sept	to	30Sept44	.
7Sept	到	30Sept44	.

9月7日至9月30日44.

['meɪdʒər] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['wɑːtsn] , ['dʒunjɚ] . , ['juːˈɛsˈɛmˌsiːˈɑːr]

Major	William	R	.	Watson	,	Jr	.	,	USMCR
主要的	威廉	拉	.	沃森	,	小	.	,	美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队少校威廉·R·沃森

1Oct [tuː; tə] 9Nov44 .

1Oct	to	9Nov44	.
1Oct	到	9Nov44	.

10月1日至11月9日44.

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['tɔməs] [iː] . ['wɪljəmz] , ['juːˈɛsˈɛmˌsiːˈɑːr]

Lt	.	Col	.	Thomas	E	.	Williams	,	USMCR
中尉	.	上校	.	托马斯	E	.	威廉姆斯	,	美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队预备役中校托马斯·E·威廉姆斯

10Nov44 [tuː; tə] 16Feb46 .

10Nov44	to	16Feb46	.
10Nov44	到	16Feb46	.

1944年11月10日至1946年2月16日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [kɑːrl][viː] . ['lɑːrsən] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Carl	V	.	Larsen	,	USMC
中尉	.	上校	.	卡尔	V	.	拉森	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校卡尔·V·拉森

17Feb [tuː; tə] 31Mar46 .

17Feb	to	31Mar46	.
17Feb	到	31Mar46	.

1946年2月17日至3月31日。

[əˈsɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [dʒiː] - [θriː] :

Assistant	Chief	of	Staff	,	G	-	3	:
助手	首席	的	职员	,	G	-	3	:

参谋部助理主任（G-3）:

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [ˈtɔməs] [ə; eɪ] . ['kʌlˌheɪn] , ['dʒunjɚ] . , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Thomas	A	.	Culhane	,	Jr	.	,	USMC
中尉	.	上校	.	托马斯	一个	.	库尔汉	,	小	.	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校小托马斯·A·库尔汉

7Sept [tuː; tə] 10Nov44 .

7Sept	to	10Nov44	.
7Sept	到	10Nov44	.

9月7日至11月10日 44.

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['vɪktər] [eɪtʃ] . ['krʌlək] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Victor	H	.	Krulak	,	USMC
中尉	.	上校	.	胜利者	H	.	克鲁拉克	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校维克托·H·克鲁拉克

11Nov44 [tuː; tə] 26Oct45 .

11Nov44	to	26Oct45	.
11Nov44	到	26Oct45	.

1944年11月11日至1945年10月26日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [weɪn] [eɪtʃ] . ['ædəmz] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Wayne	H	.	Adams	,	USMC
中尉	.	上校	.	韦恩	H	.	亚当斯	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校韦恩·H·亚当斯

27Oct [tuː; tə] 31Dec45 .

27Oct	to	31Dec45	.
27Oct	到	31Dec45	.

1945年10月27日至12月31日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɪlən] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	George	W	.	Killen	,	USMC
中尉	.	上校	.	乔治	W	.	基伦	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校乔治·W·基伦

1Jan [tuː; tə] 31Mar46 .

1Jan	to	31Mar46	.
1Jan	到	31Mar46	.

1月1日至3月31日46。

[əˈsɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [dʒiː] - [fɔːr] :

Assistant	Chief	of	Staff	,	G	-	4	:
助手	首席	的	职员	,	G	-	4	:

参谋部助理主任（G-4）:

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['ɔːgəst] ['lɑːrsən] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	August	Larson	,	USMC
中尉	.	上校	.	八月	拉尔森	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校奥古斯特·拉尔森

1Oct44 [tuː; tə] 17May45 .

1Oct44	to	17May45	.
1Oct44	到	17May45	.

1944年10月1日至1945年5月17日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [weɪn] [eɪtʃ] . ['ædəmz] , ['juːˈɛˈsɛm'si]
Lt . **Col** . **Wayne** **H** . **Adams** , **USMC**
中尉 . 上校 . 韦恩 H . 亚当斯 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校韦恩·H·亚当斯

18May45 [tuː; tə] 31Dec45 .
18May45 **to** **31Dec45** .
18May45 到 31Dec45 .

1945年5月18日至1945年12月31日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['sæmjuəl][ɑːr] . [ʃɔː] , ['juːˈɛˈsɛm'si]
Lt . **Col** . **Samuel** **R** . **Shaw** , **USMC**
中尉 . 上校 . 塞缪尔 拉 . 肖 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校塞缪尔·R·肖

1Jan [tuː; tə] 31Mar46 .
1Jan **to** **31Mar46** .
1Jan 到 31Mar46 .

1月1日至3月31日46。

[ˌsiː 'oʊ][ˌeɪtʃ 'kjuː]['biː'ɛn] :
CO **Hq** **Bn** :
一氧化碳 总部 班 :

CO Hq Bn:

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [flɔɪd] [ə; eɪ] . ['stiːvnsn] , ['juːˈɛˈsɛm'si]
Lt . **Col** . **Floyd** **A** . **Stephenson** , **USMC**
中尉 . 上校 . 弗洛伊德 一个 . 斯蒂芬森 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校弗洛伊德·A·斯蒂芬森

(['æktɪveɪtɪd] 25Sept44)
(**Activated** **25Sept44** **)**
(活性 25Sept44)

（于1944年9月25日激活）

25Sept44 [tuː; tə] 31Mar46 .
25Sept44 **to** **31Mar46** .
25Sept44 到 31Mar46 .

1944年9月25日至1946年3月31日。

[ˌsiː 'oʊ] ['sɜːrvɪs] [truːps] :
CO **Service** **Troops** :
一氧化碳 服务 军队 :

特种部队:

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [flɔɪd] [ə; eɪ] . ['stiːvnsn] , ['juːˈɛˈsɛm'si]
Lt . **Col** . **Floyd** **A** . **Stephenson** , **USMC**
中尉 . 上校 . 弗洛伊德 一个 . 斯蒂芬森 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校弗洛伊德·A·斯蒂芬森

(['æktɪveɪtɪd] 24Oct44)
(**Activated** **24Oct44** **)**
(活性 24Oct44)

（激活日期：1944年10月24日）

24Oct [tuː; tə] 11Nov44 .
24Oct **to** **11Nov44** .
24Oct 到 11Nov44 .

10月24日至11月11日。

[kɑːl] . ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['ɔr] , ['juːˈɛˈsɛm'si]
Col . **William** **W** . **Orr** , **USMC**
上校 . 威廉 W . 奥尔 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校威廉·W·奥尔

12Nov44 [tuː; tə] 3Dec45 .
12Nov44 to 3Dec45 .
12Nov44 到 3Dec45 .

1944年11月12日至1945年12月3日。

[ˌsiː ˈoʊ] 6th ['moʊtər]['trænspɔːrt]['biːˈɛn] :
CO 6th Motor Transport Bn :
一氧化碳 6th 发动机 运输 班 :

第6汽车运输营指挥官：

['meɪdʒər]['ɜːrnɪst][eɪtʃ] . ['guːld] , ['juːˈɛsˈɛmˌsiːˈɑːr]
Major Ernest H . Gould , USMCR
主要的 欧内斯特 H . 古尔德 , 美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队少校欧内斯特·H·古尔德

(['æktɪveɪtɪd] 23Sept44)
(Activated 23Sept44)
(活性 23Sept44)

（于1944年9月23日激活）

23Sept44 [tuː; tə] 30Mar45 .
23Sept44 to 30Mar45 .
23Sept44 到 30Mar45 .

1944年9月23日至1945年3月30日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['ɜːrnɪst][eɪtʃ] . ['guːld] , ['juːˈɛsˈɛmˌsiːˈɑːr]
Lt . Col . Ernest H . Gould , USMCR
中尉 . 上校 . 欧内斯特 H . 古尔德 , 美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队预备役中校欧内斯特·H·古尔德

30Mar [tuː; tə] 24Jul45 .
30Mar to 24Jul45 .
30Mar 到 24Jul45 .

3月30日至7月24日 45.

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['rɑːbərt][iː] . [məˈkʊk] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Lt . Col . Robert E . McCook , USMC
中尉 . 上校 . 罗伯特 E . 麦库克 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校罗伯特·E·麦库克

25Jul45 [tuː; tə] 31Mar46 .
25Jul45 to 31Mar46 .
25Jul45 到 31Mar46 .

1945年7月25日至1946年3月31日。

[ˌsiː ˈoʊ] 6th ['sɜːrvɪs] ['biːˈɛn] :
CO 6th Service Bn :
一氧化碳 6th 服务 班 :

第六勤务营指挥官：

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [flɔɪd] [ə; eɪ] . ['stiːvnsn] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Lt . Col . Floyd A . Stephenson , USMC
中尉 . 上校 . 弗洛伊德 一个 . 斯蒂芬森 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校弗洛伊德·A·斯蒂芬森

(['æktɪveɪtɪd] 24Oct44)
(Activated 24Oct44)
(活性 24Oct44)

（激活日期：1944年10月24日）

24Oct [tuː; tə] 12Nov44 .
24Oct to 12Nov44 .
24Oct 到 12Nov44 .

10月24日至11月12日。

['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] [en] . ['hʌlvi] , ['dʒunjɚ] . , ['juːˈɛsˈɛmˌsiːˈɑːr]

Major	**Charles**	**N**	**.**	**Hulvey**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**USMCR**
主要的	查尔斯	N	.	赫尔维	,	小	.	,	美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队少校查尔斯·N·赫尔维

13Nov [tuː; tə] 17Dec44 .

13Nov	**to**	**17Dec44**	**.**
13Nov	到	17Dec44	.

11月13日至12月17日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['\\ːmə][ə; eɪ] . [raɪt] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	**.**	**Col**	**.**	**Erma**	**A**	**.**	**Wright**	**,**	**USMC**
中尉	.	上校	.	艾尔玛	一个	.	赖特	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校埃尔玛·A·赖特

18Dec44 [tuː; tə] 26Jan45 .

18Dec44	**to**	**26Jan45**	**.**
18Dec44	到	26Jan45	.

1944年12月18日至1945年1月26日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [bel] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	**.**	**Col**	**.**	**George**	**B**	**.**	**Bell**	**,**	**USMC**
中尉	.	上校	.	乔治	B	.	钟	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校乔治·B·贝尔

27Jan [tuː; tə] 26Mar45 .

27Jan	**to**	**26Mar45**	**.**
27Jan	到	26Mar45	.

1月27日至3月26日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . [ˌælɪgˈzændər][en] . - , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	**.**	**Col**	**.**	**Alexander**	**N**	**.**	**Entringer**	**,**	**USMC**
中尉	.	上校	.	亚历山大	N	.	-	,	美国海军陆战队

亚历山大·恩特林格 (Alexander N. Entringer) 中校，美国海军陆战队

27Mar45 [tuː; tə] 19Mar46 .

27Mar45	**to**	**19Mar46**	**.**
27Mar45	到	19Mar46	.

1945年3月27日至1946年3月19日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['rɑːbərt][iː] . [məˈkʊk] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	**.**	**Col**	**.**	**Robert**	**E**	**.**	**McCook**	**,**	**USMC**
中尉	.	上校	.	罗伯特	E	.	麦库克	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校罗伯特·E·麦库克

- - 31Mar46 .

20	**-**	**31Mar46**	**.**
-	-	31Mar46	.

1946年3月20日至31日。

[ˌsiː ˈoʊ] 6th ['medɪk(ə)l]['biːˈɛn] :

CO	**6th**	**Medical**	**Bn**	**:**
一氧化碳	6th	医疗的	班	:

第六医疗营指挥官：

['ɛlˈtiː] . ['kɑːmˌdər] .

Lt	**.**	**Comdr**	**.**
中尉	.	指挥官	.

中校

[dʒɑːn][es] . ['kaʊən] , [ˌjuː es 'en] ([ˌem 'siː])

John	**S**	**.**	**Cowan**	**,**	**USN**	**(**	**MC**	**)**
约翰	S	.	科万	,	美国海军	(	MC	)

约翰·S·科恩，美国海军（MC）

(['æktɪveɪtɪd] 24Nov44)
(Activated 24Nov44)
(活性 24Nov44)

（1944年11月24日激活）

24Nov44 [tuː; tə] 18Jun45 .
24Nov44 to 18Jun45 .
24Nov44 到 18Jun45 .

1944年11月24日至1945年6月18日。

[kə'mændər] [dʒɑːn][es] . ['kaʊən] , [ˌjuː es 'en] ([ˌem 'siː])
Commander John S . Cowan , USN (MC)
指挥官 约翰 S . 科万 , 美国海军 (MC)

美国海军陆战队指挥官约翰·S·科万

19Jun45 [tuː; tə] 27Jan46 .
19Jun45 to 27Jan46 .
19Jun45 到 27Jan46 .

1945年6月19日至1946年1月27日。

['ɛl'tiː] . ['kɑːmˌdər] .
Lt . Comdr .
中尉 . 指挥官 .

中校

[rɪtʃ] [eɪtʃ] . ['pembruk] , ['juː'ɛsˌɛn'ɑːr] ([ˌem 'siː])
Rich H . Pembroke , USNR (MC)
富有的 H . 彭布罗克 , 美国海军预备役部队 (MC)

Rich H. Pembroke，美国海军预备役（MC）

28Jan [tuː; tə] 26Mar46 .
28Jan to 26Mar46 .
28Jan 到 26Mar46 .

1946年1月28日至3月26日。

[ˌsiː 'oʊ] 6th [ˌendʒɪ'nɪr] ['biː'ɛn] :
CO 6th Engineer Bn :
一氧化碳 6th 工程师 班 :

第六工程营指挥官：

[kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . [mə'glɑːklən] , ['juː'ɛ'sɛm'si]
Capt . Wm . C . McLaughlin , USMC
船长 . 威廉 . C . 麦克劳克林 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上尉威廉·C·麦克劳克林

(['æktɪveɪtɪd] 1Nov44)
(Activated 1Nov44)
(活性 1Nov44)

（1944年11月1日激活）

[wʌn] - 13Nov44 .
1 - 13Nov44 .
1 - 13Nov44 .

1-13Nov44。

['meɪdʒər] ['eliət] [biː] . ['rɔbətsn] , ['juː'ɛ'sɛm'si]
Major Elliot B . Robertson , USMC
主要的 埃利奥特 B . 罗伯逊 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队少校埃利奥特·B·罗伯逊

14Nov [tuː; tə] 28Dec44 .
14Nov to 28Dec44 .
14Nov 到 28Dec44 .

11月14日至12月28日。

['meɪdʒər] [pɔ:l] [ef] . ['sækɪt] , ['ju:'ɛs'ɛm,si:'ɑ:r]
Major Paul F . Sackett , USMCR
主要的 保罗 F . 萨克特 , 美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队少校保罗·F·萨克特

29Dec44 [tu:; tə] 23Jul45 .
29Dec44 to 23Jul45 .
29Dec44 到 23Jul45 .

1944年12月29日至1945年7月23日。

['meɪdʒər]['rɑ:bərt][es] . ['meɪoʊ] , ['ju'ɛ'sɛm'si]
Major Robert S . Mayo , USMC
主要的 罗伯特 S . 蛋黄酱 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队少校罗伯特·S·梅奥

- - 31Jul45 .
24 - 31Jul45 .
- - 31Jul45 .

24-31年7月45日。

['meɪdʒər] [pɔ:l] [ef] . ['sækɪt] , ['ju:'ɛs'ɛm,si:'ɑ:r]
Major Paul F . Sackett , USMCR
主要的 保罗 F . 萨克特 , 美国海军陆战队预备役

美国海军陆战队少校保罗·F·萨克特

1Aug [tu:; tə] 22Sept45 .
1Aug to 22Sept45 .
1Aug 到 22Sept45 .

8月1日至9月22日45。

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['ɔrɪn] [si:] . - , ['ju'ɛ'sɛm'si]
Lt . Col . Orin C . Bjornsrud , USMC
中尉 . 上校 . 奥林 C . - , 美国海军陆战队

Orin C. Bjornsrud 中校，美国海军陆战队

23Sept45 [tu:; tə] 25Mar46 .
23Sept45 to 25Mar46 .
23Sept45 到 25Mar46 .

1945年9月23日至1946年3月25日。

[,si: 'oʊ] 6th [,paɪə'nɪr] ['bi:'ɛn] :
CO 6th Pioneer Bn :
一氧化碳 6th 先锋 班 :

第六先锋营指挥官：

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['sæmjuəl][ɑ:r] . [ʃɔ:] , ['ju'ɛ'sɛm'si]
Lt . Col . Samuel R . Shaw , USMC
中尉 . 上校 . 塞缪尔 拉 . 肖 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校塞缪尔·R·肖

(['æktɪveɪtɪd] 10Nov44)
(Activated 10Nov44)
(活性 10Nov44)

（1944年11月10日激活）

10Nov44 [tu:; tə] 10May45 .
10Nov44 to 10May45 .
10Nov44 到 10May45 .

1944年11月10日至1945年5月10日。

['meɪdʒər][dʒɑ:n][dʒi:] . ['dɪbl] , ['ju'ɛ'sɛm'si]
Major John G . Dibble , USMC
主要的 约翰 G . 迪布尔 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队少校约翰·G·迪布尔

11May [tuː; tə] 22Jun45 .

11May	to	22Jun45	.
11May	到	22Jun45	.

1945年5月11日至6月22日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['sæmjuəl][ɑːr] . [ʃɔː] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Samuel	R	.	Shaw	,	USMC
中尉	.	上校	.	塞缪尔	拉	.	肖	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校塞缪尔·R·肖

23Jun [tuː; tə] 21Oct45 .

23Jun	to	21Oct45	.
23Jun	到	21Oct45	.

6月23日至10月21日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['hæri] [ə; eɪ] . ['ʃmɪts] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Harry	A	.	Schmitz	,	USMC
中尉	.	上校	.	哈里	一个	.	施密茨	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校哈里·A·施密茨

22Oct45 [tuː; tə] 31Mar46 .

22Oct45	to	31Mar46	.
22Oct45	到	31Mar46	.

1945年10月22日至1946年3月31日。

[ˌsiː ˈoʊ] 6th [tæŋk]['biːˈɛn] :

CO	6th	Tank	Bn	:
一氧化碳	6th	坦克	班	:

第六坦克营指挥官：

['meɪdʒər] ['hæri] [tiː] . [mɪln] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Major	Harry	T	.	Milne	,	USMC
主要的	哈里	T	.	米尔恩	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队少校哈里·T·米尔恩

29Sept [tuː; tə] 16Oct44 .

29Sept	to	16Oct44	.
29Sept	到	16Oct44	.

9月29日至10月16日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['rɑːbərt][el] . [dɛnɪg] , ['dʒunjɚ] . , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Lt	.	Col	.	Robert	L	.	Denig	,	Jr	.	,	USMC
中尉	.	上校	.	罗伯特	L	.	否认	,	小	.	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队中校小罗伯特·L·德尼格

17Oct44 [tuː; tə] 26Mar46 .

17Oct44	to	26Mar46	.
17Oct44	到	26Mar46	.

1944年10月17日至1946年3月26日。

[ˌsiː ˈoʊ] 15th [məˈriːnz] :

CO	15th	Marines	:
一氧化碳	15th	海军陆战队	:

第15海军陆战队指挥官：

[kɑːl] . ['wɪlbɜːrt][es] . [braʊn] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]

Col	.	Wilburt	S	.	Brown	,	USMC
上校	.	威尔伯特	S	.	棕色的	,	美国海军陆战队

美国海军陆战队上校威尔伯特·S·布朗

(['æktɪveɪtɪd] 23Oct44)

(	Activated	23Oct44	)
(	活性	23Oct44	)

（激活日期：1944年10月23日）

23Oct [tuː; tə] 17Nov44 .
23Oct **to** **17Nov44** **.**
23Oct 到 17Nov44 .

10月23日至11月17日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['rɑːbərt][biː] . ['lʌki] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Lt **.** **Col** **.** **Robert** **B** **.** **Luckey** **,** **USMC**
中尉 . 上校 . 罗伯特 B . 拉基 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校罗伯特·B·卢基

18Nov [tuː; tə] 23Dec44 .
18Nov **to** **23Dec44** **.**
18Nov 到 23Dec44 .

11月18日至12月23日。

[kɑːl] . ['rɑːbərt][biː] . ['lʌki] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col **.** **Robert** **B** **.** **Luckey** **,** **USMC**
上校 . 罗伯特 B . 拉基 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校罗伯特·B·卢基

24Dec44 [tuː; tə] 15Mar46 .
24Dec44 **to** **15Mar46** **.**
24Dec44 到 15Mar46 .

1944年12月24日至1946年3月15日。

[ˌsiː ˈoʊ] 4th [məˈriːnz] :
CO **4th** **Marines** **:**
一氧化碳 4th 海军陆战队 :

第四海军陆战队指挥官：

[kɑːl] . ['ælən] ['ʃæpli] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col **.** **Alan** **Shapley** **,** **USMC**
上校 . 艾伦 沙普利 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校艾伦·沙普利

7Sept44 [tuː; tə] 3Jul45 .
7Sept44 **to** **3Jul45** **.**
7Sept44 到 3Jul45 .

1944年9月7日至1945年7月3日。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [fred] [diː] . [biːnz] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Lt **.** **Col** **.** **Fred** **D** **.** **Beans** **,** **USMC**
中尉 . 上校 . 弗雷德 D . 豆子 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校弗雷德·D·比恩斯

4Jul45 [tuː; tə] 28Jan46 .
4Jul45 **to** **28Jan46** **.**
4Jul45 到 28Jan46 .

1945年7月4日至1946年1月28日。

[ˌsiː ˈoʊ] 22d [məˈriːnz] :
CO **22d** **Marines** **:**
一氧化碳 22d 海军陆战队 :

第22海军陆战队指挥官：

[kɑːl] . ['mɜːrlɪn][ef] . ['ʃnaɪdɚ] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col **.** **Merlin** **F** **.** **Schneider** **,** **USMC**
上校 . 梅林 F . 施耐德 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校梅林·F·施耐德

(['æktɪveɪtɪd] Jun42)
(**Activated** **Jun42** **)**
(活性 Jun42)

（2042年6月激活）

7Sept44 [tuː; tə] 16May45 .
7Sept44 to 16May45 .
7Sept44 到 16May45 .

1944年9月7日至1945年5月16日。

[kɑːl] . ['hærəld][siː] . ['rɑːbərts] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col . Harold C . Roberts , USMC
上校 . 哈罗德 C . 罗伯茨 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校哈罗德·C·罗伯茨

17May [tuː; tə] 18Jun45 .
17May to 18Jun45 .
17May 到 18Jun45 .

1945年5月17日至6月18日。

['ɛlˈtiː] . [kɑːl] . ['ɔːgəst] ['lɑːrsən] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Lt . Col . August Larson , USMC
中尉 . 上校 . 八月 拉尔森 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队中校奥古斯特·拉尔森

- - 24Jun45 .
19 - 24Jun45 .
- - 24Jun45 .

19-24 Jun45。

[kɑːl] . [dʒɑːn][diː] . ['blæntʃəd] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col . John D . Blanchard , USMC
上校 . 约翰 D . 布兰查德 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校约翰·D·布兰查德

25Jun45 [tuː; tə] 31Mar46 .
25Jun45 to 31Mar46 .
25Jun45 到 31Mar46 .

1945年6月25日至1946年3月31日。

[ˌsiː ˈoʊ] 29th [məˈriːnz] :
CO 29th Marines :
一氧化碳 29th 海军陆战队 :

海军陆战队第29团指挥官:

[kɑːl] . ['vɪktər] [ef] . ['bliːzˌdeɪl] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col . Victor F . Bleasdale , USMC
上校 . 胜利者 F . 布莱斯代尔 , 美国海军陆战队

维克多·F·布莱斯代尔上校，美国海军陆战队

(['æktɪveɪtɪd] 1May44)
(Activated 1May44)
(活性 1May44)

（1944年5月1日生效）

7Sept44 [tuː; tə] 14Apr45 .
7Sept44 to 14Apr45 .
7Sept44 到 14Apr45 .

1944年9月7日至1945年4月14日。

[kɑːl] . ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['weɪlɪŋ] , ['juˈɛˈsɛmˈsi]
Col . William J . Whaling , USMC
上校 . 威廉 J . 捕鲸 , 美国海军陆战队

美国海军陆战队上校威廉·J·惠灵

15Apr45 [tuː; tə] 31Mar46 .
15Apr45 to 31Mar46 .
15Apr45 到 31Mar46 .

1945年4月15日至1946年3月31日。

[əˈpendɪks] “ [siː]
APPENDIX **“** **C**
附录 “ C

附录“C”

” [sɪksθ] [məˈriːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪnˈsɪgniə]
” **Sixth** **Marine** **Division** **Insignia**
” 第六 海洋 分配 徽章

”第六海军陆战师徽章

[ðə; ði]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'riːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]
The **basic** **design** **for** **the** **shoulder** **patch** **of** **the** **Sixth** **Marine** **Division** **was**
这 基本的 设计 为了 这 肩膀 修补 的 这 第六 海洋 分配 曾是
[səbˈmɪtɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['vɪktər] ['bliːzˌdeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [məˈriːnz] .
submitted **by** **Colonel** **Victor** **Bleasdale** **of** **the** **Twenty** **Ninth** **Marines** **.**
提交 经过 上校 胜利者 布莱斯代尔 的 这 二十 第九 海军陆战队 .

第六海军陆战师肩章的基本设计是由第二十九海军陆战团的维克多·布莱斯代尔上校提交的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz]['faɪnəli] [əˈdɑːptɪd] ,
The **design** **as** **finally** **adopted** **,**
这 设计 作为 最后 已采用 ,

最终采用的设计方案

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['kɔːrpərəl] ['maɪk(ə)l]['dʌbljuː] . [pɔːl] [ænd; ənd]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['lemjuəl] [siː]
incorporated **ideas** **of** **Corporal** **Michael** **W** **.** **Pawl** **and** **Major** **General** **Lemuel** **C**
公司 想法 的 下士 迈克尔 W . 棘爪 和 主要的 一般的 莱缪尔 C
. ['ʃepərd] , ['dʒunjɚ] .
. **Shepherd** **,** **Jr** **.**
. 牧羊人 , 小 .

融合了迈克尔·W·鲍尔下士和莱缪尔·C·谢泼德少将的想法。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['æktʃuəli] [druː] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ]
The **artist** **who** **actually** **drew** **and** **colored** **the** **design** **was** **Lieutenant** **George**
这 艺术家 WHO 实际上 画 和 有色 这 设计 曾是 中尉 乔治
['tɔmpsn] .
Thompson **.**
汤普森 .

实际绘制并上色的艺术家是乔治·汤普森中尉。

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ɪz] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
The **outside** **diameter** **of** **the** **patch** **is** **three** **inches** **and** **the** **diameter** **of** **the**
这 外部 直径 的 这 修补 是 三 英寸 和 这 直径 的 这
['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] [fɔːrθ] [ɪntʃɪz] .
inner **circle** **is** **two** **and** **one** **fourth** **inches** **.**
内 圆圈 是 二 和 一 第四 英寸 .

该补丁的外径为三英寸，内圆的直径为二又四分之一英寸。

[imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['aʊtər]['bɔːrdər][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ˌmelə'nizɪʒər] — [ˌmaɪkro'nizɪʒər] —
Embroidered **on** **the** **red** **outer** **border** **are** **the** **words** **Melanesia** **—** **Micronesia** **—**
绣花 在 这 红色的 外 边界 是 这 字 美拉尼西亚 — 密克罗尼西亚 —
['ɔːrient] .
Orient **.**
东方 .

红色外边绣有“美拉尼西亚—密克罗尼西亚—东方”字样。

[ˌsuːpərɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][ə; eɪ][kruːˈseɪdər] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ɪz][ə; eɪ][wʌn]
Superimposed **upon** **a** **crusader** **sword** **in** **the** **center** **of** **the** **patch** **is** **a** **one**
叠加 之上 一个 十字军战士 剑 在 这 中心 的 这 修补 是 一个 一
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [blɑːk] ['nuːmərəl] “ [sɪks] ” ,
and **a** **quarter** **inch** **block** **numeral** **“** **6** **”** **,**
和 一个 四分之一 英寸 堵塞 数字 “ 6 ” ,

徽章中央的十字军宝剑上叠加着一个一又四分之一英寸的方块数字“6”。

[tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
two inches long .
二 英寸 长的 .

两英寸长。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɪks] ” [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər]['bɔːrdər] .
The shading of the “ 6 ” is in the same color as the outer border .
这 阴影 的 这 “ 6 ” 是 在 这 相同的 颜色 作为 这 外 边界 .

数字“6”的阴影颜色与外边框颜色相同。

[ðə; ði] “ [sɪks] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ɪz]['goʊldən] ['jeloʊ] .
The “ 6 ” and the lettering of the words on the border is golden yellow .
这 “ 6 ” 和 这 字母 的 这 字 在 这 边界 是 金的 黄色的 .

数字“6”和边框上的文字均为金黄色。

['koʊbɔːlt] [bluː] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kruː'seɪdər] [sɔːrd] [ɪz]
Cobalt blue is the color of the center background and the crusader sword is
钴 蓝色的 是 这 颜色 的 这 中心 背景 和 这 十字军战士 剑 是
['sɪlvər] [waɪt] .
silver white .
银 白色的 .

中心背景色为钴蓝色，十字军之剑为银白色。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spləmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdər] [bə'tæljənz] ,
To commemorate the fighting in the Solomons of the Raider Battalions ,
到 纪念 这 斗争 在 这 所罗门 的 这 突袭者 营 ,

为了纪念突袭营在所罗门群岛的战斗，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ðə; ði][wɜːrd][ˌmelə'nizɪʒər][wʌz; wəz]
from which the Fourth Regiment was formed , the word Melanesia was
从 哪个 这 第四 团 曾是 形成 , 这 单词 美拉尼西亚 曾是
['tʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

第四团由此组建，并选择了“美拉尼西亚”一词。

['sɪmələrli] , [ðə; ði][wɜːrd][ˌmaɪkro'nizɪʒər] [kə'meməreits] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd]
Similarly , the word Micronesia commemorates the fighting of the Twenty Second
相似地 , 这 单词 密克罗尼西亚 纪念 这 斗争 的 这 二十 第二
[mə'riːnz] [æt; ət][ˌeni'wiːtɔk] ,
Marines at Eniwetok ,
海军陆战队 在 埃尼威托克 ,

同样，“密克罗尼西亚”一词是为了纪念美国海军陆战队第二十二团在埃尼威托克环礁的战斗而命名的。

[ðə; ði][fɜːrst][prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] [ɑːn][gwɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , ['twenti] [naɪnθ]
the First Provisional Brigade on Guam , and the First Battalion , Twenty Ninth
这 第一的 临时 旅 在 关岛 , 和 这 第一的 营 , 二十 第九
[mə'riːnz] , [æt; ət][sai'pæn] .
Marines , at Saipan .
海军陆战队 , 在 塞班岛 .

驻扎在关岛的第一临时旅和驻扎在塞班岛的第二十九海军陆战队第一营。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
The board of officers , representing all units of the division ,
这 木板 的 警官 , 代表 全部 单位 的 这 分配 ,

代表该师所有单位的军官委员会

[wɪtʃ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [pætʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wɜːrd]['ɔːrient][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,
which adopted the patch selected the word Orient for two reasons : First ,
哪个 已采用 这 修补 已选 这 单词 东方 为了 二 原因 : 第一的 ,

之所以采用该补丁，选择“东方”一词有两个原因：第一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔ:rθ] [mə'ri:n] ['redʒɪmənt] ,

because	China	was	the	home	of	the	old	Fourth	Marine	Regiment	,
因为	中国	曾是	这	家	的	这	老的	第四	海洋	团	,

因为中国是原第四海军陆战团的驻地，

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][bə'tæn, -'ta:n] .

lost	in	the	early	days	of	the	war	on	Bataan	.
丢失的	在	这	早期的	天	的	这	战争	在	巴丹	.

在巴丹战争初期失踪。

[ðə; ði] ['reɪdər] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:nɪts] [ju:st] [tu:; tə] [ri'æktɪveɪt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mə'ri:nz] .

The	Raider	Battalions	were	the	units	used	to	reactivate	the	Fourth	Marines	.
这	突袭者	营	是	这	单位	用过的	到	重新激活	这	第四	海军陆战队	.

突袭营是用来重新激活第四海军陆战队的部队。

[ðə; ði]['sekənd]['ri:z(ə)n] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ,

The	second	reason	advanced	by	the	board	was	,
这	第二	原因	先进的	经过	这	木板	曾是	,

董事会提出的第二个理由是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz] ,

that	it	was	their	belief	that	in	its	final	stages	,
那	它	曾是	他们的	信仰	那	在	它是	最终的	阶段	,

他们相信，在最后阶段，

[ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [dʒə'pæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] .

the	war	against	Japan	would	have	to	be	fought	in	the	Orient	.
这	战争	反对	日本	会	有	到	是	战斗	在	这	东方	.

对日战争必须在东方进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	is	significant	that	the	division	took	part	in	the	last	campaign	,	which	was
它	是	重要的	那	这	分配	采取	部分	在	这	最后的	活动	,	哪个	曾是

[fɔ:t] [ɑ:n]['ɔki'nɑ:wɑ:] ,

fought	on	Okinawa	,
战斗	在	冲绳	,

值得注意的是，该师参加了最后一次战役，即冲绳战役。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] .

and	,	as	predicted	,	in	the	Orient	.
和	,	作为	预测	,	在	这	东方	.

正如预料的那样，在东方也是如此。

[ðə; ði][kru:'seɪdərz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mə'ri:n] [dɪ'vɪʒənz]

The	crusader's	sword	was	chosen	as	a	symbol	of	the	Sixth	Marine	Division's
这	十字军的	剑	曾是	选定	作为	一个	象征	的	这	第六	海洋	部门的

[kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] ['paʊɚz] .

crusade	against	the	tyrannical	principles	of	the	axis	powers	.
运动	反对	这	强横	原则	的	这	轴	权力	.

十字军之剑被选为第六海军陆战师反抗轴心国暴政原则的十字军东征的象征。

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər] , ['deɪtɪd] - [ɑ:k'toʊbər] - , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃepərd] [brɔ:t] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə]

In	a	special	order	,	dated	17	October	1944	,	General	Shepherd	brought	the	insignia
在	一个	特别的	命令	,	日期	-	十月	-	,	一般的	牧羊人	带来	这	徽章

['ɪntu:] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

into	official	existence	.
进入	官方的	存在	.

1944 年 10 月 17 日，谢泼德将军下达特别命令，正式确立了该徽章的地位。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɪŋkt]

Footnotes	**have**	**been**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**,**	**and**	**are**	**linked**
脚注	有	到过	集	在	这	结尾	的	这	文本	,	和	是	链接

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] ['refrəns] .

for	**ease**	**of**	**reference**	**.**
为了	舒适	的	参考	.

脚注已收集在正文末尾，并附有链接，方便查阅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神